叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 诗句(verses) 000001

2. 诗句(verses) 000002

3. 诗句(verses) 000003

4. 诗句(verses) 000004

5. 诗句(verses) 000005

6. 诗句(verses) 000006

7. 诗句(verses) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗句(Verses)
第1/7页

[prə'du:st] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [fræŋks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
Produced by Charles Franks and the Online Distributed Proofreading Team .
生产 经过 查尔斯 弗兰克斯 和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

由查尔斯·弗兰克斯和在线分布式校对团队制作。

[və:siz] .
VERSES .
诗句 .

诗句。

[baɪ]
BY
经过

经过

['su:zn] ['ku:lɪdʒ] .
SUSAN COOLIDGE .
苏珊 柯立芝 .

苏珊·库利奇。

[tu:; tə][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][i:] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] .
TO J . H . AND E . W . H .
到 J . H . 和 E . W . H .

致 JH 和 EWH

['nʌrɪʃt] [baɪ] ['pi:sf(ə)l] [sʌnz] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [du:] ,
Nourished by peaceful suns and gracious dew ,
营养 经过 和平 太阳 和 亲切 露 ,

在和煦的阳光和甘霖的滋养下，

[jʊr; jər] [swi:t] [ju:θ] ['bʌdɪd] [ænd; ənd][jʊr; jər] [swi:t] [laɪvz; lɪvz] [gru:] ,
Your sweet youth budded and your sweet lives grew ,
你的 甜的 青年 萌芽 和 你的 甜的 生活 生长 ,

你们美好的青春萌芽，你们美好的生活成长，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [si:md] [roʊz] - [bɪ'set] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
And all the world seemed rose - beset for you .
和 全部 这 世界 似乎 玫瑰 - 围困 为了 你 .

整个世界仿佛都为你铺满了玫瑰花海。

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['bju:ti] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['mju:tʃuəl] ['daʊər] ,
The rose of beauty was your mutual dower ,
这 玫瑰 的 美丽 曾是 你的 相互的 嫁妆 ,

美丽的玫瑰是你们共同的嫁妆。

[ðə; ði] ['steɪnləs] [roʊz] [ʌv; əv] [lʌv] , [æn; ən] ['ɜ:rli] ['flaʊər] ,
The stainless rose of love , an early flower ,
这 防锈的 玫瑰 的 爱 , 一个 早期的 花 ,

爱情的纯洁玫瑰，一朵早开的花

[ðə; ði] ['steɪtli] [blu:mz] [ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] .
The stately blooms of ease and wealth and power .
这 庄严 花朵 的 舒适 和 财富 和 力量 .

安逸、财富和权力的庄严绽放。

[ænd; ənd] [tredɪŋ] [ðʌs] [ɑːn] ['pɑːθweiz] ['flaʊər] - [bɪ'struːn] ,

And	treading	thus	on	pathways	flower	-	bestrewn	,
和	踩踏	因此	在	路径	花	-	最佳	,

于是，他们便踏上了鲜花盛开的小路。

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [maɪt] [biː; bi] , [ðæt] , [koʊld][ænd; ənd] ['kerləs] [groʊn] ,

It	well	might	be	,	that	,	cold	and	careless	grown	,
它	出色地	可能	是	,	那	,	寒冷的	和	粗心	生长	,

很有可能，这种生长在寒冷且无人照管的地方。

[juː; jʊ][bəuθ][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [dʒɔɪz][ə'loʊn] .

You	both	had	lived	for	your	own	joys	alone	.
你	两个都	有	居住地	为了	你的	自己的	喜悦	独自的	.

你们俩都只为自己的快乐而活。

[bʌt; bət] , ['hoʊldɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [fer] [θɪŋz] [æz; əz][ɪn] [trʌst] .

But	,	holding	all	these	fair	things	as	in	trust	.
但	,	保持	全部	这些	公平的	事物	作为	在	相信	.

但是，要像保管信托一样保管好所有这些公平的事物。

['dʒentli] [juː; jʊ] [wɔːkt] , [stɪl] ['skætərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dʌst]

Gently	you	walked	,	still	scattering	on	the	dust
轻轻地	你	步行	,	仍然	散射	在	这	灰尘

你轻手轻脚地走着，脚下依然散落着尘土。

[ʌv; əv]['hɑːrdər] [roʊdz] , [wɪtʃ] ['ʌðər] [tred] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , —

Of	harder	roads	,	which	others	tread	,	and	must	,	—
的	更难	道路	,	哪个	其他的	踏	,	和	必须	,	—

其他人正在走，而且必须走的，更为艰难的道路——

[jʊr; jər] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] , [nɑːt][ə; eɪ] [reɪ]

Your	heritage	of	brightness	,	not	a	ray
你的	遗产	的	亮度	,	不是	一个	射线

你传承的是光芒，而非一丝光线。

[ʌv; əv] ['nuːntaɪd] [sɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] , [bʌt; bət] [streɪt] [ə'weɪ]

Of	noontide	sought	you	out	,	but	straight	away
的	正午	寻求	你	出去	,	但	直的	离开

正午时分，有人找到了你，但立刻

[juː; jʊ] [kɔːt] [ænd; ənd] [hævd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dɑːrkər] [deɪ] :

You	caught	and	halved	it	with	some	darker	day	:
你	捕捉	和	减半	它	和	一些	较暗	天	:

你把它和某个阴暗的日子一起捕捉并减半：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [swiːt] ['seɪnts] [loʊvz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

And	as	the	sweet	saint's	loaves	were	turned	,	it	is	said	,
和	作为	这	甜的	圣徒	面包	是	转向	,	它	是	说	,

据说，当这位圣人的面包被翻转时，

[tuː; tə]['roʊziz] , [soʊ][jʊr; jər]['roʊziz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bred] ,

To	roses	,	so	your	roses	turned	to	bread	,
到	玫瑰	,	所以	你的	玫瑰	转向	到	面包	,

玫瑰化作面包，

[ðæt] ['hʌŋgɜ-ɪŋ] [soʊlz] [ænd; ənd] ['wɪri] [maɪt] [biː; bi] [fed] .

That	hungering	souls	and	weary	might	be	fed	.
那	饥饿	灵魂	和	厌倦	可能	是	美联储	.

让饥渴的灵魂和疲惫的人们得到慰藉。

[dɪr] [frendz] , [maɪ] [pʊr] [wɜːrdz][duː][bʌt; bət] [peɪnt] [juː; jʊ] [rɔːŋ] ,

Dear	friends	,	my	poor	words	do	but	paint	you	wrong	,
亲爱的	朋友们	,	我的	贫穷的	字	做	但	画	你	错误的	,

亲爱的朋友们，我拙劣的言语只会误解你们。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] ['ʌtər] , [ɪn][wʌn] ['trɪviəl] [sɔːŋ] ,
Nor **can** **I** **utter** **,** **in** **one** **trivial** **song** **,**
也不 能 我 说出 , 在 一 琐碎的 歌曲 ,

我也无法用一首微不足道的歌来表达，

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [aɪ][hæv; həv] ['ɑːnərd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
The **goodness** **I** **have** **honored** **for** **so** **long** **.**
这 善良 我 有 荣幸 为了 所以 长的 .

我一直以来所崇尚的善良。

['oʊnli] [ðɪs] [liːf] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pet(ə)l] [flʌŋ] ,
Only **this** **leaf** **,** **a** **single** **petal** **flung** **,**
仅有的 这 叶子 , 一个 单身的 花瓣 扔 ,

只有这一片叶子，一片飘落的花瓣，

[wʌn] [kɔːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] ['hɑːrməni] [ˌʌn'sʌŋ] ,
One **chord** **from** **a** **full** **harmony** **unsung** **,**
一 弦 从 一个 满的 和谐 无名英雄 ,

完整和声中的一个和弦未被吟唱，

[meɪ] [spiːk] [ðə; ði][laɪf] - [lɔːŋ] [lʌv] [ðæt] [læks] [ə; eɪ] [tʌŋ] .
May **speak** **the** **life** **-** **long** **love** **that** **lacks** **a** **tongue** **.**
可能 说话 这 生活 - 长的 爱 那 缺乏 一个 舌头 .

或许能诉说那无法言喻的终生挚爱。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[tuː; tə][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][iː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
To **J** **.** **H** **.** **and** **E** **.** **W** **.** **H** **.**
到 J . H . 和 E . W . H .

致 JH 和 EWH

['preljuːd]
Prelude
序幕

序幕

[kə'mɪʃnd]
Commissioned
委托

委托

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [tuːm] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi]
The **Cradle** **Tomb** **in** **Westminster** **Abbey**
这 摇篮 墓 在 威斯敏斯特 修道院

威斯敏斯特教堂的摇篮墓

" [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
" **Of** **such** **as** **I** **have**
" 的 这样的 作为 我 有

“我所拥有的这类人”

" [ə; eɪ] ['pɔːrtrət]
" **A** **Portrait**
" 一个 肖像

《肖像》

[wen] ?
When **?**
什么时候 ?

什么时候?

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]
On **the** **Shore**
在 这 支撑

在岸边

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈliliz]
Among **the** **Lilies**
之中 这 百合花

百合花丛中

[noʊˈvembər]
November
十一月

十一月

[ɪmˈbaːmd]
Embalmed
防腐处理

防腐

[dʒɪˈnɛvrə][dɛˈgliː] -
Ginevra **Degli** **Amieri**
吉内芙拉 德利 -

吉内芙拉·德利·阿米里

[ˈiːstər] [ˈliliz]
Easter **Lilies**
复活节 百合花

复活节百合

[eb] - [taɪd]
Ebb **-** **Tide**
落潮 - 潮

退潮

[flʌd] - [taɪd]
Flood **-** **Tide**
洪水 - 潮

涨潮

[ə; eɪ] [jɪr]
A **Year**
一个 年

一年

[ˈtəukənz]
Tokens
代币

代币

[hɜːr; hər] [ˈgoʊɪŋ]
Her **Going**
她 去

她走了

[ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈmoʊmənt]
A **Lonely** **Moment**
一个 孤独 片刻

孤独的时刻

[kəˈmjuːniən]
Communion
圣餐

圣餐

[ə; eɪ] [ˌfer'wel]
A **Farewell**
一个 告别

告别

[eb] [ænd; ənd] [floʊ]
Ebb **and** **Flow**
落潮 和 流动

潮汐

['ændʒələs]
Angelus
安吉勒斯

安吉勒斯

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn]
The **Morning** **Comes** **Before** **the** **Sun**
这 早晨 来 前 这 太阳

晨曦先于太阳到来

- [ˌiː es 'tiː] -
Laborare **est** **Orare**
- est -

Laborare est Orare

[ˌeɪ'tiːn]
Eighteen
十八

十八

['aʊtwərd] [baʊnd]
Outward **Bound**
向外 边界

外展训练

[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west]
From **East** **to** **West**
从 东方 到 西方

从东到西

[ˌju ɛn 'e]
Una
乌娜

乌娜

[tuː] [weɪz] [tuː; tə] [lʌv]
Two **Ways** **to** **Love**
二 方式 到 爱

两种爱的方式

['æftər] - [gloʊ]
After **-** **Glow**
后 - 辉光

余辉

[hoʊp] [ænd; ənd][aɪ]
Hope **and** **I**
希望 和 我

霍普和我

[left] [bɪ'haɪnd]
Left **Behind**
左边 在后面

被遗弃者

['sævwɑːr]['sɛst, 'seɪ] [pɑːrdənɝ]

Savoir	**c'est**	**Pardonner**
知识	是	赦罪者

Savoir c'est Pardonner

['mɔːrnɪŋ]

Morning
早晨

早晨

[ə; eɪ][blaɪnd] ['sɪŋər]

A	**Blind**	**Singer**
一个	瞎的	歌手

一位盲人歌手

['meri]

Mary
玛丽

玛丽

[wen] [lʌv] [went]

When	**Love**	**went**
什么时候	爱	去

当爱离去

[ˌəʊvə'ʃædəʊd]

Overshadowed
黯然失色

黯然失色

[taɪm] [tuː; tə][goʊ]

Time	**to**	**Go**
时间	到	去

该走了

[gʌlf] - [striːm]

Gulf	**-**	**Stream**
海湾	-	溪流

墨西哥湾流

[maɪ] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm]

My	**White**	**Chrysanthemum**
我的	白色的	菊花

我的白色菊花

[tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [dɑːn]

Till	**the**	**Day**	**Dawn**
直到	这	天	黎明

直到黎明

[maɪ] ['bɜːrθdeɪ]

My	**Birthday**
我的	生日

我的生日

[baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

By	**the**	**Cradle**
经过	这	摇篮

摇篮旁

[ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm]

A	**Thunder**	**Storm**
一个	雷	风暴

雷暴

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr]
Through **the** **Door**
通过 这 门

穿过门

[ˌriːəˈdʒʌstmənt]
Readjustment
调整

调整

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
At **the** **Gate**
在 这 门

在门口

[ə; eɪ] [hoʊm]
A **Home**
一个 家

家

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]['kɪntuː]
The **Legend** **of** **Kintu**
这 传奇 的 金图

金图传奇

['iːstər]
Easter
复活节

复活节

[baɪnd] - [wiːd]
Bind **-** **Weed**
绑定 - 杂草

旋花

['eɪprəl]
April
四月

四月

[meɪ]
May
可能

可能

['siːkrɪts]
Secrets
秘密

秘密

[haʊ] [ðə; ði] [liːvz] [keɪm] [daʊn]
How **the** **Leaves** **Came** **Down**
如何 这 树叶 来 向下

落叶是如何落下的

[ˈbɑːkərəul]
Barcaroles
船歌

船歌

[maɪ] [raɪts]
My **Rights**
我的 权利

我的权利

['sɑːlstɪs]
Solstice
冬至

冬至

[ɪn][ðə; ði][mɪst]
In the Mist
在 这 薄雾

迷雾之中

[wɪ'ðɪn]
Within
之内

之内

['menəs]
Menace
威胁

威胁

" [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [heɪst]
" He That Believeth Shall Not Make Haste
" 他 那 相信 将 不是 制作 匆忙

信的人不必急躁

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [goʊst]
" My Little Ghost
" 我的 小的 鬼

我的小幽灵

['krɪsməs]
Christmas
圣诞节

圣诞节

- ['dɑːmɪnoʊ]
Benedicam Domino
- 骨牌

本尼迪卡姆·多米诺

['preljuːd] .
PRELUDE .
序幕 .

序幕。

['poʊəmz][ɑːr; ər] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] ,
Poems are heavenly things ,
诗歌 是 天上 事物 ,

诗歌是天赐之物，

[ænd; ənd]['oʊnli] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz]
And only souls with wings
和 仅有的 灵魂 和 翅膀

只有长着翅膀的灵魂。

[meɪ] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [groʊ] ,
May reach them where they grow ,
可能 抵达 他们 在哪里 他们 生长 ,

或许能到达它们生长的地方，

[meɪ] [plʌk] [ænd; ənd] [ber] [bɪ'loʊ] ,
May pluck and bear below ,
可能 采摘 和 熊 以下 ,

可能摘取并承受以下，

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] [ðʌs]
Feeding the nations thus
喂养 这 国家 因此

以此养活各国

[wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɔːl] ['glɔːriəs] .
With food all glorious .
和 食物 全部 辉煌 .

食物真是太棒了。

[vəːsiz] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] ;
Verses are not of these ;
诗句 是 不是 的 这些 ;

诗篇并非出自这些人；

[ðeɪ] [bluːm] [ɑːn] ['ɜːrθli] [triːz] ,
They bloom on earthly trees ,
他们 盛开 在 尘世的 树木 ,

它们生长在人间的树木上，

[pɔɪzd] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] - [hʌŋ] [stem] ,
Poised on a low - hung stem ,
准备 在 一个 低的 - 悬挂 干 ,

倚靠在低垂的茎干上，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [meɪ] ['gæðər] [ðem; ðəm]
And those may gather them
和 那些 可能 收集 他们

而这些人可能会聚集它们

[huː] ['kænɑːt] [flai][tuː; tə] [wer]
Who cannot fly to where
WHO 不能 飞 到 在哪里

谁不能飞往哪里

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] .
The heavenly gardens are .
这 天上 花园 是 .

天上的花园是。

[soʊ][aɪ][baɪ] ['diːviəs] [weɪz]
So I by devious ways
所以 我 经过 狡猾的 方式

所以我用了阴险的手段

[hæv; həv] [pʊld] [sʌm; səm] ['iːzi] [spreɪz]
Have pulled some easy sprays
有 拉 一些 简单的 喷雾

已经喷洒了一些简单的喷雾剂。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊn] - ['drɑːpɪŋ] [baʊ]
From the down - dropping bough
从 这 向下 - 下降 买

从下垂的树枝

[wɪtʃ] [ɔːl] [meɪ] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ]
Which all may reach , and now
哪个 全部 可能 抵达 , 和 现在

所有人都能达到，现在

[aɪ] [nɑːt] [ðem; ðəm] , [bʌd] [ænd; ənd] [liːf] ,
I knot them , bud and leaf ,
我 结 他们 , 芽 和 叶子 ,

我将它们打结，芽和叶，

['ɪntuː][ə; eɪ] [raɪmd] [ʃiːf] .
Into a rhymed sheaf .
进入 一个 押韵 捆 .

编成一束押韵的花束。

[nɑːt] [maɪn] [ðə; ði] ['pɪnjən] [strɔːŋ]
Not mine the pinion strong
不是 矿 这 小齿轮 强的

不是我的，小齿轮很结实

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['noʊblɚ] [sɔːŋ] ;
To win the nobler song ;
到 赢 这 更高贵 歌曲 ;

赢得更高尚的歌声；

[aɪ] ['oʊnli] [kʌl] [ænd; ənd] [brɪŋ]
I only cull and bring
我 仅有的 淘汰 和 带来

我只负责筛选和带走。

[ə; eɪ] [hedʒ] - [roʊ] ['ɔːfərɪŋ]
A hedge - row offering
一个 对冲 - 排 提供

篱笆边的供应

[ʌv; əv] ['beri] , ['flaʊər] , [ænd; ənd] [breɪk] ,
Of berry , flower , and brake ,
的 浆果 , 花 , 和 制动 ,

浆果、花朵和灌木，

[ɪf] ['hæpli] [sʌm; səm] [meɪ] [teɪk] .
If haply some may take .
如果 或许 一些 可能 拿 .

或许有些人会接受。

[vəːsiz] .
VERSES .
诗句 .

诗句。

[kə'mɪʃnd] .
COMMISSIONED .
委托 .

受委托。

" [duː][ðer; ðər] ['erəndz] ; ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [biː; bi] [ə; eɪ] [lɪŋk] [jɔːr'self] [ɪn]
" Do their errands ; enter into the sacrifice with them ; be a link yourself in
" 做 他们的 跑腿 ; 进入 进入 这 牺牲 和 他们 ; 是 一个 关联 你自己 在
[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [tʃeɪn] ,
the divine chain ,
这 神圣的 链 ,

“替他们跑腿；与他们一同献祭；成为神圣链条中的一环，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and feel the joy and life of it .
和 感觉 这 喜悦 和 生活 的 它 .

感受其中的快乐和活力。

" — ['ædəlain]
" — ADELINE
" — 阿德琳

——艾德琳

[diː] . [tiː] . ['hwitni]
D . T . WHITNEY
D . T . 惠特尼

DT 惠特尼

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər] [ðiː] , [bɪ'lʌvɪd] ,
What can I do for thee , Beloved ,
什么 能 我 做 为了 你 , 心爱 ,

亲爱的，我能为你做些什么?

[huːz] [fiːt] [soʊ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ]
Whose feet so little while ago
谁 脚 所以 小的 尽管 前

不久前是谁的脚

[trɑːd][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] - [saɪd] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
Trod the same way - side dust with mine ,
践踏 这 相同的 方式 - 边 灰尘 和 矿 ,

和我一样，踏上同样的路边尘土。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌp] [pæðz] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]
And now up paths I do not know
和 现在 向上 路径 我 做 不是 知道

现在，我踏上了未知的道路。

[spiːd] , [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ɔːr] [saɪn] ?
Speed , without sound or sign ?
速度 , 没有 声音 或者 符号 ?

速度，无声无息?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [laɪf]
The perfect life
这 完美的 生活

完美的生活

[ɔːl] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
All fresh and fair and beautiful
全部 新鲜的 和 公平的 和 美丽的

一切都清新、公平、美丽

[hæz; həz] ['oʊpənd] [ɪts] [waɪd] [ɑːrmz][tuː; tə] [ðiː] ;
Has opened its wide arms to thee ;
有 打开 它是 宽的 武器 到 你 ;

它已向你敞开双臂;

[ðaɪ] [kʌp] [ɪz]['oʊvər] - [brɪmd] [ænd; ənd] [fʊl] ;
Thy cup is over - brimmed and full ;
你的 杯子 是 超过 - 满溢 和 满的 ;

你的杯子满了，溢满了;

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Nothing remains for me .
没有什么 遗迹 为了 我 .

我什么都没留下。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][soʊ] ['meni] [θɪŋz] , —
I used to do so many things , —
我 用过的 到 做 所以 许多 事物 , —

我以前做过很多事，——

[lʌv] [ðiː] [ænd; ənd] [tʃaɪd] [ðiː] [ænd; ənd] [kə'res] ;
Love thee and chide thee and caress ;
爱 你 和 喝叱 你 和 抚摸 ;

爱你，责备你，抚摸你；

[brʌʃ] ['lɪt(ə)l] [strɔːz] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðaɪ] [weɪ] ,
Brush little straws from off thy way ,
刷子 小的 吸管 从 离开 你的 方式 ,

拂去路上的细小稻草，

['tempərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pʊr] ['tendərnəs]
Tempering with my poor tenderness
回火 和 我的 贫穷的 压痛

用我脆弱的柔情来缓和

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ʃɔːrt] [deɪ] .
The heat of thy short day .
这 热 的 你的 短的 天 .

你短暂白昼的炎热。

[nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['veri] [swiːt] [tuː; tə] [gɪv] ;
Not much , but very sweet to give ;
不是 很多 , 但 非常 甜的 到 给 ;

虽然不多，但送人很贴心；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [griːf] [ʌv; əv] [griːfs] [tuː; tə] [ber]
And it is grief of griefs to bear
和 它 是 悲伤 的 悲伤 到 熊

这是难以承受的悲痛。

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['ministriz] [ɑːr; ər] [ɔː(r)] ,
That all these ministries are o'er ,
那 全部 这些 部委 是 超过 ,

所有这些部门都已结束，

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [soʊ] ['hæpi] , [lʌv] , ['elsˌwer] ,
And thou , so happy , Love , elsewhere ,
和 你 , 所以 快乐的 , 爱 , 别处 ,

而你，如此幸福，爱，在别处，

['nevər] [kæn; kən] [niːd] [ˌem 'iː] [mɔːr] : —
Never can need me more : —
绝不 能 需要 我 更多的 : —

他们再也不需要我了：——

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [ðiː] [bʌt; bət] [ðɪs]
And I can do for thee but this
和 我 能 做 为了 你 但 这

我能为你做的只有这些。

(['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['blaɪndli] , ['noʊɪŋ] [nɑːt]
(Working on blindly , knowing not
(在职的 在 盲目地 , 会心 不是

（盲目地工作，不知道）

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ðiː] ['pleʒər] [soʊ]) :
If I may give thee pleasure so) :
如果 我 可能 给 你 乐趣 所以) :

如果我能让你如此高兴的话）：

[aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [dʌl] , ['bəːdnd] [lɑːt]
Out of my own dull , burdened lot
出去 的 我的 自己的 乏味的 , 负担 很多

摆脱我那沉闷、沉重的命运

[aɪ][kæn; kən][ə'raɪz] , [ænd; ənd][goʊ]

I	can	arise	,	and	go
我	能	出现	,	和	去

我可以起身，然后离开

[tuː; tə] ['sædɝ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['dɑːrkər]['hoʊmz] ,

To	sadder	lives	and	darker	homes	,
到	更悲伤	生活	和	较暗	房屋	,

致更悲伤的生活和更阴暗的家园

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [dɪr] [hɑːrt] , [frʌm; frəm] [ðiː]

A	messenger	,	dear	heart	,	from	thee
一个	信使	,	亲爱的	心	,	从	你

亲爱的，有一位使者从你那里带来消息。

[huː] [wɑːst][ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['kʌmfərtər] ,

Who	wast	on	earth	a	comforter	,
WHO	浪费	在	地球	一个	棉被	,

谁浪费了世间的一位安慰者?

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['welkəm] [ˌem 'iː] ,

And	say	to	those	who	welcome	me	,
和	说	到	那些	WHO	欢迎	我	,

并对接待我的人说:

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [fɔːrθ] [baɪ][hɜːr; hər] .

I	am	sent	forth	by	her	.
我	是	发送	前进	经过	她	.

她派我出去的。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Feeling	the	while	how	good	it	is
感觉	这	尽管	如何	好的	它	是

感受着这一切是多么美好

[tuː; tə][duː] [ðaɪ] ['erəndz] [ðʌs] , [ænd; ənd] [θɪŋk]

To	do	thy	errands	thus	,	and	think
到	做	你的	跑腿	因此	,	和	思考

这样办事，并思考

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [bluː] , [fɑːr] [speɪs] ,

It	may	be	,	in	the	blue	,	far	space	,
它	可能	是	,	在	这	蓝色的	,	远的	空间	,

或许，在遥远的蓝色太空中，

[ðaʊ] [wɒtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɛvənz] [brɪŋk] , —

Thou	watchest	from	the	heaven's	brink	,	—
你	手表	从	这	天	边缘	,	—

你从天堂的边缘注视着，——

[ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] .

A	smile	upon	my	face	.
一个	微笑	之上	我的	脸	.

我脸上带着微笑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [deɪ] ,

And	when	the	day's	work	ends	with	day	,
和	什么时候	这	天	工作	结束	和	天	,

当一天的工作随着夜幕降临而结束时，

[ænd; ənd][stɑːr] - [aɪd] ['iːvnɪŋ] , ['stiːlɪŋ] [ɪn] ,

And	star	-	eyed	evening	,	stealing	in	,
和	星星	-	眼睛	晚上	,	偷窃	在	,

繁星闪烁的夜晚，悄然来临。

[weɪvz] [ə; eɪ] [kuːl] [hænd][tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [nuːn] ,
Waves a cool hand to flying noon ,
波浪 一个 凉爽的 手 到 飞行 中午 ,

向飞逝的正午挥了挥手，

[ænd; ənd] ['restləs] , ['sɜːrdʒɪŋ] [θɔːts] [bɪ'gɪn] ,
And restless , surging thoughts begin ,
和 不安 , 滔滔 想法 开始 ,

于是，躁动不安、汹涌澎湃的思绪开始涌现。

[laɪk] [sæd] ['belz] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] ,
Like sad bells out of tune ,
喜欢 伤心 铃铛 出去 的 调 ,

如同走调的悲伤钟声，

[aɪl] [preɪ] : " [dɪr] [lɔːrd] , [tuː; tə] [huːz] [greɪt] [lʌv]
I'll pray : " Dear Lord , to whose great love
患病的 祈祷 : " 亲爱的 主 , 到 谁 伟大的 爱

我将祈祷："亲爱的主啊，感谢您那伟大的爱。"

[nɔːr] [baʊnd] [nɔːr] ['lɪmɪt] [laɪn] [ɪz] [set] ,
Nor bound nor limit line is set ,
也不 边界 也不 限制 线 是 放 ,

既未设定界限，也未设定限制线。

[gɪv] [tuː; tə] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] ,
Give to my darling , I implore ,
给 到 我的 亲爱的 , 我 恳求 ,

求求你，把东西给我心爱的人吧。

[sʌm; səm] [nuː] [swiːt] [dʒɔɪ] [nɑːt] ['teɪstɪd] [jet] ,
Some new sweet joy not tasted yet ,
一些 新的 甜的 喜悦 不是 尝过 然而 ,

一些尚未尝过的甜蜜新喜悦，

[fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [mɔːr] .
For I can give no more .
为了 我 能 给 不 更多的 .

我已经无力再给予了。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [maɪ] [θɔːts] [ʃæl; ʃəl] [klaɪm]
" And with the words my thoughts shall climb
" 和 和 这 字 我的 想法 将 爬

"我的思绪将随着这些话语攀升。"

[wɪð; wɪθ] ['fɑːloʊɪŋ] [fiːt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ster]
With following feet the heavenly stair
和 下列的 脚 这 天上 楼梯

跟随脚步，踏上天堂阶梯

[ʌp] [wɪtʃ] [ðaɪ] [steps] [soʊ] ['leɪtli] [sped] ,
Up which thy steps so lately sped ,
向上 哪个 你的 步骤 所以 最近 加速 ,

你刚才匆匆走过的那条路，

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðiː] [soʊ] ['hæpi] [ðer; ðər] ,
And , seeing thee so happy there ,
和 , 看到 你 所以 快乐的 那里 ,

看到你在那里那么开心，

[kʌm] [bæk] [hæf] ['kʌmfətid] .
Come back half comforted .
来 后退 一半 安慰 .

带着一丝安慰回来。

[ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [tuːm] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .

THE	CRADLE	TOMB	IN	WESTMINSTER	ABBEY	.
这	摇篮	墓	在	威斯敏斯特	修道院	.

威斯敏斯特教堂的摇篮墓。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['ruːdli] ['skʌlptʃərd] [bed] ,

A	little	,	rudely	sculptured	bed	,
一个	小的	,	粗鲁地	雕塑	床	,

一张造型简陋的小床，

[wɪð; wɪθ] ['ʃædəuiŋ] [foʊldz][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [leɪs] ,

With	shadowing	folds	of	marble	lace	,
和	阴影	折叠	的	大理石	蕾丝	,

如同大理石蕾丝般层叠的阴影，

[ænd; ənd] [kwɪlt] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , ['prɪmli] [spred]

And	quilt	of	marble	,	primly	spread
和	被子	的	大理石	,	纯粹	传播

还有那块大理石拼布被，整齐地铺展开来。

[ænd; ənd]['foʊldɪd] [raʊnd] [ə; eɪ]['beɪbiːz] [feɪs] .

And	folded	round	a	baby's	face	.
和	折叠	圆形的	一个	婴儿的	脸	.

折叠起来盖在婴儿的脸上。

['smuːðli] [ðə; ði]['mɪmɪk] ['kʌvərlət] ,

Smoothly	the	mimic	coverlet	,
顺利	这	模仿	床单	,

平滑地模仿床罩，

[wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] ['bleizənriz] [bɪ'daɪt] ,

With	royal	blazonries	bedight	,
和	皇家	纹章学	贝德特	,

饰以皇家纹章，

[hæŋz] , [æz; əz][baɪ] ['tendər] ['fɪŋgərz] [set]

Hangs	,	as	by	tender	fingers	set
悬挂	,	作为	经过	投标	手指	放

悬挂着，仿佛被温柔的手指托起

[ænd; ənd] ['streɪtnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [gʊd] - [naɪt] .

And	straightened	for	the	last	good	-	night	.
和	拉直	为了	这	最后的	好的	-	夜晚	.

挺直身子，道了最后的晚安。

[ænd; ənd] [treɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊɪŋ] [stoʊn]

And	traced	upon	the	pillowing	stone
和	追踪	之上	这	枕头	石头

在枕石上描绘出轮廓

[ə; eɪ] [dent] [ɪz] [siːn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bles]

A	dent	is	seen	,	as	if	to	bless
一个	凹痕	是	已见	,	作为	如果	到	保佑

只见一个凹痕，仿佛在祝福。

[ðə; ði]['kwaɪət] [sliːp] [sʌm; səm] ['griːvɪŋ] [wʌn]

The	quiet	sleep	some	grieving	one
这	安静的	睡觉	一些	悲伤	一

安静的睡眠，一些悲伤的人

[hæd; həd] [liːnd] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [sɔːft] [ɪm'pres] .

Had	leaned	,	and	left	a	soft	impress	.
有	倾斜	,	和	左边	一个	柔软的	令人印象深刻	.

曾倚靠过，留下了淡淡的印记。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ]

It	seems	no	more	than	yesterday
它	似乎	不	更多的	比	昨天

感觉和昨天没什么两样。

[sɪns] [ðə; ði][sæd] ['mʌðər] [daʊn] [ðə; ði] [ster]

Since	the	sad	mother	down	the	stair
自从	这	伤心	母亲	向下	这	楼梯

自从那位悲伤的母亲走下楼梯.....

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [aɪl] [stoʊl] [ə'weɪ] ,

And	down	the	long	aisle	stole	away	,
和	向下	这	长的	走道	偷窃	离开	,

于是，她沿着长长的过道悄悄地走了。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] .

And	left	her	darling	sleeping	there	.
和	左边	她	亲爱的	睡眠	那里	.

她把心爱的人留在了那里熟睡。

[bʌt; bət] [dʌst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [laɪz] ,

But	dust	upon	the	cradle	lies	,
但	灰尘	之上	这	摇篮	谎言	,

但摇篮上已是尘埃落定。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [praɪzd] [ðə; ði]['beɪbi] [soʊ] ,

And	those	who	prized	the	baby	so	,
和	那些	WHO	珍贵的	这	婴儿	所以	,

而那些如此珍爱婴儿的人，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ] [saɪz] ,

And	laid	her	down	to	rest	with	sighs	,
和	铺设	她	向下	到	休息	和	叹息	,

他们叹息着将她安葬。

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Were	turned	to	dust	long	years	ago	.
是	转向	到	灰尘	长的	年	前	.

多年前就化为尘埃了。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['pɪloʊd] [hed]

Above	the	peaceful	pillowed	head
多于	这	和平	枕头	头

在安详的枕头上方

[θriː] ['sentʃəriz] [bruːd] , [ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] [piːp]

Three	centuries	brood	,	and	strangers	peep
三	几个世纪	幼虫	,	和	陌生人	窥视

三个世纪的沉淀，以及陌生人的窥视

[ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːvən][bed] , —

And	wonder	at	the	carven	bed	,	—
和	想知道	在	这	卡文	床	,	—

惊叹于那张雕花床——

[bʌt; bət][nɑːt] [.ʌn'wept] [ðə; ði]['beɪbiːz] [sliːp] ,

But	not	unwept	the	baby's	sleep	,
但	不是	未哭泣	这	婴儿的	睡觉	,

却并未夺走婴儿的睡眠，

[fɔːr; fər]['wɪstf(ə)l] ['mʌðər] - [aɪz] [ɑːr; ər] [blɜːrd]

For	wistful	mother	-	eyes	are	blurred
为了	怅惘	母亲	-	眼睛	是	模糊

忧郁的母亲，眼神迷离

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [mɪsts] , [æz; əz] ['lɪŋgərərz] [steɪ] ,

With	sudden	mists	,	as	lingerers	stay	,
和	突然	薄雾	,	作为	徘徊者	停留	,

雾气骤然弥漫，徘徊者仍留守。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [dʌsts] [ɑːr; ər] [raʊzd] [ænd; ənd] [stɜːrd]

And	the	old	dusts	are	roused	and	stirred
和	这	老的	灰尘	是	唤醒	和	搅拌

尘封已久的尘埃被唤醒、搅动。

[baɪ][ðə; ði][wɔːrm][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

By	the	warm	tear	-	drops	of	to	-	day	.
经过	这	温暖的	撕	-	滴	的	到	-	天	.

借着今天温暖的泪滴。

[sɔːft] , ['fɜːrtɪv] [hændz] [kə'res] [ðə; ði] [stoʊn] ,

Soft	,	furtive	hands	caress	the	stone	,
柔软的	,	鬼鬼祟祟	双手	抚摸	这	石头	,

轻柔而隐秘的手抚摸着石头，

[ænd; ənd] ['hɑːrts] , - [pleɪs] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,

And	hearts	,	o'erleaping	place	and	age	,
和	心	,	-	地方	和	年龄	,

还有那些超越地域和年龄的心，

[melt] ['ɪntuː] ['meməriz] , [ænd; ənd] [oʊn]

Melt	into	memories	,	and	own
熔化	进入	回忆	,	和	自己的

融入回忆，并拥有

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['perəntɪdʒ] .

A	thrill	of	common	parentage	.
一个	刺激	的	常见的	亲子关系	.

共同血统带来的喜悦。

[men] [daɪ] , [bʌt; bət] ['sɑːroʊ] ['nevər] [daɪz] ;

Men	die	,	but	sorrow	never	dies	;
男人	死	,	但	悲哀	绝不	死亡	;

人会死，但悲伤永不消逝；

[ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['jɪrz] [dɪ'vaɪd] [ɪn] [veɪn] ,

The	crowding	years	divide	in	vain	,
这	拥挤	年	划分	在	徒劳	,

拥挤的岁月徒劳地划分着彼此，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ɪz] [nɪt] [wɪð; wɪθ] [taɪz]

And	the	wide	world	is	knit	with	ties
和	这	宽的	世界	是	针织	和	领带

而广阔的世界是由无数纽带交织而成的。

[ʌv; əv] ['kɑːmən] ['brʌðərhʊd] [ɪn] [peɪn] ;

Of	common	brotherhood	in	pain	;
的	常见的	兄弟情	在	疼痛	;

在痛苦中结下共同的兄弟情谊；

[ʌv; əv] ['kɑːmən] [ʃer] [ɪn] [griːf] [ænd; ənd] [lɔːs] ,

Of	common	share	in	grief	and	loss	,
的	常见的	分享	在	悲伤	和	损失	,

在悲痛和失落中共同承担责任，

[ænd; ənd] ['herɪtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bluːm]

And	heritage	in	the	immortal	bloom
和	遗产	在	这	不朽	盛开

以及永生不朽的传承

[ʌv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] , ['flaʊərɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [krɔːs] ,
Of Love , which , flowering round its cross ,
的 爱 , 哪个 , 开花 圆形的 它是 叉 ,

因爱而生，它围绕着十字架绽放，

[meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['beɪbiːz] [tuːm] .
Made beautiful a baby's tomb .
制成 美丽的 一个 婴儿的 墓 .

把婴儿的坟墓装饰得漂漂亮亮。

" [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
" OF SUCH AS I HAVE .
" 的 这样的 作为 我 有 .

“我所拥有的。

" [lʌv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [lʌv] .
" Love me for what I am , Love .
" 爱 我 为了 什么 我 是 , 爱 .

“爱我，就爱我本来的样子。”

[nɑːt][fɔːr; fər] [seɪk]
Not for sake
不是 为了 清酒

并非为了

[ʌv; əv][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ,
Of some imagined thing which I might be ,
的 一些 想象 事物 哪个 我 可能 是 ,

关于我可能成为的某种想象中的事物，

[sʌm; səm] ['braɪtnəs] [ɔːr][sʌm; səm] ['gʊdnəs] [nɑːt][ɪn][ˌem 'iː] ,
Some brightness or some goodness not in me ,
一些 亮度 或者 一些 善良 不是 在 我 ,

我身上没有某些光芒或善良，

[bɔːrn][ʌv; əv][jʊr; jər][hoʊp] , [æz; əz] [dɑːn] [tuː; tə] [aɪz] [ðæt] [weɪk]
Born of your hope , as dawn to eyes that wake
出生 的 你的 希望 , 作为 黎明 到 眼睛 那 唤醒

源于你的希望，如同黎明唤醒双眼

[ɪ'mædʒɪnd] [mɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [breɪk] .
Imagined morns before the morning break .
想象 早晨 前 这 早晨 休息 .

想象中早间休息前的清晨。

[ɪf] [aɪ] , [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ([huːm] [aɪ] [feɪn] [wʊd] [pliːz]) ,
If I , to please you (whom I fain would please) ,
如果 我 , 到 请 你 (谁 我 欣然 会 请) ,

如果我为了取悦你（我非常想取悦你），

[ˌriː'set] [maɪ'self] [laɪk] [nuː] [kiː] [tuː; tə][oʊld] [tuːn] ,
Reset myself like new key to old tune ,
重置 我 喜欢 新的 钥匙 到 老的 调 ,

就像用新钥匙重新调奏旧曲子一样，重新调整自己。

[tʃeɪnd] [θɔːt] , [riː'mɔdld] ['ækʃ(ə)n] , ['veri] [suːn]
Chained thought , remodelled action , very soon
连锁 想法 , 改建 行动 , 非常 很快

思维环环相扣，行动重塑，很快

[maɪ][hænd] [wʊd] [slɪp][frʌm; frəm] [jɔːrz] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz]
My hand would slip from yours , and by degrees
我的 手 会 滑 从 你的 , 和 经过 学位

我的手会从你的手中滑落，而且会逐渐滑落。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] , ['fɔ:lti] [frend] , [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] - [deɪ] ,

The	loving	,	faulty	friend	,	so	close	to	-	day	,
这	爱	,	故障	朋友	,	所以	关闭	到	-	天	,

今天，这位充满爱意却又有些缺点的朋友，离我如此之近。

[wʊd] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] , —

Would	vanish	,	and	another	take	her	place	,	—
会	消失	,	和	其他	拿	她	地方	,	—

会消失，然后另一个人会取代她的位置，——

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] ['skru:tɪnɪz] ,

A	stranger	with	a	stranger's	scrutinies	,
一个	陌生人	和	一个	陌生人的	审查	,

陌生人带着陌生人的审视目光，

[ə; eɪ] [nu:] [rɪ'gɑ:rd] , [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [feɪs] .

A	new	regard	,	an	unfamiliar	face	.
一个	新的	看待	,	一个	陌生	脸	.

一种新的视角，一张陌生的面孔。

[lʌv] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪ] ;

Love	me	for	what	I	am	,	then	,	if	you	may	;
爱	我	为了	什么	我	是	,	然后	,	如果	你	可能	;

如果你愿意，就请爱我本来的样子吧；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] , — [lʌv] [ˌem 'i:] ['i:ðər] [wei] .

But	,	if	you	cannot	,	—	love	me	either	way	.
但	,	如果	你	不能	,	一	爱	我	任何一个	方式	.

但是，如果你做不到——无论如何，都请爱我。

[ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] .

A	PORTRAIT	.
一个	肖像	.

肖像。

[ɔ:l] [swi:t] [ænd; ənd] ['veriəs] [θɪŋz] [du:] [lend] [ðəm'selvz]

All	sweet	and	various	things	do	lend	themselves
全部	甜的	和	各种各样的	事物	做	借	他们自己

各种各样甜蜜而又纷繁的东西都适合

[ænd; ənd] [blend] [ænd; ənd] [ˌɪntər'mɪks] [ɪn] [hɜ:r; hər] [rer] [soʊl] ,

And	blend	and	intermix	in	her	rare	soul	,
和	混合	和	混合	在	她	稀有的	灵魂	,

在她那罕见的灵魂中融合交织，

[æz; əz] ['kɔ:rdɪd] [noʊts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'tju: nfjl] [els] ,

As	chorded	notes	,	which	were	untuneful	else	,
作为	和弦	笔记	,	哪个	是	不和谐的	别的	,

如同和弦音符，否则它们会显得不和谐。

[klæsp] [i:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [hoʊl] .

Clasp	each	the	other	in	a	perfect	whole	.
搭扣	每个	这	其他	在	一个	完美的	所有的	.

彼此紧紧相拥，融为一体。

[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] , [dɑ:n] , [ɔ:l] ['du:i] - [pɜ:rld] ,

Within	her	spirit	,	dawn	,	all	dewy	-	pearled	,
之内	她	精神	,	黎明	,	全部	露水	-	珍珠	,

在她心中，黎明，闪烁着露珠般的光芒，

[si:mz] [held] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [ɪn] [baɪ] ['goʊldən] ['nu:nz] ,

Seems	held	and	folded	in	by	golden	noons	,
似乎	握住	和	折叠	在	经过	金的	中午	,

仿佛被金色的正午包裹和折叠起来，

[waɪl] [pæst][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [gliːmz] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [wɜːrld]
While past the sunshine gleams a further world
尽管 过去的 这 阳光 闪光 一个 更远 世界

阳光背后，闪耀着另一个世界。

[ʌv; əv] [diːp] [stɑːr] - ['speɪsɪz][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [muːnz] .
Of deep star - spaces and mysterious moons .
的 深的 星星 - 空间 和 神秘 月亮 .

深邃的星空和神秘的卫星。

[laɪk] [wɪdθs; wɪtθs][ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] ['oʊʃ(ə)n][wet][wɪð; wɪθ] [spreɪ] ,
Like widths of blowing ocean wet with spray ,
喜欢 宽度 的 吹 海洋 湿的 和 喷 ,

如同波涛汹涌、浪花飞溅的大海，

[laɪk] [breθ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [bluːmz] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːt] ,
Like breath of early blooms at morning caught ,
喜欢 气息 的 早期的 花朵 在 早晨 捕捉 ,

如同清晨捕捉到的初绽花朵的气息，

[laɪk] [kuːl] ['ɛrz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] ['hiːtɪd] [deɪ] ,
Like cool airs on the cheek of heated day ,
喜欢 凉爽的 播出 在 这 脸颊 的 加热 天 ,

就像炎热夏日里拂过脸颊的凉爽微风，

[kʌm] [ðə; ði] [fer] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːt] .
Come the fair emanations of her thought .
来 这 公平的 辐射 的 她 想法 .

来感受她思想中美好的气息吧。

[hɜːr; hər] ['muːvmənt] , [laɪk][ðə; ði] ['kəːviŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪn] ,
Her movement , like the curving of a vine ,
她 移动 , 喜欢 这 弯曲 的 一个 藤 ,

她的动作，就像藤蔓的弯曲，

[siːmz] [æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['æksɪdənt][ʌv; əv] [greɪs] ,
Seems an unerring accident of grace ,
似乎 一个 毫无错误 事故 的 优雅 ,

似乎是冥冥之中的恩典，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['flaʊərz] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ʃaɪn]
And like a flower's the subtle change and shine
和 喜欢 一个 花朵 这 微妙的 改变 和 闪耀

就像花朵一样，变化微妙，光彩夺目。

[ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['braɪtli] ['træŋkwɪl] [feɪs] .
And meaning of her brightly tranquil face .
和 意义 的 她 明亮地 宁静 脸 .

以及她那宁静祥和的面容所蕴含的意义。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [triː] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃeɪd] ,
And like a tree , unconscious of her shade ,
和 喜欢 一个 树 , 无意识 的 她 阴影 ,

就像一棵树，浑然不觉自己的荫蔽，

[ʃiː; ʃi] [spredz] [hɜːr; hər]['helpf(ə)l] ['bræntʃɪz] ['evriwer]
She spreads her helpful branches everywhere
她 传播 她 有帮助 分支 到处

她将乐于助人的枝条四处伸展

[fɔːr; fər] ['wɑːndərɪŋ] [bɜːrd][ɔːr] [biː] , [nɔːr][ɪz][ə'freɪd]
For wandering bird or bee , nor is afraid
为了 漫游 鸟 或者 蜜蜂 , 也不 是 害怕的

无论是游荡的鸟儿还是蜜蜂，都不害怕

[tuː] ['meni] [gests] [ʃæl; ʃəl] [kraʊd] [tuː; tə]['hɑːrbər][ðer; ðər] .

Too	**many**	**guests**	**shall**	**crowd**	**to**	**harbor**	**there**	**.**
也	许多	客人	将	人群	到	港口	那里	.

那里将会挤满客人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz]['kɪndər][ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ,

For	**she**	**is**	**kinder**	**than**	**all**	**others**	**are**	**,**
为了	她	是	幼儿园	比	全部	其他的	是	,

因为她比所有人都善良，

[ænd; ənd] [wiːk] [θɪŋz] , [sæd] [θɪŋz] , ['gæðər] [wer] [ʃiː; ʃi] [dwelz] ,

And	**weak**	**things**	**,**	**sad**	**things**	**,**	**gather**	**where**	**she**	**dwells**	**,**
和	虚弱的	事物	,	伤心	事物	,	收集	在哪里	她	居住地	,

而那些脆弱的、悲伤的事物，都聚集在她居住的地方。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] [teɪst] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

To	**reach**	**and**	**taste**	**her**	**strength**	**and**	**drink**	**of**	**her**	**,**
到	抵达	和	品尝	她	力量	和	喝	的	她	,

为了触及并品尝她的力量，为了汲取她的力量，

[æz; əz] ['θɜːrsti] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] - [welz] .

As	**thirsty**	**creatures**	**of**	**clear**	**water**	**-**	**wells**	**.**
作为	渴	生物	的	清除	水	-	水井	.

如同清澈水井中渴求水分的生灵。

[waɪ] [veks][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [wer] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd][veɪn] ?

Why	**vex**	**with**	**words**	**where**	**words**	**are**	**poor**	**and**	**vain**	**?**
为什么	烦恼	和	字	在哪里	字	是	贫穷的	和	徒劳	?

何必在言语贫乏空洞的地方纠缠不休呢?

[ɪn] [wʌn] [briːf] ['sentəns] [laɪz] [ðə; ði] ['rɪdəlz] [kiː] ,

In	**one**	**brief**	**sentence**	**lies**	**the**	**riddle's**	**key**	**,**
在	一	简短的	句子	谎言	这	谜语	钥匙	,

谜题的关键就藏在一句话里。

[wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɜːr; hər] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] [ə'gen] ,

Which	**those**	**who**	**love**	**her**	**read**	**and**	**read**	**again**	**,**
哪个	那些	WHO	爱	她	读	和	读	再次	,

喜欢她的人会一遍又一遍地读她的作品。

['faɪndɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [nuː] ['miːnɪŋz] : [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃiː; ʃi] !

Finding	**each**	**time**	**new**	**meanings**	**:**	**SHE**	**IS**	**SHE**	**!**
寻找	每个	时间	新的	含义	:	她	是	她	!

每次都发现新的意义：她就是她!

[wen] ?

WHEN	**?**
什么时候	?

什么时候?

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

If	**I**	**were**	**told**	**that**	**I**	**must**	**die**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
如果	我	是	讲述	那	我	必须	死	到	-	明天	,

如果有人告诉我我明天就要死了，

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [sʌn]

That	**the**	**next**	**sun**
那	这	下一个	太阳

下一个太阳

[wɪtʃ] [sɪŋks] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ˌem 'iː][pæst][ɔːl] [fɪr] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ]

Which	**sinks**	**should**	**bear**	**me**	**past**	**all**	**fear**	**and**	**sorrow**
哪个	水槽	应该	熊	我	过去的	全部	害怕	和	悲哀

哪座沉船能带我超越一切恐惧和悲伤

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ,
For any one ,
为了 任何 一 ,

对于任何一个人来说，

[ɔːl] [ðə; ði] [faɪt] [fɔːt] , [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] [θruː] :
All the fight fought , all the short journey through :
全部 这 斗争 战斗 , 全部 这 短的 旅行 通过 :

所有战斗，所有短暂的旅程：

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] ?
What should I do ?
什么 应该 我 做 ?

我应该怎么办?

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃrɪŋk] [ɔːr] ['fɔːltər] ,
I do not think that I should shrink or falter ,
我 做 不是 思考 那 我 应该 收缩 或者 犹豫不决 ,

我不认为我应该退缩或动摇。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [goʊ] [ɑːn] ,
But just go on ,
但 只是 去 在 ,

但请继续。

['duːɪŋ] [maɪ] [wɜːrk] , [nɔːr] [tʃeɪndʒ] , [nɔːr] [siːk] [tuː; tə] ['ɔːltər]
Doing my work , nor change , nor seek to alter
正在做 我的 工作 , 也不 改变 , 也不 寻找 到 改变

做好我的工作，既不改变，也不试图改变

[ɔːt] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] ;
Aught that is gone ;
零 那 是 已消失 ;

已经过去了；

[bʌt; bət] [raɪz] [ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [preɪ]
But rise and move and love and smile and pray
但 上升 和 移动 和 爱 和 微笑 和 祈祷

但要振作起来，行动起来，去爱，去微笑，去祈祷。

[fɔːr; fər] [wʌn] [mɔːr] [deɪ] .
For one more day .
为了 一 更多的 天 .

再坚持一天。

[ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] ['sliːpɪŋ] ,
And , lying down at night for a last sleeping ,
和 , 说谎 向下 在 夜晚 为了 一个 最后的 睡眠 ,

夜里躺下，准备睡个最后的觉。

[seɪ] [ɪn] [ðæt] [ɪr]
Say in that ear
说 在 那 耳朵

对着那只耳朵说

[wɪtʃ] ['hɑːrkən] ['evər] : " [lɔːrd] , [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['kiːpɪŋ]
Which hearkens ever : " Lord , within Thy keeping
哪个 倾听 曾经 : " 主 , 之内 你的 保持

它永远聆听："主啊，在你的庇护之下。"

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɪr] ?
How should I fear ?
如何 应该 我 害怕 ?

我该害怕什么?

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [brɪŋz] [ðiː] ['nɪrər] [stɪl] .

And	when	to	-	morrow	brings	Thee	nearer	still	.
和	什么时候	到	-	明天	带来	汝	更近	仍然	.

当明天你离我们更近的时候。

[duː] [ðaʊ] [ðaɪ] [wɪl] .

Do	Thou	Thy	will	.
做	你	你的	将要	.

遵行你的旨意。

" [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] [ɔː] ; [bʌt; bət] ['piːsf(ə)l] , ['tendər] ,

"	I	might	not	sleep	for	awe	;	but	peaceful	,	tender	,
"	我	可能	不是	睡觉	为了	敬畏	;	但	和平	,	投标	,

“我或许会因敬畏而无法入睡；但内心平静，温柔……”

[maɪ] [soʊl] [wʊd] [laɪ]

My	soul	would	lie
我的	灵魂	会	说谎

我的灵魂会躺下

[ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['splendər]

All	the	night	long	;	and	when	the	morning	splendor
全部	这	夜晚	长的	;	和	什么时候	这	早晨	辉煌

整夜如此；当晨曦初露

[flæʃt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Flashed	o'er	the	sky	,
闪光灯	超过	这	天空	,

划过天空，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [smaɪl] — [kʊd; kəd] ['kɑːmli] [seɪ] ,

I	think	that	I	could	smile	—	could	calmly	say	,
我	思考	那	我	可以	微笑	—	可以	平静地	说	,

我想我可以微笑——可以平静地说，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [deɪ] .

"	It	is	His	day	.
"	它	是	他的	天	.

“这是祂的日子。”

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bluː] ['jɑːndər]

"	But	,	if	instead	a	hand	from	the	blue	yonder
"	但	,	如果	反而	一个	手	从	这	蓝色的	远处

但是，如果一只来自远方的手……

[held] [aʊt] [ə; eɪ] [skroʊl] ,

Held	out	a	scroll	,
握住	出去	一个	滚动	,

他递出一卷卷轴，

[ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] , [rɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər]

On	which	my	life	was	,	writ	,	and	I	with	wonder
在	哪个	我的	生活	曾是	,	写	,	和	我	和	想知道

我的生命就写在上面，我惊叹不已。

[bɪ'held] [ʌn'roʊl]

Beheld	unroll
观看	展开

观看展开

[tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɛntʃɚiːz] [end] [ɪts] ['mɪstɪk] [kluː] ,

To	a	long	century's	end	its	mystic	clew	,
到	一个	长的	世纪的	结尾	它是	神秘	线索	,

一个世纪的尽头，它神秘的线索，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ?
What should I do ?
什么 应该 我 做 ?

我应该怎么办?

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] , [oʊ]['blesɪd; blest] [gaɪd] [ænd; ənd]['mæstər] ,
What COULD I do , O blessed Guide and Master ,
什么 可以 我 做 , 哦 蒙福 指导 和 掌握 ,

我还能做什么呢，我敬爱的导师和上师?

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] :
Other than this :
其他 比 这 :

除此之外:

[stɪl] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][æz; əz] [naʊ] , [nɑːt] ['sloʊər] , ['fæstər] ,
Still to go on as now , not slower , faster ,
仍然 到 去 在 作为 现在 , 不是 慢点 , 快点 ,

一切照旧，不慢不快。

[nɔːr] [fɪr] [tuː; tə] [mɪs]
Nor fear to miss
也不 害怕 到 错过

不要害怕错过

[ðə; ði] [roʊd] , [ɔːl'ðoʊ] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
The road , although so very long it be ,
这 路 , 虽然 所以 非常 长的 它 是 ,

这条路，虽然很长，

[waɪl] [led][baɪ] [ðiː] ?
While led by Thee ?
尽管 引领 经过 汝 ?

在祢的带领下?

[step] ['æftər] [step] , ['fiːlɪŋ] [ðiː] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
Step after step , feeling Thee close beside me ,
步 后 步 , 感觉 汝 关闭 旁 我 ,

一步一步，感觉你就在我身边，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌʌn'siːn] ,
Although unseen ,
虽然 看不见 ,

虽然看不见，

[θruː] [θɔːrnz] , [θruː] ['flaʊərz] , ['weðər] [ðə; ði] ['tempɪst] [haɪd] [ðiː] ,
Through thorns , through flowers , whether the tempest hide Thee ,
通过 荆棘 , 通过 花朵 , 无论 这 暴风雨 隐藏 汝 ,

穿过荆棘，穿过鲜花，即使暴风雨将你隐藏，

[ɔːr] ['hevəns] [sə'riːn] ,
Or heavens serene ,
或者 天 安详 ,

或者说，宁静的天堂，

[ə'ʃʊrd] [ðaɪ] ['feɪθflnəs] ['kænɑːt] [bɪ'treɪ] ,
Assured Thy faithfulness cannot betray ,
保证 你的 忠诚 不能 背叛 ,

确信祢的信实永不背叛，

[ðaɪ] [lʌv] [dɪ'keɪ] .
Thy love decay .
你的 爱 衰变 .

你的爱会衰败。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] , [maɪ][gɑːd] ; [noʊ][hænd] [rɪviːlɪθ]

I	may	not	know	,	my	God	;	no	hand	revealeth
我	可能	不是	知道	,	我的	上帝	;	不	手	揭示

我或许不知，我的上帝；无人能揭示

[ðaɪ] ['kaunsəlz] [waɪz] ;

Thy	counsels	wise	;
你的	律师	明智的	;

你的劝告很有智慧；

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] ['ʃædoʊ] [stɛlɪθ] ,

Along	the	path	a	deepening	shadow	stealeth	,
沿着	这	小路	一个	加深	阴影	隐形	,

沿着小路，一道越来越深的阴影悄然笼罩着一切。

[noʊ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]

No	voice	replies
不	嗓音	回复

没有语音回复

[tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] ['kwestʃənɪŋ] [θɔːt] , [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tel] ,

To	all	my	questioning	thought	,	the	time	to	tell	,
到	全部	我的	提问	想法	,	这	时间	到	告诉	,

我所有的疑问，现在是时候说了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

And	it	is	well	.
和	它	是	出色地	.

一切都好。

[let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ɑːn] , [ə'baɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fɛərɪŋ]

Let	me	keep	on	,	abiding	and	unfearing
让	我	保持	在	,	遵守	和	无所畏惧

让我继续前行，坚守信念，无所畏惧。

[ðaɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ,

Thy	will	always	,
你的	将要	总是	,

你的旨意永远如此，

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɛntʃɘiːz] ['raɪpənɪŋ] [fru'ɪʃ(ə)n] ,

Through	a	long	century's	ripening	fruition	,
通过	一个	长的	世纪的	成熟	果实	,

经过一个世纪的酝酿和成熟，

[ɔːr][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['deɪz] .

Or	a	short	day's	.
或者	一个	短的	天	.

或者一天的工作时间很短。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [kʌm] [tuː] [suːn] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [weɪt]

Thou	canst	not	come	too	soon	;	and	I	can	wait
你	罐	不是	来	也	很快	;	和	我	能	等待

你来得越早越好；而我可以等待。

[ɪf] [ðaʊ] [kʌm] [leɪt] .

If	thou	come	late	.
如果	你	来	晚的	.

如果你来晚了。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

ON	THE	SHORE	.
在	这	支撑	.

在岸边。

[ðə; ði] ['pʌŋktʃuəl] [taɪd] [drɔ:z] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] ,

The	punctual	tide	draws	up	the	bay	,
这	准时	潮	平局	向上	这	湾	,

潮水准时涌来，将海湾淹没。

[wɪð; wɪθ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [weɪv] [ænd; ənd] [hɪs] [ʌv; əv] [spreɪ] ,

With	ripple	of	wave	and	hiss	of	spray	,
和	波纹	的	海浪	和	嘶	的	喷	,

伴着波浪的涟漪和水花的嘶嘶声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [red] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ['taʊər]

And	the	great	red	flower	of	the	light	-	house	tower
和	这	伟大的	红色的	花	的	这	光	-	房子	塔

还有灯塔塔楼上那朵巨大的红色花朵。

[blu:mz] [ɑ:n][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][fɑ:r] [ə'weɪ] .

Blooms	on	the	headland	far	away	.
花朵	在	这	海岬	远的	离开	.

远处海岬上的花朵盛开。

['pet(ə)l][baɪ]['pet(ə)l][ɪts]['faɪəri][roʊz]

Petal	by	petal	its	fiery	rose
花瓣	经过	花瓣	它是	火热	玫瑰

一片片，它炽热的玫瑰

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bʌdz] [ænd; ənd] [grəuz] ;

Out	of	the	darkness	buds	and	grows	;
出去	的	这	黑暗	花蕾	和	生长	;

黑暗中萌芽生长；

[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [ʃeɪp] [ɑ:n][ðə; ði][dɪm] , [fɑ:r] [keɪp] ,

A	dazzling	shape	on	the	dim	,	far	cape	,
一个	耀眼的	形状	在	这	暗淡	,	远的	岬	,

在昏暗遥远的海岬上，一个耀眼的身影，

[ə; eɪ] ['bekəniŋ] [ʃeɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] .

A	beckoning	shape	as	it	comes	and	goes	.
一个	招手	形状	作为	它	来	和	去	.

它忽隐忽现，引人注目。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [blu:m] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][daɪz]

A	moment	of	bloom	,	and	then	it	dies
一个	片刻	的	盛开	,	和	然后	它	死亡

短暂绽放，随即凋零

[ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndi] [klɪf] - [twɪkst][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [skaɪz] .

On	the	windy	cliff	'	twixt	the	sea	and	skies	.
在	这	刮风	悬崖	-	中间	这	海	和	天空	.

在风吹拂的悬崖上，海天之间。

[ðə; ði] [fɑ:g] [lɑ:fs] [loʊ] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] ,

The	fog	laughs	low	to	see	it	go	,
这	多雾路段	笑声	低的	到	看	它	去	,

雾气低声嘲笑着它的离去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['kru:əl] [aɪz] .

And	the	white	waves	watch	it	with	cruel	eyes	.
和	这	白色的	波浪	手表	它	和	残忍的	眼睛	.

白色的波浪用残酷的目光注视着它。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] - [klaʊd] [dʌn] ,

Then	suddenly	out	of	the	mist	-	cloud	dun	,
然后	突然	出去	的	这	薄雾	-	云	逼债	,

然后突然间，从雾气中出现了一个大块头，

[æz; əz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [wuːd] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [sʌn] ,

As	touched	and	wooed	by	unseen	sun	,
作为	感动	和	追求	经过	看不见	太阳	,

如同被看不见的太阳触碰和吸引一般，

[ə'gen] ['ɪntuː] [saɪt] [bəːsts] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [laɪt]

Again	into	sight	bursts	the	rose	of	light
再次	进入	视线	爆发	这	玫瑰	的	光

玫瑰般的光芒再次映入眼帘。

[ænd; ənd]['əupənz][ɪts] [petlz] [wʌn][baɪ][wʌn] .

And	opens	its	petals	one	by	one	.
和	打开	它是	花瓣	一	经过	一	.

它一片片地绽放花瓣。

[ɑː] , [ðə; ði] [stɔːrm] [meɪ] [biː; bi] [waɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [biː; bi] [strɔːŋ] ,

Ah	,	the	storm	may	be	wild	and	the	sea	be	strong	,
啊	,	这	风暴	可能	是	荒野	和	这	海	是	强的	,

啊，风暴或许狂暴，海浪或许汹涌，

[ænd; ənd][mæn][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [lɔːŋ] ,

And	man	is	weak	and	the	darkness	long	,
和	男人	是	虚弱的	和	这	黑暗	长的	,

人是软弱的，黑暗是漫长的。

[bʌt; bət] [waɪl] ['blɔsəmz] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ['taʊər]

But	while	blossoms	the	flower	on	the	light	-	house	tower
但	尽管	花朵	这	花	在	这	光	-	房子	塔

但是，当灯塔上的花朵盛开时

[ðer; ðər] [stɪl] [ɪz] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

There	still	is	place	for	a	smile	and	a	song	.
那里	仍然	是	地方	为了	一个	微笑	和	一个	歌曲	.

微笑和歌声依然有存在的空间。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liliz] .

AMONG	THE	LILIES	.
之中	这	百合花	.

百合花丛中。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liliz]

She	stood	among	the	lilies
她	站立	之中	这	百合花

她站在百合花丛中。

[ɪn] ['sʌnˌsɛts] ['braɪtəst] [reɪ] ,

In	sunset's	brightest	ray	,
在	日落	最亮的	射线	,

在落日最明亮的光芒中，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [dʒuːn] ['liliz] ,

Among	the	tall	June	lilies	,
之中	这	高的	六月	百合花	,

在高高的六月百合花丛中，

[æz; əz] ['steɪtli] [fer] [æz; əz] [ðeɪ] ;

As	stately	fair	as	they	;
作为	庄严	公平的	作为	他们	;

她们就像她们一样庄严美丽；

[ænd; ənd][aɪ] , [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['lʌvər] [ðen] ,

And	I	,	a	boyish	lover	then	,
和	我	,	一个	男孩气	情人	然后	,

而我，当时还是个懵懂的少年恋人，

[lʊkt] [wʌns] , [ænd; ənd] , ['lɪŋgərɪŋ] , [lʊkt] [ə'gen] ,
Looked once , and , lingering , looked again ,
看起来 一次 , 和 , 挥之不去的 , 看起来 再次 ,

看了一眼，又驻足看了一眼，

[ænd; ənd] [laɪf] [bɪ'gæn] [ðæt] [deɪ] .
And life began that day .
和 生活 开始 那 天 .

生命从那天开始。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liliz] ,
She sat among the lilies ,
她 卫星 之中 这 百合花 ,

她坐在百合花丛中，

[maɪ] [swi:t] , [ɔ:l] ['lɪli] - [peɪl] ;
My sweet , all lily - pale ;
我的 甜的 , 全部 百合 - 苍白 ;

我的甜心，脸色苍白如百合花；

[ðə; ði] ['sʌmər] ['liliz] ['lisnd] ,
The summer lilies listened ,
这 夏天 百合花 听着 ,

夏日百合花倾听着，

[aɪ] ['wɪspəd] [loʊ] [maɪ] [teɪl] .
I whispered low my tale .
我 低声说道 低的 我的 故事 .

我低声讲述了我的故事。

[oʊ] ['goʊldən] ['ænθər] , ['bri:ðɪŋ] [bɑ:m] ,
O golden anthers , breathing balm ,
哦 金的 花药 , 呼吸 香脂 ,

哦，金色的花药，呼吸的香膏，

[oʊ] [hʌʃ] [ʌv; əv] [pi:s] , [oʊ] ['twaɪlaɪt] [kɑ:m] ,
O hush of peace , O twilight calm ,
哦 嘘 的 和平 , 哦 暮 冷静的 ,

哦，宁静的静谧，哦，暮色的安宁，

[dɪd] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [aɪ] [prɪ'veɪl] ?
Did you or I prevail ?
做过 你 或者 我 占上风 ?

你我谁赢了?

[ʃi:; ʃi] [laɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪli] - [snəuz] ,
She lies among the lily - snows ,
她 谎言 之中 这 百合 - 雪 ,

她躺在百合雪中，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] ;
Beneath the wintry sky ;
下面 这 冬季 天空 ;

在冬日的天空下；

[ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
All round her and about her
全部 圆形的 她 和 关于 她

她周围，她身边的一切

[ðə; ði] ['berid] ['liliz] [laɪ] .
The buried lilies lie .
这 埋葬 百合花 说谎 .

埋葬的百合花依然存在。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'weɪk] [æt; ət] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
They will awake at touch of Spring ,
他们 将要 醒 在 触碰 的 春天 ,

它们将在春意盎然之时苏醒。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [maɪ] [fer] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [laɪk] [θɪŋ] ,
And she , my fair and flower - like thing ,
和 她 , 我的 公平的 和 花 - 喜欢 事物 ,

而她，我那美丽如花的宝贝，

[ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] — [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
In spring - time — by and by .
在 春天 - 时间 — 经过 和 经过 .

不久的将来，春天就会到来。

[noʊ'vembər] .
NOVEMBER .
十一月 .

十一月。

[draɪ] [li:vz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Dry leaves upon the wall ,
干燥 树叶 之上 这 墙 ,

墙上的枯叶

[wɪtʃ] [flæp] [laɪk] ['rʌslɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [si:k] [ɪ'skeɪp] ,
Which flap like rustling wings and seek escape ,
哪个 瓣膜 喜欢 沙沙声 翅膀 和 寻找 逃脱 ,

它们像沙沙作响的翅膀一样扑扇着，试图逃离。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['frɔ:stɪd] ['klʌstər] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪp]
A single frosted cluster on the grape
一个 单身的 磨砂 簇 在 这 葡萄

葡萄上有一串结着霜的葡萄

[stɪl] [hæŋz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
Still hangs — and that is all .
仍然 悬挂 — 和 那 是 全部 .

仍然挂在那里——仅此而已。

[ˌaɪ 'ti:] [hæŋz] [fər'gɑ:tn] [kwaɪt] , —
It hangs forgotten quite , —
它 悬挂 被遗忘的 相当 , —

它静静地挂在那里，被人遗忘着。

[fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['vɪntɪdʒ] - [deɪ] ,
Forgotten in the purple vintage - day ,
被遗忘的 在 这 紫色的 优质的 - 天 ,

被紫色复古风潮遗忘的日子，

[left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd]['kru:əl] [frɔsts] [tu:; tə] [sleɪ] ,
Left for the sharp and cruel frosts to slay ,
左边 为了 这 锋利的 和 残忍的 霜冻 到 杀戮 ,

任由凛冽无情的严寒摧残，

[ðə; ði] ['dægəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
The daggers of the night .
这 匕首 的 这 夜晚 .

夜幕下的匕首。

[ˌaɪ 'ti:] [nu:] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ;
It knew the thrill of spring ;
它 知道 这 刺激 的 春天 ;

它体会过春天的喜悦；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts] [ˈblɑːsəm] - [taɪm] , [ɪts] [ˈpɜːrfjuːmd] [ˈnuːnz] ;
It had its blossom - time , its perfumed noons ;
它 有 它是 开花 - 时间 , 它是 香 中午 ;

它曾有过花开的季节，也曾有过芬芳的午后；

[ɪts] [peɪl] - [griːn] [sfiəz] [wɜːr; wər] [ˈraʊndɪd] [tuː; tə][sɔːft] [ruːnz]
Its pale - green spheres were rounded to soft runes
它是 苍白 - 绿色的 球体 是 圆润 到 柔软的 符文

它淡绿色的球体被磨圆成柔和的符文。

[ʌv; əv] [ˈsʌmɚz] [ˈwɪspərɪŋ] .
Of summer's whispering .
的 夏季 耳语 .

夏日的低语。

[θruː] [ˈbɑːmi] [mɔːrn] [ʌv; əv] [meɪ] ;
Through balmy morns of May ;
通过 芳香 早晨 的 可能 ;

五月温暖的清晨；

[θruː] [ˈfreigrənsiz] [ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd] [braɪt] [dʒʊˈlaɪ] ,
Through fragrances of June and bright July ,
通过 香水 的 六月 和 明亮的 七月 ,

透过六月和七月明媚的芬芳，

[ænd; ənd] [ˈɔːgəst] , [hɑːt][ænd; ənd] [stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ɑːn] [haɪ]
And August , hot and still , it hung on high
和 八月 , 热的 和 仍然 , 它 悬挂 在 高的

八月，炎热而静谧，高悬在空中。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrpəld] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
And purpled day by day .
和 紫色 天 经过 天 .

而且一天比一天紫。

[ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] [ˈmæntl] [ʃeɪps] ,
Of fair and mantling shapes ,
的 公平的 和 披风 形状 ,

形状优美，披风般挺拔，

[noʊ][ˈbreɪvər] , [ˈfɛrɚ] [ˈklʌstər] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ;
No braver , fairer cluster on the tree ;
不 更勇敢 , 更公平 簇 在 这 树 ;

树上再也没有比这更勇敢、更美丽的一簇簇花儿了；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː]
And what then is this thing has come to thee
和 什么 然后 是 这 事物 有 来 到 你

那么，这究竟是什么事降临到你身上了呢?

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [greɪps] ,
Among the other grapes ,
之中 这 其他 葡萄 ,

在其他葡萄品种中，

[ðaʊ] [ˈloʊnli] [ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːfləs] [vaɪn] ,
Thou lonely tenant of the leafless vine ,
你 孤独 租户 的 这 无叶 藤 ,

你这孤寂的落叶藤蔓上的伉俪，

[ˈgræntɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [groʊ] [ðaɪ] [meɪts] [bɪˈsaɪd] ,
Granted the right to grow thy mates beside ,
的确 这 正确的 到 生长 你的 伙伴们 旁 ,

被赋予与同伴共同成长的权利，

[tuː; tə]['raɪpən] [ðaɪ] [swiːt] [dʒuːsiz] , [bʌt; bət] [dɪ'naɪd]

To	ripen	thy	sweet	juices	,	but	denied
到	熟	你的	甜的	果汁	,	但	否认

为了让你的甜美汁液成熟，却遭到拒绝

[ðaɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪn] ?

Thy	place	among	the	wine	?
你的	地方	之中	这	葡萄酒	?

你在酒中的地位?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌl] [ænd; ənd][blaɪnd] .

we	are	dull	and	blind	.
我们	是	乏味的	和	瞎的	.

我们愚钝又盲目。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɪz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ges]

The	riddle	is	too	hard	for	us	to	guess
这	谜语	是	也	难的	为了	我们	到	猜测

这个谜语太难了，我们猜不出来。

[ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr][ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] ,

The	why	of	joy	or	of	unhappiness	,
这	为什么	的	喜悦	或者	的	不快乐	,

快乐或不快乐的原因是什么?

['tʃoʊzn] [ɔːr] [left] [bɪ'haɪnd] .

Chosen	or	left	behind	.
被选中的	或者	左边	在后面	.

被选中还是被抛弃。

[bʌt; bət] ['evriwer] [ə; eɪ][hoʊst]

But	everywhere	a	host
但	到处	一个	主持人

但到处都有主人

[ʌv; əv] ['loʊnli] [laɪvz; lɪvz][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðer; ðər] [taɪp] [ɪn] [ðaɪn] :

Of	lonely	lives	shall	read	their	type	in	thine	:
的	孤独	生活	将	读	他们的	类型	在	你的	:

孤独的人生，你将在你的人生中看到它们的影子:

[greɪps] [wɪtʃ] [meɪ] ['nevər] [swel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [waɪn] ,

Grapes	which	may	never	swell	the	tale	of	wine	,
葡萄	哪个	可能	绝不	膨胀	这	故事	的	葡萄酒	,

或许永远无法谱写葡萄酒传奇的葡萄

[left] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [frɔːst] .

Left	out	to	meet	the	frost	.
左边	出去	到	见面	这	霜	.

被放置在室外经受霜冻。

[ɪm'baːmd] .

EMBALMED	.
防腐处理	.

防腐处理。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

This	is	the	street	and	the	dwelling	,
这	是	这	街道	和	这	住宅	,

这就是街道和住宅，

[let] [ˌem ˈiː] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɔː(r)] ;

Let	me	count	the	houses	o'er	;
让	我	数数	这	房屋	超过	;

让我把房子都数一遍;

[jes] , — [wʌn] , [tuː] , [θriː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,

Yes	,	—	one	,	two	,	three	from	the	corner	,
是的	,	一	一	,	二	,	三	从	这	角落	,

是的，——从角落算起一、二、三，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [meɪks] [fɔːr] .

And	the	house	that	I	love	makes	four	.
和	这	房子	那	我	爱	制作	四	.

而我心爱的这栋房子，让这里变成了四口之家。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwɪndoʊ]

That	is	the	very	window
那	是	这	非常	窗户

那就是那扇窗户。

[wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hed]

Where	I	used	to	see	her	head
在哪里	我	用过的	到	看	她	头

我以前经常看到她的头

[bent] [ˈoʊvər] [bʊk] [ɔːr] [ˈniːd(ə)l] ,

Bent	over	book	or	needle	,
弯曲	超过	书	或者	针	,

弯腰看书或缝针，

[wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] [ˈgɑːləndid] .

With	ivy	garlanded	.
和	常春藤	挂满花环	.

饰以常春藤花环。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [luːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] ,

And	the	very	loop	of	the	curtain	,
和	这	非常	环形	的	这	窗帘	,

而窗帘的环扣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] ,

And	the	very	curve	of	the	vine	,
和	这	非常	曲线	的	这	藤	,

还有葡萄藤的弧度，

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ]

Were	full	of	the	grace	and	the	meaning
是	满的	的	这	优雅	和	这	意义

充满了恩典和意义

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːrz][baɪ][sʌm; səm] [raɪt] [dɪˈvaɪn] .

Which	was	hers	by	some	right	divine	.
哪个	曾是	她的	经过	一些	正确的	神圣的	.

那东西是她命中注定的，是某种神圣的安排。

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][glæd][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,

I	began	to	be	glad	at	the	corner	,
我	开始	到	是	高兴的	在	这	角落	,

我开始在街角感到高兴，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

And	all	the	way	to	the	door
和	全部	这	方式	到	这	门

一直到门口

[maɪ] [hɑːrt] [ˌaʊt'ræn][maɪ] ['futsteps] ,

My	heart	outran	my	footsteps	,
我的	心	甩开	我的	脚步声	,

我的心跳比我的脚步更快，

[ænd; ənd] ['frɔlɪkt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] ,

And	frolicked	and	danced	before	,
和	嬉戏	和	跳舞	前	,

在他们面前嬉戏跳舞，

[ɪn] [heɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['welkəm] ,

In	haste	for	the	words	of	welcome	,
在	匆忙	为了	这	字	的	欢迎	,

急于说出欢迎的话语，

[ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [greɪs] ,

The	voice	,	the	repose	and	grace	,
这	嗓音	,	这	休息	和	优雅	,

那声音，那沉稳与优雅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

And	the	smile	,	like	a	benediction	,
和	这	微笑	,	喜欢	一个	祝福	,

而那笑容，如同祝福一般。

[ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['vænɪʃt] [feɪs] .

Of	that	beautiful	,	vanished	face	.
的	那	美丽的	,	消失了	脸	.

那张美丽而消逝的脸庞。

[naʊ] [aɪ] [pæs] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [pɔːz] [nɑːt] ,

Now	I	pass	the	door	,	and	I	pause	not	,
现在	我	经过	这	门	,	和	我	暂停	不是	,

现在我经过那扇门，没有停留，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ;

And	I	look	the	other	way	;
和	我	看	这	其他	方式	;

我把目光转向别处；

[bʌt; bət] ['evər] , [ə; eɪ][wɑːft; wæft][ʌv; əv] ['freɪgrəns] ,

But	ever	,	a	waft	of	fragrance	,
但	曾经	,	一个	飘动	的	香味	,

但总有一丝香气萦绕着

[tuː] ['sʌt(ə)l] [tuː; tə] [neɪm] [ɔːr] [steɪ] ,

Too	subtle	to	name	or	stay	,
也	微妙的	到	姓名	或者	停留	,

太过微妙，难以言表或停留。

[kʌmz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns]

Comes	the	thought	of	the	gracious	presence
来	这	想法	的	这	亲切	在场

心中浮现出那位慈祥的身影。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] [pæst] [taɪm] [swiːt] ,

Which	made	that	past	time	sweet	,
哪个	制成	那	过去的	时间	甜的	,

这让那段消遣时光变得格外美好。

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'membər] ,

And	still	to	those	who	remember	,
和	仍然	到	那些	WHO	记住	,

而对于那些还记得的人来说，

[em'bɑːmz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] ,

Embalms	**the**	**house**	**and**	**the**	**street**	**,**
防腐剂	这	房子	和	这	街道	,

为房屋和街道防腐，

[laɪk] [ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [veɪs] , [naʊ] ['empti]

Like	**the**	**breath**	**from**	**some**	**vase**	**,**	**now**	**empty**
喜欢	这	气息	从	一些	花瓶	,	现在	空的

就像空花瓶里呼出的气息。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊəri] [ʃeɪp] [ˌʌn'siːn] ,

Of	**a**	**flowery**	**shape**	**unseen**	**,**
的	一个	如花	形状	看不见	,

形状似花朵，却不见踪影。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ɪts] ['lʌvər] ,

Which	**follows**	**the**	**path**	**of**	**its**	**lover**	**,**
哪个	跟随	这	小路	的	它是	情人	,

它追随爱人的脚步，

[tuː; tə] [tel] [wer] [ə; eɪ] [roʊz] [hæz; həz] [bɪn] .

To	**tell**	**where**	**a**	**rose**	**has**	**been**	**.**
到	告诉	在哪里	一个	玫瑰	有	到过	.

判断一朵玫瑰曾经去过哪里。

[dʒɪ'nɛvrə] [dɛ'gliː] - .

GINEVRA	**DEGLI**	**AMIERI**	**.**
吉内夫拉	德利	-	.

GINEVRA DEGLI AMIERI.

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][oʊld] ['flɔrəns] .

A	**STORY**	**OF**	**OLD**	**FLORENCE**	**.**
一个	故事	的	老的	佛罗伦萨	.

古老佛罗伦萨的故事。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌm] !

So	**it**	**is**	**come**	**!**
所以	它	是	来	!

它来了！

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['glɑːsi] [smaɪl]

The	**doctor's**	**glossy**	**smile**
这	医生的	光滑	微笑

医生灿烂的笑容

[di'siːvz] [ˌem 'iː][nɑːt] .

Deceives	**me**	**not**	**.**
欺骗	我	不是	.

骗不了我。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

I	**saw**	**him**	**shake**	**his**	**head**	**,**
我	锯	他	摇	他的	头	,

我看到他摇了摇头。

['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [pʊr] ['dʒuːliə][ˌes oʊ 'biː] [wɪ'ðaʊt] ,

Whispering	**,**	**and**	**heard**	**poor**	**Giulia**	**sob**	**without**	**,**
耳语	,	和	听到	贫穷的	朱莉娅	哭泣	没有	,

有人低声说着什么，我听见可怜的朱莉娅在外面啜泣。

[æz; əz] , ['sloʊli] [kriːkɪŋ] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ster] .

As	**,**	**slowly**	**creaking**	**,**	**he**	**went**	**down**	**the**	**stair**	**.**
作为	,	缓慢地	嘎吱作响	,	他	去	向下	这	楼梯	.

他缓缓地、吱呀作响地走下了楼梯。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfreɪd] ?

Were	**they**	**afraid**	**that**	**I**	**should**	**be**	**afraid**	**?**
是	他们	害怕的	那	我	应该	是	害怕的	?

他们是不是怕我害怕?

[aɪ] , [huː] [hæd; həd] [daɪd] [wʌns] [ænd; ənd] [bɪn] [leɪd] [ɪn] [tuːm] ?

I	**,**	**who**	**had**	**died**	**once**	**and**	**been**	**laid**	**in**	**tomb**	**?**
我	,	WHO	有	死亡	一次	和	到过	铺设	在	墓	?

我，曾死过一次，被安葬在坟墓里?

[ðeɪ] [niːd] [nɑːt] .

They	**need**	**not**	**.**
他们	需要	不是	.

他们不必如此。

['lɪt(ə)l] [wʌn] , [lʊk] [nɑːt] [soʊ] [peɪl] .

Little	**one**	**,**	**look**	**not**	**so**	**pale**	**.**
小的	一	,	看	不是	所以	苍白	.

小家伙，脸色看起来好些了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['reɪvɪŋ] .

I	**am**	**not**	**raving**	**.**
我	是	不是	狂言	.

我并没有大惊小怪。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd]

you	**never**	**heard**
你	绝不	听到

你从未听说过

[ðə; ði] ['stɔːri] .

The	**story**	**.**
这	故事	.

故事梗概。

[klaɪm] [ʌp] [ðer; ðər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bed] :

Climb	**up**	**there**	**upon**	**the**	**bed**	**:**
爬	向上	那里	之上	这	床	:

爬上床去:

[sɪt] [kloʊz] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

Sit	**close**	**,**	**and**	**listen**	**.**
坐	关闭	,	和	听	.

坐近点，仔细听。

['æftər] [ðɪs] [wʌn] [deɪ]

After	**this**	**one**	**day**
后	这	一	天

一天之后

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] ['eni] [mɔːr] .

I	**shall**	**not**	**tell**	**you**	**stories**	**any**	**more**	**.**
我	将	不是	告诉	你	故事	任何	更多的	.

我以后不再给你们讲故事了。

[haʊ] [oʊld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [maɪ] [roʊz] ?

How	**old**	**are**	**you**	**,**	**my**	**rose**	**?**
如何	老的	是	你	,	我的	玫瑰	?

我的玫瑰，你多大了?

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

['ɔ:lmoʊst] [twelv] ?
almost twelve ?
几乎 十二 ?

快十二岁了吗?

['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
Almost a woman ?
几乎 一个 女士 ?

几乎是个女人了?

['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt]
Scarcely more than that
几乎 更多的 比 那

几乎就这些。

[wʌz; wəz][jʊr; jər] [fer] ['mʌðər] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [bʌd] ;
Was your fair mother when she bore her bud ;
曾是 你的 公平的 母亲 什么时候 她 钻孔 她 芽 ;

你美丽的母亲在她孕育花蕾时是怎样的?

[ænd; ənd] ['skersli] [mɔ:r] [wʌz; wəz][aɪ] [wen] , [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [sɪns] ,
And scarcely more was I when , long years since ,
和 几乎 更多的 曾是 我 什么时候 , 长的 年 自从 ,

而多年以后，我几乎还是个孩子。

[aɪ] [left] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] , [ə; eɪ] [braɪd] [ɪn] [meɪ] .
I left my father's house , a bride in May .
我 左边 我的 父亲的 房子 , 一个 新娘 在 可能 .

五月，我以新娘的身份离开了父亲的家。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'saɪd] [ˌes 'ti:] . ['ænˌdri:əz, ˌɑ:n'dreɪəz] [tʃɜ:rtʃ] ,
You know the house , beside St . Andrea's church ,
你 知道 这 房子 , 旁 英石 . 安德烈亚的 教会 ,

你知道圣安德烈教堂旁边的那栋房子吗?

['glu:mi] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [wɪtʃ] [stændz] , [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [fraʊn]
Gloomy and rich , which stands , and seems to frown
阴沉 和 富有的 , 哪个 站立 , 和 似乎 到 皱眉

阴郁而富丽堂皇，伫立着，似乎在皱眉。

[ɑ:n][ðə; ði][mɜ:r'kɑ:toʊ] , ['hʌmɪŋ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ;
On the Mercato , humming at its base ;
在 这 市场 , 哼唱 在 它是 根据 ;

在 Mercato，底部嗡嗡作响;

[ænd; ənd][hoʊld][ɑ:n] [haɪ] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ri:tʃ] ,
And hold on high , out of the common reach ,
和 抓住 在 高的 , 出去 的 这 常见的 抵达 ,

并将其高高举起，使之超出常人的触及范围。

[ðə; ði] ['liliz] [ænd; ənd] [kɑ:vd] [ʃi:ldz] [ə'bʌv] [ɪts] [dɔ:r] ;
The lilies and carved shields above its door ;
这 百合花 和 雕刻 盾牌 多于 它是 门 ;

门上的百合花和雕刻的盾牌;

[ænd; ənd] , ['haɪər] [jet] , [tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [wu:] [ðə; ði] [sʌn] ,
And , higher yet , to catch and woo the sun ,
和 , 更高 然而 , 到 抓住 和 哇 这 太阳 ,

而且，更高处，去捕捉和吸引太阳，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['loʊdʒə,'lɑːdʒiə][set] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ?

A	**little**	**loggia**	**set**	**against**	**the**	**sky**	**?**
一个	小的	阳台	放	反对	这	天空	?

面向天空的小凉廊?

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [pleɪ] - [pleɪs] ['evər][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

That	**was**	**my**	**play**	**-**	**place**	**ever**	**as**	**a**	**child**	**;**
那	曾是	我的	玩	-	地方	曾经	作为	一个	孩子	;

那是我小时候的游乐场所;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [kɪnzmænz] [sʌn] ,

And	**with**	**me**	**used**	**to**	**play**	**a**	**kinsman's**	**son**	**,**
和	和	我	用过的	到	玩	一个	亲属的	儿子	,

而我以前经常扮演亲戚的儿子,

[æn'toʊnioʊ] [roʊndiː'nɛli] .

Antonio	**Rondinelli**	**.**
安东尼奥	隆迪内利	.

安东尼奥·隆迪内利。

[ɑː] , [dɪr] [deɪz] !

Ah	**,**	**dear**	**days**	**!**
啊	,	亲爱的	天	!

啊,美好的日子!

[tuː] ['hæpi] [θɪŋz] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [tʃaɪd]

Two	**happy**	**things**	**we**	**were**	**,**	**with**	**none**	**to**	**chide**
二	快乐的	事物	我们	是	,	和	没有任何	到	喝叱

我们是两件快乐的事,没有人会责备我们。

[ɔːr] [hɪnt] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] .

Or	**hint**	**that**	**life**	**was**	**anything**	**but**	**play**	**.**
或者	暗示	那	生活	曾是	任何事物	但	玩	.

或者暗示生活远非玩乐。

['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [pleɪ] - [taɪm] ['endɪd] .

Sudden	**the**	**play**	**-**	**time**	**ended**	**.**
突然	这	玩	-	时间	结束	.

突然,游戏时间结束了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns]

All	**at**	**once**
全部	在	一次

一下子

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [wed] , " [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] .

"	**You**	**must**	**be**	**wed**	**,**	**"**	**they**	**told**	**me**	**.**
"	你	必须	是	结婚	,	"	他们	讲述	我	.

"你一定是结婚了,"他们告诉我。

" [wʌt] [ɪz] [wed] ?

"	**What**	**is**	**wed**	**?**
"	什么	是	结婚	?

什么是结婚?

" [aɪ] [æskt] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd][aɪ] [bent] [maɪ] [braʊ] ,

"	**I**	**asked**	**;**	**but**	**with**	**the**	**word**	**I**	**bent**	**my**	**brow**	**,**
"	我	问	;	但	和	这	单词	我	弯曲	我的	眉头	,

我问了,但话音未落,我便微微皱起了眉头。

[let] [ðem; ðəm] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːrlənd] , [smaɪld] [tuː; tə] [siː]

Let	**them**	**put**	**on**	**the**	**garland**	**,**	**smiled**	**to**	**see**
让	他们	放	在	这	花环	,	微笑	到	看

让他们戴上花环,微笑着看着

[ðə; ði] ['glænsɪŋ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [taɪd] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] ;

The	glancing	jewels	tied	about	my	neck	;
这	瞥了一眼	珠宝	系	关于	我的	脖子	;

颈间闪烁的珠宝;

[ænd; ənd][soʊ] , [hæf] - [pli:zd] , [hæf] - ['pʌz(ə)ld] , [wʌz; wəz][led] [fɔ:rθ]

And	so	,	half	-	pleased	,	half	-	puzzled	,	was	led	forth
和	所以	,	一半	-	高兴	,	一半	-	困惑	,	曾是	引领	前进

于是，他半是高兴半是困惑地被领了出去。

[baɪ][maɪ] [greɪv] ['hʌzbənd] , ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ]['saɪər] .

By	my	grave	husband	,	older	than	my	sire	.
经过	我的	严重	丈夫	,	老	比	我的	父系	.

我以我已故丈夫的名义发誓，他比我的父亲还要年长。

[oʊ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] !

O	the	long	years	that	followed	!
哦	这	长的	年	那	随后	!

啊，接下来的岁月真是漫长啊!

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m]

It	would	seem
它	会	似乎

似乎

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [ʃoʊn] [ɪn] [ɔ:l] [ðoʊz] ['jɪrz] ,

That	the	sun	never	shone	in	all	those	years	,
那	这	太阳	绝不	闪耀	在	全部	那些	年	,

那些年里，太阳从未照耀过。

[ɔ:r]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['trʌbld] [glɪnt]

Or	only	with	a	sudden	,	troubled	glint
或者	仅有的	和	一个	突然	,	麻烦	闪烁

或者只是突然闪过一丝不安的光芒

[flæʃt] [ɑ:n][æn'toʊniˌoʊz] [kə:lz] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [baɪ]

Flashed	on	Antonio's	curls	,	as	he	went	by
闪光灯	在	安东尼奥的	卷发	,	作为	他	去	经过

安东尼奥走过时，一抹光闪过他卷曲的头发。

['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv]['wɪstf(ə)l] [lʌv]

Doffing	his	cap	,	with	eyes	of	wistful	love
脱下	他的	帽	,	和	眼睛	的	怅惘	爱

他脱帽致敬，眼中满是怅然的爱意

[reɪzd] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] , — [maɪ] ['kɑ:nʃəs] , ['wəʊfəl] [feɪs] .

Raised	to	my	face	,	—	my	conscious	,	woful	face	.
提高	到	我的	脸	,	—	我的	有意识的	,	糟糕的	脸	.

举到我面前——我那充满意识却又悲伤的脸上。

[wɜ:r; wər][wi:; wi][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] ?

Were	we	so	much	to	blame	?
是	我们	所以	很多	到	责备	?

我们真的有那么大的错吗?

['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [twaɪnd]

Our	lives	had	twined
我们的	生活	有	缠绕

我们的生活交织在一起

[tə'geðər] , [nʌn] [fər'bɪdɪŋ] , [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .

Together	,	none	forbidding	,	for	so	long	.
一起	,	没有任何	禁止	,	为了	所以	长的	.

长久以来，彼此相伴，互不干涉。

[ðeɪ] [let] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɪŋgərz] [drɑːp] [ðə; ði] [siːd] ,

They	let	our	childish	fingers	drop	the	seed	,
他们	让	我们的	幼稚	手指	降低	这	种子	,

他们任由我们稚嫩的手指掉落种子，

[ʌn'hɪndərd] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['raɪpən] [tuː; tə] [tɔːl] [greɪn] ;

Unhindered	,	which	should	ripen	to	tall	grain	;
畅通无阻	,	哪个	应该	熟	到	高的	粮食	;

不受阻碍，应该会成熟成高粒状；

[ðeɪ] [let] [ðə; ði] [fɜːrm] , [smɔːl] [ruːts] ['tæŋg(ə)l] [ænd; ənd] [groʊ] ,

They	let	the	firm	,	small	roots	tangle	and	grow	,
他们	让	这	公司	,	小的	根	纠纷	和	生长	,

他们任由那些坚实细小的根系交缠生长。

[ðen] [rent] [ðem; ðəm] , ['kerləs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [ðə; ði] [plænt] .

Then	rent	them	,	careless	that	it	hurt	the	plant	.
然后	租	他们	,	粗心	那	它	伤害	这	植物	.

然后把它们租出去，全然不顾会伤害植物。

[aɪ] [lʌvd] [æn'toʊnioʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

I	loved	Antonio	,	and	he	loved	me	.
我	喜爱	安东尼奥	,	和	他	喜爱	我	.

我爱安东尼奥，他也爱我。

[laɪf] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['ʃædoʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sɪn] !

Life	was	all	shadow	,	but	it	was	not	sin	!
生活	曾是	全部	阴影	,	但	它	曾是	不是	罪	!

人生如同阴影，但那并非罪恶！

[aɪ] [lʌvd] [æn'toʊnioʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kept] [ˌem 'iː] [pjʊr] ,

I	loved	Antonio	,	but	I	kept	me	pure	,
我	喜爱	安东尼奥	,	但	我	保留	我	纯的	,

我爱安东尼奥，但我保持了纯洁。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['hʌzbəndz] [seɪk] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk]

Not	for	my	husband's	sake	,	but	for	the	sake
不是	为了	我的	丈夫的	清酒	,	但	为了	这	清酒

不是为了我丈夫，而是为了……

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [fɜːrst] - [bɔːrn] [tʃaɪld] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

Of	him	,	my	first	-	born	child	,	my	little	child	,
的	他	,	我的	第一的	-	出生	孩子	,	我的	小的	孩子	,

关于他，我的长子，我的小宝贝，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗句(Verses)
第2/7页

[maɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [wiːks] , [huːz] [tʌtʃ] , [huːz] [lʊk]
Mine for a few short weeks , whose touch , whose look
矿 为了 一个 很少 短的 周 , 谁 触碰 , 谁 看

只属于我短短几周，感受着他的触碰，他的眼神

[θrɪld] [ɔːl] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [θrilz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
Thrilled all my soul and thrills it to this day .
激动不已 全部 我的 灵魂 和 刺激 它 到 这 天 .

它令我心潮澎湃，直到今天依然如此。

[aɪ] [lʌvd] ; [bʌt; bət] , [hɪr] [ˌem ˈiː] [swer] , [aɪ] [kept] [ˌem ˈiː] [pjʊr] !
I loved ; but , hear me swear , I kept me pure !
我 喜爱 ; 但 , 听到 我 发誓 , 我 保留 我 纯的 !

我曾恋爱过；但是，请相信我，我始终保持纯洁！

([rɪˈmembər] [ðæt] , [məˈdɑːnə] , [wen] [aɪ] [kʌm]
(Remember that , Madonna , when I come
(记住 那 , 麦当娜 , 什么时候 我 来

（记住这一点，麦当娜，当我到来时）

[bɪˈfɔːr] [ðaɪ] [θroʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Before thy throne to - morrow .
前 你的 王座 到 - 明天 .

明日，你将觐见你的宝座。

[biː; bi] [nɑːt] [stɜːrn] ,
Be not stern ,
是 不是 船尾 ,

不要严厉，

[ɔːr] [geɪz] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [rɪˈproʊtʃfl] [lʊk] ,
Or gaze upon me with reproachful look ,
或者 目光 之上 我 和 责备的 看 ,

或者用责备的目光注视着我，

[ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪndʒl] [haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Making my little angel hide his face
制作 我的 小的 天使 隐藏 他的 脸

让我的小天使藏起脸

[ænd; ənd] [wiːp] , [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tɜːrn] [glæd] [aɪz]
And weep , while all the others turn glad eyes
和 哭泣 , 尽管 全部 这 其他的 转动 高兴的 眼睛

而其他人却都露出欣喜的表情，你却在哭泣。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] .)
Rejoicing on their mothers .)
欢欣鼓舞 在 他们的 母亲们 .)

（为母亲们欢欣鼓舞。）

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd]
It was hard
它 曾是 难的

这很难

[tuː; tə][sɪt][ɪn] ['dɑːrknəs] [waɪl] [ðə; ði][rest][hæd; həd] [laɪt] ,

To	sit	in	darkness	while	the	rest	had	light	,
到	坐	在	黑暗	尽管	这	休息	有	光	,

当其他人身处光明之中时，我却独自坐在黑暗中。

[tuː; tə] [muːv] [tuː; tə]['dɪskɔːrdz] [wen] [ðə; ði][rest][hæd; həd] [sɔːŋ] ,

To	move	to	discords	when	the	rest	had	song	,
到	移动	到	不和谐	什么时候	这	休息	有	歌曲	,

当其他人都在唱歌的时候，他们却转而唱起了不和谐的歌。

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] .

To	be	so	young	and	never	to	have	lived	.
到	是	所以	年轻的	和	绝不	到	有	居住地	.

如此年轻，却从未活过。

[aɪ] [bɔːr] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [ber] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ]

I	bore	,	as	women	bear	,	until	one	day
我	钻孔	,	作为	女性	熊	,	直到	一	天

我像女人一样生育，直到有一天

[soʊl] [sed] [tuː; tə] [fleʃ] , " [ðɪs] [aɪ] [ɪn'dʊr] [noʊ] [mɔːr] ,

Soul	said	to	flesh	,	"	This	I	endure	no	more	,
灵魂	说	到	肉	,	"	这	我	忍受	不	更多的	,

灵魂对肉体说：“我再也无法忍受了，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] [ʌp'rəjz] , [tɔːr] [kleɪ] [ə'pɑːrt] ,

"	And	with	the	word	uprose	,	tore	clay	apart	,
"	和	和	这	单词	玫瑰	,	撕裂	黏土	除	,

“随着这字眼升起，泥土被撕裂，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][blæŋk] [bɪ'fɔːr] [gruː] [blæŋkər] [stɪl] .

And	what	was	blank	before	grew	blanker	still	.
和	什么	曾是	空白的	前	生长	空白	仍然	.

原本空白的地方变得更加空白了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fiːvər] , [soʊ][ðə; ði] ['liːtʃɪz] [sed] .

It	was	a	fever	,	so	the	leeches	said	.
它	曾是	一个	发烧	,	所以	这	水蛭	说	.

水蛭说，这是发烧。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ded] [soʊ] [lɔːŋ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ]

I	had	been	dead	so	long	,	I	did	not	know
我	有	到过	死的	所以	长的	,	我	做过	不是	知道

我死得太久了，我什么都不知道了。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ɔːr] [hiːd] .

The	difference	,	or	heed	.
这	不同之处	,	或者	注意	.

区别，或者说注意。

[ɔɪl] [ɑːn][maɪ] [brest] ,

Oil	on	my	breast	,
油	在	我的	胸部	,

胸部涂了油，

[ðə; ði] ['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ræpt] ,

The	garments	of	the	grave	about	me	wrapped	,
这	服装	的	这	严重	关于	我	包装	,

坟墓的衣袍包裹着我，

[ðeɪ] [bɔːr] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][leɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tuːm] .

They	bore	me	forth	,	and	laid	me	in	the	tomb	.
他们	钻孔	我	前进	,	和	铺设	我	在	这	墓	.

他们把我抬出来，放在坟墓里。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [tuːm] ,

The	**rich**	**and**	**beautiful**	**and**	**dreadful**	**tomb**	**,**
这	富有的	和	美丽的	和	可怕	墓	,

富丽堂皇又令人恐惧的陵墓

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['berid] - [laɪ] ,

Where	**all**	**the**	**buried**	**Amteris**	**lie**	**,**
在哪里	全部	这	埋葬	-	说谎	,

所有埋葬的阿姆特里斯人都长眠于此。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][duːoʊmoʊz] [blæk] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [ʃeɪd] .

Beneath	**the**	**Duomo's**	**black**	**and**	**towering**	**shade**	**.**
下面	这	大教堂	黑色的	和	参天	阴影	.

在大教堂高耸入云的黑色阴影下。

['oʊpən][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [tʃaɪld] .

Open	**the**	**curtain**	**,**	**child**	**.**
打开	这	窗帘	,	孩子	.

孩子，把窗帘拉开。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] .

Yes	**,**	**it**	**is**	**night**	**.**
是的	,	它	是	夜晚	.

是的，现在是晚上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ðen] , [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə] [fiːl]

It	**was**	**night**	**then**	**,**	**when**	**I**	**awoke**	**to**	**feel**
它	曾是	夜晚	然后	, 什么时候		我	醒来	到	感觉

那时已是夜晚，我醒来时感到

[ðæt] ['dedli] [tʃɪl] , [ænd; ənd] [siː] [baɪ] ['goʊstli] [gliːmz]

That	**deadly**	**chill**	**,**	**and**	**see**	**by**	**ghostly**	**gleams**
那	致命	寒意	,	和	看	经过	幽灵般的	闪光

那致命的寒意，以及透过幽灵般的微光所见

[ʌv; əv] ['muːnlaɪt] , ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪd] [dɔːr] ,

Of	**moonlight**	**,**	**creeping**	**through**	**the**	**grated**	**door**	**,**
的	月光	,	爬行	通过	这	磨碎的	门	,

月光透过铁栅门洒进来，

[ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

The	**coffins**	**of**	**my**	**fathers**	**all**	**about**	**.**
这	棺材	的	我的	父亲们	全部	关于	.

我父亲们的棺材到处都是。

[streɪndʒ] , ['hɑːloʊ] ['klæməz] [ræŋ] [ænd; ənd] ['ekəud] [bæk] ,

Strange	**,**	**hollow**	**clamors**	**rang**	**and**	**echoed**	**back**	**,**
奇怪的	,	空洞的	喧闹声	响铃	和	回声	后退	,

奇怪的、空洞的喧闹声响起并回荡，

[æz; əz] , ['strʌglɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪ] [drɑːpt] [ænd; ənd] [fel] .

As	**,**	**struggling**	**out**	**of**	**mine**	**,**	**I**	**dropped**	**and**	**fell**	**.**
作为	,	挣扎	出去	的	矿	,	我	掉落	和	跌倒	.

当我挣扎着从我的……中挣脱出来时，我摔倒了。

[wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [streŋθ] [aɪ] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] .

With	**frantic**	**strength**	**I**	**beat**	**upon**	**the**	**grate**	**.**
和	疯狂的	力量	我	打	之上	这	格特	.

我拼命地捶打着炉栅。

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [tuː; tə][maɪ] [tʌtʃ] .

It	**yielded**	**to**	**my**	**touch**	**.**
它	产生	到	我的	触碰	.

它屈服于我的触碰。

[sʌm; səm] ['kerləs] [hænd]
Some careless hand
一些 粗心 手

一些粗心的手

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [boʊlt] [hæf] - [slɪpt] .
Had left the bolt half - slipped .
有 左边 这 螺栓 一半 - 滑倒了 .

螺栓松动了一半。

[maɪ] ['fɑːðər] [swɔːr]
My father swore
我的 父亲 发誓

我父亲发誓

['æftərwərd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrs] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ʃʊr]
Afterward , with a curse , he would make sure
之后 , 和 一个 诅咒 , 他 会 制作 当然

之后，他会诅咒一番，确保

[nekst] [taɪm] .
Next time .
下一个 时间 .

下次。

[nekst] [taɪm] .
NEXT TIME .
下一个 时间 .

下次。

[ðæt] [hɜːrts] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [naʊ] !
That hurts me even now !
那 疼痛 我 甚至 现在 !

直到现在，这件事仍然让我感到难过!

[ded] [ɔːr] [ə'laɪv] [aɪ] ['ɪʃuːd] , [skers] [ʃʊr] [wɪtʃ] .
Dead or alive I issued , scarce sure which .
死的 或者 活 我 发布 , 稀少 当然 哪个 .

无论生死，我都发出了指令，很难确定究竟是哪一种。

[haɪ] [ˌoʊvər'hed] ['dʒɑːtoʊz] ['taʊər] [sɔːd] ;
High overhead Giotto's tower soared ;
高的 开销 乔托的 塔 飙升 ;

高耸入云的乔托塔;

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['dwɔːmɔː] [roʊz] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ;
Behind , the Duomo rose all white and black ;
在后面 , 这 大教堂 玫瑰 全部 白色的 和 黑色的 ;

在它身后，大教堂拔地而起，通体黑白相间;

[ðen] [piːld] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒɑːg(ə)n] [ʌv; əv] ['belz] ,
Then pealed a sudden jargoning of bells ,
然后 剥皮 一个 突然 行话 的 铃铛 ,

随后突然响起一阵刺耳的钟声，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [striːt] [aɪ] ['waɪldli] [fled] ,
And down the darkling street I wildly fled ,
和 向下 这 黑暗之子 街道 我 疯狂地 逃亡 ,

于是我沿着昏暗的街道疯狂地逃跑，

[led] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [koʊld] , [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [muːn] ,
Led by a little , cold , and wandering moon ,
引领 经过 一个 小的 , 寒冷的 , 和 漫游 月亮 ,

在一轮渺小、冰冷、游荡的月亮的引领下，

[wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] ['loʊnli] [ænd; ənd][æz; əz][lɔːst][æz; əz][aɪ] .

Which	**seemed**	**as**	**lonely**	**and**	**as**	**lost**	**as**	**I**	**.**
哪个	似乎	作为	孤独	和	作为	丢失的	作为	我	.

它看起来和我一样孤独迷茫。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][eɪm] , [seɪv] [tuː; tə] [riːtʃ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt]

I	**had**	**no**	**aim**	**,**	**save**	**to**	**reach**	**warmth**	**and**	**light**
我	有	不	目的	,	节省	到	抵达	温暖	和	光

我没有其他目标，只渴望获得温暖和光明。

[ænd; ənd]['hjuːmən] [tʌtʃ] ; [bʌt; bət] [stɪl] [maɪ] ['wɪtləs] [steps]

And	**human**	**touch**	**;**	**but**	**still**	**my**	**witless**	**steps**
和	人类	触碰	;	但	仍然	我的	愚蠢	步骤

还有人与人之间的接触；但我依然步履蹒跚，毫无头绪。

[led] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [stɑːpt] ,

Led	**to**	**my**	**husband's**	**door**	**,**	**and**	**there**	**I**	**stopped**	**,**
引领	到	我的	丈夫的	门	,	和	那里	我	停止	,

走到我丈夫家门口，我停了下来。

[baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [nɑːkt] , [ænd; ənd] [kɔːld] .

By	**instinct**	**,**	**knocked**	**,**	**and**	**called**	**.**
经过	本能	,	敲门	,	和	称为	.

出于本能，敲了敲门，喊了一声。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [oʊpt] .

A	**window**	**oped**	**.**
一个	窗户	专栏文章	.

窗户打开了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] — [twʌz] [hɪz; ɪz] — [diˈmɑːndid] : " [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? "

A	**voice**	**—**	**t'was**	**his**	**—**	**demanded**	**:**	**"**	**Who**	**is**	**there**	**?**	**"**
一个	嗓音	—	那是	他的	—	要求	:	"	WHO	是	那里	?	"

一个声音——是他的声音——问道："谁在那里？"

" [tɪz] [aɪ] , [dʒɪˈnɛvrə] .

"	**Tis**	**I**	**,**	**Ginevra**	**.**
"	的	我	,	吉内芙拉	.

是我，吉内芙拉。

" [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [toʊn]

"	**Then**	**I**	**heard**	**the**	**tone**
"	然后	我	听到	这	语气

然后我听到了那个声音

[tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['hɔːrər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [əˈlaʊd]

Change	**into**	**horror**	**,**	**and**	**he**	**prayed**	**aloud**
改变	进入	恐怖	,	和	他	祈祷	大声

他顿时陷入恐惧，并大声祈祷。

[ænd; ənd] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪnts] , [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] ['ɝːdʒd] ,

And	**called**	**upon**	**the**	**saints**	**,**	**the**	**while**	**I**	**urged**	**,**
和	称为	之上	这	圣徒	,	这	尽管	我	敦促	,

我呼求圣徒，同时恳求道：

" [oʊ] , [let][ˌem ˈiː][ɪn] , [fræn'tʃɛskoʊ] ; [let][ˌem ˈiː][ɪn] !

"	**O**	**,**	**let**	**me**	**in**	**,**	**Francesco**	**;**	**let**	**me**	**in**	**!**
"	哦	,	让	我	在	,	弗朗切斯科	;	让	我	在	!

"哦，让我进去吧，弗朗西斯科；让我进去吧！"

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][koʊld] , [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [let][ˌem ˈiː][ɪn] !

I	**am**	**so**	**cold**	**,**	**so**	**frightened**	**,**	**let**	**me**	**in**	**!**
我	是	所以	寒冷的	,	所以	害怕	,	让	我	在	!

我好冷，好害怕，让我进去！

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [fæst] ;
" **Then , with a crash , the window was shut fast ;**
" 然后 , 和 一个 碰撞 , 这 窗户 曾是 关闭 快速地 ;

“然后，砰的一声，窗户被迅速关上了；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr]
And , though I cried and beat upon the door
和 , 尽管 我 哭 和 打 之上 这 门

尽管我哭喊着，捶打着门

[ænd; ənd] [weɪld] [ə'laʊd] , [noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [keɪm] .
And wailed aloud , no other answer came .
和 哀嚎 大声 , 不 其他 回答 来了 .

他放声痛哭，却再无回应。

['wiːpɪŋ] , [aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['fiːbli] [stroʊv]
Weeping , I turned away , and feebly strove
哭泣 , 我 转向 离开 , 和 虚弱地 努力

我哭着转过身，无力地挣扎着。

[daʊn] [ðə; ði][hɑːrd] ['dɪstəns] [tɔːrdz] [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] .
Down the hard distance towards my father's house .
向下 这 难的 距离 向 我的 父亲的 房子 .

沿着崎岖的路走向父亲的家。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['pɪti] [ænd; ənd] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][ɪn] ,
" **They will have pity and will let me in ,**
" 他们 将要 有 遗憾 和 将要 让 我 在 ,

“他们会可怜我，会放我进去的。”

" [aɪ] [θɔːt] .
" **I thought .**
" 我 想法 .

我当时想。

" [ðeɪ] [lʌvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][ɪn] .
" **They loved me and will let me in .**
" 他们 喜爱 我 和 将要 让 我 在 .

他们爱我，会让我进去。

" ['kaʊədz] !
" **Cowards !**
" 懦夫 !

“懦夫！”

[æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'hed]
At the high window overhead
在 这 高的 窗户 开销

在高高的窗户上方

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] ['trembld] , [waɪl] [aɪ] [pliːd] [ænd; ənd] [preɪd] :
They stood and trembled , while I plead and prayed :
他们 站立 和 颤抖 , 尽管 我 恳求 和 祈祷 :

他们站着，浑身颤抖，而我则恳求祈祷：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [tʃaɪld] , [dʒɪ'nɛvrə] .
" **I am your child , Ginevra .**
" 我 是 你的 孩子 , 吉内芙拉 .

“我是你的孩子，吉内芙拉。”

[let] [ˌem 'iː][ɪn] !
Let me in !
让 我 在 !

让我进去！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ded] .
I am not dead .
我 是 不是 死的 .

我没死。

[ɪn] ['mɜːrsi] , [let] [ˌem 'iː][ɪn] ! "
In mercy , let me in ! "
在 怜悯 , 让 我 在 ! "

饶了我吧，让我进去！

" [ðə; ði]['hoʊli] [seɪnts] [fər'bɪd] ! " [dɪ'klerd] [maɪ]['saɪər] .
" The holy saints forbid ! " declared my sire .
" 这 圣 圣徒 禁止 ! " 声明 我的 父系 .

“圣徒们绝不容许！”我的父亲宣称。

[maɪ] ['mʌðər] ['sɒbd] [ænd; ənd] ['vaʊd] [hoʊl] [paʊndz] [ʌv; əv][wæks]
My mother sobbed and vowed whole pounds of wax
我的 母亲 啜泣 和 发誓 所有的 磅 的 蜡

我母亲哭着发誓要用整磅重的蜡来代替。

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . [juː'stɑːkioʊ] , [wʊd] [hiː; hi][bʌt; bət] [rɪ'muːv]
To St . Eustachio , would he but remove
到 英石 . 尤斯塔基奥 , 会 他 但 消除

圣尤斯塔基奥，他只会移开

[ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['prez(ə)ns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɔːr] .
This fearful presence from her door .
这 可怕 在场 从 她 门 .

她家门口传来令人恐惧的气息。

[ðen] [ʃɑːrp]
Then sharp
然后 锋利的

然后突然

[keɪm] [klɪk] [ʌv; əv] [lɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːb] [wʌz; wəz] [θrʌst]
Came click of lock , and a long tube was thrust
来 点击 的 锁 , 和 一个 长的 管子 曾是 推力

咔哒一声，锁扣咔哒作响，一根长管被推了出来。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [kraɪd] ,
From out the window , and my brother cried ,
从 出去 这 窗户 , 和 我的 兄弟 哭 ,

从窗户往外看，我哥哥哭了起来。

" ['spɪrɪt] [ɔːr]['devɪ(ə)l] , [goʊ] !
" Spirit or devil , go !
" 精神 或者 魔鬼 , 去 !

“无论是神灵还是魔鬼，走吧！”

[ɔːr] [elʃ] [aɪ]['faɪər] !
or else I fire !
或者 别的 我 火 !

否则我就开枪！

" [wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ] ?
" Where should I go ?
" 在哪里 应该 我 去 ?

我该去哪里?

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæstli] [tuːm]
Back to the ghastly tomb
后退 到 这 阴森 墓

回到那座阴森恐怖的陵墓

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ['kɔːfɪnd] [wʌnz] ?

And	the	cold	coffined	ones	?
和	这	寒冷的	棺材	一个	?

那些冰冷的棺材里的尸体呢?

[ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] ,

Up	the	long	street	,
向上	这	长的	街道	,

沿着长街向上走，

['rɪŋɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [loʊ] , [aɪ] [went] .

Wringing	my	hands	and	sobbing	low	,	I	went	.
拧干	我的	双手	和	啜泣	低的	,	我	去	.

我双手绞在一起，低声啜泣着，走了。

[maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊnz] ;

My	feet	were	bare	and	bleeding	from	the	stones	;
我的	脚	是	裸	和	出血	从	这	石头	;

我的脚赤着，被石头硌得生疼，都磨破了。

[maɪ][hændz][wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] [tuː] ; [maɪ] [her] [hʌŋ] [luːs]

My	hands	were	bleeding	too	;	my	hair	hung	loose
我的	双手	是	出血	也	;	我的	头发	悬挂	松动的

我的双手也在流血；头发松散地垂着。

['oʊvər][maɪ] [ʃraʊd] .

Over	my	shroud	.
超过	我的	裹尸布	.

在我的裹尸布之上。

[soʊ][waɪld][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [ʃeɪp]

So	wild	and	strange	a	shape
所以	荒野	和	奇怪的	一个	形状

如此狂野而奇特的形状

[sɔː] ['nevər] ['flɔrəns] [sɪns] .

Saw	never	Florence	since	.
锯	绝不	佛罗伦萨	自从	.

此后再也没去过佛罗伦萨。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːl]

The	people	call
这	人们	称呼

人们呼唤

[ðæt] [striːt] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [rʌŋ] [maɪ][hændz]

That	street	through	which	I	walked	and	wrung	my	hands
那	街道	通过	哪个	我	步行	和	拧干	我的	双手

我走过的那条街，我双手紧握。

" [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌn] , " ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

"	Street	of	the	Dead	One	,	"	even	to	this	day	.
"	街道	的	这	死的	一	,	"	甚至	到	这	天	.

时至今日，《死者之街》依然为人津津乐道。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['haʊzɪz] [stʊd] [ɪn] ['mɪdnaɪt] [blæk] ,

The	sleeping	houses	stood	in	midnight	black	,
这	睡眠	房屋	站立	在	午夜	黑色的	,

沉睡的房屋在午夜的漆黑中伫立着。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːts] [bʌt; bət][aɪ] .

And	not	a	soul	was	in	the	streets	but	I	.
和	不是	一个	灵魂	曾是	在	这	街道	但	我	.

街上除了我之外，空无一人。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt]

At	last	I	saw	a	flickering	point	of	light
在	最后的	我	锯	一个	闪烁	观点	的	光

最后，我看到了一个闪烁的光点。

[haɪ] [ˌoʊvər'hed] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] ['wɪndoʊ] [set] .

High	overhead	,	in	a	dim	window	set	.
高的	开销	,	在	一个	暗淡	窗户	放	.

高处的灯光，昏暗的窗景。

[aɪ] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [tu:; tə] [daɪ] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt]

I	had	lain	down	to	die	;	but	at	the	sight
我	有	莱恩	向下	到	死	;	但	在	这	视线

我已躺下等死；但当我看到

[aɪ] [roʊz] , [krɔ:ld] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [iks'paiərɪŋ] [streŋθ]

I	rose	,	crawled	on	,	and	with	expiring	strength
我	玫瑰	,	爬行	在	,	和	和	到期	力量

我起身，继续爬行，用尽最后的力气。

[nɑ:kt] , [sæŋk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðen]

Knocked	,	sank	again	,	and	knew	not	even	then
敲门	,	沉没	再次	,	和	知道	不是	甚至	然后

敲击，再次沉入，那时仍一无所知。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn'toʊni:ˌoʊz] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] .

It	was	Antonio's	door	by	which	I	lay	.
它	曾是	安东尼奥的	门	经过	哪个	我	躺	.

我躺在安东尼奥的门边。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt] :

A	window	opened	,	and	a	voice	called	out	:
一个	窗户	打开	,	和	一个	嗓音	称为	出去	:

窗户开了，一个声音传来：

" [ˌkju ju 'aɪ] [i:] ? "

"	Qui	e	?	"
"	qui	e	?	"

“Qui e? ”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒɪ'nɛvrə] .

"	I	am	Ginevra	.
"	我	是	吉内芙拉	.

我是吉内芙拉。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] ,

"	And	I	thought	,
"	和	我	想法	,

我当时想，

" [naʊ] [hi:; hi] [wɪl] [fɔ:l] [tu:; tə] ['tremblɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,

"	Now	he	will	fall	to	trembling	,	like	the	rest	,
"	现在	他	将要	落下	到	发抖	,	喜欢	这	休息	,

“现在他也会像其他人一样，颤抖着倒下。”

[ænd; ənd] [bɪd] [ˌem 'i:] [hens] .

And	bid	me	hence	.
和	出价	我	因此	.

请让我离开。

" [bʌt; bət] , [loʊ] ! [ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔ:r]

"	But	,	lo	!	a	moment	more
"	但	,	洛	!	一个	片刻	更多的

但是，瞧！还有一会儿。

[ðə; ði][boʊlts][wɜːr; wər] [drɔːn] , [ænd; ənd][ɑːrmz] [huːz] ['veri] [tʌtʃ]

The	bolts	were	drawn	,	and	arms	whose	very	touch
这	螺栓	是	绘制	,	和	武器	谁	非常	触碰

螺栓被拔出，手臂的触碰

[wʌz; wəz] [laɪf] , ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ænd; ənd] [bɔːr] [ˌem 'iː][ɪn] .

Was	life	,	lifted	and	clasped	and	bore	me	in	.
曾是	生活	,	抬起	和	紧握	和	钻孔	我	在	.

生命，被举起、被拥抱、被束缚。

" [oʊ] [goʊst] [ɔːr]['eɪndʒl][ʌv; əv][maɪ] ['berid] [lʌv] ,

"	O	ghost	or	angel	of	my	buried	love	,
"	哦	鬼	或者	天使	的	我的	埋葬	爱	,

“哦，我埋葬的爱人的幽灵或天使，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ker] [nɑːt] [wɪtʃ] , [biː; bi] ['welkəm] [hɪr] !

I	know	not	,	care	not	which	,	be	welcome	here	!
我	知道	不是	,	关心	不是	哪个	,	是	欢迎	这里	!

我不知道，也不在乎，欢迎来到这里!

['welkəm] , [θraɪs] ['welkəm] , [tuː; tə] [ðɪs] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] !

Welcome	,	thrice	welcome	,	to	this	heart	of	mine	!
欢迎	,	三次	欢迎	,	到	这	心	的	矿	!

欢迎，热烈欢迎，来到我的心房!

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

"	I	heard	him	say	,	and	then	I	heard	no	more	.
"	我	听到	他	说	,	和	然后	我	听到	不	更多的	.

“我听到他说了些什么，然后就什么也听不见了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] ['nuːntaɪd] [wen] [aɪ] [woʊk] [ə'gen] ,

It	was	high	noontide	when	I	woke	again	,
它	曾是	高的	正午	什么时候	我	觉醒	再次	,

我再次醒来时正值正午时分。

[tuː; tə] [hɪr] [fɪrs] ['vɔɪsɪz] ['ræŋglɪŋ] [baɪ][maɪ][bed] , —

To	hear	fierce	voices	wrangling	by	my	bed	,	—
到	听到	凶猛的	声音	争吵	经过	我的	床	,	—

听到床边传来激烈的争吵声，——

[maɪ] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbəndz] ; [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] [dɑːn] ,

My	father's	and	my	husband's	;	for	,	with	dawn	,
我的	父亲的	和	我的	丈夫的	;	为了	,	和	黎明	,

我父亲和我丈夫的；因为，随着黎明，

['gæðərɪŋ] [ʌp]['vælər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [tuːm] ,

Gathering	up	valor	,	they	had	sought	the	tomb	,
采集	向上	勇气	,	他们	有	寻求	这	墓	,

他们鼓起勇气，寻找那座陵墓。

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'iː] [gɔːn] , [ænd; ənd] [trækt] [maɪ] ['bliːdɪŋ] [fiːt]

Had	found	me	gone	,	and	tracked	my	bleeding	feet
有	成立	我	已消失	,	和	已追踪	我的	出血	脚

发现我已离开，并循着我流血的双脚追踪而来。

['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənt] [tuː; tə][æn'toʊniːˌoʊz] [dɔːr] .

Over	the	pavement	to	Antonio's	door	.
超过	这	路面	到	安东尼奥的	门	.

穿过人行道，来到安东尼奥家门口。

[ded] , [ðeɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] : ['lɪvɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] , [ðerz] .

Dead	,	they	cared	nothing	:	living	,	I	was	,	theirs	.
死的	,	他们	关心	没有什么	:	活的	,	我	曾是	,	他们的	.

死了，他们毫不在乎；活着，我就是他们的。

[hɑːt][reɪdʒd][ðə; ði]['kwɑːrəl] ; [ðen] [keɪm] ['dʒʌstɪs][ɪn] ,

Hot	**raged**	**the**	**quarrel**	**;**	**then**	**came**	**Justice**	**in**	**,**
热的	愤怒	这	争吵	;	然后	来了	正义	在	,

争吵愈演愈烈；随后，正义降临。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [wiː; wi] [swept] — [aɪ][ɪn][maɪ] [ʃraʊd] —

And	**to**	**the**	**court**	**we**	**swept**	**—**	**I**	**in**	**my**	**shroud**	**—**
和	到	这	法庭	我们	扫荡	—	我	在	我的	裹尸布	—

我们一路扫荡到法庭——我身披裹尸布——

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [kɔːz] .

To	**try**	**the**	**cause**	**.**
到	尝试	这	原因	.

尝试找出原因。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt]['gɪv(ə)n] :

This	**was**	**the**	**verdict**	**given**	**:**
这	曾是	这	判决	给定	:

判决结果如下：

" [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]['beriəl] [bɔːrn] ,

"	**A**	**woman**	**who**	**has**	**been**	**to**	**burial**	**borne**	**,**
"	一个	女士	WHO	有	到过	到	葬礼	出生	,

“一位曾被送去参加葬礼的妇女，

[meɪd] [fæst][ænd; ənd][left][ænd; ənd] [lɔkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ;

Made	**fast**	**and**	**left**	**and**	**locked**	**in**	**with**	**the**	**dead**	**;**
制成	快速地	和	左边	和	已锁定	在	和	这	死的	;

迅速离开，与死者一起被锁在里面；

[huː] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [dɔːr] [hæz; həz] [stʊd] [ænd; ənd] [pliːd]

Who	**at**	**her**	**husband's**	**door**	**has**	**stood**	**and**	**plead**
WHO	在	她	丈夫的	门	有	站立	和	恳求

谁站在丈夫家门口苦苦哀求?

[fɔːr; fər] ['entrəns] , [ænd; ənd][hæz; həz] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [prer] [dɪ'naɪd] ;

For	**entrance**	**,**	**and**	**has**	**heard**	**her**	**prayer**	**denied**	**;**
为了	入口	,	和	有	听到	她	祷告	否认	;

请求进入，却听到她的祈祷被拒绝了；

[huː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɪz] ['ɝːdʒd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ,

Who	**from**	**her**	**father's**	**house**	**is**	**urged**	**and**	**chased**	**,**
WHO	从	她	父亲的	房子	是	敦促	和	追逐	,

她被父亲赶出家门，

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] [æz; əz] [ded] [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd][fækt] .

Must	**be**	**adjudged**	**as**	**dead**	**in**	**law**	**and**	**fact**	**.**
必须	是	判决	作为	死的	在	法律	和	事实	.

必须在法律和事实上被判定为死亡。

[ðə; ði] [kɔːrt] [prə'naunsiz] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] — [ded] !

The	**Court**	**pronounces**	**the**	**defendant**	**—**	**dead**	**!**
这	法庭	发音	这	被告	—	死的	!

法庭宣布被告死亡!

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [taɪz] [æt; ət] [wɪl] ,

She	**can**	**resume**	**her**	**former**	**ties**	**at**	**will**	**,**
她	能	恢复	她	以前的	领带	在	将要	,

她可以随意恢复她以前的关系。

[ɔːr] [meɪ] [rɪ'naʊns] [ðem; ðəm] , [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][hɜːr; hər] [wɪl] .

Or	**may**	**renounce**	**them**	**,**	**if**	**such**	**be**	**her**	**will**	**.**
或者	可能	放弃	他们	,	如果	这样的	是	她	将要	.

或者，如果她愿意，她也可以放弃它们。

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ɔːr][ə; eɪ] [spaʊs] ,

She	**is**	**no**	**more**	**a**	**daughter**	**,**	**or**	**a**	**spouse**	**,**
她	是	不	更多的	一个	女儿	,	或者	一个	配偶	,

她不再是女儿，也不再是妻子。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] , [ænd; ənd][ɪz][set] [friː] [tuː; tə][fɔːrm]

Unless	**she**	**choose**	**,**	**and**	**is**	**set**	**free**	**to**	**form**
除非	她	选择	,	和	是	放	自由的	到	形式

除非她选择这样做，并被赋予自由形成的权利。

[nuː] [taɪz] , [ɪf] [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʃuːz] .

New	**ties**	**,**	**if**	**so**	**she**	**choose**	**.**
新的	领带	,	如果	所以	她	选择	.

如果她愿意，可以建立新的关系。

" [oʊ] , ['blesɪd; blest][wɜːrdz] !

"	**O**	**,**	**blessed**	**words**	**!**
"	哦	,	蒙福	字	!

“哦，多么美好的话语！”

[ðæt] ['veri] [deɪ] [wiː; wi] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [priːst] ,

That	**very**	**day**	**we**	**knelt**	**before**	**the**	**priest**	**,**
那	非常	天	我们	跪下	前	这	牧师	,

就在那天，我们跪在了牧师面前。

[maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ] , [wɜːr; wər][wed] , [ænd; ənd][laɪf] [bɪ'gæn] .

My	**love**	**and**	**I**	**,**	**were**	**wed**	**,**	**and**	**life**	**began**	**.**
我的	爱	和	我	,	是	结婚	,	和	生活	开始	.

我和我的爱人结婚了，生活开始了。

[tʃaɪld] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] , [tʃaɪld] [ʌv; əv][æn'toʊniːˌoʊz] [tʃaɪld] ,

Child	**of**	**my**	**child**	**,**	**child**	**of**	**Antonio's**	**child**	**,**
孩子	的	我的	孩子	,	孩子	的	安东尼奥的	孩子	,

我的孩子的孩子，安东尼奥的孩子的孩子，

[bend] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] [feɪs] .

Bend	**down**	**and**	**let**	**me**	**kiss**	**your**	**wondering**	**face**	**.**
弯曲	向下	和	让	我	吻	你的	好奇	脸	.

弯下腰，让我亲吻你那充满疑惑的脸庞。

- [tɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [roʊz] [laɪk] [juː; jʊ] .

'	**Tis**	**a**	**strange**	**tale**	**to**	**tell**	**a**	**rose**	**like**	**you**	**.**
-	的	一个	奇怪的	故事	到	告诉	一个	玫瑰	喜欢	你	.

对于像你这样的玫瑰来说，这是一个奇特的故事。

[bʌt; bət] [taɪm] [ɪz] [briːf] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt] ,

But	**time**	**is**	**brief**	**,**	**and**	**,**	**had**	**I**	**told**	**you**	**not**	**,**
但	时间	是	简短的	,	和	,	有	我	讲述	你	不是	,

但时间短暂，而且，如果我没告诉你的话，

['hæpli] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [met] [jʊr; jər] [ɪrz]

Haply	**the**	**story**	**would**	**have**	**met**	**your**	**ears**
或许	这	故事	会	有	遇见	你的	耳朵

或许你已经听过这个故事了。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði] - , [maɪ] [oʊn] [blʌd] ,

From	**them**	**,**	**the**	**Amieri**	**,**	**my**	**own**	**blood**	**,**
从	他们	,	这	-	,	我的	自己的	血	,

来自他们，阿米耶里人，我的血脉，

[naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gɔːl] , [huːz] [faʊl] [ænd; ənd] ['bɪtər] [lɪps]

Now	**turned**	**to**	**gall**	**,**	**whose**	**foul**	**and**	**bitter**	**lips**
现在	转向	到	癥	,	谁	犯规	和	苦的	嘴唇

如今已化作胆汁，那污秽苦涩的嘴唇

[wɪl] [wæg][wɪð; wɪθ][laɪz] [wen] [wʌns][maɪ][lɪps][ɑːr; ər] [dʌm] .
Will wag with lies when once my lips are dumb .
将要 摇摆 和 谎言 什么时候 一次 我的 嘴唇 是 哑的 .

一旦我的嘴唇哑了，我就会用谎言来搪塞。

(['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['vɜːrdʒɪn] .
(Pardon me , Virgin .
(赦免 我 , 处女 .

（请原谅，处女。

[aɪ][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][wʌns] ,
I was gentle once ,
我 曾是 温和的 一次 ,

我曾经温柔过。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [maɪ] [rɔŋz] .
And thou hast seen my wrongs .
和 你 哈斯特 已见 我的 错误 .

你已目睹我的过错。

[ðaʊ] [wɪlt] [fər'gɪv] .)
Thou wilt forgive .)
你 枯萎 原谅 .)

你会原谅的。）

[naʊ] [goʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] .
Now go , my dearest .
现在 去 , 我的 亲爱的 .

走吧，我最亲爱的。

[wen] [ðeɪ] [weɪk] [ðiː] [ʌp] ,
When they wake thee up ,
什么时候 他们 唤醒 你 向上 ,

当他们叫醒你的时候，

[tuː; tə] [tel] [ðiː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [biː; bi][nɑːt] [tuː] [sæd] .
To tell thee I am dead , be not too sad .
到 告诉 你 我 是 死的 , 是 不是 也 伤心 .

告诉你我已经死了，请不要太难过。

[aɪ] , [huː] [hæv; həv][daɪd] [wʌns] , [duː][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][daɪ] .
I , who have died once , do not fear to die .
我 , WHO 有 死亡 一次 , 做 不是 害怕 到 死 .

我曾死过一次，所以不怕死。

[swiːt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['weɪkɪŋ] , [swiːtər] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] .
Sweet was that waking , sweeter will be this .
甜的 曾是 那 醒来 , 更甜 将要 是 这 .

那次醒来很甜蜜，这次醒来会更甜蜜。

[kloʊz] [tuː; tə] ['hɛvənz] [geɪt] [maɪ] [oʊn] [æn'toʊnioʊ] [sɪts]
Close to Heaven's gate my own Antonio sits
关闭 到 天 门 我的 自己的 安东尼奥 坐着

我的安东尼奥就坐在天堂之门附近

['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['frɑːti] [seɪ] ,
Waiting , and , spite of all the Frati say ,
等待 , 和 , 尽管如此 的 全部 这 兄弟 说 ,

等待着，尽管弗拉蒂们百般阻挠，

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stænd] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðæt] [geɪt] ,
I know I shall not stand long at that gate ,
我 知道 我 将 不是 站立 长的 在 那 门 ,

我知道我不会在那扇门前久留，

[ɔːr] [nɑːk] [ænd; ənd][biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][æn; ən] ['entrəns] [ðer; ðər] ,

Or	knock	and	be	refused	an	entrance	there	,
或者	敲	和	是	拒绝	一个	入口	那里	,

或者敲门却被拒绝入内。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [stɑːrt] [ʌp] [wen] [laɪ] ['hiːrz] [maɪ] [vɔɪs] ,

For	he	will	start	up	when	lie	hears	my	voice	,
为了	他	将要	开始	向上什么时候说谎			听到	我的	嗓音	,

因为当他听到我的声音时，他就会开始行动。

[ðə; ði] [seɪnts] [wɪl] [smaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['oʊpən] [kwɪk] .

The	saints	will	smile	,	and	he	will	open	quick	.
这	圣徒	将要	微笑	,	和	他	将要	打开	快的	.

圣徒们会微笑，他会迅速打开大门。

['oʊnli][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][pɑːrt][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] [dʒɔɪ] .

Only	a	night	to	part	me	from	that	joy	.
仅有的	一个	夜晚	到	部分	我	从	那	喜悦	.

仅仅一夜，就让我与那份快乐分离。

['dʒiːzjuː][məˈriːə] !

Jesu	Maria	!
耶稣	玛丽亚	!

耶稣玛利亚!

[let] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [kʌm] .

let	the	dawning	come	.
让	这	黎明	来	.

让黎明到来吧。

['iːstər] ['liliz] .

EASTER	LILIES	.
复活节	百合花	.

复活节百合。

['dɑːlɪŋz] [ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd] ['breɪdz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [sʌn] ,

Darlings	of	June	and	brides	of	summer	sun	,
亲爱的们	的	六月	和	新娘	的	夏天	太阳	,

六月的宠儿和夏日阳光的新娘，

[tʃɪl] [paɪps] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [wɪnd] , [ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər] [drɪr] ;

Chill	pipes	the	stormy	wind	,	the	skies	are	drear	;
寒意	管道	这	暴风雨	风	,	这	天空	是	凄凉	;

寒风凛冽，天空阴沉;

[dʌl] [ænd; ənd] [dɪˈspɔɪld] [ðə; ði] ['gaːdnz] ['evri] [wʌn] :

Dull	and	despoiled	the	gardens	every	one	:
乏味的	和	掠夺	这	花园	每一个	一	:

花园变得黯淡无光，一片狼藉:

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

What	do	you	here	?
什么	做	你	这里	?

你在这里做什么?

[wiː; wi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['greɪʃəs] [bluːmz] [əˈraɪz]

We	looked	to	see	your	gracious	blooms	arise
我们	看起来	到	看	你的	亲切	花朵	出现

我们期待看到你优雅的花朵绽放。

[mɪd] [sɔːft] [ænd; ənd] [wuː] ['ɛrz] [ɪn] ['gaːdnz] [griːn] ,

Mid	soft	and	wooing	airs	in	gardens	green	,
中	柔软的	和	求爱	播出	在	花园	绿色的	,

花园里弥漫着柔和迷人的气息，

[wer] ['ventʃərsəm] [braʊn] [biːz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz]

Where	venturesome	brown	bees	and	butterflies
在哪里	冒险	棕色的	蜜蜂	和	蝴蝶

冒险的棕色蜜蜂和蝴蝶

[ʃʊd; ʃəd] [heɪl] [juː; jʊ] [kwiːn] .

Should	hail	you	queen	.
应该	冰雹	你	女王	.

应该尊您为女王。

[hɪr] [ɪz][noʊ] [biː] [nɔːr] ['glænsɪŋ] ['bʌtərflaɪ] ;

Here	is	no	bee	nor	glancing	butterfly	;
这里	是	不	蜜蜂	也不	瞥了一眼	蝴蝶	;

这里既没有蜜蜂，也没有翩翩飞舞的蝴蝶；

[ðeɪ] [fled] [ɑːn]['ræpɪd] [wɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] :

They	fled	on	rapid	wings	before	the	snow	:
他们	逃亡	在	迅速的	翅膀	前	这	雪	:

它们在雪前乘着迅捷的翅膀飞走了：

[jʊr; jər] ['sɪstər] ['liliz] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [daɪ] ,

Your	sister	lilies	laid	them	down	to	die	,
你的	姐姐	百合花	铺设	他们	向下	到	死	,

你的百合姐妹们放下了它们，任其凋零。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Long	,	long	ago	.
长的	,	长的	前	.

很久很久以前。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['sloʊli] ['drɑːpɪŋ] [reɪn] ,

And	here	,	amid	the	slowly	dropping	rain	,
和	这里	,	之中	这	缓慢地	下降	雨	,

而在这里，在缓缓落下的雨水中，

[wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['iːstər] [fiːst] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [huːz] [ker]

We	keep	our	Easter	feast	,	with	hearts	whose	care
我们	保持	我们的	复活节	盛宴	,	和	心	谁	关心

我们欢庆复活节盛宴，心中充满关爱

[mɑːrz] [ðə; ði] [haɪ] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['lɔːfti] [streɪn] ,

Mars	the	high	cadence	of	each	lofty	strain	,
火星	这	高的	节奏	的	每个	高远	拉紧	,

火星赋予每首高亢乐章以高亢的节奏，

[iːtʃ] ['θæŋkfl] [prer] .

Each	thankful	prayer	.
每个	感恩	祷告	.

每一句感恩的祷告。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [dɪmz] [jʊr; jər] ['dʒɔɪəns] [swiːt] ,

But	not	a	shadow	dims	your	joyance	sweet	,
但	不是	一个	阴影	暗淡	你的	欢乐	甜的	,

但没有任何阴影能遮蔽你甜蜜的喜悦，

[noʊ] ['bæfəld] [hoʊp] [ɔːr] ['meməri] ['dɑːrkli] [klæd] ;

No	baffled	hope	or	memory	darkly	clad	;
不	困惑	希望	或者	记忆	黑暗	覆膜	;

没有迷茫的希望，也没有笼罩在黑暗中的记忆；

[juː; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər] ['waɪtnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [dɪr] [fiːt] ,

You	lay	your	whiteness	at	the	Lord's	dear	feet	,
你	躺	你的	白人	在	这	主场	亲爱的	脚	,

你将你的纯洁献于主的脚前，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl][glæd] .
And are all glad .
和 是 全部 高兴的 .

他们都非常高兴。

[oʊ] ['kaʊərd] [soʊl] !
O coward soul !
哦 懦夫 灵魂 !

懦弱的灵魂啊!

[ə'raʊz] [ðiː] [ænd; ənd] [drɔː] [nɪr] ,
arouse thee and draw near ,
引起 你 和 画 靠近 ,

唤醒你，靠近我，

[led] [baɪ] [ðiːz] ['freɪgrənt] ['ækəˌlaɪts] [tuː; tə] - [deɪ] !
Led by these fragrant acolytes to - day !
引领 经过 这些 香 侍僧 到 - 天 !

今天，由这些芬芳的信徒们带领!

[let] [ðer; ðər] [swiːt] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'bjuːk] [ðaɪ] [fɪr] ,
Let their sweet confidence rebuke thy fear ,
让 他们的 甜的 信心 训斥 你的 害怕 ,

让他们的自信驱散你的恐惧吧!

[ðaɪ] [koʊld] [dɪ'leɪ] .
Thy cold delay .
你的 寒冷的 延迟 .

你冷漠的拖延。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [laɪt] ,
Come with thy darkness to the healing light ,
来 和 你的 黑暗 到 这 康复 光 ,

带着你的黑暗来到治愈之光前，

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['bɪtər] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [swiːt] ,
Come with thy bitter , which shall be made sweet ,
来 和 你的 苦的 , 哪个 将 是 制成 甜的 ,

带着你的苦涩而来，它将被化为甘甜。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðaɪ] [sɔɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['liliz] [waɪt] ,
And lay thy soil beside the lilies white ,
和 躺 你的 土壤 旁 这 百合花 白色的 ,

将你的泥土铺在洁白的百合花旁，

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪr] [fiːt] !
At His dear feet !
在 他的 亲爱的 脚 !

在祂亲爱的脚前!

[eb] - [taɪd] .
EBB - TIDE .
落潮 - 潮 .

退潮。

[lɔːŋ] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [wet] ['graːsiz] [sweɪ]
Long reaches of wet grasses sway
长的 到达 的 湿的 草 摇摆

大片湿润的草地摇曳着。

[wer] [ræn] [ðə; ði] [siː] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ,
Where ran the sea but yesterday ,
在哪里 跑 这 海 但 昨天 ,

昨天，大海奔流到哪里去了?

[ænd; ənd] [waɪt] - [wɪŋd] ['boʊts] [æt; ət] ['sʌnset] [druː]

And	white	-	winged	boats	at	sunset	drew
和	白色的	-	有翅膀的	船	在	日落	画

夕阳下的白翼船吸引了人们的目光。

[tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪmsənɪŋ] [bluː] .

To	anchor	in	the	crimsoning	blue	.
到	锚	在	这	深红色	蓝色的	.

在深蓝色的海面上锚定。

[ðə; ði] ['boʊts] [laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['græsi] [pleɪn] ,

The	boats	lie	on	the	grassy	plain	,
这	船	说谎	在	这	草丛	清楚的	,

船只停泊在草地上，

[nɔːr] [tʌg] [nɔːr] [fret] [æt; ət] ['æŋkər] [tʃeɪn] ;

Nor	tug	nor	fret	at	anchor	chain	;
也不	拖船	也不	烦恼	在	锚	链	;

既不拉扯也不烦躁锚链；

[ðer; ðər] ['erənd] [dʌn] , [ðer; ðər] ['ɪmpʌls] [spent] ,

Their	errand	done	,	their	impulse	spent	,
他们的	差事	完毕	,	他们的	冲动	花费	,

任务完成，欲望消退。

[tʃeɪnd] [baɪ] [æn; ən] ['eɪliən] ['elɪmənt] ,

Chained	by	an	alien	element	,
连锁	经过	一个	外星人	元素	,

被外星元素束缚，

[wɪð; wɪθ] [seɪlz] [ʌn'set] [ðeɪ] ['aɪdli] [laɪ] ,

With	sails	unset	they	idly	lie	,
和	帆	未设置	他们	闲散地	说谎	,

扬帆起航，它们静静地躺在那里。

[ðoʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['bekənz] [breɪv] [ænd; ənd] [naɪ] ;

Though	morning	beckons	brave	and	nigh	;
尽管	早晨	招手	勇敢的	和	夜	;

虽然清晨召唤着勇敢而遥远的人们；

[laɪk] ['wuːndɪd] [bɜːrdz] , [ðer; ðər] [flaɪt] [dɪ'naɪd] ,

Like	wounded	birds	,	their	flight	denied	,
喜欢	受伤	鸟类	,	他们的	航班	否认	,

如同受伤的鸟儿，它们的飞行被剥夺了。

[ðeɪ] [laɪ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði] [taɪd] .

They	lie	,	and	long	and	wait	the	tide	.
他们	说谎	,	和	长的	和	等待	这	潮	.

他们躺着，渴望着，等待着潮水的到来。

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [kiːlz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [net]

About	their	keels	,	within	the	net
关于	他们的	龙骨	,	之内	这	网

关于它们的龙骨，在网内

[ʌv; əv] [tʌf] [græs] ['faɪbəz] [griːn] [ænd; ənd] [wet] ,

Of	tough	grass	fibres	green	and	wet	,
的	艰难的	草	纤维	绿色的	和	湿的	,

由坚韧的、绿色且湿润的草纤维组成

[ə; eɪ] ['mɪriəd] ['θɜːrsti] ['kriːtʃərz] , [pent]

A	myriad	thirsty	creatures	,	pent
一个	无数	渴	生物	,	五角星

无数渴求水分的生物，被囚禁

[ɪn] ['sɑːroʊfl] [ɪm'prɪznmənt] ,
In sorrowful imprisonment ,
在 悲伤 监禁 ,

在悲惨的囚禁中，

[ə'weɪt] [ðə; ði] [biːt] , [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Await the beat , distinct and sweet ,
等待 这 打 , 清楚的 和 甜的 ,

等待那清晰而甜美的节拍，

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] - [rɪ'tɜːrnɪŋ] [fiːt] .
Of the white waves ' returning feet .
的 这 白色的 波浪 - 返回 脚 .

白色波浪归来的脚步声。

[maɪ] [soʊl] [ðer; ðər]['vɪdʒɪl][dʒɔɪnz] , [ænd; ənd] ['ʃɛrz]
My soul their vigil joins , and shares
我的 灵魂 他们的 守夜 加入 , 和 分享

我的灵魂加入他们的守夜，与他们同在。

[ə; eɪ]['noʊblɚ] [ˌdɪskən'tent] [ðæn; ðən] [ðerz] ;
A nobler discontent than theirs ;
一个 更高贵 不满 比 他们的 ;

比他们的不满更高尚的；

[ə'θɜːrst] [laɪk] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['peɪʃntli]
Athirst like them , I patiently
口渴 喜欢 他们 , 我 耐心

和他们一样渴望，我耐心地

[sɪt] ['lɪsnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ,
Sit listening beside the sea ,
坐 聆听 旁 这 海 ,

坐在海边聆听，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['wɔːtərz] ['aʊtwərd] [glaɪd] :
And still the waters outward glide :
和 仍然 这 水 向外 滑行 :

水流依旧向外流淌：

[wen] [ɪz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ?
When is the turning of the tide ?
什么时候 是 这 转弯 的 这 潮 ?

何时会迎来转机?

[kʌm] , [pʌls] [ʌv; əv][gɑːd] ; [kʌm] , ['hev(ə)nli] [θrɪl] !
Come , pulse of God ; come , heavenly thrill !
来 , 脉冲 的 上帝 ; 来 , 天上 刺激 !

来吧，神的脉搏；来吧，天上的喜悦！

[wiː; wi] [weɪt] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] , — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] .
We wait thy coming , — and we will .
我们 等待 你的 未来 , — 和 我们 将要 .

我们等待你的到来，——而且我们一定会到来。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][væst] , [ænd; ənd] ['veri] [fɑːr]
The world is vast , and very far
这 世界 是 广阔的 , 和 非常 远的

世界辽阔无垠，而且非常遥远。

[ɪts] ['ʌtmoʊst] [vɜːrdʒ] [ænd; ənd] ['baʊndriz] [ɑːr; ər] ;
Its utmost verge and boundaries are ;
它是 极致 边缘 和 边界 是 ;

其最边缘和边界是：

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [kept] [ðaɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ]

But	thou	hast	kept	thy	word	to	-	day
但	你	哈斯特	保留	你的	单词	到	-	天

但你今天信守了诺言。

[ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [ɪn] [dɪm] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,

In	India	and	in	dim	Cathay	,
在	印度	和	在	暗淡	国泰	,

在印度和昏暗的中国，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['maɪti] [ker] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ]

And	the	same	mighty	care	shall	reach
和	这	相同的	强大的	关心	将	抵达

同样深切的关怀也将惠及

[iːtʃ] ['hʌmbl] [rɑːk] - [puːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [biːtʃ] .

Each	humblest	rock	-	pool	of	this	beach	.
每个	最谦逊的	岩石	-	水池	的	这	海滩	.

这片海滩上每一个最不起眼的岩池。

[ðə; ði] ['gæspɪŋ] [fɪʃ] , [ðə; ði] ['strændɪd] [kiːl] ,

The	gasping	fish	,	the	stranded	keel	,
这	喘息	鱼	,	这	搁浅	龙骨	,

喘息的鱼，搁浅的龙骨，

[ðɪs] [dʌl] [draɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [maɪn] , [ʃæl; ʃəl] [fiːl]

This	dull	dry	soul	of	mine	,	shall	feel
这	乏味的	干燥	灵魂	的	矿	,	将	感觉

我这颗迟钝干涩的灵魂，将会感受到

[ðaɪ] [f'reʃnɪŋ] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] , ['sætɪsfaɪd] ,

Thy	freshening	touch	,	and	,	satisfied	,
你的	清新	触碰	,	和	,	使满意	,

你那令人神清气爽的触感，以及，满足，

[ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] .

Shall	drink	the	fulness	of	the	tide	.
将	喝	这	充满	的	这	潮	.

必饮尽潮水。

[flʌd] - [taɪd] .

FLOOD	-	TIDE	.
洪水	-	潮	.

涨潮。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['θɜːrsti] [biːtʃ] [hæz; həz] ['lɪsnɪŋ] [leɪn] ,

All	night	the	thirsty	beach	has	listening	lain	,
全部	夜晚	这	渴	海滩	有	聆听	莱恩	,

整夜，干渴的沙滩静静地躺着，聆听着。

[wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [dʌm] ,

With	patience	dumb	,
和	耐心	哑的	,

耐心耗尽，

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] , [sæd] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [peɪn] ;

Counting	the	slow	,	sad	moments	of	her	pain	;
计数	这	慢的	,	伤心	时刻	的	她	疼痛	;

数着她痛苦的缓慢而悲伤的时刻;

[naʊ] [mɔːrn] [hæz; həz] [kʌm] ,

Now	morn	has	come	,
现在	早晨	有	来	,

现在天亮了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɔːrn][ðə; ði]['pʌŋktʃuəl] [taɪd] [ə'gen] .

And	with	the	morn	the	punctual	tide	again	.
和	和	这	早晨	这	准时	潮	再次	.

清晨，潮水又准时到来。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [waɪt] [bə'tæljənz] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ]

I	hear	the	white	battalions	down	the	bay
我	听到	这	白色的	营	向下	这	湾

我听见海湾那边传来白军的脚步声

[tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] ;

Charge	with	a	cheer	;
收费	和	一个	欢呼	;

欢呼着冲锋；

[ðə; ði] ['sʌnz] [goʊld] [læns] [prɪk] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] , —

The	sun's	gold	lances	prick	them	on	their	way	,	—
这	太阳的	金子	长矛	刺	他们	在	他们的	方式	,	—

太阳金色的长矛刺痛着它们前行的路，——

[ðeɪ] [plʌndʒ] , [ðeɪ] [rɪr] , —

They	plunge	,	they	rear	,	—
他们	暴跌	,	他们	后部	,	—

它们猛扑，它们扬起——

[foʊm] - [pluːmd] [ænd; ənd] ['snoʊi] - ['pɛnənd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] !

Foam	-	plumed	and	snowy	-	pennoned	,	they	are	here	!
泡沫	-	羽毛	和	下雪的	-	带旗	,	他们	是	这里	!

它们带着泡沫和雪白的旗帜，来了！

[ðə; ði] [raʊzd] [ʃɔːr] , [hɜːr; hər] [braɪt] [her] ['bækwərd] [bloʊn] ,

The	roused	shore	,	her	bright	hair	backward	blown	,
这	唤醒	支撑	,	她	明亮的	头发	落后	吹	,

被唤醒的岸边，她明亮的秀发向后飘扬，

[stændz] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ]

Stands	on	the	verge
站立	在	这	边缘

站在边缘

[ænd; ənd] [weɪvz] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['welkəm] , ['bekəniŋ] [ɑːn]

And	waves	a	smiling	welcome	,	beckoning	on
和	波浪	一个	微笑	欢迎	,	招手	在

她面带微笑地挥手致意，表示欢迎。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [sɜːrdʒ] ,

The	flying	surge	,
这	飞行	涌	,

飞行冲刺，

[waɪl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt] , [laɪk] [dʌvz; doʊvz] , [ðə; ði] ['biləuz] [kraʊd] [ænd; ənd] [ɜːrdʒ] .

While	round	her	feet	,	like	doves	,	the	billows	crowd	and	urge	.
尽管	圆形的	她	脚	,	喜欢	鸽子	,	这	波澜	人群	和	敦促	.

而她脚边，波涛汹涌，如同鸽群般簇拥着。

[hɜːr; hər][glæd][lɪps] [kwɑːf] [ðə; ði][sɔːlt] , [fə'mɪliər] [waɪn] ;

Her	glad	lips	quaff	the	salt	,	familiar	wine	;
她	高兴的	嘴唇	畅饮	这	盐	,	熟悉的	葡萄酒	;

她高兴地用嘴唇啜饮着咸咸的、熟悉的葡萄酒；

[hɜːr; hər] [spent] [ɜːnz] [fɪl] ;

Her	spent	urns	fill	;
她	花费	骨灰瓮	充满	;

她用过的骨灰瓮都满了；

[ɔːl] ['hʌŋgɝɪŋ] ['kriːtʃərz] [noʊ] [ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði] [saɪn] , —
All hungering creatures know the sound , the sign , —
全部 饥饿 生物 知道 这 声音 , 这 符号 , —

所有饥饿的生物都知道这种声音，这种信号——

['kwɪvər] [ænd; ənd] [θrɪl] ,
Quiver and thrill ,
颤动 和 刺激 ,

颤抖和刺激，

[wɪð; wɪθ][glæd] [ɪks'pektəns] [kraʊd] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [wɪl] .
With glad expectance crowd and banquet at their will .
和 高兴的 期待 人群 和 宴会 在 他们的 将要 .

人群满怀期待，宴会也如他们所愿。

[aɪ] , [tuː] , [ðə; ði] [ræpt] [kən'tentmənt] [dʒɔɪn][ænd; ənd] [ʃer] ;
I , too , the rapt contentment join and share ;
我 , 也 , 这 欣喜若狂 满意 加入 和 分享 ;

我也加入了这欣喜若狂的行列，与大家分享这份满足感；

[maɪ][taɪd][ɪz] [fʊl] ;
My tide is full ;
我的 潮 是 满的 ;

我的潮水满了；

[ðer; ðər][ɪz] [nuː] ['hæpinəs] [ɪn] [ɜːrθ] , [ɪn] [er] :
There is new happiness in earth , in air :
那里 是 新的 幸福 在 地球 , 在 空气 :

地球和空气中都充满了新的幸福：

[ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l]
All beautiful
全部 美丽的

一切都很美好

[ænd; ənd] [freʃ] [ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [naʊ] [soʊ] [ber] [ænd; ənd] [dʌl] .
And fresh the world but now so bare and dull .
和 新鲜的 这 世界 但 现在 所以 裸 和 乏味的 .

世界曾经清新，如今却如此荒凉乏味。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [reɪz] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [blɪs] [soʊ] [haɪ] ,
But while we raise the cup of bliss so high ,
但 尽管 我们 增加 这 杯子 的 极乐 所以 高的 ,

但当我们高举幸福之杯时，

[ðʌs] ['sætɪsfaɪd] ,
Thus satisfied ,
因此 使满意 ,

因此，心满意足了。

[ə'nʌðər] [ʃɔːr] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][sæd] , [fɑːr][skaɪ]
Another shore beneath a sad , far sky
其他 支撑 下面 一个 伤心 , 远的 天空

在一片忧郁遥远的天空下，是另一片海岸。

[weɪtɛθ] [hɜːr; hər][taɪd] ,
Waiteth her tide ,
等待 她 潮 ,

她静候潮汐，

[ænd; ənd] [θəːsts] [wɪð; wɪθ][sæd] [stɪl] [dɪ'naɪd] .
And thirsts with sad complainings still denied .
和 口渴 和 伤心 抱怨 仍然 否认 .

而那些渴望得到满足的悲伤抱怨依然得不到回应。

[ɑːn] ['ɝːθs] [rɪ'moʊtəst] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ænd; ənd] [weɪts]

On	earth's	remotest	bound	she	sits	and	waits
在	地球的	最远	边界	她	坐着	和	等待

她静静地坐在地球上最偏远的地方等待。

[ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [peɪn] ;

In	doubt	and	pain	;
在	怀疑	和	疼痛	;

在疑虑和痛苦中;

['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪ] [ɪz] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sæd] [ɛ'steɪts] ;

Our	joy	is	signal	for	her	sad	estates	;
我们的	喜悦	是	信号	为了	她	伤心	庄园	;

我们的喜悦是她悲惨境遇的征兆;

[laɪk] [dʌl] [rɪ'freɪn]

Like	dull	refrain
喜欢	乏味的	避免

像乏味的副歌

['mɑːrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] , [hɜːr; hər] [saɪŋz] [raɪz] [ɪn] [veɪn] .

Marring	our	song	,	her	sighings	rise	in	vain	.
瑕疵	我们的	歌曲	,	她	叹息	上升	在	徒劳	.

她的叹息徒劳无功，破坏了我们的歌声。

[tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] — [ðə; ði] [eb] - [taɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌd] ,

To	each	his	turn	—	the	ebb	-	tide	and	the	flood	,
到	每个	他的	转动	—	这	落潮	-	潮	和	这	洪水	,

每个人都有自己的命运——潮起潮落，轮回往复。

[ðə; ði] [les] , [ðə; ði] [mɔːr] —

The	less	,	the	more	—
这	较少的	,	这	更多的	—

越少越好——

[gɑːd] [miːt] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃənz] ['dʒʌstli] [aʊt] , [aɪ] [noʊ] ;

God	metes	his	portions	justly	out	,	I	know	;
上帝	测量	他的	部分	公正地	出去	,	我	知道	;

我知道，上帝会公平地分配他的恩赐;

[bʌt; bət] [stɪl] [bɪ'fɔːr]

But	still	before
但	仍然	前

但在此之前

[maɪ] [maɪnd] [fər'evər] [floʊts] [ðæt] [peɪl] [ænd; ənd] ['griːvɪŋ] [ʃɔːr] .

My	mind	forever	floats	that	pale	and	grieving	shore	.
我的	头脑	永远	浮标	那	苍白	和	悲伤	支撑	.

我的思绪永远漂浮在那片苍白而悲伤的海岸。

[ə; eɪ] [jɪr] .

A	YEAR	.
一个	年	.

一年。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['hev(ə)n] .

She	has	been	just	a	year	in	Heaven	.
她	有	到过	只是	一个	年	在	天堂	.

她去天堂才一年。

[ˌʌn'mɑːrkt] [baɪ] [waɪt] [muːn] [ɔːr] [goʊld] [sʌn] ,

Unmarked	by	white	moon	or	gold	sun	,
未标记	经过	白色的	月亮	或者	金子	太阳	,

没有白月或金日的标记，

[baɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [klɑːk] [ɔːr] [klæŋ] [ʌv; əv] [bel] ,

By	stroke	of	clock	or	clang	of	bell	,
经过	中风	的	钟	或者	铛	的	钟	,

随钟声或钟声响起，

[ɔːr] ['ʃædoʊ] ['leŋkθənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

Or	shadow	lengthening	on	the	way	,
或者	阴影	延长	在	这	方式	,

或者说，影子在途中拉长了。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [nuːn] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] ,

In	the	full	noon	and	perfect	day	,
在	这	满的	中午	和	完美的	天	,

在正午时分，阳光灿烂，天气晴朗。

[ɪn] ['seɪftiːz] ['veri] ['sɪtədel] ,

In	Safety's	very	citadel	,
在	安全	非常	堡垒	,

在安全的堡垒之中，

[ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [hæv; həv] [sped] , [hæv; həv] [rʌn] ;

The	happy	hours	have	sped	,	have	run	;
这	快乐的	小时	有	加速	,	有	跑步	;

欢乐时光已逝，转瞬即逝；

[ænd; ənd] , [ræpt] [ɪn] [piːs] , [ɔːl] [peɪn] [fər'gɑːt] ,

And	,	rapt	in	peace	,	all	pain	forgot	,
和	,	欣喜若狂	在	和平	,	全部	疼痛	忘了	,

沉浸在宁静之中，忘却了所有的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] , [hɜːr; hər] [waɪt] [soʊl] ['ʃrɪvən] ,

She	whom	we	love	,	her	white	soul	shriven	,
她	谁	我们	爱	,	她	白色的	灵魂	舍利文	,

我们所爱的她，她纯洁的灵魂已被磨灭。

[smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [nɑːt] .

Smiles	at	the	thought	and	wonders	not	.
微笑	在	这	想法	和	奇迹	不是	.

想到这里，他不禁微笑，心中充满疑惑。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [ə'loʊn] , —

We	have	been	just	a	year	alone	,	—
我们	有	到过	只是	一个	年	独自的	,	—

我们才独自待了一年而已，——

[ə; eɪ] [jɪr] [huːz] ['kælɪndər] [ɪz] [saɪz] ,

A	year	whose	calendar	is	sighs	,
一个	年	谁	日历	是	叹息	,

一年中，日历上满是叹息。

[ænd; ənd] [dʌl] , [pər'petʃuəl] ['wɪʃfʊlnəs] ,

And	dull	,	perpetual	wishfulness	,
和	乏味的	,	永久	愿望	,

以及乏味、永无止境的空想，

[ænd; ənd] [smaɪlz] , [iːtʃ] ['kʌvərt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

And	smiles	,	each	covert	for	a	tear	,
和	微笑	,	每个	隐蔽	为了	一个	撕	,

笑容里，每个笑容都藏着一滴泪。

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [θɔːts] , [hæf][ðer; ðər] , [hæf] [hɪr] ,

And	wandering	thoughts	,	half	there	,	half	here	,
和	漫游	想法	,	一半	那里	,	一半	这里	,

思绪飘忽不定，一半在那里，一半在这里。

[ænd; ənd] ['wɪrɪfəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [ges]
And **weariful** **attempts** **to** **guess**
和 疲惫的 尝试 到 猜测

以及令人疲惫的猜测尝试

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [skaɪz] ,
The **secret** **of** **the** **hiding** **skies** **,**
这 秘密 的 这 隐藏 天空 ,

隐藏天空的秘密

[ðə; ði] [sɔːft] , [ɪn'eksərəb(ə)l] [bluː] ,
The **soft** **,** **inexorable** **blue** **,**
这 柔软的 , 无情的 蓝色的 ,

柔和而坚定的蓝色，

[wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [hɪnts] [ʌv; əv] ['glɔːri] [soʊn] ,
With **gleaming** **hints** **of** **glory** **sown** **,**
和 闪闪发光 提示 的 荣耀 播种 ,

闪耀着荣耀的光芒，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [bɪ'haɪnd] , [dʒʌst] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] .
And **Heaven** **behind** **,** **just** **shining** **through** **.**
和 天堂 在后面 , 只是 灼灼 通过 .

而天堂就在身后，光芒四射。

[soʊ] [swiːt] , [soʊ][sæd] , [soʊ] [swɪft] , [soʊ] [sloʊ] ,
So **sweet** **,** **so** **sad** **,** **so** **swift** **,** **so** **slow** **,**
所以 甜的 , 所以 伤心 , 所以 迅速 , 所以 慢的 ,

如此甜蜜，如此悲伤，如此迅疾，如此缓慢，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgər] [groʊθ] [ænd; ənd] [laɪt] ,
So **full** **of** **eager** **growth** **and** **light** **,**
所以 满的 的 渴望的 生长 和 光 ,

充满了蓬勃的生机和光芒，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪn] [wɪtʃ] ['blaɪndli] [grəuz] ,
So **full** **of** **pain** **which** **blindly** **grows** **,**
所以 满的 的 疼痛 哪个 盲目地 生长 ,

如此充满盲目滋长的痛苦，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [wɪtʃ] ['iːðər] [wei]
So **full** **of** **thoughts** **which** **either** **way**
所以 满的 的 想法 哪个 任何一个 方式

思绪万千，无论如何

[hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd] [krɔːst] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [iːtʃ] [deɪ] ,
Have **passed** **and** **crossed** **and** **touched** **each** **day** **,**
有 通过了 和 交叉 和 感动 每个 天 ,

每天都经过、穿过、触摸，

[tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] [θɔːrn] , [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][roʊz] ;
To **us** **a** **thorn** **,** **to** **her** **a** **rose** **;**
到 我们 一个 刺 , 到 她 一个 玫瑰 ;

对我们来说是一根刺，对她来说却是一朵玫瑰；

[ðə; ði] [jɪr] [soʊ] [blæk] , [ðə; ði] [jɪr] [soʊ] [waɪt] ,
The **year** **so** **black** **,** **the** **year** **so** **white** **,**
这 年 所以 黑色的 , 这 年 所以 白色的 ,

如此黑暗的一年，如此洁白的一年，

[laɪk] ['rɪvəz] [tweɪn] [ðer; ðər] [kɔːrs] [hæv; həv] [rʌn] ;
Like **rivers** **twain** **their** **course** **have** **run** **;**
喜欢 河流 马克·吐温 他们的 课程 有 跑步 ;

两条河流朝着同一个方向流去；

[ðə; ði] ['ɜːrθli] [striːm] [wiː; wi] [treɪs] [ænd; ənd] [noʊ] ,

The	earthly	stream	we	trace	and	know	,
这	尘世的	溪流	我们	痕迹	和	知道	,

我们所追踪和了解的尘世之河，

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wʌn] ?

But	who	shall	paint	the	heavenly	one	?
但	WHO	将	画	这	天上	一	?

但谁来描绘天上的神像呢?

[ə; eɪ] [jɪr] !

A	year	!
一个	年	!

一年!

[wiː; wi] ['gæðər] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['paʊɚz] ,

We	gather	up	our	powers	,
我们	收集	向上	我们的	权力	,

我们聚集力量，

['aʊər; ɑːr] [læmps] [wiː; wi] ['kɑːnsɪkreɪt] [ænd; ənd] [trɪm] ;

Our	lamps	we	consecrate	and	trim	;
我们的	灯	我们	供奉	和	修剪	;

我们对灯具进行祝圣和修缮;

['oʊpən] [ɔːl] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] ,

Open	all	windows	to	the	day	,
打开	全部	视窗	到	这	天	,

打开所有通往白昼的窗户，

[ænd; ənd] ['welkəm] ['evri] ['hev(ə)nli] [er] .

And	welcome	every	heavenly	air	.
和	欢迎	每一个	天上	空气	.

欢迎每一缕来自天堂的空气。

[wiː; wi] [wɪl] [pres] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [wɪl] [ber] ,

We	will	press	forward	and	will	bear	,
我们	将要	按	向前	和	将要	熊	,

我们将继续前进，并将承受一切。

['hævɪŋ] [ðɪs] [wɜːrd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [wei] :

Having	this	word	to	cheer	the	way	:
拥有	这	单词	到	欢呼	这	方式	:

用这句话来鼓舞士气:

[ʃiː; ʃi] , [stɔːrm] - [tɔːst] [wʌns] , [ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

She	,	storm	-	tossed	once	,	is	safe	with	Him	,
她	,	风暴	-	抛掷	一次	,	是	安全的	和	他	,

她曾饱经风霜，如今在他那里安然无恙。

[hiːld] , ['kʌmfətid] , ['kɑːntent] , [fə'givn] ;

Healed	,	comforted	,	content	,	forgiven	;
已治愈	,	安慰	,	内容	,	已原谅	;

痊愈、安慰、满足、被原谅;

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [kaʊnt] [ðiːz] ['hevi] ['aʊərz]

And	while	we	count	these	heavy	hours
和	尽管	我们	数数	这些	重的	小时

当我们计算这些漫长的时间时

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] , — [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Has	been	a	year	,	—	a	year	in	Heaven	.
有	到过	一个	年	,	—	一个	年	在	天堂	.

已经过去一年了——在天堂的一年。

['təukənz] .
TOKENS .
代币 .

代币。

[i:tʃ] [deɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['jeloʊ] [naɪl] , - [tɪz] [sed] .
Each day upon the yellow Nile , ' tis said .
每个 天 之上 这 黄色的 尼罗河 , - 的 说 .

据说，每天都在黄色的尼罗河上。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði] ['ju:θfl] ['ru:lər] , [kæst] [fɔ:rθ] [wi:t] ,
Joseph , the youthful ruler , cast forth wheat ,
约瑟夫 , 这 青春 统治者 , 投掷 前进 小麦 ,

年轻的官长约瑟撒下麦子，

[ðæt] ['hæpli] , ['floʊtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [fi:t] , —
That haply , floating to his father's feet , —
那 或许 , 漂浮的 到 他的 父亲的 脚 , —

或许，他正飘到父亲的脚边——

[ðə; ði][sæd][oʊld] ['fɑ:ðər] , [hu:] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm] [ded] , —
The sad old father , who believed him dead , —
这 伤心 老的 父亲 , WHO 相信 他 死的 , —

那位悲伤的老父亲，以为他已经死了——

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [saɪn] [ɪn]['i:dʒɪpt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bred] ;
It might be sign in Egypt there was bread ;
它 可能 是 符号 在 埃及 那里 曾是 面包 ;

这或许是埃及有面包的征兆；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] , [pæst][ðə; ði] ['dezərt] [sændz]
And thus the patriarch , past the desert sands
和 因此 这 族长 , 过去的 这 沙漠 沙子

于是，族长越过沙漠的沙丘。

[ænd; ənd][skænt][oʊ'eɪsɪs] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rsti] [gri:n] ,
And scant oasis fringed with thirsty green ,
和 稀少 绿洲 流苏 和 渴 绿色的 ,

还有零星散落的绿洲，周围环绕着干渴的绿色植物。

[bi:; bi] ['lʊrd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [jə:nd] [ˌʌn'si:n] .
Be lured toward the love that yearned unseen .
是 诱饵 朝向 这 爱 那 渴望 看不见 .

被那份渴望已久却又看不见的爱所吸引。

[soʊ] , [flʌŋ] [ænd; ənd] ['skætərd] — [ɑ:] ! [baɪ] [wʌt] [dɪr] [hændz] ? —
So , flung and scattered — ah ! by what dear hands ? —
所以 , 扔 和 疏散 — 啊 ! 经过 什么 亲爱的 双手 ? —

于是，它们被抛掷、散落——啊！究竟是哪双亲爱的手?

[ɑ:n][ðə; ði] [swɪft] - ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [taɪd] ,
On the swift - rushing and invisible tide ,
在 这 迅速 - 匆忙 和 无形的 潮 ,

在奔涌不息、无形无影的潮汐中，

[smɔ:l] ['təukənz] [drɪft] [ə'daʊn] [frʌm; frəm][fɑ:r] , [fer] [lændz] ,
Small tokens drift adown from far , fair lands ,
小的 代币 漂移 向下 从 远的 , 公平的 土地 ,

小小的代币从遥远美丽的土地飘落下来，

[ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][ju: 'es] , [hu:] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [baɪd] ,
And say to us , who in the desert bide ,
和 说 到 我们 , WHO 在 这 沙漠 比德 ,

请对我们这些在旷野中居住的人说：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈθɜːrst] ?
" Are you athirst ?
" 是 你 口渴 ?

你渴吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] [ʃiːvz] [tuː; tə][baɪnd] ?
Are there no sheaves to bind ?
是 那里 不 捆 到 绑定 ?

没有捆好的麦捆吗?

[bɪˈlʌvɪd] , [hɪr] [ɪz] [ˈfʊlnəs] ; [ˈfɑːloʊ] [ɑːn][ænd; ənd][faɪnd] .
Beloved , here is fulness ; follow on and find .
心爱 , 这里 是 充满 ; 跟随 在 和 寻找 .

亲爱的，这里就是圆满；跟随下去，你会发现。

" [hɜːr; hər] [ˈgoʊɪŋ] .
" HER GOING .
" 她 去 .

“她要走了。

[səˈdʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
SUGGESTED BY A PICTURE .
建议 经过 一个 图片 .

根据图片建议。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
She stood in the open door ,
她 站立 在 这 打开 门 ,

她站在敞开的门口，

[ʃiː; ʃi][ˈblesɪd; blest][ðem; ðəm] [feɪnt] [ænd; ənd] [loʊ] :
She blessed them faint and low :
她 蒙福 他们 头晕的 和 低的 :

她祝福那些虚弱无助的人:

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [mʌst; məst][goʊ]
" I must go , " she said , " must go
" 我 必须 去 , " 她 说 , " 必须 去

“我必须走了，”她说，“必须走了。”

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Away from the light of the sun ,
离开 从 这 光 的 这 太阳 ,

远离阳光，

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ˈevri] [wʌn] ;
Away from you , every one ;
离开 从 你 , 每一个 一 ;

远离你，每个人都一样;

[mʌst; məst] [siː] [jʊr; jər] [aɪz] [noʊ] [mɔːr] , —
Must see your eyes no more , —
必须 看 你的 眼睛 不 更多的 , —

我再也不想看到你的眼睛了，——

[jʊr; jər] [aɪz] , [ðæt] [lʌv] [ˌem ˈiː][soʊ] .
Your eyes , that love me so .
你的 眼睛 , 那 爱 我 所以 .

你那双如此爱我的眼睛。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈʃʌdər] [ðʌs] ,
" I should not shudder thus ,
" 我 应该 不是 不寒而栗 因此 ,

我不应该如此战栗，

[nɔːr] [wiːp] , [nɔːr][biː; bi] [əˈfreɪd] .

Nor	weep	,	nor	be	afraid	.
也不	哭泣	,	也不	是	害怕的	.

不要哭泣，也不要害怕。

[nɔːr] [klɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [dɪsˈmeɪd] ,

Nor	cling	to	you	so	dismayed	,
也不	黏着	到	你	所以	沮丧	,

不要如此沮丧地依恋你，

[kʊd; kəd][aɪ][ˈoʊnli] [pɪrs] [wɪð; wɪθ] [reɪ] [aɪz]

Could	I	only	pierce	with	ray	eyes
可以	我	仅有的	刺穿	和	射线	眼睛

我只能用射线眼刺穿吗?

[wer] [ðə; ði][dɑːrk] , [dɑːrk] [ˈʃædoʊ] [laɪz] ;

Where	the	dark	,	dark	shadow	lies	;
在哪里	这	黑暗的	,	黑暗的	阴影	谎言	;

黑暗阴影笼罩之处；

[wer] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɪdiəs]

Where	something	hideous
在哪里	某物	可怕

那里有什么可怕的东西

[ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] , [pərˈhæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Is	hiding	,	perhaps	,	"	she	said	.
是	隐藏	,	也许	,	"	她	说	.

“也许他躲起来了，”她说。

[ðen] [ˈsloʊli] [ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

Then	slowly	she	went	from	them	,
然后	缓慢地	她	去	从	他们	,

然后她慢慢地离开了他们。

[went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [grɪm] ,

Went	down	the	staircase	grim	,
去	向下	这	楼梯	严峻	,

神情阴沉地走下楼梯，

[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lɪm] ;

With	trembling	heart	and	limb	;
和	发抖	心	和	肢	;

心跳和四肢都在颤抖；

[hɜːr; hər] [ˈfʊtfɔːl] [ˈekəud]

Her	footfalls	echoed
她	脚步声	回声

她的脚步声回荡着

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [væst][ænd; ənd] [ded] ,

In	the	silence	vast	and	dead	,
在	这	沉默	广阔的	和	死的	,

在浩瀚而死寂的寂静中，

[laɪk] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrekwɪəm] ,

Like	the	notes	of	a	requiem	,
喜欢	这	笔记	的	一个	安魂曲	,

如同安魂曲的音符，

[nɑːt] [sʌŋ] , [bʌt; bət] [ˈʌtəd] .

Not	sung	,	but	uttered	.
不是	唱	,	但	说出	.

不是唱出来的，而是说出来的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk]
For a little way and a black
为了 一个 小的 方式 和 一个 黑色的

走一小段路，然后是黑色

[ʃiː; ʃi] [grəupt] [æz; əz] [groʊp] [ðə; ði][blaɪnd] ,
She groped as grope the blind ,
她 摸索 作为 摸索 这 瞎的 ,

她像摸盲人一样摸索着，

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['reɪdiəns] ['ʃaɪnd] ,
Then a sudden radiance shined ,
然后 一个 突然 辐射 闪耀 ,

随后，一道耀眼的光芒闪现，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [bəːnd] ;
And a vision her eyelids burned ;
和 一个 想象 她 眼睑 烧伤 ;

她的眼皮仿佛被灼烧，眼前浮现出一个幻象；

[ɔːl] ['dʒɔɪfəli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,
All joyfully she turned ,
全部 欣喜地 她 转向 ,

她欣喜若狂地转过身去，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [bæk] ,
For a moment turned she back ,
为了 一个 片刻 转向 她 后退 ,

她转过身去，转过身去。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] .
And smiled at those behind .
和 微笑 在 那些 在后面 .

然后对着身后的人笑了笑。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [drɪr]
There in the shadows drear
那里 在 这 阴影 凄凉

那里，在阴暗的阴影里

[æn; ən]['eɪndʒl][sæt] [sə'riːn] ,
An angel sat serene ,
一个 天使 卫星 安详 ,

一位天使静静地坐着，

[ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd] ['tendər] [miːn] ,
Of grave and tender mien ,
的 严重 和 投标 面容 ,

神态庄重而温柔，

[wɪð; wɪθ] ['waɪtɪst] ['roʊziz] [kraʊnd] ;
With whitest roses crowned ;
和 最白 玫瑰 加冕 ;

以最洁白的玫瑰为冠冕；

[ə; eɪ] [saɪð] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
A scythe lay on the ground ,
一个 镰 躺 在 这 地面 ,

地上躺着一把镰刀。

[æz; əz] ['riːpɪŋ] - [taɪm] [wɜːr; wər] [nɪr] , —
As reaping - time were near , —
作为 收割 - 时间 是 靠近 , —

收割的季节临近了，——

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪʃt] [saɪð] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] .

A	burnished	scythe	and	a	keen	.
一个	抛光	镰	和	一个	敏锐的	.

一把锃亮的镰刀和一把锋利的镰刀。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːrt][ɔːr] [peɪl]

She	did	not	start	or	pale
她	做过	不是	开始	或者	苍白

她没有惊慌失措，也没有脸色苍白。

[æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl][roʊz][ænd; ənd][leɪd]

As	the	angel	rose	and	laid
作为	这	天使	玫瑰	和	铺设

天使升起并躺下

[hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːrz] , [nɔːr] [sed]

His	hand	on	hers	,	nor	said
他的	手	在	她的	,	也不	说

他的手放在她的手上，却什么也没说。

[ə; eɪ][wɜːrd] , [hʌt] ['bekənd] [ɑːn] ;

A	word	,	hut	beckoned	on	;
一个	单词	,	小屋	招手	在	;

一句话，小屋招手示意；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['miːnɪŋ] [ʃoʊn]

For	a	glorious	meaning	shone
为了	一个	辉煌	意义	闪耀

闪耀着辉煌的意义

[ɑːn][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [toʊld][noʊ] [teɪl] ,

On	the	lips	that	told	no	tale	,
在	这	嘴唇	那	讲述	不	故事	,

在那些不曾诉说故事的嘴唇上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ˌʌnə'freɪd] .

And	she	followed	him	,	unafraid	.
和	她	随后	他	,	无所畏惧	.

她毫不畏惧地跟随了他。

[hɜːr; hər] [frendz] [wept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ;

Her	friends	wept	for	a	space	;
她	朋友们	哭泣	为了	一个	空间	;

她的朋友们哭着要找个地方；

[ðen] [wʌn] [sed] : " [biː; bi]['kɑːntent] ;

Then	one	said	:	"	Be	content	;
然后	一	说	:	"	是	内容	;

然后有人说：“要知足；

['ʃʊrli] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪz] [ment]

Surely	some	good	is	meant
一定	一些	好的	是	意思是

肯定其中蕴含着一些善意。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , —

For	her	,	our	Beautiful	,	—
为了	她	,	我们的	美丽的	,	—

致我们美丽的她——

[sʌm; səm] ['glɔːriəs] [gʊd] [ænd; ənd] [fʊl] .

Some	glorious	good	and	full	.
一些	辉煌	好的	和	满的	.

一些美好的、丰盛的。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

Did	you	not	see	her	face	,
做过	你	不是	看	她	脸	,

你没看到她的脸吗?

[hɜːr; hər] [dɪr] [smaɪl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ?

Her	dear	smile	,	as	she	went	?
她	亲爱的	微笑	,	作为	她	去	?

她离去时脸上带着亲切的微笑?

" [ə; eɪ] ['loʊnli] ['moʊmənt] .

"	A	LONELY	MOMENT	.
"	一个	孤独	片刻	.

“孤独的时刻。”

[aɪ] [sɪt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ,

I	sit	alone	in	the	gray	,
我	坐	独自的	在	这	灰色的	,

我独自一人坐在灰蒙蒙的天空中，

[ðə; ði] [snoʊ] [fɔːlz] [θɪk] [ænd; ənd] [fæst] ,

The	snow	falls	thick	and	fast	,
这	雪	瀑布	厚的	和	快速地	,

雪下得很大，也很急。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [saʊnd] [hæv; həv] [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [deɪ]

And	never	a	sound	have	I	heard	all	day
和	绝不	一个	声音	有	我	听到	全部	天

我一整天都没听到任何声音。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæst] ,

But	the	wailing	of	the	blast	,
但	这	哀嚎	的	这	爆炸	,

但爆炸的哀嚎声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd] [klɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

And	the	hiss	and	click	of	the	snow	,	whirling	to	and	fro	.
和	这	嘶	和	点击	的	这	雪	,	旋转	到	和	弗	.

还有雪花飞舞时发出的嘶嘶声和咔哒声。

[ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]

There	seems	no	living	thing
那里	似乎	不	活的	事物

这里似乎没有任何生物。

[left] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [aɪ] ;

Left	in	the	world	but	I	;
左边	在	这	世界	但	我	;

世上只剩我一人;

[maɪ] [θɔːts] [flai] [fɔːrθ] [ɑːn] ['restləs] [wɪŋ] ,

My	thoughts	fly	forth	on	restless	wing	,
我的	想法	飞	前进	在	不安	翼	,

我的思绪如躁动的翅膀般飞翔，

[ænd; ənd] [drɪft] [bæk] ['wɪrəli] ,

And	drift	back	wearily	,
和	漂移	后退	疲劳	,

然后疲惫地飘了回去，

[stɔːrm] - ['biːtn] , ['bʌfitid] , ['hoʊpləs] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ded] .

Storm	-	beaten	,	buffeted	,	hopeless	,	and	almost	dead	.
风暴	-	被打败	,	颠簸	,	绝望	,	和	几乎	死的	.

饱受风暴摧残，奄奄一息，绝望至极。

[noʊ][wʌn][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [ker] ;
No one there is to care ;
不 一 那里 是 到 关心 ;

没有人会在乎;

[nɑːt][wʌn][tuː; tə]['iːv(ə)n] [noʊ]
Not one to even know
不是 一 到 甚至 知道

连个知晓的人都没有

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [dɪ'sper]
Of the lonely day and the dull despair
的 这 孤独 天 和 这 乏味的 绝望

孤独的一天和沉闷的绝望

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] ,
As the hours ebb and flow ,
作为 这 小时 落潮 和 流动 ,

随着时间的流逝,

[sloʊ] ['lɪŋgərɪŋ] , [æz; əz][feɪn][tuː; tə] ['leŋθən] [aʊt][maɪ][peɪn] .
Slow lingering , as fain to lengthen out my pain .
慢的 挥之不去的 , 作为 欣然 到 加长 出去 我的 疼痛 .

缓慢而拖沓，仿佛想要延长我的痛苦。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][oʊld] ,
And I think of the monks of old ,
和 我 思考 的 这 僧侣 的 老的 ,

我想起了古代的僧侣们,

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seprət] [sel] ,
Each in his separate cell ,
每个 在 他的 分离 细胞 ,

他们各自被关在单独的牢房里。

['hɪrɪŋ] [noʊ] [saʊnd] , [ɪk'sept] [wen] ['toʊld]
Hearing no sound , except when tolled
听力 不 声音 , 除了 什么时候 收费

除了钟声，听不到任何声音。

[ðə; ði] ['steɪtɪd] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [bel] .
The stated convent bell .
这 声明 修道院 钟 .

修道院的钟。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ber] [ðæt] ['saɪləns] ['evriwer] ?
How could they live and bear that silence everywhere ?
如何 可以 他们 居住 和 熊 那 沉默 到处 ?

他们怎么能忍受处处如此的寂静呢?

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['siːz] ,
And I think of tumbling seas ,
和 我 思考 的 翻滚 海域 ,

我想起了翻滚的大海,

- [niːθ] ['kruːəl] , ['loʊnli] [skaɪz] ;
' Neath cruel , lonely skies ;
- 尼斯 残忍的 , 孤独 天空 ;

在残酷、孤寂的天空下;

[ænd; ənd] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] ['oʊvər] [ðiːz]
And shipwrecked sailors over these
和 遭遇海难 水手们 超过 这些

以及在这些海难中丧生的水手们

['stretʃiŋ] [ðer; ðər] ['hʌŋgri] [aɪz] , —

Stretching	their	hungry	eyes	,	—
伸展	他们的	饥饿的	眼睛	,	—

伸出饥渴的双眼，——

[aɪz] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] ['weɪstɪŋ] [terz] [fɔːr; fər] ['wɪri] ['jɪrz] [ɑːn] ['jɪrz] , —

Eyes	dimmed	with	wasting	tears	for	weary	years	on	years	,	—
眼睛	调暗	和	浪费	眼泪	为了	厌倦	年	在	年	,	—

年复一年，泪水早已模糊了双眼——

['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [sænd] ,

Pacing	the	hopeless	sand	,
踱步	这	绝望	沙	,

在绝望的沙地上踱步，

['wɪstf(ə)l][ænd; ənd][wɑːn][ænd; ənd] [peɪl] ,

Wistful	and	wan	and	pale	,
怅惘	和	万	和	苍白	,

惆怅、憔悴、苍白，

[iːtʃ] [foʊm] - [flæʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bekəniŋ] [hænd] ,

Each	foam	-	flash	like	a	beckoning	hand	,
每个	泡沫	-	闪光	喜欢	一个	招手	手	,

每道泡沫闪光都像一只招手，

[iːtʃ] [weɪv] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [seɪl] ,

Each	wave	a	glancing	sail	,
每个	海浪	一个	瞥了一眼	帆	,

每一道波浪都像一面掠过的帆，

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][seɪl] [di'leiz] .

And	so	for	days	and	days	,	and	still	the	sail	delays	.
和	所以	为了	天	和	天	,	和	仍然	这	帆	延误	.

就这样，一连几天，帆船仍然迟迟未能启航。

[aɪ][haɪd][maɪ] [aɪz] [ɪn][veɪn] ,

I	hide	my	eyes	in	vain	,
我	隐藏	我的	眼睛	在	徒劳	,

我徒劳地掩藏双眼，

[ɪn] [veɪn] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [smaɪl] ;

In	vain	I	try	to	smile	;
在	徒劳	我	尝试	到	微笑	;

我徒劳地试图微笑；

[ðæt] [ɜːrdʒɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [kʌmz] [ə'gen] ,

That	urging	vision	comes	again	,
那	敦促	想象	来	再次	,

那令人振奋的景象再次浮现，

[ðə; ði] ['seɪlər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪl] ,

The	sailor	on	his	isle	,
这	水手	在	他的	小岛	,

岛上的水手，

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][kraɪ] , [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] — [ɔːr][daɪ] !

With	none	to	hear	his	cry	,	to	help	him	live	—	or	die	!
和	没有任何	到	听到	他的	哭	,	到	帮助	他	居住	—	或者	死	!

没有人听见他的呼救，没有人帮助他活下去——或者死去！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæŋ] [ə; eɪ] [θɔːt]

And	with	the	pang	a	thought
和	和	这	疼痛	一个	想法

一阵剧痛袭来，一个念头浮现。

[breɪks] [ɔ:(r)] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,

Breaks	**o'er**	**me**	**like**	**the**	**sun**	**,**
休息	超过	我	喜欢	这	太阳	,

像太阳一样照耀着我，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪsnɪŋ] [lʌv] [wɪtʃ] [kɔ:t]

Of	**the**	**great**	**listening**	**Love**	**which**	**caught**
的	这	伟大的	聆听	爱	哪个	捕捉

那伟大的聆听之爱，俘获了

[ðoʊz] ['æksənts] ['evri] [wʌn] ,

Those	**accents**	**every**	**one**	**,**
那些	口音	每一个	一	,

每个人的口音都不一样，

[nɔ:r] [lɔ:st] [wʌn] ['feɪntɪst] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] , ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] .

Nor	**lost**	**one**	**faintest**	**word**	**,**	**but**	**always**	**,**	**always**	**heard**	**.**
也不	丢失的	一	最微弱	单词	,	但	总是	,	总是	听到	.

没有漏掉一个字，总是，总是能听到。

[ðə; ði] [mʌŋk] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪl] [peɪl]

The	**monk**	**his**	**vigil**	**pale**
这	僧	他的	守夜	苍白

僧侣守夜苍白

[kʊd; kəd] ['laɪtn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

Could	**lighten**	**with**	**a**	**smile**	**,**
可以	减轻	和	一个	微笑	,

微笑能让人心情好转，

[ðə; ði] ['seɪlɚz] ['kɜ:rɪdʒ] [ni:d] [nɑ:t] [feɪl]

The	**sailor's**	**courage**	**need**	**not**	**fail**
这	水手的	勇气	需要	不是	失败

水手的勇气不必丧失

[ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [aɪl] ;

Upon	**his**	**lonely**	**isle**	**;**
之上	他的	孤独	小岛	;

在他孤寂的岛屿上；

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] , [æz; əz] [hɪr] , [baɪ] [si:] [ɔ:r] [lænd] , [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [lɔ:rd] [stʊd]

For	**there**	**,**	**as**	**here**	**,**	**by**	**sea**	**or**	**land**	**,**	**the**	**pitying**	**Lord**	**stood**
为了	那里	,	作为	这里	,	经过	海	或者	土地	,	这	怜悯	主	站立

因为无论在海上还是陆地，正如在这里一样，怜悯的主都屹立不倒。

[kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

close	**at**	**hand**	**.**
关闭	在	手	.

就在手边。

[oʊ] ['kaʊərd] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪn] !

O	**coward**	**heart**	**of**	**mine**	**!**
哦	懦夫	心	的	矿	!

我那颗懦弱的心啊！

[wen] ['stɔrmz] [ʃæl; ʃəl] [bi:t] [ə'gen] ,

When	**storms**	**shall**	**beat**	**again**	**,**
什么时候	暴风雨	将	打	再次	,

当暴风雨再次来袭时，

[hoʊld] ['fɜ:rmli] [tu:; tə] [ðɪs] [θɔ:t] [dɪ'vaɪn] ,

Hold	**firmly**	**to**	**this**	**thought**	**divine**	**,**
抓住	牢牢	到	这	想法	神圣的	,

牢记这一神圣的念头，

[æz; əz] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn] [peɪn] :
As anchorage in pain :
作为 安克雷奇 在 疼痛 :

作为疼痛中的支点:

[ðæt] , ['loʊnli] [ðoʊ] [ðaʊ] [si:məst] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [nɪr] ,
That , lonely though thou seemest to be , the Lord is near ,
那 , 孤独 尽管 你 似乎 到 是 , 这 主 是 靠近 ,

即便你感到孤独，主也与你同在。

[rɪ'membərɪŋ] [ði:] .
remembering thee .
记住 你 .

我会永远记住你。

[kə'mju:niən] .
COMMUNION .
圣餐 .

圣餐。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['kɑ:mju:n; kə'mju:n] ?
What is it to commune ?
什么 是 它 到 公社 ?

交流究竟是什么?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wen] [soʊl] [mi:ts] [soʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'breɪs]
It is when soul meets soul , and they embrace
它 是 什么时候 灵魂 满足 灵魂 , 和 他们 拥抱

那是灵魂相遇之时，它们拥抱彼此。

[æz; əz] [soʊlz] [meɪ] , ['stu:pɪŋ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['seprət] [sfɪr]
As souls may , stooping from each separate sphere
作为 灵魂 可能 , 弯腰 从 每个 分离 领域

灵魂或许会从各个不同的领域俯身而出。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bri:f] ['moʊmənts] [speɪs] .
For a brief moment's space .
为了 一个 简短的 瞬间 空间 .

短暂的空间。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['kɑ:mju:n; kə'mju:n] ?
What is it to commune ?
什么 是 它 到 公社 ?

交流究竟是什么?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [baɪ] ,
It is to lay the veil of custom by ,
它 是 到 躺 这 面纱 的 风俗 经过 ,

这是为了揭开习俗的面纱，

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] [ˌʌnə'freɪd] [ʌv; əv] [tru:θ] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
To be all unafraid of truth to talk ,
到 是 全部 无所畏惧 的 真相 到 讲话 ,

要无所畏惧地谈论真相，

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] .
Face to face , eye to eye .
脸 到 脸 , 眼睛 到 眼睛 .

面对面，目光交汇。

[nɑ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [dɪr] [lɔ:rd] ;
Not face to face , dear Lord ;
不是 脸 到 脸 , 亲爱的 主 ;

亲爱的上帝，我们不是面对面;

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [braitə] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi] ;
That is the joy of brighter worlds to be ;
那 是 这 喜悦 的 更亮 世界 到 是 ;

这就是美好未来的喜悦;

[ænd; ənd] [jet] , [ðaɪ] ['bɪdn] [gests] [ə'baʊt] [ðaɪ] [bɔːrd] ,
And yet , Thy bidden guests about Thy board ,
和 然而 , 你的 拜登 客人 关于 你的 木板 ,

然而，你邀请的宾客们，就在你的筵席上，

[wiː; wi][duː]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
We do commune with Thee .
我们 做 公社 和 汝 .

我们与你沟通。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] [priːst]
Behind the white - robed priest
在后面 这 白色的 - 身着长袍 牧师

在白袍神父身后

['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ə'nɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [greɪs] ,
Our eyes , anointed with a sudden grace ,
我们的 眼睛 , 受膏者 和 一个 突然 优雅 ,

我们的眼睛，仿佛被突如其来的恩典所膏抹，

[der] [tuː; tə] [kən'dʒektʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [gest] ,
Dare to conjecture of a mighty guest ,
敢 到 推测 的 一个 强大的 客人 ,

敢于猜测一位强大的客人，

[ə; eɪ][dɪm] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] .
A dim beloved Face .
一个 暗淡 心爱 脸 .

一张黯淡的爱人脸庞。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] , [ɪn'diːd] ?
And is it Thou , indeed ?
和 是 它 你 , 的确 ?

真的是你吗?

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [leɪ] [ðaɪ] ['glɔːri] [ɔːl] [ə'weɪ]
And dost Thou lay Thy glory all away
和 朋友 你 躺 你的 荣耀 全部 离开

难道你将所有的荣耀都隐藏起来了吗?

[tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [greɪs] [tuː; tə] [fiːd]
To visit us , and with Thy grace to feed
到 访问 我们 , 和 和 你的 优雅 到 喂养

求祢来探望我们，并藉着祢的恩典喂养我们。

['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgɝɪŋ] ['hɑːrts] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Our hungering hearts to - day ?
我们的 饥饿 心 到 - 天 ?

我们今日饥渴的心灵?

[ænd; ənd][kæn; kən][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [swiːt] ,
And can a thing so sweet ,
和 能 一个 事物 所以 甜的 ,

而如此甜蜜的事物，

[ænd; ənd][kæn; kən] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [biː; bi] ?
And can such heavenly condescension be ?
和 能 这样的 天上 居高临下 是 ?

难道真有如此天赐的恩惠吗?

[ɑː] ! ['werfɔːr] ['tæri] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr] ['lɪŋgərɪŋ] [fiːt] ?
Ah ! wherefore tarry thus our lingering feet ?
啊 ! 因此 焦油 因此 我们的 挥之不去的 脚 ?

啊！为何我们的脚步要如此徘徊不前?

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiː] .
It can be none but Thee .
它 能 是 没有任何 但 汝 .

只能是你。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ɪr]
There is the gracious ear
那里 是 这 亲切 耳朵

那里有一位和蔼的倾听者

[ðæt] ['nevər] [jet] [wʌz; wəz] [def] [tuː; tə] ['sɪnərz] [kɔːl] ;
That never yet was deaf to sinner's call ;
那 绝不 然而 曾是 聋 到 罪人的 称呼 ;

那座教堂从未对罪人的呼唤充耳不闻;

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['lɪŋgər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [der] [nɑːt] [fɪr] ,
We will not linger , and we dare not fear ,
我们 将要 不是 萦绕 , 和 我们 敢 不是 害怕 ,

我们不会停留，也不敢惧怕。

[bʌt; bət] [niːl] , — [ænd; ənd] [tel] [ðiː] [ɔːl] .
But kneel , — and tell Thee all .
但 下跪 , — 和 告诉 汝 全部 .

但跪下，——把一切都告诉你。

[wiː; wi] [tel] [ðiː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪn]
We tell Thee of our sin
我们 告诉 汝 的 我们的 罪

我们向你述说我们的罪过

['oʊnli][hæf] [ləʊðd] , ['oʊnli][hæf] [wɪʃt] [ə'weɪ] ,
Only half loathed , only half wished away ,
仅有的 一半 令人厌恶 , 仅有的 一半 希望 离开 ,

一半厌恶，一半盼望消失

[ænd; ənd] [ðoʊz] [klɪr] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [lʊk] [wɪ'ðɪn]
And those clear eyes of Love that look within
和 那些 清除 眼睛 的 爱 那 看 之内

还有那双清澈的爱之眼，它向内凝视。

[rɪ'bjuːk] [ˌjuː 'es] , [siːm] [tuː; tə] [seɪ] , —
Rebuke us , seem to say , —
训斥 我们 , 似乎 到 说 , —

似乎在说：斥责我们吧——

" [oʊ] , [bɔːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [blʌd] ,
" O , bought with my own blood ,
" 哦 , 买 和 我的 自己的 血 ,

“哦，用我自己的鲜血买来的，

[maɪn] [oʊn] , [fɔːr; fər] [huːm] [maɪ] ['preʃəs] [laɪf][aɪ] [geɪv] ,
Mine own , for whom my precious life I gave ,
矿 自己的 , 为了 谁 我的 宝贵的 生活 我 给予 ,

我的孩子，我为之献出了我宝贵的生命。

[ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ]['lɪt(ə)l] [praɪzd] , [rɪ'membər] , [lʌvd] ,
Am I so little prized , remembered , loved ,
是 我 所以 小的 珍贵的 , 记得 , 喜爱 ,

难道我就这么不被珍惜、不被铭记、不被爱吗?

[baɪ] [ðoʊz] [aɪ] [daɪd] [tuː; tə] [seɪv] ?
By **those** **I** **died** **to** **save** **?**
经过 那些 我 死亡 到 节省 ?

被我为之牺牲的人?

" [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] [diːp] [geɪz]
" **And** **under** **that** **deep** **gaze**
" 和 在下面 那 深的 目光

在那深邃的目光下

['sɑːroʊ] [ə'weiks] ; [wiː; wi] [niːl] [wɪð; wɪθ] ['aɪˌlɪdz] [wet] ,
Sorrow **awakes** **;** **we** **kneel** **with** **eyelids** **wet** **,**
悲哀 醒来 ; 我们 下跪 和 眼睑 湿的 ,

悲伤袭来；我们跪下，眼睑湿润，

[ænd; ənd] ['mɑːrv(ə)l] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
And **marvel** **,** **as** **with** **Peter** **at** **the** **gate** **,**
和 奇迹 , 作为 和 彼得 在 这 门 ,

就像彼得在城门口那样，我们感到惊奇。

[ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [soʊ] [fər'get] ,
That **we** **could** **so** **forget** **,**
那 我们 可以 所以 忘记 ,

我们竟然会忘记这一点，

[wiː; wi] [tel] [ðiː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ker] ,
We **tell** **Thee** **of** **our** **care** **,**
我们 告诉 汝 的 我们的 关心 ,

我们向您倾诉我们的关切，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːr] ['bɜːrd(ə)n] , ['presɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Of **the** **sore** **burden** **,** **pressing** **day** **by** **day** **,**
的 这 疮 负担 , 紧迫 天 经过 天 ,

日复一日，沉重的负担压得我喘不过气来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['pɪti] [ʌv; əv] [ðaɪ] [feɪs]
And **in** **the** **light** **and** **pity** **of** **Thy** **face**
和 在 这 光 和 遗憾 的 你的 脸

在祢容颜的光辉与怜悯中

[ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [melts] [ə'weɪ] .
The **burden** **melts** **away** **.**
这 负担 融化 离开 .

负担消失了。

[wiː; wi] [briːð] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [wɪʃ] ,
We **breathe** **our** **secret** **wish** **,**
我们 呼吸 我们的 秘密 希望 ,

我们呼吸着，诉说着我们内心深处的愿望。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['lɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] [mæn] [meɪ] [siː] ;
The **importunate** **longing** **which** **no** **man** **may** **see** **;**
这 纠缠不休 渴望 哪个 不 男人 可能 看 ;

无人能见的迫切渴望;

[wiː; wi] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌmbli] , [ɔːr] , [mɔːr] ['restfl] [stɪl] ,
We **ask** **it** **humbly** **,** **or** **,** **more** **restful** **still** **,**
我们 问 它 谦卑地 , 或者 , 更多的 宁静 仍然 ,

我们谦卑地祈求，或者，更平静地祈求，

[wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ðiː] .
We **leave** **it** **all** **to** **Thee** **.**
我们 离开 它 全部 到 汝 .

一切都交托于你。

[ænd; ənd] [læst] ['aʊər; ɑːr] ['æmjʊlət]

And	last	our	amulet
和	最后的	我们的	护身符

最后是我们的护身符

[ʌv; əv] ['preʃəs] [neɪmz] [wiː; wi] [θred] , [ænd; ənd] [sɔːft] [ænd; ənd] [loʊ]

Of	precious	names	we	thread	,	and	soft	and	low
的	宝贵的	姓名	我们	线	,	和	柔软的	和	低的

我们用珍贵的名字编织，轻柔而低沉

[wiː; wi] [kreɪv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bɪ'lʌvɪd] , [ɔːr] [nɪr] [ɔːr] [fɑːr] ,

We	crave	for	each	beloved	,	or	near	or	far	,
我们	渴望	为了	每个	心爱	,	或者	靠近	或者	远的	,

我们渴望与每一位挚爱之人相伴，无论远近。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [er] [wiː; wi] [goʊ] .

A	blessing	ere	we	go	.
一个	祝福	埃雷	我们	去	.

临行前，愿上帝保佑我们。

[ðə; ði] [θɔːrnz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['flaʊərz] ,

The	thorns	are	turned	to	flowers	,
这	荆棘	是	转向	到	花朵	,

荆棘变成了花朵，

[ɔːl] [dɑːrk] [pər'pleksəti] [siːm] [laɪt] [ænd; ənd] [fer] ,

All	dark	perplexities	seem	light	and	fair	,
全部	黑暗的	困惑	似乎	光	和	公平的	,

所有黑暗的困惑看起来都光明美好。

[ə; eɪ] [mɪst] [ɪz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevi] ['aʊərz] ,

A	mist	is	lifted	from	the	heavy	hours	,
一个	薄雾	是	抬起	从	这	重的	小时	,

厚重的夜幕降临，迷雾散去。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] ['evriwer] .

And	Thou	art	everywhere	.
和	你	艺术	到处	.

你无处不在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗句(Verses)
第3/7页

[ə; eɪ] [ˌfer'wel] .
A FAREWELL .
一个 告别 .

告别。

[goʊ] , [sʌn] , [sɪns] [goʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] ,
Go , sun , since go you must ,
去 , 太阳 , 自从 去 你 必须 ,

太阳啊，走吧，既然你必须走。

[ðə; ði] ['dʌski] ['iːvnɪŋ] ['ləuə] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr][skaɪ] ,
The dusky evening lowers above our sky ,
这 昏暗 晚上 下 多于 我们的 天空 ,

暮色渐渐笼罩了天空。

['aʊər; ɑːr][skaɪ] [wɪʧ] [wʌz; wəz][soʊ] [bluː] [ænd; ənd] ['swiːtli] [fer] ;
Our sky which was so blue and sweetly fair ;
我们的 天空 哪个 曾是 所以 蓝色的 和 甜蜜地 公平的 ;

我们那湛蓝而美丽的天空；

[naɪt] [ɪz][nɑːt]['terəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [saɪ] .
Night is not terrible that we should sigh .
夜晚 是 不是 糟糕的 那 我们 应该 叹 .

夜晚并不可怕，不值得我们叹息。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrknəs] [wiː; wi][kæn; kən] ['ʃʊrli] [ber] ;
A little darkness we can surely bear ;
一个 小的 黑暗 我们 能 一定 熊 ;

我们完全可以承受一点黑暗；

[wɪl] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['sʌnʃaɪn] — [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ?
Will there not be more sunshine — by and by ?
将要 那里 不是 是 更多的 阳光 — 经过 和 经过 ?

不久之后，阳光还会再次普照大地吗?

[goʊ] , [roʊz] , [sɪns] [goʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] ,
Go , rose , since go you must ,
去 , 玫瑰 , 自从 去 你 必须 ,

走吧，玫瑰，既然你必须走。

['flaʊərlɪs] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ðə; ði] ['wɪntər] ['drɔːɪθ] [naɪ] ;
Flowerless and chill the winter draweth nigh ;
无花 和 寒意 这 冬天 绘制 夜 ;

无花可赏，寒冬将至；

[kloʊzd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [blaɪð] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [lɪps] [wɪtʃ] [meɪd]
Closed are the blithe and fragrant lips which made
关闭 是 这 快乐的 和 香 嘴唇 哪个 制成

那双曾欢快芬芳的嘴唇，如今已然闭合。

[ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] [pər'petʃuəl] ['melədi] .
All summer long perpetual melody .
全部 夏天 长的 永久 旋律 .

整个夏天，旋律永不停歇。

['tʃɪrləs] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ə'freɪd] :

Cheerless	**we**	**take**	**our**	**way**	**,**	**but**	**not**	**afraid**	**:**
冷冷清清	我们	拿	我们的	方式	,	但	不是	害怕的	:

我们虽心情沮丧，但依然前行，并不畏惧:

[wɪl] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['roʊziz] — [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ?

Will	**there**	**not**	**be**	**more**	**roses**	**—**	**by**	**and**	**by**	**?**
将要	那里	不是	是	更多的	玫瑰	—	经过	和	经过	?

过段时间，难道不会有更多的玫瑰花吗?

[goʊ] , [lʌv] , [sɪns] [goʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] ,

Go	**,**	**love**	**,**	**since**	**go**	**you**	**must**	**,**
去	,	爱	,	自从	去	你	必须	,

走吧，亲爱的，既然你必须走。

[aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][peɪn][wiː; wi] [bles] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][flaɪ] ;

Out	**of**	**our**	**pain**	**we**	**bless**	**you**	**as**	**you**	**fly**	**;**
出去	的	我们的	疼痛	我们	保佑	你	作为	你	飞	;

我们从痛苦中祝福你，愿你展翅高飞;

[ðə; ði] ['moʊmənteri] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɪt]

The	**momentary**	**heaven**	**the**	**rainbow**	**lit**
这	瞬间	天堂	这	彩虹	点燃

彩虹照亮了短暂的天堂。

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [hoʊl] [deɪz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] [skaɪ] ;

Was	**worth**	**whole**	**days**	**of**	**black**	**and**	**stormy**	**sky**	**;**
曾是	值得	所有的	天	的	黑色的	和	暴风雨	天空	;

值得忍受整整几天的阴雨天;

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [siː] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [wiː; wi][sɪt] ,

Shall	**we**	**not**	**see**	**,**	**as**	**by**	**the**	**waves**	**we**	**sit**	**,**
将	我们	不是	看	,	作为	经过	这	波浪	我们	坐	,

我们难道不应该像坐在海浪边一样，看到.....

[jʊr; jər] [braɪt] [seɪl] ['wɪŋɪŋ] ['ʃɔːrwərd] — [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ?

Your	**bright**	**sail**	**winging**	**shoreward**	**—**	**by**	**and**	**by**	**?**
你的	明亮的	帆	翅膀	向岸边	—	经过	和	经过	?

你那明亮的帆影飘向岸边——不久之后?

[goʊ] , [laɪf] , [sɪns] [goʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] ,

Go	**,**	**life**	**,**	**since**	**go**	**you**	**must**	**,**
去	,	生活	,	自从	去	你	必须	,

去吧，生命，既然你必须去。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [gest] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ælaɪ] !

Uncertain	**guest**	**and**	**whimsical**	**ally**	**!**
不确定	客人	和	异想天开	盟友	!

不确定的客人和异想天开的盟友!

[ɔːl] ['kwestʃənlɪs] [juː; jʊ] [keɪm] , [ʌn'kwestʃənd] [goʊ] ;

All	**questionless**	**you**	**came**	**,**	**unquestioned**	**go**	**;**
全部	毫无疑问	你	来了	,	毋庸置疑	去	;

你来时毫无疑问，去时也毫无质疑;

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə][daɪ] ?

What	**does**	**it**	**mean**	**to**	**live**	**,**	**or**	**what**	**to**	**die**	**?**
什么	做	它	意思是	到	居住	,	或者	什么	到	死	?

活着的意义是什么? 死亡的意义又是什么?

['smaɪlɪŋ] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ['vænɪʃ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ]

Smiling	**we**	**watch**	**you**	**vanish**	**,**	**for**	**we**	**know**
微笑	我们	手表	你	消失	,	为了	我们	知道

我们微笑着看着你消失，因为我们知道

['sʌmwer] [ɪz]['noʊblɚ] ['lɪvɪŋ] — [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

Somewhere	**is**	**nobler**	**living**	**—**	**by**	**and**	**by**	**.**
某处	是	更高贵	活的	—	经过	和	经过	.

或许，某个地方有着更高尚的生活方式。

[eb] [ænd; ənd] [floʊ] .

EBB	**AND**	**FLOW**	**.**
落潮	和	流动	.

潮起潮落。

[haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi][tɜːrnz][ðə; ði][taɪdz] !

How	**easily**	**He**	**turns**	**the**	**tides**	**!**
如何	容易地	他	转弯	这	潮汐	!

祂扭转乾坤竟如此轻而易举!

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [biːtʃ] [wʌz; wəz][draɪ] ,

Just	**now**	**the**	**yellow**	**beach**	**was**	**dry**	**,**
只是	现在	这	黄色的	海滩	曾是	干燥	,

刚才那片黄色的沙滩还是干涸的。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [gɔːnt] ['rɑːks] [ɔːl][wɜːr; wər] [ber] ,

Just	**now**	**the**	**gaunt**	**rocks**	**all**	**were**	**bare**	**,**
只是	现在	这	瘦削	岩石	全部	是	裸	,

刚才那些嶙峋的岩石都光秃秃的。

[ðə; ði][sʌn] [biːt] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['θɜːrstɪli]

The	**sun**	**beat**	**hot**	**,**	**and**	**thirstily**
这	太阳	打	热的	,	和	口渴地

烈日炙烤着大地，令人口渴难耐。

[iːtʃ] [siː] - [wiːd] [weɪvd] [ɪts] [lɔːŋ] [braʊn] [her] ,

Each	**sea**	**-**	**weed**	**waved**	**its**	**long**	**brown**	**hair**	**,**
每个	海	-	杂草	挥手	它是	长的	棕色的	头发	,

每株海藻都摇曳着它长长的棕色毛发，

[ænd; ənd][bent][ænd; ənd] ['læŋgwɪʃt] [æz; əz][ɪn][peɪn] ;

And	**bent**	**and**	**languished**	**as**	**in**	**pain**	**;**
和	弯曲	和	萎靡不振	作为	在	疼痛	;

他弯着腰，痛苦地蜷缩着;

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['moʊmənts] [speɪs] ,

Then	**,**	**in**	**a**	**flashing**	**moment's**	**space**	**,**
然后	,	在	一个	闪烁	瞬间	空间	,

然后，在转瞬即逝的瞬间，

[ðə; ði] [waɪt] [foʊm] - [fiːt] [wɪtʃ] [spɜːnd] [ðə; ði][sænd]

The	**white**	**foam**	**-**	**feet**	**which**	**spurned**	**the**	**sand**
这	白色的	泡沫	-	脚	哪个	被拒绝	这	沙

踢开沙子的白色泡沫脚

[pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] ['aʊtwərd] [reɪs] ,

Paused	**in**	**their**	**joyous**	**outward**	**race**	**,**
暂停	在	他们的	欢乐	向外	种族	,

他们停下了欢快的奔跑，

[wiːld] , ['weivəd] , [tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

Wheeled	**,**	**wavered**	**,**	**turned**	**them**	**to**	**the**	**land**	**,**
带轮子的	,	犹豫不决	,	转向	他们	到	这	土地	,

转动车轮，摇晃了几下，将它们转向陆地，

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [swɪft] ['liːdʒəneri] [bænd] ,

And	**,**	**a**	**swift**	**legionary**	**band**	**,**
和	,	一个	迅速	军团士兵	乐队	,

还有一支迅捷的军团，

[pɔːd] [ɔɪl] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʃɔːz] [ə'gen] .

Poured	oil	the	waiting	shores	again	.
倾倒	油	这	等待	海岸	再次	.

再次将石油倾倒在等待的岸边。

[haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ðə; ði] [taɪdz] !

How	easily	He	turns	the	tides	!
如何	容易地	他	转弯	这	潮汐	!

祂扭转乾坤竟如此轻而易举!

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['jestərdeɪ]

The	fulness	of	my	yesterday
这	充满	的	我的	昨天

我昨日的圆满

[hæz; həz] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [driːm] ,

Has	vanished	like	a	rapid	dream	,
有	消失了	喜欢	一个	迅速的	梦	,

如同梦境般转瞬即逝。

[ænd; ənd] ['pɪtiləs] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ]

And	pitiless	and	far	away
和	无情	和	远的	离开

冷酷无情，遥远无垠

[ðə; ði] [kuːl] , [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔːtərz] [gliːm] :

The	cool	,	refreshing	waters	gleam	:
这	凉爽的	,	令人耳目一新	水	闪耀	:

清凉的池水闪闪发光:

[grɪm] ['rɑːks] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] [peɪn]

Grim	rocks	of	dread	and	doubt	and	pain
严峻	岩石	的	恐惧	和	怀疑	和	疼痛

令人恐惧、怀疑和痛苦的阴森岩石

[rɪr] [ðer; ðər] [dɑːrk] [frʌnts] [wer] [wʌns] [wʌz; wəz] [siː] ;

Rear	their	dark	fronts	where	once	was	sea	;
后部	他们的	黑暗的	前线	在哪里	一次	曾是	海	;

它们黝黑的背影，曾经是海洋的地方;

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [smaɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

But	I	can	smile	and	wait	for	Him
但	我	能	微笑	和	等待	为了	他

但我可以微笑着等待他。

[huː] [tɜːrnz] [ðə; ði] [taɪdz] [soʊ] ['iːzəli] ,

Who	turns	the	tides	so	easily	,
WHO	转弯	这	潮汐	所以	容易地	,

谁能如此轻易地扭转乾坤?

[fɪlz] [ðə; ði] [spent] [rɑːk] - [puːl] [tuː; tə] [ɪts] [brɪm] ,

Fills	the	spent	rock	-	pool	to	its	brim	,
填充	这	花费	岩石	-	水池	到	它是	帽檐	,

将废弃的岩石水池注满，

[ænd; ənd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [dɪm]

And	up	from	the	horizon	dim
和	向上	从	这	地平线	暗淡

从地平线上升起，一片昏暗。

[liːdz] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [weɪvz] [ə'gen] .

Leads	His	bright	morning	waves	again	.
线索	他的	明亮的	早晨	波浪	再次	.

祂明亮的晨浪再次涌现。

['ændʒələs] .
ANGELUS .
天使 .

天使。

['sɔ:ftli] [drɑ:ps][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [sʌn] :
Softly drops the crimson sun :
轻轻 滴 这 赤红 太阳 :

绯红的太阳缓缓落下:

['sɔ:ftli] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] ,
Softly down from overhead ,
轻轻 向下 从 开销 ,

从头顶轻轻落下，

[drɑ:p][ðə; ði] [bel] - [noʊts] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Drop the bell - notes , one by one ,
降低 这 钟 - 笔记 , 一 经过 一 ,

一个接一个地放下铃声，

['meltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meltɪŋ] [red] ;
Melting in the melting red ;
融化 在 这 融化 红色的 ;

在炽热的红色中融化;

[saɪn] [tu:; tə]['eɪndʒl]['bændz] [ʌn'slipɪŋ] , —
Sign to angel bands unsleeping , —
符号 到 天使 乐队 不眠 , —

向不眠天使乐队发出信号——

" [deɪ] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði][dɑ:rk][ɪz] [dred] ,
" Day is done , the dark is dread ,
" 天 是 完毕 , 这 黑暗的 是 恐惧 ,

“白昼已逝，黑暗令人恐惧。”

[teɪk] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [ker] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] .
Take the world in care and keeping .
拿 这 世界 在 关心 和 保持 .

关爱和守护世界。

" [set][ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] ['sentriz] [kloʊz] ,
" Set the white - robed sentries close ,
" 放 这 白色的 - 身着长袍 哨兵 关闭 ,

“让白袍哨兵靠近，

[ræp] ['aʊər; ɑ:r][wɑ:nt][ænd; ənd] ['wɪrinəs]
Wrap our want and weariness
裹 我们的 想 和 疲劳

包裹我们的渴望和疲惫

[ɪn][ðə; ði] ['ʃʊrəti] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ;
In the surety of repose ;
在 这 保证 的 休息 ;

在安息的保证中;

[let] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['prezənsiz] ,
Let the shining presences ,
让 这 灼灼 存在 ,

让闪耀的光芒，

['berɪŋ] ['freɪgrəns] [ɑ:n][ðer; ðər] [wɪŋz] ,
Bearing fragrance on their wings ,
轴承 香味 在 他们的 翅膀 ,

它们的翅膀上带着芬芳，

[stænd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [bedz] [tuː; tə] [bles] ,
Stand about our beds to bless ,
站立 关于 我们的 床 到 保佑 ,

站在我们的床边祝福，

[fraɪt] [ə'weɪ] [ɔːl] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] .
Fright away all evil things .
惊吓 离开 全部 邪恶的 事物 .

驱散一切邪恶。

" ['reɪz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huːz] ['ʃædoʊ] [pɔːz]
" Rays of Him whose shadow pours
" 射线 的 他 谁 阴影 倾倒

“祂的光芒，祂的阴影倾泻而下”

[θruː] [ɔːl] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] ['glɔːri] ,
Through all lives a brimming glory ,
通过 全部 生活 一个 充满 荣耀 ,

一生充满荣耀，

[floʊt] [ɔː(r)] ['dɑːksəm] [wʊdz] [ænd; ənd] [mʊəz] ,
Float o'er darksome woods and moors ,
漂浮 超过 黑暗的 树林 和 沼泽地 ,

漂浮在幽暗的树林和荒原上，

[floʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['biləuz] ['hɔːri] ;
Float above the billows hoary ;
漂浮 多于 这 波澜 苍老 ;

漂浮在白浪之上；

[ʃaɪn] , [θruː] [naɪt] [ænd; ənd] [stɔːrm] [ænd; ənd] [sɪn] ,
Shine , through night and storm and sin ,
闪耀 , 通过 夜晚 和 风暴 和 罪 ,

闪耀吧，穿越黑夜、风暴和罪恶。

['tæŋg(ə)ld] [feɪt] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['stɔːri] ,
Tangled fate and bitter story ,
纠缠不清 命运 和 苦的 故事 ,

错综复杂的命运和苦涩的故事

[gaɪd] [ðə; ði] [lɔːst] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] !
Guide the lost and wandering in !
指导 这 丢失的 和 漫游 在 !

引导迷路的人走出来!

" [naʊ] [ðə; ði] [læst] [red] [reɪ] [ɪz] [gɔːn] ;
" Now the last red ray is gone ;
" 现在 这 最后的 红色的 射线 是 已消失 ;

“现在最后一缕红光也消失了；

[naʊ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ʃæˌdoʊz] [haɪ] ;
Now the twilight shadows hie ;
现在 这 暮 阴影 嗨 ;

现在暮色渐浓；

[stɪl] [ðə; ði] [bel] - [noʊts] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
Still the bell - notes , one by one ,
仍然 这 钟 - 笔记 , 一 经过 一 ,

钟声依旧，一声接一声，

[send] [ðer; ðər] [sɔːft] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Send their soft voice to the sky ,
发送 他们的 柔软的 嗓音 到 这 天空 ,

将他们柔和的声音送上天空，

[preɪɪŋ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]['hju:mən][lɪp] , —
Praying , as with human lip , —
祈祷 , 作为 和 人类 唇 , —

像用人的嘴唇祈祷一样——

" ['eɪndʒəlz] , ['heɪs(ə)n] , [naɪt] [ɪz] [naɪ] ,
" Angels , hasten , night is nigh ,
" 天使 , 趋 , 夜晚 是 夜 ,

天使们，快点，夜幕降临!

[teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðaɪ] ['gɑ:rdiənʃɪp] .
Take us to thy guardianship .
拿 我们 到 你的 监护 .

请将我们置于您的庇护之下。

" [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [kʌmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] .
" THE MORNING COMES BEFORE THE SUN .
" 这 早晨 来 前 这 太阳 .

“清晨先于太阳到来。”

[sloʊ] [bʌdz] [ðə; ði] [pɪŋk] [dɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz]
Slow buds the pink dawn like a rose
慢的 花蕾 这 粉色的 黎明 喜欢 一个 玫瑰

缓缓绽放的粉红色黎明，宛如一朵玫瑰

[frʌm; frəm] [aʊt] ['naɪts] [greɪ] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [ʃi:θ] ;
From out night's gray and cloudy sheath ;
从 出去 夜晚 灰色的 和 多云 鞘 ;

从夜幕灰蒙蒙的云层中;

['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [ænd; ənd] [grəuz] ,
Softly and still it grows and grows ,
轻轻 和 仍然 它 生长 和 生长 ,

它静静地、轻轻地生长着，不断生长着。

['pet(ə)l][baɪ]['pet(ə)l] , [li:f] [baɪ] [li:f] ;
Petal by petal , leaf by leaf ;
花瓣 经过 花瓣 , 叶子 经过 叶子 ;

一片片花瓣，一片片叶子;

[i:tʃ] [sli:p] - [ɪm'prɪznd] ['kri:tʃər] [breɪks]
Each sleep - imprisoned creature breaks
每个 睡觉 - 被监禁 生物 休息

每个被困于沉睡中的生物都会打破

[ɪts] ['dri:mi] ['fetərz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Its dreamy fetters , one by one ,
它是 梦幻般的 镣铐 , 一 经过 一 ,

它梦幻般的枷锁，一个接一个地，

[ænd; ənd] [lʌv] [ə'weiks] , [ænd; ənd]['leɪbər] [weiks] , —
And love awakes , and labor wakes , —
和 爱 醒来 , 和 劳动 醒来 , —

爱情苏醒，劳动也苏醒，——

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [kʌmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] .
The morning comes before the sun .
这 早晨 来 前 这 太阳 .

清晨先于太阳到来。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt]
What is this message from the light
什么 是 这 信息 从 这 光

这是来自光明的什么信息?

[soʊ] ['fɛrɚ] [fɑːr][ðæn; ðən] [laɪt] [kæn; kən][biː; bi] ?

So	fairer	far	than	light	can	be	?
所以	更公平	远的	比	光	能	是	?

比光线所能达到的还要美好?

[juːθ] [stændz][ə; eɪ] - ['tɪptoʊ] , ['iːgər] , [braɪt] ,

Youth	stands	a	-	tiptoe	,	eager	,	bright	,
青年	站立	一个	-	脚尖	,	渴望的	,	明亮的	,

少年踮起脚尖，充满渴望，神采奕奕。

[ɪn] [heɪst] [ðə; ðɪ] ['rɪzn] [sʌn] [tuː; tə] [siː] ;

In	haste	the	risen	sun	to	see	;
在	匆忙	这	升起	太阳	到	看	;

急忙去看冉冉升起的太阳;

[ɑː] ! [tʃek] [ðaɪ] ['lʌndʒɪŋ] , ['restləs] [hɑːrt] ,

Ah	!	check	thy	lunging	,	restless	heart	,
啊	!	查看	你的	突进	,	不安	心	,

啊！控制住你那颗躁动不安的心吧!

[kaʊnt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrmd] ['moʊmənts][æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] ,

Count	the	charmed	moments	as	they	run	,
数数	这	迷住了	时刻	作为	他们	跑步	,

数数他们奔跑时那些令人愉悦的瞬间，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪfs] [best] [ænd; ənd] ['fɛrɪst] [pɑːrt] ,

It	is	life's	best	and	fairest	part	,
它	是	生活的	最好的	和	最公平	部分	,

这是人生中最美好、最公平的部分。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

This	morning	hour	before	the	sun	.
这	早晨	小时	前	这	太阳	.

今天早上，太阳升起前的一个小时。

[wen] [wʌns] [ðaɪ] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɜːrst] [tuː; tə] ['flaʊər] ,

When	once	thy	day	shall	burst	to	flower	,
什么时候	一次	你的	天	将	爆裂	到	花	,

当你的日子终将绽放，

[wen] [wʌns] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ,

When	once	the	sun	shall	climb	the	sky	,
什么时候	一次	这	太阳	将	爬	这	天空	,

当太阳再次升起，

[ænd; ənd] ['bɪzi] ['aʊər] [baɪ] ['bɪzi] ['aʊər] ,

And	busy	hour	by	busy	hour	,
和	忙碌的	小时	经过	忙碌的	小时	,

一个接一个繁忙时段，

[ðə; ðɪ]['ɜːrdʒənt] ['nuːntaɪd] [drɔːz] [æ'naɪ] ;

The	urgent	noontide	draws	anigh	;
这	紧迫的	正午	平局	近	;

紧迫的正午即将到来;

[wen] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [kriːp] [ə'brest] ,

When	the	long	shadows	creep	abreast	,
什么时候	这	长的	阴影	潜行者	并排	,

当长长的影子并排而行时，

[tuː; tə][dɪm][ðə; ðɪ] ['hæpi] [tæsk][hæf] [dʌn] ,

To	dim	the	happy	task	half	done	,
到	暗淡	这	快乐的	任务	一半	完毕	,

为了掩盖只完成了一半的快乐任务，

[ðaʊ] [wɪlt] [rɪˈkɔːl] [ðɪs] [pɔːz] [ʌv; əv] [rest] ,
Thou wilt recall this pause of rest ,
你 枯萎 记起 这 暂停 的 休息 ,

你会想起这段休憩的时光，

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [hʌʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] .
This morning hush before the sun .
这 早晨 嘘 前 这 太阳 .

今晨，太阳升起之前一片寂静。

[tuː; tə] [iːtʃ] , [wʌn] [ˈdɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [duː] ,
To each , one dawning and one dew ,
到 每个 , 一 黎明 和 一 露 ,

给每个人一个黎明和一滴露水，

[wʌn] [freʃ] [jʌŋ] [ˈaʊər] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [feɪt] ,
One fresh young hour is given by fate ,
一 新鲜的 年轻的 小时 是 给定 经过 命运 ,

命运赐予你一个崭新的青春时光。

[wʌn] [roʊz] [flʌʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [bluː] .
One rose flush on the early blue .
一 玫瑰 冲洗 在 这 早期的 蓝色的 .

一朵玫瑰在早春的蓝天下绽放。

[biː; bi] [nɑːt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ðen] , [bʌt; bət] [weɪt] !
Be not impatient then , but wait !
是 不是 不耐烦 然后 , 但 等待 !

不要着急，请耐心等待!

[klæsp] [ðə; ði] [swiːt] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪ] ,
Clasp the sweet peace on earth and sky ,
搭扣 这 甜的 和平 在 地球 和 天空 ,

拥抱天地间的美好和平，

[baɪ] [ˈmɪdnaɪt] [ˈeɪndʒəlz] [ˈwoʊv(ə)n] [ænd; ənd] [spʌn] ;
By midnight angels woven and spun ;
经过 午夜 天使 编织 和 旋转 ;

午夜天使编织纺织；

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [deɪ] [ɪts] [ˈprɑːfəsi] , —
Better than day its prophecy , —
更好的 比 天 它是 预言 , —

比白昼的预言更好，——

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [kʌmz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] .
The morning comes before the sun .
这 早晨 来 前 这 太阳 .

清晨先于太阳到来。

- [ˌiː es ˈtiː] - .
LABORARE EST ORARE .
- 东部标准时间 - .

LABORARE EST ORARE.

" [ɔːlˈðoʊ] [ˌes ˈtiː] . [frænsəsɪz] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪrid] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪˈvoʊʃənz] , [jet] [ɪf] , [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər]
" Although St . Franceses was unwearied in her devotions , yet if , during her
" 虽然 英石 . 弗朗西丝 曾是 不知疲倦 在 她 虔诚 , 然而 如果 , 期间 她
[prerz] ,
prayers ,
祈祷 ,

“虽然圣方济各虔诚祈祷，不知疲倦，但如果她在祈祷时……”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɔːr] [ˈeni] [dəˈmestɪk] [ˈduːti] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kloʊz] [ðə; ði]

she	was	called	away	by	her	husband	or	any	domestic	duty	,	she	would	close	the
她	曾是	称为	离开	经过	她	丈夫	或者	任何	国内的	责任	,	她	会	关闭	这

[bʊk] [ˈtʃɪrfəli] ,

book	cheerfully	,
书	愉快地	,

如果她被丈夫叫走或有家务要忙，她就会愉快地合上书。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [wen] [kɔːld] [əˈpɑːn] ,

saying	that	a	wife	and	a	mother	,	when	called	upon	,
说	那	一个	妻子	和	一个	母亲	,	什么时候	称为	之上	,

也就是说，妻子和母亲在被召唤时，

[mʌst; məst] [kwɪt] [hɜːr; hər] [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔːltər] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [dəˈmestɪk] [əˈferz] . "

must	quit	her	God	at	the	alter	to	find	Him	in	her	domestic	affairs	.	"
必须	辞职	她	上帝	在	这	改变	到	寻找	他	在	她	国内的	事务	.	"

— [ˈledʒəndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈnæstɪk] [ˈɔːrdərz] .

—	Legends	of	the	Monastic	Orders	.
—	传说	的	这	修道院	订单	.

必须放弃在祭坛上的上帝，才能在家庭事务中找到他。”——《修道会传说》。

[haʊ] [ˈɪnfɪnət] [ænd; ənd] [swiːt] , [ðaʊ] [ˈevriwer]

How	infinite	and	sweet	,	Thou	everywhere
如何	无限	和	甜的	,	你	到处

祢无处不在，何等无限甜蜜。

[ænd; ənd] [ɔːl] [əˈbaʊndɪŋ] [lʌv] , [ðaɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ɪz] !

And	all	abounding	Love	,	Thy	service	is	!
和	全部	丰富	爱	,	你的	服务	是	!

而你，就是一切丰盛的爱！

[ðaʊ] [laɪ] [æn; ən] [ˈoʊʃ(ə)n] [raʊnd] [maɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ker] ,

Thou	liest	an	ocean	round	my	world	of	care	,
你	谎言	一个	海洋	圆形的	我的	世界	的	关心	,

你如同海洋般环绕着我忧虑的世界，

[maɪ] [ˈpeti] [ˈevri] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] ,

My	petty	every	-	day	;	and	fresh	and	fair	,
我的	小气	每一个	-	天	;	和	新鲜的	和	公平的	,

我琐碎的日常生活；清新而公正，

[pɔːr] [ðaɪ] [strɔːŋ] [taɪdz] [θruː] [ɔːl] [maɪ] [kˈrevɪsɪz] ,

Pour	Thy	strong	tides	through	all	my	crevices	,
倒	你的	强的	潮汐	通过	全部	我的	缝隙	,

将你强劲的潮汐倾泻进我所有的缝隙，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈrɪpəlz] [ˈɪntuː] [prer] .

Until	the	silence	ripples	into	prayer	.
直到	这	沉默	涟漪	进入	祷告	.

直到寂静化作祈祷。

[ðæt] [ðaɪ] [fʊl] [ˈglɔːri] [meɪ] [əˈbaʊnd] , [ɪnˈkriːs] ,

That	Thy	full	glory	may	abound	,	increase	,
那	你的	满的	荣耀	可能	盛产	,	增加	,

愿你的荣耀彰显，增长，

[ænd; ənd] [soʊ] [ðaɪ] [ˈlaɪknəs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn] [ˌem ˈiː] ,

And	so	Thy	likeness	shall	be	formed	in	me	,
和	所以	你的	相似	将	是	形成	在	我	,

这样，你的形象就必在我里面成形。

[aɪ] [preɪ] ; [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][nɑːt][rest][ɔːr] [piːs] ,

I	pray	;	the	answer	is	not	rest	or	peace	,
我	祈祷	;	这	回答	是	不是	休息	或者	和平	,

我祈祷；答案并非安息或平静，

[bʌt; bət] ['tʃɑːrdʒɪz] , ['duːtiz] , ['wɒnts] , [æŋ'zaɪətiz] ,

But	charges	,	duties	,	wants	,	anxieties	,
但	收费	,	职责	,	想要	,	焦虑	,

但是费用、关税、需求、焦虑，

[tɪl] [ðer; ðər] [siːmz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiː] ,

Till	there	seems	room	for	everything	but	Thee	,
直到	那里	似乎	房间	为了	一切	但	汝	,

直到似乎除了你以外，什么都有了容身之处，

[ænd; ənd] ['nevər] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] .

And	never	time	for	anything	but	these	.
和	绝不	时间	为了	任何事物	但	这些	.

除了这些，他根本没有时间做其他事。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] , [bʌt; bət][loʊ] !

And	I	should	fear	,	but	lo	!
和	我	应该	害怕	,	但	洛	!

我本该害怕，但是，瞧!

[ə'mɪd][ðə; ði] [pres] ,

amid	the	press	,
之中	这	按	,

在媒体的报道中，

[ðə; ði] [wɜːrl] [ænd; ənd] [hʌm] [ænd; ənd] ['preʃər] [ʌv; əv][maɪ] [deɪ] ,

The	whirl	and	hum	and	pressure	of	my	day	,
这	旋转	和	哼	和	压力	的	我的	天	,

我一天的忙碌、喧嚣和压力，

[aɪ] [hɪr] [ðaɪ] ['gɑːrmənts] [swiːp] , [ðaɪ] ['siːmləs] [dres] ,

I	hear	Thy	garment's	sweep	,	Thy	seamless	dress	,
我	听到	你的	服装的	扫	,	你的	无缝的	裙子	,

我听见你衣袍的飘动，你无缝长袍的轻柔。

[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [maɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['wɪrinəs]

And	close	beside	my	work	and	weariness
和	关闭	旁	我的	工作	和	疲劳

紧挨着我的工作和疲惫

[dɪ'sɜːrn] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [fɔːrm] , [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

Discern	Thy	gracious	form	,	not	far	away	,
辨别	你的	亲切	形式	,	不是	远的	离开	,

辨认出你慈祥的身影，就在不远处，

[bʌt; bət] ['veri] [nɪr] , [oʊ] [lɔːrd] , [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [bles] .

But	very	near	,	O	Lord	,	to	help	and	bless	.
但	非常	靠近	,	哦	主	,	到	帮助	和	保佑	.

但主啊，您离我很近，必会帮助和祝福您。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['fɪŋgərz] [flaɪ] , [ðə; ði] [aɪz] [meɪ] [siː]

The	busy	fingers	fly	,	the	eyes	may	see
这	忙碌的	手指	飞	,	这	眼睛	可能	看

忙碌的手指飞舞，眼睛或许会看见

['oʊnli][ðə; ði] ['glænsɪŋ] ['niːd(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊld] ,

Only	the	glancing	needle	which	they	hold	,
仅有的	这	瞥了一眼	针	哪个	他们	抓住	,

他们手中只有那根擦过的针，

[bʌt; bət] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ˌaɪ ˈtiː] , ['blɑsəmɪŋ] ['ɪnwərdli] ,

But	all	my	life	it	,	blossoming	inwardly	,
但	全部	我的	生活	它	,	盛开	内心	,

但我一生中，它一直在内心绽放，

[ænd; ənd] ['evri] [breθ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪtəni] ,

And	every	breath	is	like	a	litany	,
和	每一个	气息	是	喜欢	一个	连祷	,

每一次呼吸都像是在吟诵祷文，

[waɪl] [θruː] [iːtʃ] ['leɪbər] , [laɪk] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [goʊld] ,

While	through	each	labor	,	like	a	thread	of	gold	,
尽管	通过	每个	劳动	,	喜欢	一个	线	的	金子	,

而贯穿每一次劳动，就像一根金线，

[ɪz] ['woʊv(ə)n] [ðə; ði] [swiːt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðiː] .

Is	woven	the	sweet	consciousness	of	Thee	.
是	编织	这	甜的	意识	的	汝	.

是祢甜蜜意识的编织。

[ˌeɪ'tiːn] .

EIGHTEEN	.
十八	.

十八。

[ɑː] ! [groʊn] [ə; eɪ] [dɪm] [ænd; ənd] ['feri] [ʃeɪd] ,

Ah	!	grown	a	dim	and	fairy	shade	,
啊	！	生长	一个	暗淡	和	仙女	阴影	,

啊！渐渐变成了一种朦胧而梦幻的色调，

[dɪr] [tʃaɪld] , [huː] , [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Dear	child	,	who	,	fifteen	years	ago	,
亲爱的	孩子	,	WHO	,	十五	年	前	,

亲爱的孩子，十五年前，

[aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrmz] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [fled]

Out	of	our	arms	escaped	and	fled
出去	的	我们的	武器	逃脱	和	逃亡

从我们怀里逃脱，逃走了

[wɪð; wɪθ] [swɪft] [waɪt] [fiːt] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] ,

With	swift	white	feet	,	as	if	afraid	,
和	迅速	白色的	脚	,	作为	如果	害怕的	,

迈着轻快的白色步伐，仿佛害怕似的，

[tuː; tə] [haɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [snoʊ] ,

To	hide	beneath	the	grass	,	the	snow	,
到	隐藏	下面	这	草	,	这	雪	,

藏身于草丛、雪下

[ðæt] ['sʌni] ['lɪt(ə)l] [hed] .

that	sunny	little	head	.
那	阳光明媚	小的	头	.

那颗阳光灿烂的小脑袋。

[ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] !

This	is	your	birthday	!
这	是	你的	生日	!

今天是你的生日！

[fer] , [soʊ] [fer] ,

Fair	,	so	fair	,
公平的	,	所以	公平的	,

公平，非常公平。

[ænd; ənd] [groʊn] [tuː; tə] ['greɪʃəs] ['meɪd(ə)n] - [haɪt] ,

And	grown	to	gracious	maiden	-	height	,
和	生长	到	亲切	少女	-	高度	,

长到了少女般优雅的身高，

[ænd; ənd] [vɜːrst] [ɪn] ['hev(ə)nli] [lɔːr] [ænd; ənd] [weɪz] ;

And	versed	in	heavenly	lore	and	ways	;
和	精通	在	天上	知识	和	方式	;

精通天界知识和法则；

[waɪt] - ['vestɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ,

White	-	vested	as	the	angels	are	,
白色的	-	既得权益	作为	这	天使	是	,

身穿白色背心，如同天使一般，

[ɪn] ['veri] [laɪt] [ʌv; əv] ['veri] [laɪt] ,

In	very	light	of	very	light	,
在	非常	光	的	非常	光	,

在非常非常明亮的光线下，

['sʌmhaʊ] , ['sʌmwer] , [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ðɪ] [deɪ]

Somehow	,	somewhere	,	you	keep	the	day
不知何故	,	某处	,	你	保持	这	天

不知何故，在某个地方，你保留了这一天

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [nuː] [frendz] , [huːm] " [nuː] " [wiː; wi] [kɔːl] ,

With	those	new	friends	,	whom	"	new	"	we	call	,
和	那些	新的	朋友们	,	谁	"	新的	"	我们	称呼	,

对于那些我们称之为“新”朋友的新朋友，

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] ['dɪrɚ] [naʊ] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,

But	who	are	dearer	now	than	we	,
但	WHO	是	更贵	现在	比	我们	,

但如今还有谁比我们更珍贵呢?

[ænd; ənd] ['betər] [noʊn] [baɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [neɪm] :

And	better	known	by	fate	and	name	:
和	更好的	已知	经过	命运	和	姓名	:

而他更为人所知的名字和命运则是：

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] , " [haʊ] [tɔːl]

And	do	they	smile	and	say	,	"	How	tall
和	做	他们	微笑	和	说	,	"	如何	高的

他们会笑着问：“你有多高？”

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [bɪ'kʌmz] , [haʊ] ['reɪdiənt] , [ʃiː; ʃi]

The	child	becomes	,	how	radiant	,	she
这	孩子	变成	,	如何	辐射状	,	她

孩子变得多么光彩照人啊!

[huː] [wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] !

Who	was	so	little	when	she	came	!
WHO	曾是	所以	小的	什么时候	她	来了	!

她来的时候还那么小!

" ['dɑːrlɪŋ] , [wiː; wi] [kaʊnt] [jʊr; jər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] , —

"	Darling	,	we	count	your	eighteen	years	,	—
"	亲爱的	,	我们	数数	你的	十八	年	,	—

“亲爱的，我们算你十八岁了，——”

[ˌfɪf'tiːn] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [θriː] , —

Fifteen	in	Heaven	,	on	earth	but	three	,	—
十五	在	天堂	,	在	地球	但	三	,	—

天上有十五个，地上只有三个。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [freɪm] [juː; jʊ] [groʊn] [ænd; ənd] [waɪz] :

And	try	to	frame	you	grown	and	wise	:
和	尝试	到	框架	你	生长	和	明智的	:

试着把你塑造成成熟睿智的形象：

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ; [ðer; ðər] [stɪl] [ə'pɪrz]

But	all	in	vain	;	there	still	appears
但	全部	在	徒劳	;	那里	仍然	出现

但这一切都是徒劳；它仍然出现

['oʊnli][ðə; ði][tʃaɪld][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

Only	the	child	you	used	to	be	,
仅有的	这	孩子	你	用过的	到	是	,

只有你曾经是的那个孩子，

['aʊər; ɑːr]['beɪbi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪələt] [aɪz] .

Our	baby	with	the	violet	eyes	.
我们的	婴儿	和	这	紫色	眼睛	.

我们家宝宝有着紫色的眼睛。

['aʊtwərd] [baʊnd] ,

OUTWARD	BOUND	,
向外	边界	,

向外拓展，

[ə; eɪ] ['griːvəs] [deɪ] [ʌv; əv] ['ræθfl] ['waɪndz] ,

A	grievous	day	of	wrathful	winds	,
一个	严重的	天	的	愤怒的	风	,

狂风怒号，真是糟糕的一天。

[ʌv; əv] [loʊ] - [hʌŋ] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [skʌd] [ænd; ənd][flaɪ] ,

Of	low	-	hung	clouds	,	which	scud	and	fly	,
的	低的	-	悬挂	云	,	哪个	飞毛腿	和	飞	,

低垂的云朵，掠过云层，掠过云层，飞速掠过云层。

[ænd; ənd][drɑːp][koʊld][reɪnz] , [ðen] [lɪft][ænd; ənd] [ʃoʊ]

And	drop	cold	rains	,	then	lift	and	show
和	降低	寒冷的	雨	,	然后	举起	和	展示

然后降下冰冷的雨水，接着升起，显露出来。

[ə; eɪ] ['sʌlən] [relm] [ʌv; əv] ['ʌpər] [skaɪ] .

A	sullen	realm	of	upper	sky	.
一个	忧郁	领域	的	上	天空	.

一片阴郁的高空。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['rɔrz]

The	sea	is	black	as	night	;	it	roars
这	海	是	黑色的	作为	夜晚	;	它	咆哮

大海漆黑如夜，咆哮着。

[frʌm; frəm][lɪps] [ə'foʊm][wɪð; wɪθ]['kruːəl] [spreɪ] ,

From	lips	afoam	with	cruel	spray	,
从	嘴唇	泡沫	和	残忍的	喷	,

从嘴唇上喷出残酷的泡沫，

[laɪk] [sʌm; səm] [fɪrs] , ['meni] - ['θroʊtɪd] [pæk]

Like	some	fierce	,	many	-	throated	pack
喜欢	一些	凶猛的	,	许多	-	喉咙	盒

就像一群凶猛的、多喉的狼群

[ʌv; əv] [wʊlvz] , [wɪtʃ] [sents] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪz] [preɪ] .

Of	wolves	,	which	scents	and	chases	prey	.
的	狼	,	哪个	气味	和	追逐	猎物	.

狼会嗅探并追逐猎物。

[kraʊtʃt] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] - [swept] [nʊk] ,
Crouched in my little wind - swept nook ,
蹲着 在 我的 小的 风 - 扫荡 角落 ,

我蜷缩在我那被风吹拂的小角落里，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['vɔɪsɪz] [kɔːl] ,
I hear the menacing voices call ,
我 听到 这 威胁 声音 称呼 ,

我听到那些令人毛骨悚然的声音在呼喊，

[ænd; ənd] ['ʃʌdər] , [æz; əz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek]
And shudder , as above the deck
和 不寒而栗 , 作为 多于 这 甲板

颤抖着，就像甲板上方一样

['tɔplz] [ænd; ənd] [swɪŋz] [ðə; ði] ['weltərɪŋ] [wɔːl] .
Topples and swings the weltering wall .
倾倒 和 摇摆 这 缝合 墙 .

摇摇欲坠的墙壁倾倒并摇摆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['restləs] [greɪv] ,
It seems a vast and restless grave ,
它 似乎 一个 广阔的 和 不安 严重 ,

它仿佛是一座巨大而躁动的坟墓。

[ɪn'seʃɪɪt] , ['hʌŋgri] , ['bekəniŋ]
Insatiate , hungry , beckoning
馋 , 饥饿的 , 招手

永不满足，饥肠辘辘，诱惑着

[wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [kə'mænd]
With dreadful gesture of command
和 可怕 手势 的 命令

带着令人胆寒的命令姿态

[tuː; tə] ['evri] [friː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
To every free and living thing .
到 每一个 自由的 和 活的 事物 .

献给所有自由的生命。

" [oʊ] [lɔːrd] , " [aɪ][kraɪ] , " [ðaʊ] ['meɪkɪst] [laɪf]
" O Lord , " I cry , " Thou makest life
" 哦 主 , " 我 哭 , " 你 制造 生活

“哦，主啊，”我呼喊，“你创造生命

[ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] [ɔːl] [swiːt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ;
And hope and all sweet things to be ;
和 希望 和 全部 甜的 事物 到 是 ;

以及所有美好的希望和一切美好的事物；

[rɪ'bjuːk] [ðɪs] ['hʌvər] , ['faːloʊɪŋ] [deθ] , —
Rebuke this hovering , following Death , —
训斥 这 悬停 , 下列的 死亡 , —

斥责这种跟随死亡的徘徊——

[ðɪs] ['hɔːrər] ['nevər] [bɔːrn][ʌv; əv] [ðiː] .
This horror never born of Thee .
这 恐怖 绝不 出生 的 汝 .

这恐怖并非源于你。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] , [ðə; ði] [weɪvz] [laɪt] [ʌp]
" A sudden gleam , the waves light up
" 一个 突然 闪耀 , 这 波浪 光 向上

突然，一道闪光，海浪亮了起来。

[wɪð; wɪθ]['reɪdiənt] ['moʊməntəri] [hjuːz] , —

With	radiant	momentary	hues	,	—
和	辐射状	瞬间	色调	,	—

带着转瞬即逝的绚丽色彩，——

['æmbər][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [pɜːrl] [ænd; ənd][goʊld] ,

Amber	and	shadowy	pearl	and	gold	,
琥珀色	和	阴暗的	珍珠	和	金子	,

琥珀色、暗淡的珍珠色和金色

['oʊp(ə)l][ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [bluːz] , —

Opal	and	green	and	unknown	blues	,	—
蛋白石	和	绿色的	和	未知	蓝调	,	—

蛋白石色、绿色和不知名的蓝色，——

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [wɔːlz] ,

And	,	rising	on	the	tossing	walls	,
和	,	上升	在	这	抛掷	墙壁	,

于是，在摇晃的墙壁上，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['væliz] [swʌŋ] ,

Within	the	foaming	valleys	swung	,
之内	这	起泡	山谷	摇摆	,

在翻腾的泡沫山谷中摇摆，

[sɔːft] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [siː] - [bɜːrdz] , ['dɪmli] [siːn] ,

Soft	shapes	of	sea	-	birds	,	dimly	seen	,
柔软的	形状	的	海	-	鸟类	,	依稀	已见	,

隐约可见的海鸟柔和身影

['flʌtər] [ænd; ənd] [floʊt] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðer; ðər] [jʌŋ] ,

Flutter	and	float	and	call	their	young	,
扑	和	漂浮	和	称呼	他们的	年轻的	,

扑腾、漂浮，呼唤着它们的幼崽，

[ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [klaʊdz]

A	moment	;	then	the	lowering	clouds
一个	片刻	;	然后	这	降低	云

片刻之后，低垂的云层开始下沉。

['set(ə)l] [ə'nuː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [meɪn] ,

Settle	anew	above	the	main	,
定居	重新	多于	这	主要的	,

在主干道上方重新安顿下来，

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [daɪ] , [ðə; ði] [weɪvz] [raɪz] ['haɪər] ,

The	colors	die	,	the	waves	rise	higher	,
这	颜色	死	,	这	波浪	上升	更高	,

色彩褪去，海浪越涨越高，

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] ['terər] [ruːl] [ə'gen] .

And	night	and	terror	rule	again	.
和	夜晚	和	恐怖	规则	再次	.

黑夜和恐惧再次笼罩大地。

[noʊ] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] , [dɪm] [ʃeɪps] ,

No	more	I	see	the	small	,	dim	shapes	,
不	更多的	我	看	这	小的	,	暗淡	形状	,

我再也看不到那些模糊的小身影了。

[soʊ] [ˌʌnə'freɪd] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] ,

So	unafraid	of	wind	and	wave	,
所以	无所畏惧	的	风	和	海浪	,

它无惧风浪，

['nestlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [rɔːr] ,
Nestling beneath the tempest's roar ,
雏鸟 下面 这 暴风雨的 吼 ,

依偎在暴风雨的咆哮之下，

['kreɪdld] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [diːmd] [ə; eɪ] [greɪv] .
Cradled in what I deemed a grave .
摇篮 在 什么 我 被认为 一个 严重 .

被安放在我眼中的坟墓里。

[bʌt; bət][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [smaɪld]
But all night long I lay and smiled
但 全部 夜晚 长的 我 躺 和 微笑

但我整夜躺着，脸上带着微笑。

[æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔːft]['foʊldɪd] [wɪŋz] ,
At thought of those soft folded wings ,
在 想法 的 那些 柔软的 折叠 翅膀 ,

想到那柔软折叠的翅膀，

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌstfl] [bɜːrdz] ,
And trusting , with the trustful birds ,
和 信任 , 和 这 值得信赖的 鸟类 ,

并且信任，就像信任那些信任的鸟儿一样，

[ɪn][hɪm; ɪm] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [smɔːlɪst] [θɪŋz] .
In Him who cares for smallest things .
在 他 WHO 关心 为了 最小 事物 .

在祂里面，祂关心最小的事。

[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .
FROM EAST TO WEST .
从 东方 到 西方 .

从东到西。

[ðə; ði] [boʊt] [kæst] [luːs] [hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] ;
The boat cast loose her moorings ;
这 船 投掷 松动的 她 系泊 ;

船解开了系泊绳；

" [gʊd] - [baɪ] " [wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi] [sed] .
" Good - by " was all we said .
" 好的 - 经过 " 曾是 全部 我们 说 .

我们只说了一句“再见”。

" [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [wɜːrld] , " [wiː; wi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Good - by , Old World , " we said with a smile ,
" 好的 - 经过 , 老的 世界 , " 我们 说 和 一个 微笑 ,

“再见了，旧世界，”我们笑着说。

[ænd; ənd] ['nevər] [lʊkt] [bæk] [æz; əz][wiː; wi] [sped] ,
And never looked back as we sped ,
和 绝不 看起来 后退 作为 我们 加速 ,

我们一路疾驰，从未回头。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪk] [ʌv; əv] [foʊm] [bɪ'haɪnd] ,
A shining wake of foam behind ,
一个 灼灼 唤醒 的 泡沫 在后面 ,

身后拖着一道闪亮的泡沫尾迹，

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [red] .
To the heart of the sunset red .
到 这 心 的 这 日落 红色的 .

直至落日的红色核心。

['hevɪli] [droʊv] ['aʊər; ɑːr] ['plʌndʒɪŋ] [kiːl]
Heavily drove our plunging keel
重度 驾驶 我们的 骤降 龙骨

猛烈地推动我们的倾斜龙骨

[ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [weɪvz] [bɪ'twiːn] ;
The warring waves between ;
这 战争 波浪 之间 ;

交战的浪潮；

['hevɪli] [stroʊv] [wiː; wi] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Heavily strove we night and day ,
重度 努力 我们 夜晚 和 天 ,

我们日夜奋战，

[ə'genst] [ðə; ði] [west] - [wɪnd] [kiːn] ,
Against the west - wind keen ,
反对 这 西方 - 风 敏锐的 ,

顶着凛冽的西风，

[bent] , [laɪk] [ə; eɪ] [foʊ] , [tuː; tə] [bɑːr] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] , —
Bent , like a foe , to bar our path , —
弯曲 , 喜欢 一个 敌人 , 到 酒吧 我们的 小路 , —

像敌人一样弯腰阻挡我们的道路，——

[ə; eɪ] [foʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [miːn] .
A foe with an awful mien .
一个 敌人 和 一个 可怕 面容 .

一个面目狰狞的敌人。

['nevər] [ə; eɪ] ['toʊkən] [met] ['aʊər; ɑːr] [aɪz]
Never a token met our eyes
绝不 一个 令牌 遇见 我们的 眼睛

我们从未见过任何信物

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪr] [lænd] [fɑːr] [ə'weɪ] ;
From the dear land far away ;
从 这 亲爱的 土地 远的 离开 ;

来自遥远的故乡；

[noʊ] [stɔːrm] - [swept] [bɜːrd] , [noʊ] ['drɪftɪŋ] [brænʧ] ,
No storm - swept bird , no drifting branch ,
不 风暴 - 扫荡 鸟 , 不 漂流 分支 ,

没有被风暴吹拂的鸟儿，也没有飘落的树枝。

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .
To tell us where it lay .
到 告诉 我们 在哪里 它 躺 .

告诉我们它在哪里。

['wɪrəli] [səːʧt] [wiː; wi] , ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] ,
Wearily searched we , hour by hour ,
疲劳 搜索 我们 , 小时 经过 小时 ,

我们疲惫地一小时一小时地寻找着

[θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [spreɪ] ,
Through the mist and the driving spray ,
通过 这 薄雾 和 这 驾驶 喷 ,

透过薄雾和飞溅的水花，

[tɪl] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['moʊmənt] ,
Till , all in a flashing moment ,
直到 , 全部 在 一个 闪烁 片刻 ,

直到，一切都在瞬间发生，

[ðə; ði] [fɑːg] - [veɪlz] [rent] [ænd; ənd] [fluː] ,

The	fog	-	veils	rent	and	flew	,
这	多雾路段	-	面纱	租	和	飞翔	,

雾气撕裂飞散，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blaɪðsəm] [saʊθ] - [wɪnd] [kɔːt] [ðə; ði] [seɪlz]

And	a	blithesome	south	-	wind	caught	the	sails
和	一个	快乐的	南	-	风	捕捉	这	帆

一阵和煦的南风吹动了船帆。

[ænd; ənd] ['hwɪsld] [ðə; ði] ['kɔːrdɪdʒ] [θruː] ,

And	whistled	the	cordage	through	,
和	吹口哨	这	绳索	通过	,

然后吹着口哨把绳索穿过去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [swʌŋ] [loʊ] [ðer; ðər] ['sɪlvər] [læmps]

And	the	stars	swung	low	their	silver	lamps
和	这	明星	摇摆	低的	他们的	银	灯

群星低垂着银色的灯盏。

[ɪn] [ə; eɪ] [doʊm] [ʌv; əv] ['eri] [bluː] ,

In	a	dome	of	airy	blue	,
在	一个	穹顶	的	轻盈的	蓝色的	,

在一个轻盈的蓝色穹顶下，

[ænd; ənd] , [briːðd] [frʌm; frəm] [ˌʌn'siːn] ['distənsiz] ,

And	,	breathed	from	unseen	distances	,
和	,	呼吸	从	看不见	距离	,

而从看不见的远方传来气息，

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [er]

A	new	and	joyous	air
一个	新的	和	欢乐	空气

一种崭新而欢快的空气

[kə'rest] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ['sʌd(ə)nli]

Caressed	our	senses	suddenly
被爱抚	我们的	感官	突然

突然抚慰了我们的感官

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræptʃər] [freʃ] [ænd; ənd] [rer] .

With	a	rapture	fresh	and	rare	.
和	一个	狂喜	新鲜的	和	稀有的	.

一种清新而罕见的狂喜。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [hoʊm] !

"	It	is	the	breath	of	home	!
"	它	是	这	气息	的	家	!

这是家的气息！

" [wiː; wi] [kraɪd] ;

"	we	cried	;
"	我们	哭	;

我们哭了；

" [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] .

"	We	feel	that	we	are	there	.
"	我们	感觉	那	我们	是	那里	.

“我们感觉我们已经到达目的地了。”

" [oʊ] [lænd] [huːz] [tent] - [ruːf] [ɪz] [ðə; ði] [doʊm]

"	O	Land	whose	tent	-	roof	is	the	dome
"	哦	土地	谁	帐篷	-	屋顶	是	这	穹顶

“哦，大地啊，你的帐篷顶就是穹顶。”

[ʌv; əv] ['hɛvənz] , ['pjʊrɪst] [skaɪ] ,
Of **Heaven's** **,** **purest** **sky** **,**
的 天 , 最纯净的 天空 ,

天堂最纯净的天空，

[huːz] ['maɪti] [hɑːrt] [in'spaiəz] [ðə; ði] [wɪnd]
Whose **mighty** **heart** **inspires** **the** **wind**
谁 强大的 心 鼓舞人心 这 风

祂那颗伟大的心激励着风。

[ʌv; əv] [glæd] , [strɔːŋ] ['lɪbərti] ,
Of **glad** **,** **strong** **liberty** **,**
的 高兴的 , 强的 自由 ,

快乐的、强大的自由，

['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['sʌnset] [ʃɔːr] ,
Standing **upon** **thy** **sunset** **shore** **,**
常设 之上 你的 日落 支撑 ,

站在你落日余晖下的海岸，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [haɪ] ,
Beside **the** **waters** **high** **,**
旁 这 水 高的 ,

在水位高涨的旁边，

[lɔːŋ] [meɪ] [ðaɪ] ['roʊzi] [smaɪl] [biː; bi] [braɪt] ;
Long **may** **thy** **rosy** **smile** **be** **bright** **;**
长的 可能 你的 红润 微笑 是 明亮的 ;

愿你红润的笑容长久灿烂;

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [dɪn]
Above **the** **ocean** **din**
多于 这 海洋 din

海浪声之上

[ðaɪ] [jʌŋ] , [ˌʌn'dɔːntɪd] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːrd] ,
Thy **young** **,** **undaunted** **voice** **be** **heard** **,**
你的 年轻的 , 无所畏惧 嗓音 是 听到 ,

让你的年轻、无畏的声音被听到，

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kɪn] ;
Calling **the** **whole** **world** **kin** **;**
呼叫 这 所有的 世界 亲属 ;

称全世界为亲人;

[ænd; ənd] ['evər] [biː; bi] [ðaɪ] [ɑːrmz] [held] [aʊt]
And **ever** **be** **thy** **arms** **held** **out**
和 曾经 是 你的 武器 握住 出去

永远张开你的双臂

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stɔːrm] - [tɔːst] [ɪn] !
To **take** **the** **storm** **-** **tossed** **in** **!**
到 拿 这 风暴 - 抛掷 在 !

迎接风暴的到来!

[ˌju ɛn 'e] .
UNA **.**
联合国协会 .

联合国。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [wʌns] [lɪvd] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ,
My **darling** **once** **lived** **by** **my** **side** **,**
我的 亲爱的 一次 居住地 经过 我的 边 ,

我的爱人曾与我相伴，

[ʃiː; ʃi] ['skersli] ['evər] [went] [ə'weɪ] ;

She	scarcely	ever	went	away	;
她	几乎	曾经	去	离开	;

她几乎从不离开;

[wiː; wi] [ʃerd] ['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] ,

We	shared	our	studies	and	our	play	,
我们	共享	我们的	研究	和	我们的	玩	,

我们一起学习，一起玩耍。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ker] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr] [raɪd]

Nor	did	she	care	to	walk	or	ride
也不	做过	她	关心	到	走	或者	骑

她既不愿意走路，也不愿意骑车。

[ən'les] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [deɪ] .

Unless	I	did	the	same	that	day	.
除非	我	做过	这	相同的	那	天	.

除非我那天也做了同样的事情。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm][fɑːr] [pleɪs] ;

Now	she	is	gone	to	some	far	place	;
现在	她	是	已消失	到	一些	远的	地方	;

现在她去了很远的地方;

[aɪ] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] ,

I	never	see	her	any	more	,
我	绝不	看	她	任何	更多的	,

我再也没见过她了。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pleɪ] - [taɪmz] [ɔːl][ɑːr; ər] [ɔː(r)] ;

The	pleasant	play	-	times	all	are	o'er	;
这	令人愉快的	玩	-	时代	全部	是	超过	;

愉快的玩耍时光已经结束了;

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [skuːl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [feɪs]

I	come	from	school	,	there	is	no	face
我	来	从	学校	,	那里	是	不	脸

我来自学校，没有脸

[tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

To	greet	me	at	the	open	door	.
到	迎接	我	在	这	打开	门	.

到敞开的门前迎接我。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [kraɪd] [ɔːl] [deɪ] , [ɔːl] [naɪt] ;

At	first	I	cried	all	day	,	all	night	;
在	第一的	我	哭	全部	天	,	全部	夜晚	;

起初我整天整夜都在哭;

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [smaɪl] ,

I	could	not	bear	to	eat	or	smile	,
我	可以	不是	熊	到	吃	或者	微笑	,

我吃不下饭，也笑不出来。

[aɪ] [mɪst] [hɜːr; hər] , [mɪst] [hɜːr; hər] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl]

I	missed	her	,	missed	her	,	all	the	while
我	错过	她	,	错过	她	,	全部	这	尽管

我一直都很想念她。

[ðə; ði] ['braɪtəst] [deɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [braɪt] ,

The	brightest	day	did	not	look	bright	,
这	最亮的	天	做过	不是	看	明亮的	,

最晴朗的日子看起来并不明亮。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wɔːk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [maɪl] .

The	shortest	walk	was	like	a	mile	.
这	最短	走	曾是	喜欢	一个	英里	.

最短的路程也有一英里。

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] :

Then	some	one	came	and	told	me	this	:
然后	一些	一	来了	和	讲述	我	这	:

然后有人过来告诉我:

" [jʊr; jər] ['pleɪmeɪt] [ɪz] [bʌt; bət] [gɔːn] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

"	Your	playmate	is	but	gone	from	view	,
"	你的	玩伴	是	但	已消失	从	看法	,

你的玩伴只是暂时离开了你的视线,

[kloʊz] [baɪ] [jʊr; jər] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [stændz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]

Close	by	your	side	she	stands	,	and	you
关闭	经过	你的	边	她	站立	,	和	你

她就站在你身边,而你

[kæn; kən] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] [hɜːr; hər] [briːð] , [ænd; ənd] [kɪs]

Can	almost	hear	her	breathe	,	and	kiss
能	几乎	听到	她	呼吸	,	和	吻

几乎能听到她的呼吸声,还有她的吻

[hɜːr; hər] [sɔːft] [tʃiːk] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [duː] .

Her	soft	cheek	as	you	used	to	do	.
她	柔软的	脸颊	作为	你	用过的	到	做	.

她柔软的脸颊,就像你以前那样。

" ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [veɪl] [bɪ'twiːn] , —

"	Only	a	little	veil	between	,	—
"	仅有的	一个	小的	面纱	之间	,	—

“仅隔着一层薄纱,——

[ə; eɪ] [slaɪt] , [θɪn] [veɪl] ; [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː]

A	slight	,	thin	veil	;	if	you	could	see
一个	轻微	,	薄的	面纱	;	如果	你	可以	看

一层薄薄的面纱;如果你能看见

[pæst] [ɪts] [greɪ] [foʊldz] , [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ,

Past	its	gray	folds	,	there	she	would	be	,
过去的	它是	灰色的	折叠	,	那里	她	会	是	,

穿过它灰色的褶皱,她就在那里。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːn]

Smiling	and	sweet	,	and	she	would	lean
微笑	和	甜的	,	和	她	会	倾斜

她笑容甜美,会向我倾身。

[ænd; ənd] [stretʃ] [hɜːr; hər] [hændz] [aʊt] ['dʒɔɪfəli] .

And	stretch	her	hands	out	joyfully	.
和	拉紧	她	双手	出去	欣喜地	.

她高兴地伸出双手。

" [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

"	All	the	day	long	,	and	year	by	year	,
"	全部	这	天	长的	,	和	年	经过	年	,

“日复一日,年复一年,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] ;

She	will	go	forward	as	you	go	;
她	将要	去	向前	作为	你	去	;

她会和你一起前进;

[æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [groʊ] ;
As you grow older , she will grow ;
作为 你 生长 老 , 她 将要 生长 ;

随着你年龄的增长，她也会长大；

[æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] [gʊd] , [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɪr]
As you grow good , she with her clear
作为 你 生长 好的 , 她 和 她 清除

当你成长为一名优秀的人时，她会用她清晰的语言告诉你答案。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [aɪz] , [wɪl] [mɑːrk][ænd; ənd] [noʊ] .
And angel eyes , will mark and know .
和 天使 眼睛 , 将要 标记 和 知道 .

天使般的眼睛，会留下印记，会知晓一切。

" [θɪŋk] , [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] ['evri] [deɪ] ,
" Think , when you wake up every day ,
" 思考 , 什么时候 你 唤醒 向上 每一个 天 ,

想想你每天醒来的时候，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ][jʊr; jər][bed] ,
That she is standing by your bed ,
那 她 是 常设 经过 你的 床 ,

她正站在你的床边，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wer] [hɜːr; hər] [hed] ,
Close to the pillow where her head ,
关闭 到 这 枕头 在哪里 她 头 ,

靠近她头部所在的枕头，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kɜːrli] [hed] , [wʌns] [leɪ] ,
Her little curly head , once lay ,
她 小的 卷曲 头 , 一次 躺 ,

她那卷曲的小脑袋，曾经躺着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] - [smaɪld] , [nɑːt] [sed] .
With a ' Good - morning ' smiled , not said .
和 一个 - 好的 - 早晨 - 微笑 , 不是 说 .

带着微笑，没有说“早上好”。

" [θɪŋk] , [wen] [ðə; ði] [hʊks] [siːm] [dʌl] [ænd; ənd] [teɪm] ,
" Think , when the hooks seem dull and tame ,
" 思考 , 什么时候 这 钩子 似乎 乏味的 和 驯服 ,

“想想看，当钩子看起来黯淡无光、毫无生气的时候，

[ðə; ði][spɔːrts][noʊ][lɔːŋgər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
The sports no longer what they were ,
这 运动的 不 更长 什么 他们 是 ,

这些体育运动已不复往昔。

[ðæt] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sɪts] , [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [er] ,
That there she sits , a shape of air ,
那 那里 她 坐着 , 一个 形状 的 空气 ,

她就那样坐着，像一团空气，

[ænd; ənd][tɜːrnz][ðə; ði] [liːf] [ɔːr][dʒɔɪnz][ðə; ði] [geɪm]
And turns the leaf or joins the game
和 转弯 这 叶子 或者 加入 这 游戏

然后翻过一页，或者加入游戏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wer] .
With the same smile she used to wear .
和 这 相同的 微笑 她 用过的 到 穿 .

她脸上带着和以前一样的笑容。

" [soʊ] , ['muːvɪŋ] [ɑːn] [stɪl] , [hænd][ɪn][hænd] ,

"	So	,	moving	on	still	,	hand	in	hand	,
"	所以	,	移动	在	仍然	,	手	在	手	,

所以，我们继续携手前行吧。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] [klɪr] ,

One	of	these	days	your	eyes	will	clear	,
一	的	这些	天	你的	眼睛	将要	清除	,

总有一天你的眼睛会变得明亮。

[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [veɪl] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] ,

The	hiding	veil	will	disappear	,
这	隐藏	面纱	将要	消失	,

遮蔽的面纱将会消失。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd]

And	you	will	know	and	understand
和	你	将要	知道	和	理解

你会知道并理解

[dʒʌst] [waɪ] [jʊr; jər] ['pleɪmeɪt] [left] [juː; jʊ] [hɪr] .

Just	why	your	playmate	left	you	here	.
只是	为什么	你的	玩伴	左边	你	这里	.

你的玩伴为什么把你留在这里?

" [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpiːɚ] , [ænd; ənd][aɪ][traɪ]

"	This	made	me	happier	,	and	I	try
"	这	制成	我	更快乐	,	和	我	尝试

这让我更快乐，我努力

[tuː; tə] [θɪŋk] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

To	think	each	day	that	it	may	be	.
到	思考	每个	天	那	它	可能	是	.

每天都要想着那一天会是什么样子。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][duː][soʊ] ['iːzəli] ;

Sometimes	I	do	so	easily	;
有时	我	做	所以	容易地	;

有时我很容易就能做到这一点;

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][kraɪ] ,

But	then	again	I	have	to	cry	,
但	然后	再次	我	有	到	哭	,

但我又忍不住哭了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] !

Because	I	want	so	much	to	SEE	!
因为	我	想	所以	很多	到	看	!

因为我太想看东西了!

[tuː] [weɪz] [tuː; tə] [lʌv] .

TWO	WAYS	TO	LOVE	.
二	方式	到	爱	.

两种爱的方式。

" ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] ['duː] [ə'mɑːnts][ɪl][waɪ][ə; eɪ] [tuːˈʒʊr] [-] [ˌkju ju 'aɪ] ['beɪz] [et] [lɔtɚ] [ˌkju ju 'aɪ] [tend] [lɑː]

"	Entre	deux	amants	il	y	a	toujours	l'an	qui	baise	et	l'autre	qui	tend	la
"	entre	deux	阿曼茨	il	是	一个	总是	兰	qui	贝斯	等	另一个	qui	趋向	拉

[ʒuː] .

joue	.
joue	.

“两情相悦，你永远都在享受着快乐。

" [aɪ] [sez] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] [wel] , [ænd; ənd][aɪ]

"	I	says	he	loves	me	well	,	and	I
"	我	说道	他	爱	我	出色地	,	和	我

“他说他很爱我，而我

[bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪn][maɪ][hændz] , [tuː; tə] [meɪk]

Believe	it	;	in	my	hands	,	to	make
相信	它	;	在	我的	双手	,	到	制作

相信我；在我手中，就能成就这一切。

[ɔːr][mɑːr] , [hɪz; ɪz][laɪf] [laɪz] [ˈʌtərli] ,

Or	mar	,	his	life	lies	utterly	,
或者	马尔	,	他的	生活	谎言	完全地	,

或者，他的人生彻底崩塌了。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [pliː] [dɪˈnaɪ] .

Nor	can	I	the	strong	plea	deny	.
也不	能	我	这	强的	恳求	否定	.

我也无法否认这强烈的请求。

[wɪtʃ] [kleɪmz] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlʌvz] [seɪk] .

Which	claims	my	love	for	his	love's	sake	.
哪个	索赔	我的	爱	为了	他的	爱的	清酒	.

这声称我爱他，仅仅因为他爱我。

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [feɪs] [soʊ] [fer]

He	says	there	is	no	face	so	fair
他	说道	那里	是	不	脸	所以	公平的

他说，世上没有比这更美的脸庞了。

[æz; əz][maɪn] ; [wen] [aɪ] [drɔː] [nɪr] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

As	mine	;	when	I	draw	near	,	his	eyes
作为	矿	;	什么时候	我	画	靠近	,	他的	眼睛

就像我的一样；当我靠近时，他的眼睛

[laɪt] [ʌp] ; [iːtʃ] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [her]

Light	up	;	each	ripple	of	my	hair
光	向上	;	每个	波纹	的	我的	头发

点亮；我的每一缕头发

[hiː; hi] [lʌvz] ; [ðə; ði] [ˈveri] [klʌŋk] [aɪ] [wer]

He	loves	;	the	very	clunk	I	wear
他	爱	;	这	非常	砰的一声	我	穿

他喜欢我穿的那件笨重的衣服。

[hiː; hi] [ˈtʌtʃɪz] [ˈfɑːndli] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz] .

He	touches	fondly	where	it	lies	.
他	触摸	深情地	在哪里	它	谎言	.

他深情地抚摸着它所在的地方。

[ænd; ənd][ˈroʊziz] , [ˈroʊziz][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

And	roses	,	roses	all	the	way	,
和	玫瑰	,	玫瑰	全部	这	方式	,

到处都是玫瑰，到处都是玫瑰，

[əˈpɑːn][maɪ] [pæθ] [fɔːl] , [struːd] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

Upon	my	path	fall	,	strewed	by	him	;
之上	我的	小路	落下	,	散落的	经过	他	;

他散落在我面前的路上；

[hɪz; ɪz] [ˈtendərnəs] [baɪ] [naɪt] , [baɪ] [deɪ] ,

His	tenderness	by	night	,	by	day	,
他的	压痛	经过	夜晚	,	经过	天	,

他日夜温柔

[kiːps] ['feɪθf(ə)l] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [hiːp] ['ɔːlweɪ]
Keeps faithful watch to heap alway
保持 忠实 手表 到 堆 总是

始终忠实地守护着堆积如山的货物

[maɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] .
My cup of pleasure to the brim .
我的 杯子 的 乐趣 到 这 帽檐 .

我的快乐之杯已满溢。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] [spaɪt] ,
The other women , full of spite ,
这 其他 女性 , 满的 的 尽管如此 ,

其他女人，满怀怨恨，

[kaʊnt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['wʊmən] [bɔːrn]
Count me the happiest woman born
数数 我 这 最快乐 女士 出生

算我一个，我就是世界上最幸福的女人。

[tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['wəːʃip] ; [aɪ] [dɪ'laɪt]
To be so worshipped ; I delight
到 是 所以 崇拜 ; 我 喜

能被如此崇拜，我心满意足。

[tuː; tə] [flɔːnt] [hɪz; ɪz] ['hɑːmɪdʒ] [ɪn] [ðer; ðər] [saɪt] , —
To flaunt his homage in their sight , —
到 标榜 他的 尊敬 在 他们的 视线 , —

为了在他们面前炫耀他的敬意，——

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [roʊz] , [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪts] [θɔːrn] .
For me the rose , for them its thorn .
为了 我 这 玫瑰 , 为了 他们 它是 刺 .

对我而言，玫瑰是玫瑰；对他们而言，玫瑰是刺。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [ɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [duː] ;
I love him — or I think I do ;
我 爱 他 — 或者 我 思考 我 做 ;

我爱他——或者说，我认为我爱他；

[ʃʊr] [wʌn] [mʌst; məst] [lʌv] [wʌt] [ɪz] [soʊ] [swiːt] .
Sure one MUST love what is so sweet .
当然 一 必须 爱 什么 是 所以 甜的 .

当然，谁会不喜欢这么美好的东西呢?

[hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] ['tendər] [ænd; ənd] [ɔːl] [truː] ,
He is all tender and all true ,
他 是 全部 投标 和 全部 真的 ,

他温柔真诚，

[ɔːl] ['eləkwənt] [tuː; tə] [pliːd] [ænd; ənd] [suː] ,
All eloquent to plead and sue ,
全部 雄辩 到 恳求 和 起诉 ,

所有人都能言善辩，诉诸法庭。

[ɔːl] [streŋθ] — [ðoʊ] ['niːlɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] .
All strength — though kneeling at my feet .
全部 力量 — 尽管 跪着 在 我的 脚 .

虽然跪倒在我脚下，但我依然充满力量。

[jet] [aɪ] [hæd; həd] ['vɪʒənz] [wʌns] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
Yet I had visions once of yore ,
然而 我 有 愿景 一次 的 昔时 ,

但我曾有过对往昔的憧憬，

['gɜːrlɪʃ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [zest] ,

Girlish	**imaginings**	**of**	**a**	**zest**	**,**
少女	想象	的	一个	热情	,

少女对活力的幻想，

[ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [θrɪl] , — [bʌt; bət] [waɪ] [rʌn] [ɔː(r)]

A	**possible**	**thrill**	**,**	**—**	**but**	**why**	**run**	**o'er**
一个	可能的	刺激	,	—	但	为什么	跑步	超过

或许会很刺激，——但为什么要跑呢?

[ðiːz] ['fænsis] ? — ['aɪd(ə)l] [driːmz] , [noʊ] [mɔːr] ;

These	**fancies**	**?**	**—**	**idle**	**dreams**	**,**	**no**	**more**	**;**
这些	幻想	?	—	闲置的	梦境	,	不	更多的	;

这些幻想？——不再是空想;

[aɪ] [wɪl] [fər'get] [ðem; ðəm] , [ðɪs] [ɪz] [best] .

I	**will**	**forget**	**them**	**,**	**this**	**is**	**best**	**.**
我	将要	忘记	他们	,	这	是	最好的	.

我会忘记他们，这样最好。

[soʊ] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] , — [ðə; ði] [pæst] [ɪz] [pæst] ;

So	**let**	**him**	**take**	**,**	**—**	**the**	**past**	**is**	**past**	**;**
所以	让	他	拿	,	—	这	过去的	是	过去的	;

就让他带走吧——过去的事情就过去了;

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['goʊldən] [kiː] ,

The	**future**	**,**	**with**	**its**	**golden**	**key**	**,**
这	未来	,	和	它是	金的	钥匙	,

未来，手握着它的黄金钥匙，

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [aɪ] [kæst] .

Into	**his**	**outstretched**	**hands**	**I**	**cast**	**.**
进入	他的	伸展	双手	我	投掷	.

我将戒指投向他伸出的双手。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [pər'hæps] — [æt; ət] [læst] ,

I	**shall**	**love**	**him**	**—**	**perhaps**	**—**	**at**	**last**	**,**
我	将	爱	他	—	也许	—	在	最后的	,

我最终或许会爱上他。

[æz; əz] [naʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

As	**now**	**I**	**love**	**his**	**love**	**for**	**me**	**.**
作为	现在	我	爱	他的	爱	为了	我	.

我现在很享受他对我的爱。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[nɔːr] [æz; əz] [ɔːl] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [meɪ] ,

Nor	**as**	**all**	**other**	**women**	**may**	**,**
也不	作为	全部	其他	女性	可能	,

与其他女性不同，

[lʌv] [aɪ] [maɪ] [lʌv] ; [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [greɪt] ,

Love	**I**	**my**	**Love**	**;**	**he**	**is**	**so**	**great**	**,**
爱	我	我的	爱	;	他	是	所以	伟大的	,

我爱我的爱人；他如此伟大，

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ] [der] ['eseɪ]

So	**beautiful**	**,**	**I**	**dare**	**essay**
所以	美丽的	,	我	敢	散文

太美了，我敢写篇游记

[noʊ] ['nɪrnəs] [bʌt; bət][ɪn]['saɪləns] [leɪ]
No nearness but in silence lay
不 接近 但 在 沉默 躺

没有亲近，只有寂静。

[maɪ] [hɑːrt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pæθ] , — [ænd; ənd] [weɪt] .
My heart upon his path , — and wait .
我的 心 之上 他的 小路 , — 和 等待 .

我的心与他同行，——然后等待。

[pʊr] [hɑːrt] !
Poor heart !
贫穷的 心 !

可怜的心脏！

[ɪts] ['hiːlɪŋ] [ɑːr; ər][soʊ] [loʊ]
its healings are so low
它是 治愈 是 所以 低的

它的疗愈效果非常低

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hiːd] [ðem; ðəm] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,
He does not heed them passing by ,
他 做 不是 注意 他们 通过 经过 ,

他没有理会路过的人们。

[seɪv] [æz; əz][wʌn] [hiːdz] , [wer] ['vaiəlits] [groʊ] ,
Save as one heeds , where violets grow ,
节省 作为 一 注意 , 在哪里 紫罗兰 生长 ,

谨记，在紫罗兰生长的地方，

[ə; eɪ] ['freɪgrəns] , ['kerɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ]
A fragrance , caring not to know
一个 香味 , 关怀 不是 到 知道

一种香气，不在乎知晓

[wer] [ðə; ði] [veɪld] ['pɜːrp(ə)l] [bʌdz] [meɪ] [laɪ] .
Where the veiled purple buds may lie .
在哪里 这 含蓄 紫色的 花蕾 可能 说谎 .

隐匿着紫色花苞的地方。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] ,
I sometimes think that it is dead ,
我 有时 思考 那 它 是 死的 ,

我有时觉得它已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][soʊ] [stɪl] .
It lies so still .
它 谎言 所以 仍然 .

它静静地躺着。

[aɪ][bend][ænd; ənd] [liːn] ,
I bend and lean ,
我 弯曲 和 倾斜 ,

我弯下腰，倚靠着，

[laɪk] ['mʌðər] ['oʊvər]['kreɪd(ə)l] - [hed] ,
Like mother over cradle - head ,
喜欢 母亲 超过 摇篮 - 头 ,

就像母亲呵护摇篮里的婴儿一样，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [stɪl] [feɪnt] [breθs] [ɑːr; ər] [ʃed]
Wondering if still faint breaths are shed
好奇 如果 仍然 头晕的 呼吸 是 棚

想知道是否还有微弱的呼吸声。

[laɪk] [saɪz] [ðə; ði] ['pɑːrtɪd] [lɪps] [bɪ'twiːn] .

Like	sighs	the	parted	lips	between	.
喜欢	叹息	这	分手了	嘴唇	之间	.

如同叹息，从微张的双唇间发出。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['vɪvɪd] [pʌls] [ænd; ənd] [θrɪl] ,

And	then	,	with	vivid	pulse	and	thrill	,
和	然后	,	和	生动	脉冲	和	刺激	,

然后，伴随着鲜明的脉动和激动人心的节奏，

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkənz] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [blɪs]

It	quickens	into	sudden	bliss
它	加速	进入	突然	极乐

它迅速转化为突如其来的极乐。

[æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv] [step] [ɔːr] [vɔɪs] , [nɔːr] [wɪl]

At	sound	of	step	or	voice	,	nor	will
在	声音	的	步	或者	嗓音	,	也不	将要

听到脚步声或说话声，也不会

[biː; bi] [hʌʃt] , [ɔːl'ðoʊ] , [rɪ'gɑːrdləs] [stɪl] ,

Be	hushed	,	although	,	regardless	still	,
是	静静地	,	虽然	,	不管	仍然	,

不过，还是安静点。

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] , ['kɛrz] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] .

He	knows	not	,	cares	not	,	it	is	his	.
他	知道	不是	,	关心	不是	,	它	是	他的	.

他不知道，也不在乎，反正那是他的。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ;

I	would	not	lift	it	if	I	could	;
我	会	不是	举起	它	如果	我	可以	;

即使能，我也不会举起它；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] , [ðoʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [dɪm]

The	little	flame	,	though	faint	and	dim
这	小的	火焰	,	尽管	头晕的	和	暗淡

那小小的火焰，虽然微弱而昏暗。

[æz; əz] [gloʊ] - [wɜːrm] [spɑːrk] [ɪn] ['loʊnli] [wʊd] ,

As	glow	-	worm	spark	in	lonely	wood	,
作为	辉光	-	蠕虫	火花	在	孤独	木头	,

如同寂静森林中闪烁的萤火虫

['ʃaɪnɪŋ] [wer] [noʊ] [mæn] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,

Shining	where	no	man	calls	it	good	,
灼灼	在哪里	不	男人	呼叫	它	好的	,

在无人称赞的地方闪耀光芒

[meɪ] [wʌn] [deɪ] [laɪt] [ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , —

May	one	day	light	the	path	for	him	,	—
可能	一	天	光	这	小路	为了	他	,	—

愿有朝一日能为他照亮前路。

[meɪ] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ɔːr] [suːn] [ɔːr] [leɪt] ,

May	guide	his	way	,	or	soon	or	late	,
可能	指导	他的	方式	,	或者	很快	或者	晚的	,

或许会指引他的道路，或许很快，或许迟早。

[θruː] ['blaɪndɪŋ] [mɪst] [ɔːr] ['wɪntri] [reɪn] ;

Through	blinding	mist	or	wintry	rain	;
通过	失明	薄雾	或者	冬季	雨	;

穿过浓雾或冬雨；

[ænd; ənd] , [soʊ]['kɑːntent] , [aɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] .

And	**,**	**so**	**content**	**,**	**I**	**watch**	**and**	**wait**	**.**
和	,	所以	内容	,	我	手表	和	等待	.

于是，我心满意足地看着，等着。

[let] ['ʌðər] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['hæpiːɚ] [feɪt] ,

Let	**others**	**share**	**his**	**happier**	**fate**	**,**
让	其他的	分享	他的	更快乐	命运	,

让其他人也拥有他那样的幸福命运吧。

[aɪ]['oʊnli][æsk][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][peɪn] !

I	**only**	**ask**	**to**	**share**	**his**	**pain**	**!**
我	仅有的	问	到	分享	他的	疼痛	!

我只求能分担他的痛苦!

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

And	**if**	**some**	**day**	**,**	**when**	**passing**	**by**	**,**
和	如果	一些	天	,	什么时候	通过	经过	,

如果有一天，当我路过时，

[maɪ] [dɪr] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'rest] ,

My	**dear**	**Love**	**should**	**his**	**steps**	**arrest**	**,**
我的	亲爱的	爱	应该	他的	步骤	逮捕	,

我亲爱的爱人，如果他的脚步被阻，

[ʃʊd; ʃəd] [mɑːrk] [ðə; ði] [pʊr] [hɑːrt] ['weɪtɪŋ] [naɪ] ,

Should	**mark**	**the**	**poor**	**heart**	**waiting**	**nigh**	**,**
应该	标记	这	贫穷的	心	等待	夜	,

应该标记那颗等待已久的可怜的心，

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] , — [waɪ] ,

Should	**know**	**it**	**his**	**,**	**should**	**lift**	**it**	**,**	**—**	**why**	**,**
应该	知道	它	他的	,	应该	举起	它	,	—	为什么	,

应该知道那是他的，应该把它举起来——为什么?

['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][dʒɔɪ][ɪz] [best] !

Patience	**is**	**good**	**,**	**but**	**joy**	**is**	**best**	**!**
耐心	是	好的	,	但	喜悦	是	最好的	!

耐心固然好，但快乐才是最好的!

['æftər] - [gloʊ] .

AFTER	**-**	**GLOW**	**.**
后	-	辉光	.

余辉。

[maɪ][mɔːrn][wʌz; wəz][ɔːl] ['duːi] [roʊz][ænd; ənd] [pɜːrl] ,

My	**morn**	**was**	**all**	**dewy**	**rose**	**and**	**pearl**	**,**
我的	早晨	曾是	全部	露水	玫瑰	和	珍珠	,

我的清晨充满了露珠般的玫瑰色和珍珠色，

[piːs] [brɪmd] [ðə; ði] [skaɪz] , [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [er]

Peace	**brimmed**	**the**	**skies**	**,**	**a**	**cool**	**and**	**fragrant**	**air**
和平	满溢	这	天空	,	一个	凉爽的	和	香	空气

天空一片祥和，空气清凉芬芳。

[kə'rest] [maɪ]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['evriwer]

Caressed	**my**	**going**	**forth**	**,**	**and**	**everywhere**
被爱抚	我的	去	前进	,	和	到处

抚慰着我的前行，以及所有地方

[ðə; ði]['reɪdiənt] [webz] , [baɪ][hoʊp][ænd; ənd]['fænsi] [spʌn] ,

The	**radiant**	**webs**	**,**	**by**	**hope**	**and**	**fancy**	**spun**	**,**
这	辐射状	网络	,	经过	希望	和	想要	旋转	,

用希望和幻想编织的璀璨之网，

[stretʃt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Stretched shining in the sun .
拉伸 灼灼 在 这 太阳 .

在阳光下伸展闪耀。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nuːn] , [hɑːt] , ['breθləs] , [stɪl] , —
Then came a noon , hot , breathless , still , —
然后 来了 一个 中午 , 热的 , 喘不过气 , 仍然 , —

然后，正午来临，天气炎热，令人窒息，一片寂静——

[noʊ] [wɪnd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [duː] - ['θɜːrsti] ['flaʊərz] ,
No wind to visit the dew - thirsty flowers ,
不 风 到 访问 这 露 - 渴 花朵 ,

没有风，露水无法洒落在花朵上。

['oʊnli] [ðə; ði] [dʌst] , [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] [ɜːrdʒɪŋ] ['aʊərz] ;
Only the dust , the road , the urging hours ;
仅有的 这 灰尘 , 这 路 , 这 敦促 小时 ;

只有尘土、道路和紧迫的时间；

[ænd; ənd] , ['presɪŋ] [ɑːn] , [aɪ] ['nevər] [gest] [ɔːr] [nuː]
And , pressing on , I never guessed or knew
和 , 紧迫 在 , 我 绝不 猜对了 或者 知道

而且，我一路走来，始终没有猜到，也从未意识到。

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [hæf] - [weɪ] [θruː] .
That day was half - way through .
那 天 曾是 一半 - 方式 通过 .

那天已经过了一半。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pɑːmp] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [lɪt] [ðə; ði] [skaɪ] ,
And when the pomp of purple lit the sky ,
和 什么时候 这 盛大场面 的 紫色的 点燃 这 天空 ,

当紫色的华彩照亮天空时，

[ænd; ənd] [ʃiːvz] [ʌv; əv] ['goʊldən] [læns] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [red]
And sheaves of golden lances tipped with red
和 捆 的 金的 长矛 倾斜 和 红色的

还有一束束顶端缀着红色的金色长矛

[dɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] [west] , ['wʌndərɪŋ] [aɪ] [geɪzd] , [ænd; ənd] [sed] ,
Danced in the west , wondering I gazed , and said ,
跳舞 在 这 西方 , 好奇 我 凝视 , 和 说 ,

在西方翩翩起舞，我凝视着，心想：

" [loʊ] , [ə; eɪ] [nuː] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] , [maɪ] [hoʊps] [tuː; tə] [kraʊn] !
" Lo , a new morning comes , my hopes to crown !
" 洛 , 一个 新的 早晨 来 , 我的 希望 到 王冠 !

“看哪，新的一天来临了，我的希望即将实现！”

" ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] [drɑːpt] [daʊn]
" Sudden the sun dropped down
" 突然 这 太阳 掉落 向下

突然，太阳落山了。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən] [bɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
Like a great golden ball into the sea ,
喜欢 一个 伟大的 金的 球 进入 这 海 ,

就像一个巨大的金色球体落入大海，

[wɪtʃ] [meɪd] [ruːm] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['serid] [ræŋk]
Which made room , laughing , and the serried rank
哪个 制成 房间 , 笑 , 和 这 串联 秩

这腾出了空间，伴随着笑声和密集的队伍

[ʌv; əv] ['jeloʊ] [læns] [flæʃt] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [sæŋk]

Of	**yellow**	**lances**	**flashed**	**,**	**and**	**,**	**turning**	**,**	**sank**
的	黄色的	长矛	闪光灯	,	和	,	转弯	,	沉没

黄色的长矛闪过，然后转身，沉入水中。

['æftər][ðer; ðər] ['tʃiːftən] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ,

After	**their**	**chieftain**	**,**	**as**	**he**	**led**	**the**	**way**	**,**
后	他们的	头目	,	作为	他	引领	这	方式	,

在他们的首领带领下，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪ] .

And	**all**	**the**	**heaven**	**was**	**gray**	**.**
和	全部	这	天堂	曾是	灰色的	.

整个天空一片灰蒙蒙的。

['stɑːrtld] [ænd; ənd] [peɪl] , [aɪ] [stʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ] ;

Startled	**and**	**pale**	**,**	**I**	**stood**	**to**	**see**	**them**	**go**	**;**
惊慌	和	苍白	,	我	站立	到	看	他们	去	;

我惊愕不已，脸色苍白，站在那里目送他们离去；

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['stiːlɪŋ] ['ʃædoʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [krept] ,

Then	**a**	**long**	**,**	**stealing**	**shadow**	**to**	**me**	**crept**	**,**
然后	一个	长的	,	偷窃	阴影	到	我	悄悄地爬	,

然后，一道长长的、悄无声息的影子悄悄地向我袭来，

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][koʊld][hænd][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wept]

And	**laid**	**his**	**cold**	**hand**	**on**	**me**	**,**	**and**	**I**	**wept**
和	铺设	他的	寒冷的	手	在	我	,	和	我	哭泣

他冰冷的手放在我身上，我哭了。

[ænd; ənd][hɪd][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt]

And	**hid**	**my**	**eyes**	**,**	**and**	**shivered**	**with**	**affright**
和	隐藏	我的	眼睛	,	和	瑟瑟发抖	和	恐惧

我捂住双眼，吓得浑身发抖。

[æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .

At	**thought**	**of**	**coming**	**night**	**.**
在	想法	的	未来	夜晚	.

想到黑夜即将到来。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wept] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] , [ə; eɪ][wɔːrm] [θrɪl]

But	**as**	**I**	**wept**	**and**	**shuddered**	**,**	**a**	**warm**	**thrill**
但	作为	我	哭泣	和	颤抖	,	一个	温暖的	刺激

但当我哭泣颤抖时，一股暖流涌上心头。

[smoʊt] [ɑːn][maɪ] [sens] .

Smote	**on**	**my**	**sense**	**.**
猛击	在	我的	感觉	.

我的理智受到了打击。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][loʊ] !

I	**raised**	**my**	**eyes**	**,**	**and**	**lo**	**!**
我	提高	我的	眼睛	,	和	洛	!

我抬起头，瞧！

[ðə; ði] [skaɪz] , [soʊ][dɪm][bʌt; bət] [naʊ] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'gloʊ]

The	**skies**	**,**	**so**	**dim**	**but**	**now**	**,**	**were**	**all**	**aglow**
这	天空	,	所以	暗淡	但	现在	,	是	全部	闪耀

天空原本昏暗，但现在却一片明亮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['tendər] [roʊz][ænd; ənd][goʊld] ,

With	**a**	**new**	**flush**	**of**	**tender**	**rose**	**and**	**gold**	**,**
和	一个	新的	冲洗	的	投标	玫瑰	和	金子	,

带着一抹柔和的玫瑰色和金色，

['oʊpənɪŋ] [foʊld][ɑːn][foʊld] .

Opening	**fold**	**on**	**fold**	**.**
开幕	折叠	在	折叠	.

打开折叠处。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [sɔːd] [ðə; ðiː] ['greɪʃəs] [biːm] ,

Higher	**and**	**higher**	**soared**	**the**	**gracious**	**beam**	**,**
更高	和	更高	飙升	这	亲切	光束	,

那道柔和的光束越升越高，

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [gləud] [ðə; ðiː] ['hev(ə)nli] [hjuːz] ,

Deeper	**and**	**deeper**	**glowed**	**the**	**heavenly**	**hues**	**,**
更深	和	更深	发光	这	天上	色调	,

天上的色彩越来越深邃，

[nɔːr] ['eni] ['kaʊərɪŋ] ['ʃædoʊ] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz]

Nor	**any**	**cowering**	**shadow**	**could**	**refuse**
也不	任何	畏缩	阴影	可以	拒绝

任何畏缩的影子都无法拒绝

[ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪm'breɪs] [wɪtʃ] [klɑːspt] [ænd; ənd] [kɪst]

The	**beautiful**	**embrace**	**which**	**clasped**	**and**	**kissed**
这	美丽的	拥抱	哪个	紧握	和	亲吻

那美好的拥抱，紧紧相拥，深情亲吻

[ɪts] [dʌn] [tuː; tə] ['æməθɪst] .

Its	**dun**	**to**	**amethyst**	**.**
它是	逼债	到	紫晶	.

它变成了紫水晶。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['lʌvli] [laɪt] ,

A	**little**	**longer**	**,**	**and**	**the**	**lovely**	**light**	**,**
一个	小的	更长	,	和	这	迷人的	光	,

再过一会儿，那美丽的光线.....

['dreɪnɪŋ] [ðə; ðiː][læst][drɑːps][frʌm; frəm][ɪts] ['wʌndrəs] [ɜːrn] ,

Draining	**the**	**last**	**drops**	**from**	**its**	**wondrous**	**urn**	**,**
排水	这	最后的	滴	从	它是	奇妙的	瓮	,

榨干了那奇妙瓮中的最后一滴水，

[dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][swɔːt] [ʃeɪdz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,

Departed	**,**	**and**	**the**	**swart**	**shades**	**in**	**their**	**turn**	**,**
已离开	,	和	这	斯沃特	色调	在	他们的	转动	,

逝者已逝，而黑暗的阴影也随之消散。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['moʊmənteri] [mɜːrθ] ,

Impatient	**of**	**the**	**momentary**	**mirth**	**,**
不耐烦	的	这	瞬间	欢笑	,

不耐烦于短暂的欢乐，

['kraʊdɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ðiː] [ɜːrθ] .

Crowded	**to**	**seize**	**the**	**earth**	**.**
挤	到	抢占	这	地球	.

拥挤不堪，企图夺取地球。

[noʊ][lɔːŋgər][duː][aɪ] ['ʃʌdər] .

No	**longer**	**do**	**I**	**shudder**	**.**
不	更长	做	我	不寒而栗	.

我不再感到恐惧了。

[wɪð; wɪθ][kɑːm] [aɪ]

With	**calm**	**eye**
和	冷静的	眼睛

平静的眼神

[aɪ] [frʌnt] [ðə; ði] [naɪt] , [nɔːr] [wɪʃ] [ɪts] ['aʊərz] [ə'weɪ] ;

I	front	the	night	,	nor	wish	its	hours	away	;
我	正面	这	夜晚	,	也不	希望	它是	小时	离开	;

我直面黑夜，也不盼望它的时光快点过去；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] ['bænɪʃt] [deɪ]

For	in	that	message	from	my	banished	day
为了	在	那	信息	从	我的	被放逐	天

因为在我被放逐之日收到的那条信息中

[aɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [ʌv; əv] [dɑːn] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːr] [leɪt]

I	read	his	pledge	of	dawn	,	and	soon	or	late
我	读	他的	保证	的	黎明	,	和	很快	或者	晚的

我读了他黎明时的誓言，不久或迟。

[aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [weɪt] .

I	can	endure	to	wait	.
我	能	忍受	到	等待	.

我可以忍受等待。

[hoʊp] [ænd; ənd][aɪ] .

HOPE	AND	I	.
希望	和	我	.

希望与我。

[hoʊp] [stʊd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

Hope	stood	one	morning	by	the	way	,
希望	站立	一	早晨	经过	这	方式	,

一天早晨，希望站在路边。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr; hər] [fer] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	stretched	her	fair	right	hand	to	me	,
和	拉伸	她	公平的	正确的	手	到	我	,

她向我伸出了她那美丽的右手，

[ænd; ənd] ['sɔːftli] ['wɪspəd] , " [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ]

And	softly	whispered	,	"	For	this	day
和	轻轻	低声说道	,	"	为了	这	天

她轻声低语道：“为了这一天。”

[aɪl] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðiː] . "

I'll	company	with	thee	.	"
患病的	公司	和	你	.	"

我将与你同行。

" [ɑː] , [noʊ] , [dɪr] [hoʊp] , " [aɪ] ['saɪɪŋ] [sed] ;

"	Ah	,	no	,	dear	Hope	,	"	I	sighing	said	;
"	啊	,	不	,	亲爱的	希望	,	"	我	叹息	说	;

“啊，不，亲爱的霍普，”我叹了口气说；

" [ɔːft][hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][mɔːrn] ,

"	Oft	have	you	joined	me	in	the	morn	,
"	经常	有	你	加入	我	在	这	早晨	,

你经常早上和我一起吗?

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [juː; jʊ] [fled]

But	when	the	evening	came	,	you	fled
但	什么时候	这	晚上	来了	,	你	逃亡

但夜幕降临时，你却逃走了。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ɔːl] [fər'lɔːrn] .

And	left	me	all	forlorn	.
和	左边	我	全部	绝望	.

然后就那样留下我孤苦伶仃。

" - [tɪz] ['betər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ə'loʊn]
" ' Tis better I should walk alone
" - 的 更好的 我 应该 走 独自的

我最好独自前行。

[ðæn; ðən][hæv; həv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ə'waɪl] ,
Than have your company awhile ,
比 有 你的 公司 一会儿 ,

比你陪伴你的时间要长一些，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn]
And then to lose it , and go on
和 然后 到 失去 它 , 和 去 在

然后又失去了它，继续前行。

[fɔːr; fər] ['wɪri] [maɪl] [ɑːn] [maɪl] ,
For weary mile on mile ,
为了 厌倦 英里 在 英里 ,

一英里又一英里，疲惫不堪

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ri'bjuːkt] .
" She turned , rebuked .
" 她 转向 , 责备 .

她转过身，斥责道。

[aɪ] [went] [maɪ] [weɪ] ,
I went my way ,
我 去 我的 方式 ,

我走了我的路，

[bʌt; bət][sæd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [siːmd] , [ænd; ənd] [tʃɪl] ;
But sad the sunshine seemed , and chill ;
但 伤心 这 阳光 似乎 , 和 寒意 ;

但阳光似乎有些黯淡，而且寒冷；

[aɪ] [mɪst] [hɜːr; hər] , [mɪst] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][deɪ] ,
I missed her , missed her all the day ,
我 错过 她 , 错过 她 全部 这 天 ,

我想她了，一整天都在想她。

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪ] [mɪs] [hɜːr; hər] [stɪl] .
And O , I miss her still .
和 哦 , 我 错过 她 仍然 .

哦，我依然很想念她。

[left] [bɪ'haɪnd] .
LEFT BEHIND .
左边 在后面 .

被遗弃者。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] ,
We started in the morning , a morning full of glee ,
我们 开始 在 这 早晨 , 一个 早晨 满的 的 高兴 ,

我们从清晨开始，那是一个充满欢乐的早晨。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] ;
All in the early morning , a goodly company ;
全部 在 这 早期的 早晨 , 一个 很好 公司 ;

清晨时分，一群好伙伴；

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['merimənt] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd] [dɪr] :
And some were full of merriment , and all were kind and dear :
和 一些 是 满的 的 欢乐 , 和 全部 是 种类 和 亲爱的 :

有些充满欢乐，所有人都和蔼可亲：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [pər'su:d] [ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] ['sɪtɪŋ] [hɪr] .

But	the	others	have	pursued	their	way	,	and	left	me	sitting	here	.
但	这	其他的	有	追击	他们的	方式	,	和	左边	我	坐着	这里	.

但其他人已经各自前行，留下我独自一人坐在这里。

[maɪ] [fi:t] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [fli:t] [æz; əz] [ðerz] , [maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [su:n] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

My	feet	were	not	so	fleet	as	theirs	,	my	courage	soon	was	gone	,
我的	脚	是	不是	所以	舰队	作为	他们的	,	我的	勇气	很快	曾是	已消失	,

我的脚步不如他们敏捷，勇气也很快消磨殆尽。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [lægd] [ænd; ənd] [fel] [bɪ'haɪnd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [kraɪd] " [kʌm] [ɑ:n] !

And	so	I	lagged	and	fell	behind	,	although	they	cried	"	Come	on	!
和	所以	我	滞后	和	跌倒	在后面	,	虽然	他们	哭	"	来	在	!

于是我落后了，尽管他们喊着“加油！”

" [ðeɪ] [tʃɪrd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðeɪ] ['pitid] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] [went] [baɪ] ,

"	They	cheered	me	and	they	pitied	me	,	but	one	by	one	went	by	,
"	他们	欢呼	我	和	他们	可怜的	我	,	但	一	经过	一	去	经过	,

他们为我欢呼，他们同情我，但他们一个接一个地走过我身边。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [mʌst; məst] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] [wi:k] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['remədi] .

For	the	stronger	must	outstrip	the	weak	;	there	is	no	remedy	.
为了	这	更强	必须	超过	这	虚弱的	;	那里	是	不	补救	.

强者必胜弱者，无可挽回。

[sʌm; səm] ['nevər] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['swɪftli] , [hænd][ɪn][hænd] ,

Some	never	looked	behind	,	but	smiled	,	and	swiftly	,	hand	in	hand	,
一些	绝不	看起来	在后面	,	但	微笑	,	和	迅速地	,	手	在	手	,

有些人从不回头，而是面带微笑，迅速地手牵着手离去。

[dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [swi:t] [dʒɔɪ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ;

Departed	with	,	a	strange	sweet	joy	I	could	not	understand	;
已离开	和	,	一个	奇怪的	甜的	喜悦	我	可以	不是	理解	;

离开时，心中涌起一股难以言喻的甜蜜喜悦；

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t][baɪ] [wʌt] ['sɪlvər] [stri:mz] [ðer; ðər]['roʊziz] [bʌd] [ænd; ənd] [bloʊ] ,

I	know	not	by	what	silver	streams	their	roses	bud	and	blow	,
我	知道	不是	经过	什么	银	溪流	他们的	玫瑰	芽	和	吹	,

我不知道是什么样的银流催动了它们的玫瑰花蕾和花朵。

[rʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] — [oʊ] ['veri] [glæd] — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hæpi] [soʊ] .

Rut	I	am	glad	—	O	very	glad	—	they	should	be	happy	so	.
发情	我	是	高兴的	—	哦	非常	高兴的	—	他们	应该	是	快乐的	所以	.

我很高兴——哦，非常高兴——他们应该这么开心。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] [went] [kəm'pænjənləs] , [jet] [nɑ:t] [ə'loʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ;

And	some	they	went	companionless	,	yet	not	alone	,	it	seemed	;
和	一些	他们	去	孤单	,	然而	不是	独自的	,	它	似乎	;

有些他们独自前往，但似乎并不孤单；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['sɔŋz] , — [ɔ:r] [els] [wi:; wi]

For	there	were	sounds	of	rustling	wings	,	and	songs	,	—	or	else	we
为了	那里	是	声音	的	沙沙声	翅膀	,	和	歌曲	,	—	或者	别的	我们

因为那里有翅膀沙沙作响的声音，还有歌声——否则我们

[dri:md] ;

dreamed	;
梦见	;

做梦；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gloʊ] [frʌm; frəm] [laɪts] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ju: 'es] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] ,

And	a	glow	from	lights	invisible	to	us	lit	up	the	place	,
和	一个	辉光	从	灯	无形的	到	我们	点燃	向上	这	地方	,

一道我们看不见的光芒照亮了那里。

[ænd; ənd] [tɪndʒd] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] , [iːtʃ] [dɪr] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [feɪs] .

And	tinged	,	as	if	with	glory	,	each	dear	and	parting	face	.
和	带点色调	,	作为	如果	和	荣耀	,	每个	亲爱的	和	离别	脸	.

仿佛带着荣光，每一张即将离别的亲人脸上都泛起了光彩。

[soʊ] ['hæpi] , ['hæpi] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] , [æz; əz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [went] ,

So	happy	,	happy	did	they	look	,	as	one	by	one	they	went	,
所以	快乐的	,	快乐的	做过	他们	看	,	作为	一	经过	一	他们	去	,

他们看起来那么开心，那么开心，一个接一个地走了出去。

[ðæt] [wiː; wi] , [huː] [mɪst] [ðem; ðəm] ['sɔːrli] , [wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntent] ;

That	we	,	who	missed	them	sorely	,	were	fain	to	be	content	;
那	我们	,	WHO	错过	他们	非常	,	是	欣然	到	是	内容	;

我们这些非常想念他们的人，也只能满足于现状了；

[ænd; ənd] [aɪ] , [huː] [sɪt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [left] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] , [ə'loʊn] ,

And	I	,	who	sit	the	last	of	all	,	left	far	behind	,	alone	,
和	我	,	WHO	坐	这	最后的	的	全部	,	左边	远的	在后面	,	独自的	,

而我，坐在最后，孤零零地留在了后面。

['kænɑːt] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [seiks] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] .

Cannot	be	sorry	for	their	sakes	,	but	only	for	my	own	.
不能	是	对不起	为了	他们的	清酒	,	但	仅有的	为了	我的	自己的	.

我不会为他们感到难过，只会为自己感到难过。

[maɪ] [aɪz] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pæðz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ,

My	eyes	seek	out	the	different	paths	by	which	they	went	away	,
我的	眼睛	寻找	出去	这	不同的	路径	经过	哪个	他们	去	离开	,

我的目光追寻着他们离开时所走的不同道路，

[ænd; ənd] [ɔːft] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] ;

And	oft	I	wish	to	follow	,	but	oftener	wish	to	stay	;
和	经常	我	希望	到	跟随	,	但	更频繁	希望	到	停留	;

我常常想跟随，但更多时候想留下；

[fɔːr; fər] [fer] [æz; əz] [meɪ] [ðə; ði] [nuː] [θɪŋz] [biː; bi] , [ðə; ði] ['fɑːrðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [noʊ] ,

For	fair	as	may	the	new	things	be	,	the	farther	things	they	know	,
为了	公平的	作为	可能	这	新的	事物	是	,	这	更远	事物	他们	知道	,

即使新事物再美好，他们所了解的更遥远的事物，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ['ɔːlsoʊ] .

This	is	a	pleasant	resting	-	place	,	a	pleasant	place	also	.
这	是	一个	令人愉快的	休息	-	地方	,	一个	令人愉快的	地方	还	.

这是一个令人愉悦的休憩场所，也是一个宜人的地方。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] , [wɪtʃ] [groʊ] [maɪ] [pæθ] [ə'nɪr] ,

There	are	flowers	for	the	gathering	,	which	grow	my	path	anear	,
那里	是	花朵	为了	这	采集	,	哪个	生长	我的	小路	靠近	,

沿途有鲜花盛开，供人们采摘，它们就生长在我家附近。

[ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər] [fer] , [ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [klɪr] :

The	skies	are	fair	,	and	everywhere	the	sun	is	warm	and	clear	:
这	天空	是	公平的	,	和	到处	这	太阳	是	温暖的	和	清除	:

天空晴朗，阳光温暖明媚：

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [waɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] ,

I	may	have	missed	the	wine	of	life	,	the	strong	wine	and	the	new	,
我	可能	有	错过	这	葡萄酒	的	生活	,	这	强的	葡萄酒	和	这	新的	,

我或许错过了人生的美酒，那醇厚的美酒和崭新的事物。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [welz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [maɪ] [sips] [ʌv; əv] ['hʌni] - [duː] .

But	I	have	my	wells	of	water	,	my	sips	of	honey	-	dew	.
但	我	有	我的	水井	的	水	,	我的	啜饮	的	蜂蜜	-	露	.

但我有我的水井，我可以啜饮蜜露。

[soʊ] [wen] [aɪ][tɜːrn][maɪ] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ʃerd] [maɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,

So	when	I	turn	my	thoughts	from	those	who	shared	my	dawn	of	day	,
所以	什么时候	我	转动	我的	想法	从	那些	WHO	共享	我的	黎明	的	天	,

所以，当我把思绪从那些与我一同迎来黎明的人身上移开时，

[maɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['mɔːrnɪŋ] [pruːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːr; ər] [pæst] [ə'weɪ] ,

My	fresh	and	joyous	morning	prune	,	and	now	are	passed	away	,
我的	新鲜的	和	欢乐	早晨	修剪	,	和	现在	是	通过了	离开	,

我那些清晨新鲜快乐的西梅，如今都已逝去。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [swiːt] [ɔːl][ɪz] , [haʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'zaɪnd]

I	can	see	just	how	sweet	all	is	,	how	good	,	and	be	resigned
我	能	看	只是	如何	甜的	全部	是	,	如何	好的	,	和	是	辞职

我明白这一切是多么美好，多么幸福，然后我便释然了。

[tuː; tə][sɪt] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd] .

To	sit	thus	in	the	afternoon	,	alone	and	left	behind	.
到	坐	因此	在	这	下午	,	独自的	和	左边	在后面	.

就这样，在午后独自一人，被遗弃着，静静地坐着。

['sævwɑːr]['sɛst, 'seɪ] [pɑːrdənɝ] .

SAVOIR	C'EST	PARDONNER	.
知识	是	赦罪者	.

SAVOIR C'EST PARDONNER.

['mɪriəd] ['rɪvəz] [siːk] [ðə; ði] [siː] ,

Myriad	rivers	seek	the	sea	,
无数	河流	寻找	这	海	,

万河汇入大海，

[ðə; ði] [siː] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][nɑːt] ['eni] [wʌn] ;

The	sea	rejects	not	any	one	;
这	海	拒绝	不是	任何	一	;

大海不会拒绝任何人；

[ə; eɪ] ['mɪriəd] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [meɪ] [biː; bi]

A	myriad	rays	of	light	may	be
一个	无数	射线	的	光	可能	是

无数道光线可能是

[klɑːspt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][wʌn] [sʌn] ;

Clasped	in	the	compass	of	one	sun	;
紧握	在	这	罗盘	的	一	太阳	;

被一轮太阳所环绕；

[ænd; ənd] ['mɪriəd] ['graːsiz] , [waɪld][ænd; ənd] [friː] ,

And	myriad	grasses	,	wild	and	free	,
和	无数	草	,	荒野	和	自由的	,

还有无数野生的、自由生长的草，

[drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] [wɪtʃ] ['feɪlɛθ] [nʌn] .

Drink	of	the	dew	which	faileth	none	.
喝	的	这	露	哪个	失败	没有任何	.

饮那永不干涸的甘露。

[ə; eɪ] ['mɪriəd] [wɜːrld] [ɪn'kʌmpəs] ['aʊərz] ;

A	myriad	worlds	encompass	ours	;
一个	无数	世界	包含	我们的	;

无数个世界环绕着我们的世界；

[ə; eɪ] ['mɪriəd] [soʊlz] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɪn'kloʊz] ;

A	myriad	souls	our	souls	enclose	;
一个	无数	灵魂	我们的	灵魂	括	;

我们的灵魂包含着无数的灵魂；

[ænd; ənd] [iːtʃ] , [ɪts] [sɪnz] [ænd; ənd] [wəʊz] [ænd; ənd] ['paʊɝz] ,

And	each	,	its	sins	and	woes	and	powers	,
和	每个	, 它是		罪孽	和	烦恼	和	权力	,

以及它们各自的罪恶、苦难和力量，

[ðə; ði] [lɔːrd] [hiː; hi] [siːz] , [ðə; ði] [lɔːrd] [hiː; hi] [noʊz] ,

The	Lord	He	sees	,	the	Lord	He	knows	,
这	主	他	看到	,	这	主	他	知道	,

主祂看见，主祂知道，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['nɑːlɪdʒ] ['flaʊərz]

And	from	the	Infinite	Knowledge	flowers
和	从	这	无限	知识	花朵

以及来自无限知识之花

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['pɪtiz] ['feɪdlɪs] [roʊz] .

The	Infinite	Pity's	fadeless	rose	.
这	无限	可惜	无色	玫瑰	.

无尽怜悯中永不凋零的玫瑰。

['laɪtn] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrknəs] , [lɔːrd] , [moʊst] [waɪz] ;

Lighten	our	darkness	,	Lord	,	most	wise	;
减轻	我们的	黑暗	,	主	,	最多	明智的	;

主啊，至睿的主，求你照亮我们的黑暗；

[ɔːl] - ['siːɪŋ] [wʌn] , [gɪv] [juː 'es] [tuː; tə] [siː] ;

All	-	seeing	One	,	give	us	to	see	;
全部	-	看到	一	,	给	我们	到	看	;

全知者啊，请赐予我们看见的能力；

['aʊər; ɑːr] [d'ʒʌdʒmənts] [ɑːr; ər] [prə'fænɪtiz] ,

Our	judgments	are	profanities	,
我们的	判决	是	亵渎神明	,

我们的判决是亵渎神明的，

['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] [ɪz] ['kruːəlti] ,

Our	ignorance	is	cruelty	,
我们的	无知	是	残酷	,

无知即是残忍。

[waɪl] [ðaʊ] , ['noʊɪŋ] [ɔːl] , [dʌst] [nɑːt] [dɪ'spaɪz]

While	Thou	,	knowing	all	,	dost	not	despise
尽管	你	,	会心	全部	,	朋友	不是	鄙视

然而，你全知全能，却不轻视

[tuː; tə] ['pɑːrd(ə)n] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wiː; wi] .

To	pardon	even	such	things	as	we	.
到	赦免	甚至	这样的	事物	作为	我们	.

甚至要原谅我们这样的人。

['mɔːrnɪŋ] .

MORNING	.
早晨	.

早晨。

[oʊ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [θɪŋ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] !

O	word	and	thing	most	beautiful	!
哦	单词	和	事物	最多	美丽的	!

哦，最美的词语和事物！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗句(Verses)
第4/7页

['aʊər; ɑːr] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [dʌl] ,

Our	yesterday	was	cold	and	dull	,
我们的	昨天	曾是	寒冷的	和	乏味的	,

昨天天气寒冷阴沉。

[greɪ] [mɪsts] [əb'skjuəd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

Gray	mists	obscured	the	setting	sun	,
灰色的	薄雾	模糊不清	这	环境	太阳	,

灰色的薄雾遮蔽了落日。

[ɪts] ['iːvnɪŋ] [wept] [wɪð; wɪθ] ['sɔbiŋ] [reɪn] ;

Its	evening	wept	with	sobbing	rain	;
它是	晚上	哭泣	和	啜泣	雨	;

傍晚时分，雨水淅淅沥沥地流淌；

[bʌt; bət][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [mɪd] ['ʃraudiŋ] [naɪt] ,

But	to	and	fro	,	mid	shrouding	night	,
但	到	和	弗	,	中	裹尸布	夜晚	,

但在漆黑的夜里，来回奔波，

[sʌm; səm] ['hiːlɪŋ] ['eɪndʒl] [swɪft] [hæz; həz] [rʌn] ,

Some	healing	angel	swift	has	run	,
一些	康复	天使	迅速	有	跑步	,

一些治愈天使迅捷地奔跑着，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] [ə'gen] .

And	all	is	fresh	and	fair	again	.
和	全部	是	新鲜的	和	公平的	再次	.

一切又恢复了清新和公平。

[oʊ] , [wɜːrd][ænd; ənd] [θɪŋ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] !

O	,	word	and	thing	most	beautiful	!
哦	,	单词	和	事物	最多	美丽的	!

哦，多么美好的词语和事物啊!

[ðə; ði] ['hɑːrts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kɛrz] [soʊ] [fʊl] ,

The	hearts	,	which	were	of	cares	so	full	,
这	心	,	哪个	是	的	关心	所以	满的	,

那些心中充满忧虑的人们，

[ðə; ði]['taɪərd][hændz] , [ðə; ði]['taɪərd] [fiːt] ,

The	tired	hands	,	the	tired	feet	,
这	疲劳的	双手	,	这	疲劳的	脚	,

疲惫的双手，疲惫的双脚，

[soʊ][glæd][ʌv; əv] [naɪt] , [ɑːr; ər][glæd][ʌv; əv][mɔːrn] , —

So	glad	of	night	,	are	glad	of	morn	,	—
所以	高兴的	的	夜晚	,	是	高兴的	的	早晨	,	—

既欣喜夜晚，也欣喜清晨，——

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ?

Where	are	the	clouds	of	yesterday	?
在哪里	是	这	云	的	昨天	?

昨天的云朵都去哪儿了?

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [gʊd] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [swiːt] ,

The	world	is	good	,	the	world	is	sweet	,
这	世界	是	好的	,	这	世界	是	甜的	,

世界真美好，世界真甜蜜。

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [hoʊp] [ˌɑːr ˈiː] - [bɔːrn] .

And	life	is	new	and	hope	re	-	born	.
和	生活	是	新的	和	希望	关于	-	出生	.

生命焕然一新，希望重生。

[oʊ] , [wɜːrd] [ænd; ənd] [θɪŋ] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

O	,	word	and	thing	most	beautiful	!
哦	,	单词	和	事物	最多	美丽的	!

哦，多么美好的词语和事物啊!

[oʊ] [ˈkaʊərd] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] ,

O	coward	soul	and	sorrowful	,
哦	懦夫	灵魂	和	悲伤	,

哦，懦弱而悲伤的灵魂，

[wɪtʃ] [saɪz] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ebɪŋ] [laɪt]

Which	sighs	to	note	the	ebbing	light
哪个	叹息	到	笔记	这	退潮	光

叹息着，注意到光线渐渐暗了下来。

[gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈiːvnɪŋz] [ˈʃædoʊi] [greɪ] !

Give	place	to	evening's	shadowy	gray	!
给	地方	到	晚上	阴暗的	灰色的	!

让傍晚的阴影笼罩大地吧!

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [bʌt; bət] ['pærəblz] , —

What	are	these	things	but	parables	,	—
什么	是	这些	事物	但	寓言	,	—

这些不都是比喻吗?

[ðæt] ['dɑːrknəs] [hiːlz] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] [deɪ] ,

That	darkness	heals	the	wrongs	of	day	,
那	黑暗	治愈	这	错误	的	天	,

黑暗治愈了白日的罪恶，

[ænd; ənd] ['dɔːnɪŋ] [kliəz] [ɔːl] [mɪsts] [ʌv; əv] [naɪt] .

And	dawning	clears	all	mists	of	night	.
和	黎明	清除	全部	薄雾	的	夜晚	.

黎明驱散了夜的所有迷雾。

[oʊ] , [wɜːrd] [ænd; ənd] [θɪŋ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] !

O	,	word	and	thing	most	beautiful	!
哦	,	单词	和	事物	最多	美丽的	!

哦，多么美好的词语和事物啊!

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sliːp] ['aʊər; ɑːr] ['kɛrz] [tuː; tə] [lʌl] ,

The	little	sleep	our	cares	to	lull	,
这	小的	睡觉	我们的	关心	到	麻痹	,

我们短暂的睡眠是为了安抚我们忧虑的情绪，

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [sɔːft] [dʌsk] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌnraɪz] ,

The	long	,	soft	dusk	and	then	sunrise	,
这	长的	,	柔软的	黄昏	和	然后	日出	,

漫长而柔和的黄昏，然后是日出。

[tuː; tə] ['weɪkən] [freʃ] [ænd; ənd] ['eɪndʒl] [fer] ,

To	waken	fresh	and	angel	fair	,
到	唤醒	新鲜的	和	天使	公平的	,

醒来时神清气爽，宛若天使般美丽，

[laɪt] [ɔːl] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] ['kɛrz] [fər'gɑːt] ,

Lite	**all**	**renewed**	**and**	**cares**	**forgot**	**,**
轻量版	全部	更新	和	关心	忘了	,

一切都焕然一新，烦恼烟消云散。

['redi] [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [glæd] [sər'praɪz] .

Ready	**for**	**Heaven's**	**glad**	**surprise**	**.**
准备好	为了	天	高兴的	惊喜	.

准备好迎接上天的惊喜吧。

[soʊ] [kraɪst] , [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [laɪt] , [biː; bi][ðer; ðər] .

So	**Christ**	**,**	**who**	**is**	**our**	**Light**	**,**	**be**	**there**	**.**
所以	基督	,	WHO	是	我们的	光	,	是	那里	.

所以，基督，我们的光，请与我们同在。

[ə; eɪ] [blaɪnd] ['sɪŋər] .

A	**BLIND**	**SINGER**	**.**
一个	瞎的	歌手	.

一位盲人歌手。

[ɪn] ['kʌvərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːfi] [pɔːrtʃ] ,

In	**covert**	**of**	**a**	**leafy**	**porch**	**,**
在	隐蔽	的	一个	绿叶	门廊	,

在绿树成荫的门廊掩映下，

[wer] ['wʊdˌbaɪn] [klɪŋz] ,

Where	**woodbine**	**clings**	**,**
在哪里	伍登宾	黏附	,

金银花攀附之处，

[ænd; ənd]['roʊziz][drɑːp][ðer; ðər]['krɪmz(ə)n] [liːvz] ,

And	**roses**	**drop**	**their**	**crimson**	**leaves**	**,**
和	玫瑰	降低	他们的	赤红	树叶	,

玫瑰凋落了它们鲜红的叶子，

[hiː; hi] [sɪts] [ænd; ənd] [sɪŋz] ;

He	**sits**	**and**	**sings**	**;**
他	坐着	和	唱歌	;

他坐着唱歌；

[wɪð; wɪθ] [sɔːft] [braʊn] [krest] [ɪ'rekt] [tuː; tə] [hɪr] ,

With	**soft**	**brown**	**crest**	**erect**	**to**	**hear**	**,**
和	柔软的	棕色的	波峰	直立	到	听到	,

竖起柔软的棕色羽冠倾听，

[ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [wɪŋz] .

And	**drooping**	**wings**	**.**
和	下垂	翅膀	.

翅膀耷拉着。

[ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [keɪdʒ] , [wɪtʃ] [baːz]

Shut	**in**	**a**	**narrow**	**cage**	**,**	**which**	**bars**
关闭	在	一个	狭窄的	笼	,	哪个	酒吧

被关在狭窄的笼子里，栅栏

[hɪz; ɪz] ['iːgər] [flaɪt] ,

His	**eager**	**flight**	**,**
他的	渴望的	航班	,

他急切的飞行，

[ʃʌt] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkər] ['prɪzn] - [haʊs]

Shut	**in**	**the**	**darker**	**prison**	**-**	**house**
关闭	在	这	较暗	监狱	-	房子

关进阴暗的监狱

[ʌv; əv]['blaɪndɪd] [saɪt] ,

Of	**blinded**	**sight**	**,**
的	失明	视线	,

失明的

[ə'laɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [sʌn] [ænd; ənd][stɑːrz] ,

Alike	**to**	**him**	**are**	**sun**	**and**	**stars**	**,**
相似	到	他	是	太阳	和	明星	,

在他眼中，太阳和星星都一样。

[ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [naɪt] .

The	**day**	**,**	**the**	**night**	**.**
这	天	,	这	夜晚	.

白天，黑夜。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv] [haɪ] [nuːn] ,

But	**all**	**the**	**fervor**	**of**	**high**	**noon**	**,**
但	全部	这	热情	的	高的	中午	,

但正午时分的那份热情，

[hʌʃt] , ['freɪgrənt] , [strɔːŋ] ,

Hushed	**,**	**fragrant**	**,**	**strong**	**,**
静静地	,	香	,	强的	,

静谧、芬芳、浓郁

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['muːnlɪt] [naɪts]

And	**all**	**the**	**peace**	**of**	**moonlit**	**nights**
和	全部	这	和平	的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚

还有月光下夜晚的所有宁静

[wen] [naɪts] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ,

When	**nights**	**are**	**long**	**,**
什么时候	夜晚	是	长的	,

当夜漫长时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['iːvz] ,

And	**all**	**the**	**bliss**	**of**	**summer**	**eves**	**,**
和	全部	这	极乐	的	夏天	伊芙	,

还有夏日夜晚的所有美好，

[briːð] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

Breathe	**in**	**his**	**song**	**.**
呼吸	在	他的	歌曲	.

沉浸在他的歌声中。

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [griːn] [wʊdz] ,

The	**rustle**	**of**	**the**	**fresh**	**green**	**woods**	**,**
这	沙沙	的	这	新鲜的	绿色的	树林	,

新鲜翠绿的树林发出沙沙的声响，

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [biː] ,

The	**hum**	**of**	**bee**	**,**
这	哼	的	蜜蜂	,

蜜蜂的嗡嗡声，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [flaɪt] , [ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] [wɑːft; wæft]

The	**joy**	**of**	**flight**	**,**	**the**	**perfumed**	**waft**
这	喜悦	的	航班	,	这	香	飘动

飞行的乐趣，芬芳的气息

[ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] [triː] ,

Of	**blossoming**	**tree**	**,**
的	盛开	树	,

盛开的树，

[ðə; ði][hæf] - [fər'gɑːtn] , ['ræptʃərəs] [θrɪl]
The half - forgotten , rapturous thrill
这 一半 - 被遗忘的 , 欣喜若狂 刺激

那几乎被遗忘的、令人陶醉的兴奋

[ʌv; əv] ['lɪbərti] , —
Of liberty , —
的 自由 , —

关于自由，——

[ɔːl] [blend] [ænd; ənd][mɪks] , [waɪl] [ˌevər'mɔːr] ,
All blend and mix , while evermore ,
全部 混合 和 混合 , 尽管 越来越 ,

一切融合混合，而且越来越……

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Now and again ,
现在 和 再次 ,

偶尔，

[ə; eɪ] ['pleɪntɪv] , ['pʌz(ə)ld] ['keɪd(ə)ns] [kʌmz] ,
A plaintive , puzzled cadence comes ,
一个 哀怨 , 困惑 节奏 来 ,

一阵哀怨、困惑的语调传来，

[ə; eɪ] [loʊ] [rɪ'freɪn] ,
A low refrain ,
一个 低的 避免 ,

低沉的副歌，

[kɔːt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʃædoʊi] ['meməri]
Caught from some shadowy memory
捕捉 从 一些 阴暗的 记忆

从一段模糊的记忆中捕捉到的

[ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt][peɪn] .
Of patient pain .
的 病人 疼痛 .

患者疼痛。

[ɪn] ['mɪdnaɪt] [blæk] , [wen] [ɔːl] [men] [sliːp] ,
In midnight black , when all men sleep ,
在 午夜 黑色的 , 什么时候 全部 男人 睡觉 ,

在午夜的漆黑中，当所有人都沉睡之时，

[maɪ] ['sɪŋər] [weiks] ,
My singer wakes ,
我的 歌手 醒来 ,

我的歌手醒了，

[ænd; ənd] [paɪps] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['melədiz] ,
And pipes his lovely melodies ,
和 管道 他的 迷人的 旋律 ,

他吹奏着他那动听的旋律，

[ænd; ənd] [trɪlz] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] .
And trills and shakes .
和 颤音 和 奶昔 .

还有颤音和颤抖。

[ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] [bendz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət]
The dark sky bends to listen , but
这 黑暗的 天空 弯曲 到 听 , 但

漆黑的夜空低下头倾听，但是

[noʊ] ['ænsər] [meɪks] .
No answer makes .
不 回答 制作 .

没有答案。

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][dʒɔɪ] ?
O , what is joy ?
哦 , 什么 是 喜悦 ?

哦，什么是快乐?

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi][græsp]
In vain we grasp
在 徒劳 我们 抓牢

我们徒劳地抓住

[hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l] [wɪŋz] ;
Her purple wings ;
她 紫色的 翅膀 ;

她紫色的翅膀;

[ʌn'wʌn] , [ˌʌn'wuːd] , [ʃiː; ʃi] [flits] [tuː; tə] [dwel]
Unwon , unwooed , she flits to dwell
未获胜 , 未求婚 , 她 飞掠 到 住

未获青睐，无人追求，她飘忽不定，栖身于此。

[wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [θɪŋz] ;
With humble things ;
和 谦逊的 事物 ;

用平凡的事物;

[ʃiː; ʃi] ['ʃɛrz] [maɪ] ['saɪtləs] ['sɪŋɚz] [keɪdʒ] ,
She shares my sightless singer's cage ,
她 分享 我的 失明 歌手的 笼 ,

她和我这位失明歌手同处一个笼子里，

[ænd; ənd][soʊ] — [hiː; hi] [sɪŋz] .
And so — he sings .
和 所以 — 他 唱歌 .

于是——他开始唱歌。

['meri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ðə; ði] ['draʊzi] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['laimiːz]
The drowsy summer in the flowering limes
这 昏昏欲睡 夏天 在 这 开花 青柠

花开的菩提树下，夏日慵懒惬意。

[hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət] [iːz] ,
Had laid her down at ease ,
有 铺设 她 向下 在 舒适 ,

让她安然躺下，

['lʌld] [baɪ][sɔːft] , ['spɔːrtɪv] ['waɪndz] , [huːz] ['tɪŋklɪŋ] [tʃaɪmz]
Lulled by soft , sportive winds , whose tinkling chimes
昏昏欲睡 经过 柔软的 , 运动型 风 , 谁 叮叮当当 编钟

轻柔的微风拂过，发出叮叮当当的钟声

['sʌmənd] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [biːz]
Summoned the wandering bees
被召唤 这 漫游 蜜蜂

召唤了游荡的蜜蜂

[tuː; tə] [fiːst] , [ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd][hoʊld] [haɪ] ['kɑːrnɪv(ə)l]

To	feast	,	and	dance	,	and	hold	high	carnival
到	盛宴	,	和	舞蹈	,	和	抓住	高的	狂欢

尽情宴饮、载歌载舞，举行盛大的狂欢节

['wɪ'ðɪn] [ðæt] [væst][ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] .

Within	that	vast	and	fragrant	banquet	-	hall	.
之内	那	广阔的	和	香	宴会	-	大厅	.

在那宽敞芬芳的宴会厅里。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [maɪ] ['meri] , [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'loʊ] ,

She	stood	,	my	Mary	,	on	the	wall	below	,
她	站立	,	我的	玛丽	,	在	这	墙	以下	,

我的玛丽，她站在下面的墙上。

[pɔɪzd] [ɑːn] [laɪt] , ['ɑːrtʃɪŋ] [fiːt] ,

Poised	on	light	,	arching	feet	,
准备	在	光	,	拱形	脚	,

身姿轻盈，脚步踮起，

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [griːn] ['bræntʃɪz] [daʊn] [tuː; tə] [ʃoʊ]

And	drew	the	long	,	green	branches	down	to	show
和	画	这	长的	,	绿色的	分支	向下	到	展示

然后画出长长的绿色树枝，以示.....

[wer] [hʌŋ] , [mɪd] ['əudəz] [swiːt] , —

Where	hung	,	mid	odors	sweet	,	—
在哪里	悬挂	,	中	气味	甜的	,	—

悬挂之处，散发着甜美的香气，——

[ə; eɪ]['taɪni]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [vjuː] , —

A	tiny	miracle	to	touch	and	view	,	—
一个	微小的	奇迹	到	触碰	和	看法	,	—

一个可以触摸和观赏的小小奇迹，——

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - ['bɝːdz] , [smɔːl] [nest] [ænd; ənd] [pɜːrlz] [ʌv; əv] [bluː] .

The	humming	-	bird's	,	small	nest	and	pearls	of	blue	.
这	哼唱	-	鸟类	,	小的	巢	和	珍珠	的	蓝色的	.

蜂鸟的小巢，还有那颗颗蓝色的珍珠。

[fer] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmɝz] [self] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,

Fair	as	the	summer's	self	she	stood	,	and	smiled	,
公平的	作为	这	夏季	自己	她	站立	,	和	微笑	,

她像夏日本身一样美丽，站着，微笑着。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] ['sʌmər] [skaɪ] ,

With	eyes	like	summer	sky	,
和	眼睛	喜欢	夏天	天空	,

拥有一双如同夏日晴空般的眼睛，

['wɪstf(ə)l][ænd; ənd][glæd] , [hæf] - ['meɪtrən][ænd; ənd][hæf] - [tʃaɪld] ,

Wistful	and	glad	,	half	-	matron	and	half	-	child	,
怅惘	和	高兴的	,	一半	-	护士长	和	一半	-	孩子	,

既惆怅又欣喜，一半是老妇人，一半是孩子，

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ;

Gentle	and	proud	and	shy	;
温和的	和	自豪的	和	害羞的	;

温柔、骄傲又害羞；

[hɜːr; hər] [swiːt] [hed] [freɪmd] [ə'genst] [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [baʊ] ,

Her	sweet	head	framed	against	the	blossoming	bough	,
她	甜的	头	框	反对	这	盛开	买	,

她甜美的头颅映衬在盛开的枝条上，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stændz][ðer; ðər] [naʊ] !

She	stood	a	moment	,	—	and	she	stands	there	now	!
她	站立	一个	片刻	,	—	和	她	站立	那里	现在	!

她站了一会儿，——现在她就站在那里!

- [tɪz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] , ['trʌstfl] , [ˌʌnə'freɪd] ,

'	Tis	sixteen	years	since	,	trustful	,	unafraid	,
-	的	十六	年	自从	,	值得信赖的	,	无所畏惧	,

十六年过去了，我信任他人，无所畏惧。

[ɪn][hɜːr; hər] [fʊl] [nuːn] [ʌv; əv] [laɪt] ,

In	her	full	noon	of	light	,
在	她	满的	中午	的	光	,

在她正午的阳光下，

[ʃiː; ʃi] [pæst] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['græsɪz] ['kɜːrtənɪŋ] [ʃeɪd] ,

She	passed	beneath	the	grass's	curtaining	shade	,
她	通过了	下面	这	草的	窗帘	阴影	,

她从草丛如帘般的树荫下走过，

[aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [saɪt] ;

Out	of	our	mortal	sight	;
出去	的	我们的	凡人	视线	;

超出我们凡人的视线范围;

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌmərz] , ['berɪŋ] [gɪfts] [tuː; tə] [men] ,

And	springs	and	summers	,	bearing	gifts	to	men	,
和	弹簧	和	夏天	,	轴承	礼物	到	男人	,

春夏两季，为人类带来馈赠，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['wɪntɚz] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [ðen] .

And	long	,	long	winters	have	gone	by	since	then	.
和	长的	,	长的	冬天	有	已消失	经过	自从	然后	.

此后，漫长的冬季接踵而至。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [gɪft] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [dres]

And	each	some	little	gift	has	brought	to	dress
和	每个	一些	小的	礼物	有	带来	到	裙子

每个人都带来了一些小礼物来打扮。

[ðæt] [ˌʌnfə'^ɔtən] [bed] , —

That	unforgotten	bed	,	—
那	难以忘怀	床	,	—

那张令人难忘的床——

['vaɪələt] , [ə'neməni] , [ɔːr]['leɪdiːz] - [tres] ,

Violet	,	anemone	,	or	lady's	-	tress	,
紫色	,	海葵	,	或者	女士的	-	树	,

紫罗兰、银莲花或垂枝紫罗兰

[ɔːr] [spreɪ] [ʌv; əv] ['beriz] [red] ,

Or	spray	of	berries	red	,
或者	喷	的	浆果	红色的	,

或者一簇簇鲜红的浆果，

[ɔːr] ['pəːpliŋ] [liːf] , [ɔːr]['mænt(ə)l] , [pjʊr] [ænd; ənd][koʊld] ,

Or	purpling	leaf	,	or	mantle	,	pure	and	cold	,
或者	紫化	叶子	,	或者	地幔	,	纯的	和	寒冷的	,

或者紫叶，或者披风，纯净而清冷，

[ʌv; əv] ['wɪnəʊd] [snoʊ] , [ræpt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [foʊld][ɑːn][foʊld] .

Of	winnowed	snow	,	wrapped	round	it	,	fold	on	fold	.
的	扬场	雪	,	包装	圆形的	它	,	折叠	在	折叠	.

扬尘后的积雪，层层叠叠地包裹着它。

[jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [stændz] , [ə; eɪ] [glæd] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] [ʃeɪp] ,
Yet still she stands , a glad and radiant shape ,
然而 仍然 她 站立 , 一个 高兴的 和 辐射状 形状 ,

然而她依然伫立，身姿容光焕发，神采奕奕。

[set] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fer] , —
Set in the morning fair , —
放 在 这 早晨 公平的 , —

故事发生在清晨的集市上——

[ðæt] ['vænɪʃt] [mɔːrn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [swɪft] [ɪ'skeɪp] .
That vanished morn which had such swift escape .
那 消失了 早晨 哪个 有 这样的 迅速 逃脱 .

那转瞬即逝的清晨。

[aɪ] [tɜːrn] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] , —
I turn and see her there , —
我 转动 和 看 她 那里 , —

我转过身，看到她在那里——

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] , [swiːt] [smaɪl] , [ðə; ði] ['bendɪŋ] , ['greɪsf(ə)l] [hed] ;
The arch , sweet smile , the bending , graceful head ;
这 拱 , 甜的 微笑 , 这 弯曲 , 优美 头 ;

那甜美的笑容，那微微低垂的头颅；

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðʌs] , [waɪ] [duː] [aɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ded] ?
And , seeing thus , why do I call her dead ?
和 , 看到 因此 , 为什么 做 我 称呼 她 死的 ?

既然如此，我为什么还称她已死呢?

[wen] [lʌv] [went] .
WHEN LOVE WENT .
什么时候 爱 去 .

当爱消逝。

[wʌt] ['wɪspəd] [lʌv] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [fled] ?
What whispered Love the day he fled ?
什么 低声说道 爱 这 天 他 逃亡 ?

在他逃离的那天，是什么在低语着爱?

[ɑː] ! [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [lʌv] ['wɪspəd] ;
Ah ! this was what Love whispered ;
啊 ! 这 曾是 什么 爱 低声说道 ;

啊！这就是爱的低语；

" [juː; jʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ;
" You sought to hold me with a chain ;
" 你 寻求 到 抓住 我 和 一个 链 ;

你想用锁链束缚我；

[aɪ] [flai] [tuː; tə] [pruːv] [sʌtʃ] ['hoʊldɪŋ] [veɪn] .
I fly to prove such holding vain .
我 飞 到 证明 这样的 保持 徒劳 .

我飞来证明这种说法是徒劳的。

" [juː; jʊ] [baʊnd] [ˌem 'iː] ['bəːdənz] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɔːr]
" You bound me burdens , and I bore
" 你 边界 我 负担 , 和 我 钻孔

你加给我重担，我背负着。

[ðə; ði] ['bəːdənz] [hɑːrd] , [ðə; ði] ['bəːdənz] [sɔːr] ;
The burdens hard , the burdens sore ;
这 负担 难的 , 这 负担 疮 ;

重担沉重，重担令人痛苦；

[aɪ] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ʌn'məːmərɪŋ] ,

I	bore	them	all	unmurmuring	,
我	钻孔	他们	全部	不抱怨	,

我默默忍受了这一切，没有抱怨。

[fɔːr; fər] [lʌv] [kæn; kən] [ber] [ə; eɪ] ['hɑːrdər] [θɪŋ] .

For	Love	can	bear	a	harder	thing	.
为了	爱	能	熊	一个	更难	事物	.

因为爱能承受更艰难的事。

" [juː; jʊ] ['tækst] [ˌem 'iː] ['ɔːf(ə)n] , [tiːzd] [ˌem 'iː] , [wept] ;

"	You	taxed	me	often	,	teased	me	,	wept	;
"	你	已征税	我	经常	,	戏弄	我	,	哭泣	;

你经常责备我，戏弄我，哭泣；

[aɪ] ['oʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [kept]

I	only	smiled	,	and	still	I	kept
我	仅有的	微笑	,	和	仍然	我	保留

我只是微笑，依然保持着

[θruː] [stɔːrm] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

Through	storm	and	sun	and	night	and	day	,
通过	风暴	和	太阳	和	夜晚	和	天	,

无论风雨晴天，无论昼夜，

[maɪ] ['dʒɔɪəs] , ['vjuːlɪs] , ['feɪθf(ə)l] [weɪ] .

My	joyous	,	viewless	,	faithful	way	.
我的	欢乐	,	无视	,	忠实	方式	.

我那快乐、无形、忠诚的道路。

" [bʌt; bət] , [dɪr] , [wʌns] ['dɪrɪst] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ]

"	But	,	dear	,	once	dearest	,	you	and	I
"	但	,	亲爱的	,	一次	亲爱的	,	你	和	我

但是，亲爱的，曾经最亲爱的，你和我

[ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] .

This	day	have	parted	company	.
这	天	有	分手了	公司	.

今天我们分道扬镳了。

[lʌv] [mʌst; məst] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [gɪv] , [dɪ'fɜːr] ,

Love	must	be	free	to	give	,	defer	,
爱	必须	是	自由的	到	给	,	推迟	,

爱必须能够自由地付出、延迟。

[hɪm'self] [ə'loʊn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmənərˌælmənər] .

Himself	alone	his	almoner	.
他本人	独自的	他的	施舍者	.

他自己才是他的施舍者。

" [æz; əz] [friː] [aɪ] ['friːli] [pɔːd] [maɪ] [ɔːl] ,

"	As	free	I	freely	poured	my	all	,
"	作为	自由的	我	自由	倾倒	我的	全部	,

“我自由自在地倾注了我的一切，

[en'sleɪvd] [aɪ] [spɜːrn] , [rɪ'naʊns] [maɪ] [θrɔːl] ,

Enslaved	I	spurn	,	renounce	my	thrall	,
奴隶	我	拒绝	,	放弃	我的	奴隶	,

我蔑视奴役，我决不服从，

[ɪts] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪts] ['bɪtər] [bred] .

Its	wages	and	its	bitter	bread	.
它是	工资	和	它是	苦的	面包	.

它的工资和它苦涩的面包。

" [ðʌs] ['wɪspəd] [lʌv] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [fled] !
" Thus whispered Love the day he fled !
" 因此 低声说道 爱 这 天 他 逃亡 !

“爱在他逃离的那天低语道！”

[ˌəʊvə'ʃædəʊd] .
OVERSHADOWED .
黯然失色 .

黯然失色。

" [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [sɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn]
" Insomuch that they brought forth the sick into the streets , and laid them on
" 就此而言 那 他们 带来 前进 这 生病的 进入 这 街道 , 和 铺设 他们 在
[bedz][ænd; ənd] [kaʊtʃ] ,
beds and couches ,
床 和 沙发 ,

“以至于他们把病人抬到街上，放在床上和榻榻米上，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['piːtər] , ['pæsɪŋ] [baɪ] , [maɪt] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
that at the least the shadow of Peter , passing by , might overshadow some of
那 在 这 至少 这 阴影 的 彼得 , 通过 经过 , 可能 黯然失色 一些 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

至少彼得经过时，他的影子可能会笼罩住他们中的一些人。

" [mɪd][ðə; ði] [θrɔŋd] ['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [striːt] ,
" Mid the thronged bustle of the city street ,
" 中 这 熙熙攘攘 忙碌 的 这 城市 街道 ,

在熙熙攘攘的城市街道上，

[ɪn][ðə; ði][hɑːt] [hʌʃ] [ʌv; əv] [nuːn] ,
In the hot hush of noon ,
在 这 热的 嘘 的 中午 ,

正午时分，闷热而寂静。

[aɪ] [weɪt] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd] ['nɜːrvləs] [fiːt] .
I wait , with folded hands and nerveless feet .
我 等待 , 和 折叠 双手 和 无神经 脚 .

我双手抱胸，双脚无力地等待着。

['ʃʊrli] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [suːn] .
Surely He will come soon .
一定 他 将要 来 很快 .

他一定会很快到来。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['hiːlər] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [ˌem 'iː][baɪ] ,
Surely the Healer will not pass me by ,
一定 这 治疗师 将要 不是 经过 我 经过 ,

医治者一定不会放过我，

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][kraɪ] .
But listen to my cry .
但 听 到 我的 哭 .

但请听听我的哭声。

[lɔːŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][laɪ][ænd; ənd] [weɪt] ,
Long are the hours in which I lie and wait ,
长的 是 这 小时 在 哪个 我 说谎 和 等待 ,

我躺着等待的时间太漫长了，

['hevi] [ðə; ði][loʊd][aɪ] [ber] ;
Heavy the load I bear ;
重的 这 加载 我 熊 ;

我肩负的重担何其沉重;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [er] ['iːvnɪŋ] .
But He will come ere evening .
但 他 将要 来 埃雷 晚上 .

但祂会在傍晚前到来。

[suːn] [ɔːr] [leɪt]
Soon or late
很快 或者 晚的

迟早

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;
I shall behold Him there ;
我 将 看哪 他 那里 ;

我将在那里见到他;

[ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [dɪr] [vɔɪs] , [ɔːl][ðə; ði]['klæŋər; 'klæŋgər] [θruː] ;
Shall hear His dear voice , all the clangor through ;
将 听到 他的 亲爱的 嗓音 , 全部 这 铿锵 通过 ;

必能听见祂亲切的声音，即使伴随着所有的喧嚣;

" [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [ðæt] [aɪ][duː] ? "
" What wilt thou that I do ? "
" 什么 枯萎 你 那 我 做 ? "

“你想让我做什么？”

" [ɪf] [ðaʊ] [bʌt; bət][wɪlt] , [lɔːrd] , [ðaʊ] [kænst] [meɪk] [ˌem 'iː] [kliːn] .
" If Thou but wilt , Lord , Thou canst make me clean .
" 如果 你 但 枯萎 , 主 , 你 罐 制作 我 干净的 .

“主啊，只要你愿意，你就能使我洁净。”

" [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ænsər] [swɪft] .
" Thus shall I answer swift .
" 因此 将 我 回答 迅速 .

“我将如此回答，迅速。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [sə'riːn] ;
And He will touch me , as He walks serene ;
和 他 将要 触碰 我 , 作为 他 散步 安详 ;

祂会触摸我，当祂平静地行走时;

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪz][ænd; ənd][lɪft]
And I shall rise and lift
和 我 将 上升 和 举起

我将崛起，高举

[ðɪs] [kaʊtʃ] , [soʊ] [lɔːŋ] [maɪ] ['prɪzn] - [haʊs] [ʌv; əv][peɪn] ,
This couch , so long my prison - house of pain ,
这 长椅 , 所以 长的 我的 监狱 - 房子 的 疼痛 ,

这张沙发，曾是我痛苦的牢笼，

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [hoʊl] [ə'gen] .
And be made whole again .
和 是 制成 所有的 再次 .

并恢复如初。

[hiː; hi] ['liŋgəz] [jet] .
He lingers yet .
他 徘徊不去 然而 .

他仍在逗留。

[bʌt; bət][loʊ] ! [ə; eɪ] [hʌʃ] , [ə; eɪ] [hʌm] .

But	lo	!	a	hush	,	a	hum	.
但	洛	！	一个	嘘	，	一个	哼	。

但突然！一片寂静，一阵嗡嗡声。

[ðə; ði] ['mʌltitju:dz] [pres] [ɑ:n]

The	multitudes	press	on
这	众多	按	在

人群涌动

['æftər][sʌm; səm] ['li:dər] .

After	some	leader	.
后	一些	领导者	。

在一些领导人之后。

['ʃʊrli] [hi:; hi][ɪz] [kʌm] !

Surely	He	is	come	!
一定	他	是	来	！

他真的来了！

[hi:; hi] ['nɪrz] [ˌem 'i:] ; [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] !

He	nears	me	;	He	is	gone	!
他	临近	我	；	他	是	已消失	！

他靠近我；他却走了！

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] , [æz; əz][hi:; hi] [went] ;

Only	His	shadow	reached	me	,	as	He	went	;
仅有的	他的	阴影	达到	我	，	作为	他	去	；

祂离去时，只有祂的影子映入我的眼帘；

[jet] [hɪr] [aɪ] [rest] ['kɑ:ntent] .

Yet	here	I	rest	content	.
然而	这里	我	休息	内容	。

但我在这里安息得很满足。

[ɪn] [ðæt] [dɪr] ['ʃædoʊ] , [laɪk] [sʌm; səm] ['hi:lɪŋ] [spel] ,

In	that	dear	shadow	,	like	some	healing	spell	,
在	那	亲爱的	阴影	，	喜欢	一些	康复	拼写	，

在那片亲切的阴影里，就像某种治愈的咒语，

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['peɪʃ(ə)ns] [leɪ] ;

A	heavenly	patience	lay	;
一个	天上	耐心	躺	；

上天的耐心；

[ɪts] [bɑ:m] [ʌv; əv] [pi:s] [in'ræpt] [ˌem 'i:] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] ;

Its	balm	of	peace	enwrapped	me	as	it	fell	;
它是	香脂	的	和平	包裹	我	作为	它	跌倒	；

它落下时，那份宁静的慰藉将我包裹其中；

[maɪ] [peɪnz] [ɔ:l] [fled] [ə'weɪ] , —

My	pains	all	fled	away	,	—
我的	疼痛	全部	逃亡	离开	，	—

我的痛苦全都消失了，——

[ðə; ði] ['wɪrinəs] , [ðə; ði] [di:p] [ʌn'rest] [ʌv; əv] [soʊl] ;

The	weariness	,	the	deep	unrest	of	soul	;
这	疲劳	，	这	深的	动荡	的	灵魂	；

疲惫，灵魂深处的不安；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] " [meɪd] [hoʊl] .

I	am	indeed	"	made	whole	.
我	是	的确	"	制成	所有的	。

我确实“完整了”。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] , [lɔːrd] , [ðoʊ] [ðaɪ] [feɪs] [dɪˈvaɪn]

"	It	is	enough	,	Lord	,	though	Thy	face	divine
"	它	是	足够的	,	主	,	尽管	你的	脸	神圣的

“主啊，这就足够了，即使祢的容颜神圣。”

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [men] .

Was	turned	to	other	men	.
曾是	转向	到	其他	男人	.

被转而投靠了其他男人。

[ɔːlˈðoʊ] [noʊ] [tʌtʃ] , [noʊ] [ˈkwestʃənɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [maɪn] ,

Although	no	touch	,	no	questioning	voice	was	mine	,
虽然	不	触碰	,	不	提问	嗓音	曾是	矿	,

虽然没有触碰，也没有我发出任何质疑的声音，

[ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [wʌns] [əˈgen] ;

Thou	wilt	come	once	again	;
你	枯萎	来	一次	再次	;

你还会再来；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðaɪ] [ˈʃædoʊ] [brɪŋz] [sʌtʃ] [blɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

And	,	if	Thy	shadow	brings	such	bliss	to	me	,
和	,	如果	你的	阴影	带来	这样的	极乐	到	我	,

如果你的影子能给我带来如此的幸福，

[wʌt] [mʌst; məst] [ðaɪ] [ˈprez(ə)ns] [biː; bi] ?

What	must	Thy	presence	be	?
什么	必须	你的	在场	是	?

你的临在必须是什么?

[taɪm] [tuː; tə][goʊ] .

TIME	TO	GO	.
时间	到	去	.

该走了。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] !

They	know	the	time	to	go	!
他们	知道	这	时间	到	去	!

他们知道什么时候该走!

[ðə; ði] [ˈferi] [klɑːks] [straɪk] [ðer; ðər] [ɪnˈɔːdəbl] [ˈaʊər]

The	fairy	clocks	strike	their	inaudible	hour
这	仙女	时钟	罢工	他们的	听不清	小时

仙女钟敲响了无声的时刻。

[ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈwʊdlənd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈpʌŋktʃuəl] [ˈflaʊər]

In	field	and	woodland	,	and	each	punctual	flower
在	场地	和	林地	,	和	每个	准时	花

在田野和林地里，每一朵准时绽放的花

[ˈbaʊz, ˈboʊz][æt; ət][ðə; ði][ˈsɪgnəl][æn; ən] [əˈbiːdiənt] [hed]

Bows	at	the	signal	an	obedient	head
弓	在	这	信号	一个	听话	头

听到信号后鞠躬，一头顺从的头颅

[ænd; ənd] [heɪst] [tuː; tə][bed] .

And	hastes	to	bed	.
和	匆忙	到	床	.

然后匆匆上床睡觉。

[ðə; ði] [peɪl] [əˈneməni]

The	pale	Anemone
这	苍白	海葵

淡色银莲花

[glaidz] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] ;
Glides on her way with scarcely a good - night ;
滑翔 在 她 方式 和 几乎 一个 好的 - 夜晚 ;

她悄然离去，甚至连句晚安都没说；

[ðə; ði] ['vaiəlits] [taɪ][ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l] ['naɪtkæp] [taɪt] ;
The Violets tie their purple nightcaps tight ;
这 紫罗兰 领带 他们的 紫色的 睡前酒 紧的 ;

紫罗兰们把紫色的睡帽系得紧紧的；

[hænd] [klɑːspt] [ɪn][hænd] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['kɑːləmbaɪn] ,
Hand clasped in hand , the dancing Columbines ,
手 紧握 在 手 , 这 跳舞 哥伦拜恩 ,

手牵着手，翩翩起舞的哥伦拜恩们，

[ɪn] ['blaɪðsəm] [laɪnz] ,
In blithesome lines ,
在 快乐的 线条 ,

用轻松愉快的语气，

[drɑːp][ðer; ðər] [læst] ['kəːtisiz] ,
Drop their last courtesies ,
降低 他们的 最后的 礼貌 ,

他们甚至连最后的客套话都省略了。

[flɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [kaʊtʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rest] ;
Flit from the scene , and couch them for their rest ;
掠过 从 这 场景 , 和 长椅 他们 为了 他们的 休息 ;

悄悄离开现场，让他们躺下休息；

[ðə; ði] ['medoʊ] ['lɪli] [foʊldz][hɜːr; hər]['skɑːrlət] [vest]
The Meadow Lily folds her scarlet vest
这 草地 百合 折叠 她 猩红 背心

草地百合叠好她的猩红色背心

[ænd; ənd]['haɪdz][ˌaɪ 'tiː] - [niːθ] [ðə; ði] ['graːsiz] - ['leŋkθənɪŋ] [griːn] ;
And hides it ' neath the Grasses ' lengthening green ;
和 隐藏 它 - 下方 这 草 - 延长 绿色的 ;

并将其隐藏在不断伸长的青草之下；

[fer] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,
Fair and serene ,
公平的 和 安详 ,

晴朗宁静，

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ['lɪli] [floʊts]
Her sister Lily floats
她 姐姐 百合 浮标

她的妹妹莉莉漂浮着

[ɑːn][ðə; ði] [bluː] [pɑːnd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪz] ['goʊldən] [aɪz]
On the blue pond , and raises golden eyes
在 这 蓝色的 池塘 , 和 提高 金的 眼睛

在蓝色的池塘上，抬起金色的眼睛

[tuː; tə] [kɔːrt] [ðə; ði]['goʊldən] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] , —
To court the golden splendor of the skies , —
到 法庭 这 金的 辉煌 的 这 天空 , —

为了追求天空的金色光辉，——

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sɪgnəl] [kʌmz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [goʊz]
The sudden signal comes , and down she goes
这 突然 信号 来 , 和 向下 她 去

突然信号传来，她坠落下去

[tuː; tə][faɪnd] [rɪˈpoʊz] ,
To find repose ,
到 寻找 休息 ,

为了寻求安宁，

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [depθs] [bɪˈloʊ] ,
In the cool depths below ,
在 这 凉爽的 深度 以下 ,

在下方冰冷的深处，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æstər] [bluː]
A little later , and the Asters blue
一个 小的 之后 , 和 这 紫菀 蓝色的

过了一会儿，紫菀蓝

[dɪˈpɑːrt] [ɪn] [kraʊdz] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [kruː] ;
Depart in crowds , a brave and cheery crew ;
离开 在 人群 , 一个 勇敢的 和 欢快的 全体人员 ;

成群结队地出发，一群勇敢而乐观的人；

[waɪl] ['goʊldən] - [rɑːd] , [stɪl] [waɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [geɪ] ,
While Golden - rod , still wide awake and gay ,
尽管 金的 - 杆 , 仍然 宽的 醒 和 同性恋 ,

金盏花依然精神抖擞，兴高采烈。

[tɜːrnz] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
Turns him away ,
转弯 他 离开 ,

把他拒之门外，

[fəːlz] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['pærəsɔːl] ,
Furls his bright parasol ,
卷发 他的 明亮的 阳伞 ,

他收起那把鲜艳的阳伞，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] , [miːts] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
And , like a little hero , meets his fate .
和 , 喜欢 一个 小的 英雄 , 满足 他的 命运 .

就像一个小英雄一样，他迎来了自己的命运。

[ðə; ði] ['dʒenʃn] , ['veri] [praʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [leɪt] ,
The Gentians , very proud to sit up late ,
这 龙胆 , 非常 自豪的 到 坐 向上 晚的 ,

龙胆属植物以熬夜为荣，

[nekst] ['fɑːloʊ] .
Next follow .
下一个 跟随 .

接下来请跟上。

['evri] [fɜːrn] [ɪz] [tʌkt] [ænd; ənd] [set]
Every Fern is tucked and set
每一个 蕨类 是 塞进去 和 放

每株蕨类植物都妥善安置。

- [niːθ] ['kʌvərlət] ,
' Neath coverlet ,
- 尼斯 床单 ,

床罩下面，

['daʊni] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] .
Downy and soft and warm .
绒毛状 和 柔软的 和 温暖的 .

柔软蓬松，温暖舒适。

[noʊ]['lɪt(ə)l] ['siːdlɪŋ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] [tuː; tə] [griːv]

No	**little**	**seedling**	**voice**	**is**	**heard**	**to**	**grieve**
不	小的	幼苗	嗓音	是	听到	到	悲伤

没有听到幼苗的哀鸣。

[ɔːr] [meɪk] [kəm'pleɪnts] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [wʊdz] [bɪ'niːθ] ;

Or	**make**	**complaints**	**the**	**folding**	**woods**	**beneath**	**;**
或者	制作	投诉	这	折叠式的	树林	下面	;

或者抱怨下面折叠的树林;

[noʊ] ['lɪŋgərər] [dɛəz] [tuː; tə] [steɪ] , [fɔːr; fər] [wel] [ðeɪ] [noʊ]

No	**lingerer**	**dares**	**to**	**stay**	**,**	**for**	**well**	**they**	**know**
不	徘徊者	敢于	到	停留	,	为了	出色地	他们	知道

没有一个人敢久留，因为他们很清楚这一点。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .

The	**time**	**to**	**go**	**.**
这	时间	到	去	.

该走了。

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] , [breɪv] ,

Teach	**us**	**your**	**patience**	**,**	**brave**	**,**
教	我们	你的	耐心	,	勇敢的	,

勇敢的人，请教教我们你的耐心。

[dɪr] ['flaʊərz] , [tɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [der] [tuː; tə][pɑːrt] [laɪk] [juː; jʊ] ,

Dear	**flowers**	**,**	**till**	**we**	**shall**	**dare**	**to**	**part**	**like**	**you**	**,**
亲爱的	花朵	,	直到	我们	将	敢	到	部分	喜欢	你	,

亲爱的花儿们，直到我们像你们一样勇敢地分离。

['wɪlɪŋ] ['gɑːdz] [wɪl] , [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klɑːk] [straɪks] [truː] ,

Willing	**God's**	**will**	**,**	**sure**	**that**	**his**	**clock**	**strikes**	**true**	**,**
愿意的	神的	将要	,	当然	那	他的	钟	罢工	真的	,

愿遵从上帝的旨意，确信他的钟声必准，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [swiːt] [deɪ] ['ɔːgəz] [ə; eɪ] [swiːtər] ['mɔːroʊ] ,

That	**his**	**sweet**	**day**	**augurs**	**a**	**sweeter**	**morrow**	**,**
那	他的	甜的	天	占卜师	一个	更甜	明天	,

愿他美好的一天预示着更美好的明天。

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [nɑːt] ['sɑːroʊ] .

With	**smiles**	**,**	**not**	**sorrow**	**.**
和	微笑	,	不是	悲哀	.

带着微笑，而不是悲伤。

[gʌlf] - [striːm] .

GULF	**-**	**STREAM**	**.**
海湾	-	溪流	.

湾流。

['loʊnli] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [fɪrs] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [wei] ,

Lonely	**and**	**cold**	**and**	**fierce**	**I**	**keep**	**my**	**way**	**,**
孤独	和	寒冷的	和	凶猛的	我	保持	我的	方式	,

孤独、寒冷、凶猛，我依然我行我素。

[skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz] , [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrm] ,

Scourge	**of**	**the**	**lands**	**,**	**companioned**	**by**	**the**	**storm**	**,**
祸害	的	这	土地	,	陪伴	经过	这	风暴	,

大地之祸，伴着风暴而来，

['tɔːsɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [maɪ] ['frʌntlɪt] , [waɪld][ænd; ənd] [greɪ] ,

Tossing	**to**	**heaven**	**my**	**frontlet**	**,**	**wild**	**and**	**gray**	**,**
抛掷	到	天堂	我的	前额	,	荒野	和	灰色的	,

把我的额饰抛向天空，它又狂野又灰白，

['meitlis] , [jet] ['kɑ:nʃəs] ['evər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:rm]

Mateless	**,**	**yet**	**conscious**	**ever**	**of**	**a**	**warm**
无伴侣	,	然而	有意识的	曾经	的	一个	温暖的

孤身一人，却始终感受到温暖

[ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] ['prez(ə)ns] [kloʊz] [tu:; tə] [maɪn] [ɔ:l] [deɪ] .

And	**brooding**	**presence**	**close**	**to**	**mine**	**all**	**day**	**.**
和	沉思	在场	关闭	到	矿	全部	天	.

而且整天都阴沉地待在我身边。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['eɪliən] [θɪŋ] , [soʊ] [nɪr] , [soʊ] [fɑ:r] ,

What	**is**	**this**	**alien**	**thing**	**,**	**so**	**near**	**,**	**so**	**far**	**,**
什么	是	这	外星人	事物	,	所以	靠近	,	所以	远的	,

这究竟是什么外星生物？它如此之近，又如此之远？

[kloʊz] [tu:; tə] [maɪ] [laɪf] ['ɔ:lweɪz] , [bʌt; bət] ['blendɪŋ] ['nevər] ?

Close	**to**	**my**	**life**	**always**	**,**	**but**	**blending**	**never**	**?**
关闭	到	我的	生活	总是	,	但	混合	绝不	?

一直与我的生活息息相关，但从未真正融合？

[hemd] [ɪn] [baɪ] [wɔ:lz] [hu:z] ['krɪst(ə)l] [geɪts] [ˌʌn'bɑ:]

Hemmed	**in**	**by**	**walls**	**whose**	**crystal**	**gates**	**unbar**
包边	在	经过	墙壁	谁	水晶	大门	解除限制

四周被高墙环绕，高墙的水晶大门敞开着

[nɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [maɪ] [strɔ:ŋ] [ɪn'devər]

Not	**at**	**the**	**instance**	**of**	**my**	**strong**	**endeavor**
不是	在	这	实例	的	我的	强的	努力

并非出于我竭尽全力的意愿

[tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] [wer] [ðer; ðər] ['si:krɪts] [ɑ:r; ər] ?

To	**pierce**	**the**	**stronghold**	**where**	**their**	**secrets**	**are**	**?**
到	刺穿	这	据点	在哪里	他们的	秘密	是	?

如何攻破他们藏匿秘密的堡垒?

['bɔɪənt] , [ɪm'pælpəb(ə)l] , [rɪ'lentləs] , [θɪn] ,

Buoyant	**,**	**impalpable**	**,**	**relentless**	**,**	**thin**	**,**
浮力	,	无形的	,	狠	,	薄的	,

轻盈的，难以捉摸的，无情的，薄的，

[raɪz] [ðə; ði] [klɪr] , ['mɑ:kɪŋ] [wɔ:lz] .

Rise	**the**	**clear**	**,**	**mocking**	**walls**	**.**
上升	这	清除	,	嘲讽	墙壁	.

竖起清晰而嘲讽的围墙。

[aɪ] [straɪv] [ɪn] [veɪn]

I	**strive**	**in**	**vain**
我	努力	在	徒劳

我徒劳无功

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [hɑ:rt] [ðæt] [bi:ts] [wɪ'ðɪn] ,

To	**reach**	**the**	**pulsing**	**heart**	**that**	**beats**	**within**	**,**
到	抵达	这	脉动	心	那	节拍	之内	,

去触及那颗跳动的心脏，

[ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊld] [dɪs'deɪn] ,

Or	**with**	**persistence**	**of**	**a**	**cold**	**disdain**	**,**
或者	和	持久性	的	一个	寒冷的	蔑视	,

或者带着一种冷漠的蔑视，持续地，

[tu:; tə] [kwel] [ðə; ði] ['glædnəs] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [wɪn] .

To	**quell**	**the**	**gladness**	**which**	**I**	**may**	**not**	**win**	**.**
到	荡平	这	欢乐	哪个	我	可能	不是	赢	.

为了平息我可能无法获得的喜悦。

[fər'evər] ['sʌndərd] [ænd; ənd] [fər'evər] [wʌn] ,
Forever sundered and forever one ,
永远 分离 和 永远 一 ,

永远分离，又永远合一

[lɪŋkt] [baɪ][ə; eɪ][bɑːnd] [huːz] [spel] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ges] ,
Linked by a bond whose spell I may not guess ,
链接 经过 一个 纽带 谁 拼写 我 可能 不是 猜测 ,

我们之间有着某种我无法解读的纽带。

['aʊər; ɑːr]['hɑːst(ə)l] , [jet] [ɪm'breɪsɪŋ] ['kɜːənts] [rʌn] ;
Our hostile , yet embracing currents run ;
我们的 敌对的 , 然而 拥抱 电流 跑步 ;

我们之间既充满敌意又相互包容的潮流在流动；

[sʌtʃ] ['wedlɑːk] ['loʊnliər] [ɪz][ðæn; ðən] ['loʊnlinəs] .
Such wedlock lonelier is than loneliness .
这样的 婚姻 更孤独 是 比 孤独 .

这种婚姻比孤独更孤独。

['bæfəld] , [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] , [aɪ][klæsp][ðə; ði] [braɪd] [aɪ] [ʃʌn] .
Baffled , withheld , I clasp the bride I shun .
困惑 , 隐瞒 , 我 搭扣 这 新娘 我 回避 .

我困惑、犹豫，紧紧拥抱我所疏远的新娘。

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [ræθ] [ə; eɪ][waɪld] [rɪ'gret]
Yet even in my wrath a wild regret
然而 甚至 在 我的 愤怒 一个 荒野 后悔

然而，即便在我怒火之中，也涌起一丝深深的悔恨。

['mɪŋglz] ; [ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['dʒeləs] [straɪf]
Mingles ; a bitterness of jealous strife
明格尔斯 ; 一个 苦味 的 嫉妒的 冲突

混杂；嫉妒纷争带来的苦涩

[tɪndʒz] [maɪ] ['fjʊri] [æz; əz][aɪ] [foʊm] [ænd; ənd] [fret]
Tinges my fury as I foam and fret
色调 我的 愤怒 作为 我 泡沫 和 烦恼

我的怒火中烧，我怒不可遏，焦躁不安。

[ə'genst] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][laɪf] ,
Against the borders of that calmer life ,
反对 这 边界 的 那 更平静 生活 ,

在那种平静生活的边界上，

[bɪ'saɪd] [huːz] [kɔːrs] [maɪ] ['ræθfl] [kɔːrs] [ɪz][set] .
Beside whose course my wrathful course is set .
旁 谁 课程 我的 愤怒的 课程 是 放 .

我的愤怒之路，与谁的道路并肩而行。

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ]['æŋgər] , [ɔːl][maɪ][peɪn][ænd; ənd][woʊ] ,
But all my anger , all my pain and woe ,
但 全部 我的 愤怒 , 全部 我的 疼痛 和 悲哀 ,

但我所有的愤怒，我所有的痛苦和悲伤，

[ɑːr; ər][veɪn][tuː; tə] [dɑːnt] [hɜːr; hər] ['glædnəs] ; [ɔːl][ðə; ði] [waɪl]
Are vain to daunt her gladness ; all the while
是 徒劳 到 吓住 她 欢乐 ; 全部 这 尽管

妄图阻止她喜悦之情是徒劳的；与此同时

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
She goes rejoicing , and I do not know ,
她 去 欢欣鼓舞 , 和 我 做 不是 知道 ,

她欢欣雀跃地走了，而我却一无所知。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][sɔ:ft] [ɪ'reɪdiəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [smaɪl] ,

Catching	**the**	**soft**	**irradiance**	**of**	**her**	**smile**	**,**
捕捉	这	柔软的	辐照度	的	她	微笑	,

捕捉到她笑容中柔和的光芒，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ɔ:r][hɜ:r; hər][foʊ] .

If	**I**	**am**	**most**	**her**	**lover**	**or**	**her**	**foe**	**.**
如果	我	是	最多	她	情人	或者	她	敌人	.

我是她的爱人还是敌人?

[maɪ] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .

MY	**WHITE**	**CHRYSANTHEMUM**	**.**
我的	白色的	菊花	.

我的白色菊花。

[æz; əz] ['pjʊrli] [waɪt] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['drɪftɪd] [snoʊ] ,

As	**purely**	**white**	**as**	**is**	**the**	**drifted**	**snow**	**,**
作为	纯粹	白色的	作为	是	这	漂移	雪	,

像积雪一样纯白，

[mɔ:r] ['dæzlɪŋ] [fer] [ðæn; ðən] ['sʌmər] ['roʊziz][ɑ:r; ər] ,

More	**dazzling**	**fair**	**than**	**summer**	**roses**	**are**	**,**
更多的	耀眼的	公平的	比	夏天	玫瑰	是	,

比夏日玫瑰更耀眼夺目，

['petld] [wɪð; wɪθ] ['reɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪr] ['raʊndɪd] [stɑ:r] ,

Petalled	**with**	**rays**	**like**	**a**	**clear**	**rounded**	**star**	**,**
花瓣	和	射线	喜欢	一个	清除	圆润	星星	,

花瓣呈放射状，像一颗明亮的圆形星星，

[wen] ['waɪndz][paɪp] ['tʃɪli] , [ænd; ənd] [red] ['sʌnsets] [gloʊ] ,

When	**winds**	**pipe**	**chilly**	**,**	**and**	**red**	**sunsets**	**glow**	**,**
什么时候	风	管道	寒冷	,	和	红色的	日落	辉光	,

当寒风凛冽，夕阳西下，一片火红。

[jʊr; jər] ['blɔsəmz] [bloʊ] .

Your	**blossoms**	**blow**	**.**
你的	花朵	吹	.

你的花朵凋零了。

[swi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [f'reʃnɪŋ] ['freɪgrəns] , [ɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] ,

Sweet	**with**	**a**	**freshening**	**fragrance**	**,**	**all**	**their**	**own**	**,**
甜的	和	一个	清新	香味	,	全部	他们的	自己的	,

甜美怡人，散发着独特的清新香气。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] , [dɪm] [breθ] [ʌv; əv] ['bɪtər] [laɪz] ,

In	**which**	**a**	**faint**	**,**	**dim**	**breath**	**of**	**bitter**	**lies**	**,**
在	哪个	一个	头晕的	,	暗淡	气息	的	苦的	谎言	,

其中隐隐约约地透着苦涩的谎言，

[laɪk] ['hoʊlsəm] [breθ] [mɪd] ['hʌnid] ['flætəri:z] ;

Like	**wholesome**	**breath**	**mid**	**honeyed**	**flatteries**	**;**
喜欢	健康	气息	中	蜜	奉承	;

如同甜言蜜语中清新的气息;

[wen] ['ʌðər] [blu:mz] [ɑ:r; ər] [ded] , [ænd; ənd][bɜ:rdz][hæv; həv] [floʊn] ,

When	**other**	**blooms**	**are**	**dead**	**,**	**and**	**birds**	**have**	**flown**	**,**
什么时候	其他	花朵	是	死的	,	和	鸟类	有	飞行	,

当其他花朵凋零，鸟儿飞走之后，

[ju:; jʊ][stænd] [ə'loʊn] .

You	**stand**	**alone**	**.**
你	站立	独自的	.

你孤身一人。

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrləs] [greɪs] ,

Fronting	**the**	**winter**	**with**	**a**	**fearless**	**grace**	**,**
正面	这	冬天	和	一个	无畏	优雅	,

以无畏的优雅直面寒冬，

['fleɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['oʊdərləs] [greɪ] ['ɔːtəm] [tʃɪl] ,

Flavoring	**the**	**odorless**	**gray**	**autumn**	**chill**	**,**
调味	这	无味	灰色的	秋天	寒意	,

为无味的灰蒙蒙的秋日寒意增添一丝滋味

[nɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːrtɪv] [frɔsts] , [bʌt; bət] ['tʃɪri] [stɪl] ,

Nipped	**by**	**the**	**furtive**	**frosts**	**,**	**but**	**cheery**	**still**	**,**
轻咬	经过	这	鬼鬼祟祟	霜冻	,	但	欢快的	仍然	,

虽然受到偶尔霜冻的侵袭，但依然心情愉悦。

['lɪftɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] ['gɑːrdn] [pleɪs]

Lifting	**to**	**heaven**	**from**	**the**	**bare**	**garden**	**place**
举重	到	天堂	从	这	裸	花园	地方

从荒芜的花园升向天堂

[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

A	**smiling**	**face**	**.**
一个	微笑	脸	.

一张笑脸。

['roʊziz] [ɑːr; ər] [fer] , [bʌt; bət] [freɪl] , [ænd; ənd] [suːn] [groʊ] [feɪnt] ,

Roses	**are**	**fair**	**,**	**but**	**frail**	**,**	**and**	**soon**	**grow**	**faint**	**,**
玫瑰	是	公平的	,	但	脆弱	,	和	很快	生长	头晕的	,

玫瑰花美丽却脆弱，很快就会凋谢。

[nɔːr][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] ['hɑːrdnəs] ; ['vaiəlits] [bluː] ,

Nor	**can**	**endure**	**a**	**hardness**	**;**	**violets**	**blue**	**,**
也不	能	忍受	一个	硬度	;	紫罗兰	蓝色的	,

也无法忍受坚硬；紫罗兰是蓝色的，

[ʃɔːrt] - [lɪvd] [ænd; ənd] [swiːt] , [lɪv; laɪv][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;

Short	**-**	**lived**	**and**	**sweet**	**,**	**live**	**but**	**a**	**day**	**or**	**two**	**;**
短的	-	居住地	和	甜的	,	居住	但	一个	天	或者	二	;

短暂而美好，只能存活一两天；

[ðə; ði] [nʌn] - [laɪk] ['lɪli] ['baʊz, 'boʊz] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] ,

The	**nun**	**-**	**like**	**lily**	**bows**	**without**	**complaint**	**,**
这	尼姑	-	喜欢	百合	弓	没有	抱怨	,

那朵修女般的百合花毫无怨言地鞠躬，

[ænd; ənd][daɪz][ə; eɪ][seɪnt] .

And	**dies**	**a**	**saint**	**.**
和	死亡	一个	圣	.

他死得像个圣人。

[iːtʃ] ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] [ðeɪ] ['heɪs(ə)n][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

Each	**following**	**each**	**they**	**hasten**	**them**	**away**	**,**
每个	下列的	每个	他们	趋	他们	离开	,

他们一个接一个地催促他们离开，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ruː] ,

And	**leave**	**us**	**to**	**our**	**winter**	**and**	**our**	**rue**	**,**
和	离开	我们	到	我们的	冬天	和	我们的	后悔	,

就让我们独自面对寒冬和悔恨吧。

[sæd][ænd; ənd] [ʌn'kʌmfərtɪd] ; [juː; jʊ] , ['oʊnli][juː; jʊ] ,

Sad	**and**	**uncomforted**	**;**	**you**	**,**	**only**	**you**	**,**
伤心	和	不安	;	你	,	仅有的	你	,

悲伤而孤独；只有你，只有你。

[dɪr] , ['hɑːrdi] ['lʌvər] , [kiːp] [jʊr; jər] [feɪθ] [ænd; ənd] [steɪ]
Dear , hardy lover , keep your faith and stay
亲爱的 , 耐寒的 情人 , 保持 你的 信仰 和 停留

亲爱的，坚韧的爱人，请保持信念，留下来。

[lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] .
Long as you may .
长的 作为 你 可能 .

只要你愿意。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [tʃuːz] [juː; jʊ] [aʊt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,
And so we choose you out from all the rest ,
和 所以 我们 选择 你 出去 从 全部 这 休息 ,

所以我们从所有人中选中了你。

[fɔːr; fər] [ðæt] [moʊst]['noʊb(ə)l][wɜːrd] [ʌv; əv] " ['lɔɪəlti] ,
For that most noble word of " Loyalty ,
为了 那 最多 高贵 单词 的 " 忠诚 ,

为了那最崇高的词语“忠诚”，

" [wɪtʃ] ['bleiznd] [ɑːn][jʊr; jər] [petlz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ;
" Which blazoned on your petals seems to be ;
" 哪个 纹章 在 你的 花瓣 似乎 到 是 ;

“你花瓣上似乎绘着这样的图案;

['wɪntər] [ɪz] [nɪr] , — [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gest] ,
Winter is near , — stay with us ; be our guest ,
冬天 是 靠近 , — 停留 和 我们 ; 是 我们的 客人 ,

冬天快到了，——请留步吧，做我们的客人。

[ðə; ði][læst][ænd; ənd][best] .
The last and best .
这 最后的 和 最好的 .

最后也是最好的。

[tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [dɑːn] .
TILL THE DAY DAWN .
直到 这 天 黎明 .

直到黎明破晓。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['wɪri] [juː; jʊ] , [dɪr] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ,
Why should I weary you , dear heart , with words ,
为什么 应该 我 厌倦 你 , 亲爱的 心 , 和 字 ,

亲爱的，我为何要用言语让你疲惫不堪呢?

[wɜːrdz] [ɔːl] [dɪs'kɔːrdənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [peɪn] ?
Words all discordant with a foolish pain ?
字 全部 不和谐的 和 一个 愚蠢 疼痛 ?

言语间都透着愚蠢的痛苦，却又如此不和谐?

[θɔːts] ['kænɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ɔːr] [prerz] [duː] [rɔːŋ] ,
Thoughts cannot interrupt or prayers do wrong ,
想法 不能 打断 或者 祈祷 做 错误的 ,

思想不会干扰，祈祷也不会出错。

[ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [reɪn]
And soft and silent as the summer rain
和 柔软的 和 沉默的 作为 这 夏天 雨

像夏雨般轻柔静谧

[maɪn] [fɔːl][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['pæθweɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
Mine fall upon your pathway all day long .
矿 落下 之上 你的 路径 全部 天 长的 .

我的雨水整天都落在你的路上。

['gɪvɪŋ] [æz; əz][gɑːd] ['gɪvz] , [kaʊntɪŋ] [nɑːt][ðə; ði][kɔːst]

Giving	**as**	**God**	**gives**	**,**	**counting**	**not**	**the**	**cost**
给予	作为	上帝	给予	,	计数	不是	这	成本

像上帝那样奉献，不要计较代价

[ʌv; əv]['broʊkən][bɑːks][ɔːr] [spɪld] [ænd; ənd]['freɪgrənt] [ɔɪl] ,

Of	**broken**	**box**	**or**	**spilled**	**and**	**fragrant**	**oil**	**,**
的	破碎的	盒子	或者	洒了	和	香	油	,

破碎的盒子或洒出的香油，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [strɔːŋ] ['kerləsnəs] ,

I	**know**	**that**	**,**	**spite**	**of**	**your**	**strong**	**carelessness**	**,**
我	知道	那	, 尽管如此		的	你的	强的	疏忽	,

我知道，尽管你极其粗心大意，

[rest] [mʌst; məst][biː; bi] [swiːtər] , ['wəːðiə] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔɪl] ,

Rest	**must**	**be**	**sweeter**	**,**	**worthier**	**must**	**be**	**toil**	**,**
休息	必须	是	更甜	,	更值得	必须	是	辛劳	,

休息应该更美好，劳动应该更有价值。

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mjuːt] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kə'res] .

Touched	**with**	**such**	**mute**	**,**	**invisible**	**caress**	**.**
感动	和	这样的	沉默的	,	无形的	抚摸	.

被如此无声、无形的爱抚所触动。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , ['aʊər; ɑːr] ['wɪri] [weɪz] [kwaɪt] [trɑːd] ,

One	**of**	**these**	**days**	**,**	**our**	**weary**	**ways**	**quite**	**trod**	**,**
一	的	这些	天	,	我们的	厌倦	方式	相当	践踏	,

总有一天，我们疲惫的旅程会走到尽头，

[meɪd] [friː] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] [ʌv; əv] [men] ,

Made	**free**	**at**	**last**	**and**	**unafraid**	**of**	**men**	**,**
制成	自由的	在	最后的	和	无所畏惧	的	男人	,

终于获得自由，不再惧怕男人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [nɪr] [ænd; ənd] [riːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][hænd] .

I	**shall**	**draw**	**near**	**and**	**reach**	**to**	**you**	**my**	**hand**	**.**
我	将	画	靠近	和	抵达	到	你	我的	手	.

我将走近你，向你伸出我的手。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?

And	**you**	**?**
和	你	?

你呢?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['spɪrɪts] [ðen] ,

well	**,**	**we**	**shall**	**be**	**spirits**	**then**	**,**
出色地	,	我们	将	是	烈酒	然后	,

那么，我们就都变成灵魂了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .

I	**think**	**you**	**will**	**be**	**glad**	**and**	**understand**	**.**
我	思考	你	将要	是	高兴的	和	理解	.

我想你会很高兴并理解的。

[maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

MY	**BIRTHDAY**	**.**
我的	生日	.

我的生日。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [huː] ['dʒentli] [slɪps]
Who is this who gently slips
WHO 是 这 WHO 轻轻地 滑倒

这位轻轻滑落的人是谁?

[θruː] [maɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stændz] [ænd; ənd] [saɪz] ,
Through my door , and stands and sighs ,
通过 我的 门 , 和 站立 和 叹息 ,

他穿过我的门，站在那里叹了口气，

['hʌvər] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] [ɪ'klɪps] ,
Hovering in a soft eclipse ,
悬停 在 一个 柔软的 蚀 ,

悬浮在柔和的日食中，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps]
With a finger on her lips
和 一个 手指 在 她 嘴唇

她用手指轻触嘴唇。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ?
And a meaning in her eyes ?
和 一个 意义 在 她 眼睛 ?

她眼中又蕴含着什么意义呢?

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː]
Once she came to visit me
一次 她 来了 到 访问 我

她有一次来看我

[ɪn] [waɪt] [roʊbz] [wɪð; wɪθ] ['festl] ['ɛrz] ,
In white robes with festal airs ,
在 白色的 长袍 和 节日 播出 ,

身着白色长袍，神态喜庆，

[glæd] [sə'praiziz] , ['sɔŋz] [ʌv; əv] [gliː] ;
Glad surprises , songs of glee ;
高兴的 惊喜 , 歌曲 的 高兴 ;

惊喜连连，欢歌笑语;

[naʊ] [ɪn] ['saɪləns] ['kʌmɪθ] [ʃiː; ʃi] ,
Now in silence cometh she ,
现在 在 沉默 到来 她 ,

她静悄悄地走了过来，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɑːmbər] [gɑːrb] [ʃiː; ʃi] [werz] .
And a sombre garb she wears .
和 一个 阴沉 外衣 她 穿着 .

她身穿一套素雅的服装。

[wʌns] [aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['taɪərd] ,
Once I waited and was tired ,
一次 我 等待 和 曾是 疲劳的 ,

当我等待并感到疲惫时，

[tʃɪd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪts] [æz; əz] [tuː] [fjuː] ;
Chid her visits as too few ;
孩子 她 访问 作为 也 很少 ;

责备她来访次数太少;

['kraʊnləs] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zaɪərd] ,
Crownless now and undesired ,
无冠 现在 和 不想要的 ,

如今无冕且无人问津，

[ʃiː; ʃi][tuː; tə] [siːk] [ˌem ˈiː][ɪz][ɪnˈspaɪərd]

She	to	seek	me	is	inspired
她	到	寻找	我	是	灵感

她来找我是受启发

['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] .

Oftener	than	she	used	to	do	.
更频繁	比	她	用过的	到	做	.

比以前更频繁了。

[greɪv] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ɪz][ænd; ənd] [stɪl] ,

Grave	her	coming	is	and	still	,
严重	她	未来	是	和	仍然	,

她的到来令人悲痛，而且依然如此。

['soʊbər][hɜːr; hər] [ə'piːlɪŋ] [miːn] ,

Sober	her	appealing	mien	,
清醒	她	上诉	面容	,

她清醒时，那迷人的气质，

['tendər] [θɔːts] [hɜːr; hər] [glɑːnsiz] [fɪl] ;

Tender	thoughts	her	glances	fill	;
投标	想法	她	眼神	充满	;

她的目光中充满了温柔的思绪;

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʌdər] , [æz; əz][wʌn] [wɪl]

But	I	shudder	,	as	one	will
但	我	不寒而栗	,	作为	一	将要

但我不寒而栗，就像人们会做的那样

[wen] [æn; ən]['oʊpən] [greɪv] [ɪz] [siːn] .

When	an	open	grave	is	seen	.
什么时候	一个	打开	严重	是	已见	.

当看到一座敞开的坟墓时。

['werfɔːr] , [frend] , — [fɔːr; fər] [frend] [ðaʊ] [ɑːrt] , —

Wherefore	,	friend	,	—	for	friend	thou	art	,	—
因此	,	朋友	,	—	为了	朋友	你	艺术	,	—

因此，朋友，——因为你就是我的朋友，——

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɔːŋ] [ðiː] [ðʌs] [ænd; ənd] [griːv] ?

Should	I	wrong	thee	thus	and	grieve	?
应该	我	错误的	你	因此	和	悲伤	?

我该如此亏待你，并为此悲伤吗?

['werfɔːr] [pʊʃ] [ðiː] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ?

Wherefore	push	thee	from	my	heart	?
因此	推	你	从	我的	心	?

为何要将你从我的心中驱逐?

[ʌv; əv][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðaʊ] [wɜːrt][pɑːrt] ;

Of	my	morning	thou	wert	part	;
的	我的	早晨	你	沃特	部分	;

你曾是我清晨的一部分;

[biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [iːv] .

Be	a	part	too	of	my	eve	.
是	一个	部分	也	的	我的	前夕	.

也成为我夜晚的一部分吧。

[siː] , [aɪ][hoʊld][maɪ][hænd][tuː; tə] [miːt]

See	,	I	hold	my	hand	to	meet
看	,	我	抓住	我的	手	到	见面

你看，我牵着手去迎接

[ðæt] [kuːl] , ['ʃædoʊi] [hænd][ʌv; əv] [ðaɪn] ;
That cool , shadowy hand of thine ;
那 凉爽的 , 阴暗的 手 的 你的 ;

你那只冰冷、阴暗的手；

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt]
Hold it firmly , it is sweet
抓住 它 牢牢 , 它 是 甜的

握紧它，它很甜。

[ðʌs] [tuː; tə][klæsp][ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [griːt] ,
Thus to clasp and thus to greet ,
因此 到 搭扣 和 因此 到 迎接 ,

因此，拥抱，从而问候。

[ðoʊ] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [fʊl] ['sʌnʃaɪn] .
Though no more in full sunshine .
尽管 不 更多的 在 满的 阳光 .

虽然不再沐浴在阳光下。

[kʌm] [ænd; ənd] ['friːli] [siːk] [maɪ] [dɔːr] ,
Come and freely seek my door ,
来 和 自由 寻找 我的 门 ,

请随意前来敲我的门，

[aɪ] [wɪl] ['oʊpən] ['wɪlɪŋli] ;
I will open willingly ;
我 将要 打开 心甘情愿 ;

我愿意敞开心扉；

[aɪ] [wɪl] [tʃaɪd] [ðə; ði][pæst][noʊ] [mɔːr] ,
I will chide the past no more ,
我 将要 喝叱 这 过去的 不 更多的 ,

我将不再责备过去。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] ,
Looking to the things before ,
寻找 到 这 事物 前 ,

回顾过去，

[led] [baɪ] ['paːθweiz] [noʊn] [tuː; tə] [ðiː] .
Led by pathways known to thee .
引领 经过 路径 已知 到 你 .

循着你所熟知的道路前行。

[baɪ][ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .
BY THE CRADLE .
经过 这 摇篮 .

在摇篮旁。

[ðə; ði]['beɪbi] ['sʌmər] [laɪz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] —
The baby Summer lies asleep and dreaming —
这 婴儿 夏天 谎言 睡着了 和 做梦 —

小萨默躺在床上，睡着了，正在做梦——

['driːmiŋ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gaːrdɪd] [roʊz] ;
Dreaming and blooming like a guarded rose ;
做梦 和 盛开 喜欢 一个 守卫 玫瑰 ;

像一朵受守护的玫瑰，梦想着绽放；

[ænd; ənd] [maːrtʃ] , [ə; eɪ]['kaɪndli] [nɜːrs] , [ðoʊ] [ruːd] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] ,
And March , a kindly nurse , though rude of seeming ,
和 行进 , 一个 亲切地 护士 , 尽管 粗鲁的 的 似乎 ,

还有玛奇，一位和蔼的护士，虽然表面上看起来很粗鲁，

[ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [snəuz] .

Is	watching	by	the	cradle	hung	with	snows	.
是	观看	经过	这	摇篮	悬挂	和	雪	.

在挂满雪花的摇篮旁注视着。

[hɜːr; hər] ['bloʊɪŋ] ['waɪndz][bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] ['rɑːkɝz] ['swɪŋɪŋ] ,

Her	blowing	winds	but	keep	the	rockers	swinging	,
她	吹	风	但	保持	这	摇滚乐手	摇摆	,

她吹着风，却让摇椅继续摇摆。

[ænd; ənd] ['diːpən] ['slʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [ʃʌt] [bluː] [aɪz] ,

And	deepen	slumber	in	the	shut	blue	eyes	,
和	深化	睡眠	在	这	关闭	蓝色的	眼睛	,

闭上双眼，沉入更深的梦乡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] ['sɪŋɪŋ]

And	the	shrill	cadences	of	her	high	singing
和	这	尖锐	节奏	的	她	高的	歌唱

她高亢歌声中尖锐的音调

[ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [beɪb] [bʌt; bət] ['wʌntɪd] ['lʌlə͵baɪz] .

Are	to	the	babe	but	wonted	lullabies	.
是	到	这	宝贝	但	惯常	摇篮曲	.

对婴儿来说，不过是熟悉的摇篮曲而已。

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ðə; ði] ['kʌvərlət] [waɪt] [ænd; ənd] [tʌks] [ˌaɪ 'tiː] [trimli] ,

She	draws	the	coverlet	white	and	tucks	it	trimly	,
她	平局	这	床单	白色的	和	褶皱	它	修剪整齐	,

她把被子涂成白色，然后整齐地掖好。

[ʃiː; ʃi][foʊldz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpər] [seɪf] [frʌm; frəm][hɑːrm] ;

She	folds	the	little	sleeper	safe	from	harm	;
她	折叠	这	小的	轨枕	安全的	从	伤害	;

她小心翼翼地把小睡者折叠起来，以免受到伤害；

[ɔːr] [bendz] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd] , ['pɪrɪŋ] ['ɪnli] ,

Or	bends	to	lift	the	veil	,	and	,	peering	inly	,
或者	弯曲	到	举起	这	面纱	,	和	,	窥视	仅限	,

或者弯下腰掀开面纱，向里窥视，

[meɪks] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɔːl] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd][wɔːrm] .

Makes	sure	it	lies	all	undisturbed	and	warm	.
制作	当然	它	谎言	全部	未受干扰	和	温暖的	.

确保它静静地躺在温暖的地方，不受打扰。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sɪts] , [tɪl] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] , [greɪ] ['dɔːnɪŋ]

And	so	she	sits	,	till	in	the	still	,	gray	dawning
和	所以	她	坐着	,	直到	在	这	仍然	,	灰色的	黎明

于是她就那样坐着，直到寂静的、灰蒙蒙的黎明.....

[tuː] ['fɛrɝ] ['nɜːrsɪz] [kʌm] , [hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] ,

Two	fairer	nurses	come	,	her	place	to	take	,
二	更公平	护士	来	,	她	地方	到	拿	,

来了两个更漂亮的护士，接替她的位置。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , ['biːmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

And	smiling	,	beaming	,	with	no	word	of	warning	,
和	微笑	,	光芒四射	,	和	不	单词	的	警告	,

而且面带微笑，容光焕发，没有任何预兆。

[drɔː] [ɔːf][ðə; ði][kwɪlt] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [beɪb] [ə'weɪk] .

Draw	off	the	quilt	,	and	kiss	the	babe	awake	.
画	离开	这	被子	,	和	吻	这	宝贝	醒	.

掀开被子，亲吻婴儿，把他唤醒。

[ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] .

A	THUNDER	STORM	.
一个	雷	风暴	.

雷暴。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌm] ,

The	day	was	hot	and	the	day	was	dumb	,
这	天	曾是	热的	和	这	天	曾是	哑的	,

天气炎热，而且无聊透顶。

[seɪv] [fɔːr; fər] ['krɪkɪts] [tʃɜːr] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['biːz] [loʊ] [hʌm] ,

Save	for	cricket's	chirr	or	the	bee's	low	hum	,
节省	为了	板球的	叽叽喳喳或者		这	蜜蜂的	低的	哼	,

除了蟋蟀的鸣叫声和蜜蜂的低吟声之外，

[nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] [siːn] [ɔːr][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,

Not	a	bird	was	seen	or	a	butterfly	,
不是	一个	鸟	曾是	已见	或者	一个	蝴蝶	,

没有看到一只鸟，也没有看到一只蝴蝶。

[ænd; ənd]['evər] [tɪl] [nuːn] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ðɪ] [sʌn]

And	ever	till	noon	was	over	,	the	sun
和	曾经	直到	中午	曾是	超过	,	这	太阳

直到正午过后，太阳依然高悬。

[glɛəd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [aɪ] ;

Glared	down	with	a	yellow	and	terrible	eye	;
怒目而视	向下	和	一个	黄色的	和	糟糕的	眼睛	;

用一只黄色的、可怕的眼睛向下瞪着；

[glɛəd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [wer] [ðə; ðɪ] ['breθləs] [baʊz]

Glared	down	in	the	woods	,	where	the	breathless	boughs
怒目而视	向下	在	这	树林	,	在哪里	这	喘不过气	树枝

向下望去，树林里，树枝仿佛在窒息般摇曳。

[hʌŋ] ['hevi] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [draʊz] ,

Hung	heavy	and	faint	in	a	languid	drowse	,
洪	重的	和	头晕的	在	一个	慵懒的	困倦	,

昏昏沉沉，昏昏欲睡。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɝːnz] [wɜːr; wər] ['kɜːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] [ænd; ənd] [hiːt] ;

And	the	ferns	were	curling	with	thirst	and	heat	;
和	这	蕨类植物	是	冰壶	和	口渴	和	热	;

蕨类植物因干渴和酷热而蜷缩起来；

[glɛəd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fiːldz] [wer] [ðə; ðɪ] ['sliːpi] [kaʊz]

Glared	down	on	the	fields	where	the	sleepy	cows
怒目而视	向下	在	这	字段	在哪里	这	困	牛

俯视着田野，那里有昏昏欲睡的奶牛。

[stʊd] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['graːsiz] , [draɪ][ænd; ənd] [swiːt] .

Stood	munching	the	grasses	,	dry	and	sweet	.
站立	咀嚼	这	草	,	干燥	和	甜的	.

站着嚼着干草，草又干又甜。

[ðen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klaʊd] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] ,

Then	a	single	cloud	rose	up	in	the	west	,
然后	一个	单身的	云	玫瑰	向上	在	这	西方	,

这时，西边升起了一朵云。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] , [waɪt] [krest] ;

With	a	base	of	gray	and	a	white	,	white	crest	;
和	一个	根据	的	灰色的	和	一个	白色的	,	白色的	波峰	;

底色为灰色，冠毛为白色；

[ˌaɪ ˈtiː][roʊz][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [spred] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɪŋ] .

It	rose	and	it	spread	a	mighty	wing	.
它	玫瑰	和	它	传播	一个	强大的	翼	.

它升空，展开了强劲的翅膀。

[ænd; ənd] [swuːp] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best]

And	swooped	at	the	sun	,	though	he	did	his	best
和	俯冲	在	这	太阳	,	尽管	他	做过	他的	最好的

他奋力扑向太阳，尽管他竭尽全力

[ænd; ənd] ['strʌgld] [ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [θɪŋ] .

And	struggled	and	fought	like	a	wounded	thing	.
和	挣扎	和	战斗	喜欢	一个	受伤	事物	.

它像受伤的动物一样挣扎反抗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɝz] [hɜːrd] ,

And	the	woods	awoke	,	and	the	sleepers	heard	,
和	这	树林	醒来	,	和	这	卧铺	听到	,

树林苏醒了，沉睡的生灵听到了动静。

[iːtʃ] ['hevɪli] ['hæŋɪŋ] ['liːflət] [stɜːrd]

Each	heavily	hanging	leaflet	stirred
每个	重度	绞刑	传单	搅拌

每张沉重的悬挂式传单都搅动着

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektənt] ['kwɪvər][ænd; ənd] [θrɪl] ,

With	a	little	expectant	quiver	and	thrill	,
和	一个	小的	怀孕	颤动	和	刺激	,

带着一丝期待的颤抖和兴奋，

[æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] , —

As	the	cloud	bent	over	and	uttered	a	word	,	—
作为	这	云	弯曲	超过	和	说出	一个	单词	,	—

当云朵弯下腰，吐出一个字时，——

[wʌn] ['vɔliŋ] , ['roʊlɪŋ] ['sɪləb(ə)l] .

One	volleying	,	rolling	syllable	.
一	截击	,	滚动	音节	.

一个连绵不断的音节。

[ænd; ənd][wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [diːp] , [loʊ] [toʊn]

And	once	and	again	came	the	deep	,	low	tone
和	一次	和	再次	来了	这	深的	,	低的	语气

低沉的音调再次响起。

[wɪtʃ] ['oʊnli][tuː; tə] ['θʌndərz] [lɪps][ɪz] [noʊn] ,

Which	only	to	thunder's	lips	is	known	,
哪个	仅有的	到	雷声	嘴唇	是	已知	,

只有雷霆之唇才知晓此事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [held] [ʌp][hɜːr; hər] ['fɪrləs] [feɪs]

And	the	earth	held	up	her	fearless	face
和	这	地球	握住	向上	她	无畏	脸

大地高高耸立，映照出她无畏的面容。

[ænd; ənd] ['lisnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪgnəl] [bloʊn] , —

And	listened	as	if	to	a	signal	blown	,	—
和	听着	作为	如果	到	一个	信号	吹	,	—

仿佛在听某个信号响起——

[ə; eɪ]['sɪgnəl] - [trʌmp] [ɪn][sʌm; səm] ['hev(ə)nli] [pleɪs] .

A	signal	-	trump	in	some	heavenly	place	.
一个	信号	-	王牌	在	一些	天上	地方	.

某个天上的信号王牌。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , [əu'beid] [ɑːn] [haɪ] ,
The trumpet of God , obeyed on high ,
这 喇叭 的 上帝 , 服从 在 高的 ,

上帝的号角，在高处被遵从，

[hɪz; ɪz]['sɪgnəl][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['greɪnəriˌgrænəri]
His signal to open the granary
他的 信号 到 打开 这 粮仓

他发出打开粮仓的信号

[ænd; ənd][send] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [weɪn]
And send forth his heavily loaded wains
和 发送 前进 他的 重度 已加载 车辆

并派出他满载货物的马车

['ræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ]
Rambling and roaring down the sky
漫无边际 和 咆哮 向下 这 天空

轰鸣着，咆哮着，从天而降

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] , [lɔːŋ] - ['hɑːvistid] [reɪnz] .
And scattering the blessed , long - harvested rains .
和 散射 这 蒙福 , 长的 - 收获 雨 .

并将期盼已久的甘霖洒向大地。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
THROUGH THE DOOR .
通过 这 门 .

穿过这扇门。

[ðə; ði]['eɪndʒl]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr]
The angel opened the door
这 天使 打开 这 门

天使打开了门

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,
A little way ,
一个 小的 方式 ,

稍微远一点，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] , [æz; əz] [melts] [ə; eɪ][stɑːr] ,
And she vanished , as melts a star ,
和 她 消失了 , 作为 融化 一个 星星 ,

她消失了，就像星星融化了一样。

['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] ,
Into the day ,
进入 这 天 ,

进入白天，

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [speɪs] ,
And , for just a second's space ,
和 , 为了 只是 一个 秒 空间 ,

仅仅一秒钟，

[er] [ðə; ði][bɑːr][hiː; hi] [druː] ,
Ere the bar he drew ,
埃雷 这 酒吧 他 画 ,

在他画出那条横杆之前，

[ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] ['eɪndʒl] [pɔːzd] ,
The pitying angel paused ,
这 怜悯 天使 暂停 ,

怜悯的天使停顿了一下，

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [θruː] .

And	we	looked	through	.
和	我们	看起来	通过	.

我们仔细查看了一遍。

[wʌt] [dɪd][wiː; wi] [siː] [wɪˈðɪn] ?

What	did	we	see	within	?
什么	做过	我们	看	之内	?

我们在里面看到了什么?

[ɑː] ! [huː] [kæn; kən] [tel] ?

Ah	!	who	can	tell	?
啊	!	WHO	能	告诉	?

啊！谁知道呢?

[wʌt] [ˈglɔːri] [ænd; ənd] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt]

What	glory	and	glow	of	light
什么	荣耀	和	辉光	的	光

多么辉煌灿烂的光辉

[ɪnˈefəb(ə)l] ;

Ineffable	;
难以言喻的	;

难以言喻的;

[wʌt] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [er] ,

What	peace	in	the	very	air	,
什么	和平	在	这	非常	空气	,

空气中弥漫着何等的宁静!

[wʌt] [hʌʃ] [ænd; ənd][kɑːm] ,

What	hush	and	calm	,
什么	嘘	和	冷静的	,

多么安静祥和啊!

[ˈsuːðɪŋ] [iːtʃ] [ˈtaɪərd] [soʊl]

Soothing	each	tired	soul
舒缓	每个	疲劳的	灵魂

抚慰每一颗疲惫的灵魂

[laɪk] [ˈhiːlɪŋ] [bɑːm] !

Like	healing	balm	!
喜欢	康复	香脂	!

就像疗愈膏一样!

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [driːm] [wiː; wi] [driːmd] ,

Was	it	a	dream	we	dreamed	,
曾是	它	一个	梦	我们	梦见	,

那是不是我们做过的一个梦?

[ɔːr][dɪd][wiː; wi] [hɪr]

Or	did	we	hear
或者	做过	我们	听到

或者我们听到了什么?

[ðə; ði] [haːpiŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [hɑːps] ,

The	harping	of	silver	harps	,
这	喋喋不休	的	银	竖琴	,

银竖琴的鸣响

[dɪˈvaɪnli] [klɪr] ?

Divinely	clear	?
神圣地	清除	?

神圣的清晰?

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðæt] " [nuː] [sɔːŋ] ,
A murmur of that " new song ,
一个 低语 的 那 " 新的 歌曲 ,

那首"新歌"的低语声，

" [wɪtʃ] , [sɔːft] [ænd; ənd] [loʊ] ,
" Which , soft and low ,
" 哪个 , 柔软的 和 低的 ,

"哪个，柔和而低沉，

[ðə; ði] ['hæpi] ['eɪndʒəlz] [sɪŋ] , —
The happy angels sing , —
这 快乐的 天使 唱歌 , —

快乐的天使们歌唱着，——

[sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ?
Sing as they go ?
唱歌 作为 他们 去 ?

边走边唱?

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ledʒənd][oʊld] ,
And , as in the legend old ,
和 , 作为 在 这 传奇 老的 ,

正如古老的传说中所述，

[ðə; ði] [gʊd] [mʌŋk] [hɜːrd] ,
The good monk heard ,
这 好的 僧 听到 ,

那位善良的僧人听了，

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] ['klɔɪstər] [dɪm] ,
As he paced his cloister dim ,
作为 他 踱步 他的 修道院 暗淡 ,

他在昏暗的修道院回廊里踱步，

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [bɜːrd] ,
A heavenly bird ,
一个 天上 鸟 ,

一只天上的鸟儿，

[ænd; ənd] , [ræpt] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ]
And , rapt and lost in the joy
和 , 欣喜若狂 和 丢失的 在 这 喜悦

欣喜若狂，沉醉其中

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [sɔːŋ] ,
Of the wondrous song ,
的 这 奇妙的 歌曲 ,

那首美妙的歌，

['lisnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
Listened a hundred years ,
听着 一个 百 年 ,

听了一百年，

[nɔːr] [diːmd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] ,
Nor deemed them long ,
也不 被认为 他们 长的 ,

也不认为它们很长，

[soʊ] [tʃeɪnd] [ɪn] [sens] [ænd; ənd] [lɪm] ,
So chained in sense and limb ,
所以 连锁 在 感觉 和 肢 ,

如此被束缚于感官和肢体之上，

[ɔːl] [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌn] ,
All blind with sun ,
全部 瞎的 和 太阳 ,

都被阳光刺得睁不开眼了，

[wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [dʒɔɪ]
We stood and tasted the joy
我们 站立 和 尝过 这 喜悦

我们站着，品尝着喜悦。

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['vænɪʃt] [wʌn] ;
Of our vanished one ;
的 我们的 消失了 一 ;

我们逝去的那个人；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
And we took no note of time ,
和 我们 采取 不 笔记 的 时间 ,

我们没有注意时间，

[tɪl] [suːn] [ɔːr] [leɪt]
Till soon or late
直到 很快 或者 晚的

直到不久或迟

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['eɪndʒl] [said] ,
The gentle angel sighed ,
这 温和的 天使 叹了口气 ,

温柔的天使叹了口气，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] .
And shut the gate .
和 关闭 这 门 .

然后关上大门。

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [siːld] .
The vision is closed and sealed .
这 想象 是 关闭 和 密封 .

视野已关闭并封闭。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [kʌm] [bæk]
We are come back
我们 是 来 后退

我们回来了

[tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] , [ə'kʌstəmd] [ɜːrθ] ,
To the old , accustomed earth ,
到 这 老的 , 习惯 地球 ,

对这片古老而习以为常的土地而言，

[ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [træk] , —
The well - worn track , —
这 出色地 - 磨损 追踪 , —

这条早已被踩踏过的道路，——

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪli] [tɔɪl] ,
Back to the daily toil ,
后退 到 这 日常的 辛劳 ,

回到日常辛勤劳作中，

[ðə; ði] ['deɪli] [peɪn] , —
The daily pain , —
这 日常的 疼痛 , —

每日的痛苦，——

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevər][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][seɪm] ,

But	we	never	can	be	the	same	,
但	我们	绝不	能	是	这	相同的	,

但我们永远无法回到从前。

['nevər] [ə'gen] .

Never	again	.
绝不	再次	.

绝不再犯。

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [beɪðd] [ɪn] [nuːn] ,

We	who	have	bathed	in	noon	,
我们	WHO	有	洗澡	在	中午	,

我们这些在正午沐浴过的人，

[ɔːl] ['reɪdiənt] [waɪt] ,

All	radiant	white	,
全部	辐射状	白色的	,

通体洁白，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [bæk] ['kɑːntent]

Shall	we	come	back	content
将	我们	来	后退	内容

我们是否应该带着满足感回来?

[tuː; tə][sɪt][ɪn] [naɪt] ?

To	sit	in	night	?
到	坐	在	夜晚	?

晚上坐着?

['kɑːntent][wɪð; wɪθ][self][ænd; ənd][sɪn] ,

Content	with	self	and	sin	,
内容	和	自己	和	罪	,

安于自我和罪恶，

[ðə; ði][steɪn] , [ðə; ði][blɑːt] ?

The	stain	,	the	blot	?
这	弄脏	,	这	印迹	?

污渍，还是印迹?

[tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt]

To	have	stood	so	near	the	gate
到	有	站立	所以	靠近	这	门

曾站在离大门那么近的地方

[ænd; ənd]['entər][nɑːt] ?

And	enter	not	?
和	进入	不是	?

难道不能进入吗?

[oʊ] [glɪmps] [soʊ][swɪft] , [soʊ] [swiːt] ,

O	glimpse	so	swift	,	so	sweet	,
哦	一瞥	所以	迅速	, 所以		甜的	,

啊，如此短暂，如此甜蜜的一瞥，

[soʊ] [suːn] [wɪð'drɔːn] !

So	soon	withdrawn	!
所以	很快	撤回	!

这么快就撤回了!

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [laɪt] ['aʊər; ɑːr] [dʌsks]

Stay	with	us	;	light	our	dusks
停留	和	我们	;	光	我们的	黄昏

留在这里，照亮我们的黄昏。

[tɪl] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɑːn] ;
Till day shall dawn ;
直到 天 将 黎明 ;

直到黎明到来；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fliː] ,
Until the shadows flee ,
直到 这 阴影 逃跑 ,

直到阴影消散，

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuː]
And to our view
和 到 我们的 看法

就我们的观点而言

[ə'gen] [ðə; ði] [geɪt] [ʌn'bɑːrz] ,
Again the gate unbars ,
再次 这 门 解除限制 ,

大门再次打开。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pæs] [θruː] .
And we pass through .
和 我们 经过 通过 .

我们穿过这里。

[ˌriːə'dʒʌstmənt] .
READJUSTMENT .
调整 .

重新调整。

['æftər][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːk] [ɔːr] ['laɪtnɪŋ] [dɑːrt]
After the earthquake shock or lightning dart
后 这 地震 震惊 或者 闪电 镖

地震冲击或闪电之后

[kʌmz] [ə; eɪ] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɔː(r)] [ðə; ði][lændz] ,
Comes a recoil of silence o'er the lands ,
来 一个 畏缩 的 沉默 超过 这 土地 ,

大地归于一片寂静，

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['pʌlsɪz] [hɑːt][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [hændz] ,
And then , with pulses hot and quivering hands ,
和 然后 , 和 脉冲 热的 和 颤抖 双手 ,

然后，伴随着脉搏跳动和颤抖的双手，

[ɜːrθ] [kɔːlz] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['maɪti] [hɑːrt] ,
Earth calls up courage to her mighty heart ,
地球 呼叫 向上 勇气 到 她 强大的 心 ,

大地唤醒了她强大的内心，让她充满勇气。

[plaɪz] ['evri] ['tendər] , ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [ɑːrt] ,
Plies every tender , compensating art ,
层 每一个 投标 , 补偿 艺术 ,

竭尽全力，补偿艺术，

[drɔːz] [hɜːr; hər] [griːn] , ['flaʊəri] [veɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði][skɑːr] ,
Draws her green , flowery veil above the scar ,
平局 她 绿色的 , 如花 面纱 多于 这 瘢痕 ,

她将绿色的碎花面纱拉到伤疤上方，

[fɪlz] [ðə; ði] [ʃrʌŋk] ['hɑːloʊ] , ['smuːðz] [ðə; ði] ['rɪvn] [pleɪn] ,
Fills the shrunk hollow , smooths the riven plain ,
填充 这 缩小 空洞的 , 平滑 这 裂隙 清楚的 ,

填满凹陷处，抚平裂痕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɛntʃɝi:z] ['tendəns] [hi:lz] [ə'gen]

And	with	a	century's	tendance	heals	again
和	和	一个	世纪的	倾向	治愈	再次

一个世纪的趋势再次治愈了它

[ðə; ði] [si:mz] [ænd; ənd] [gæʃiz] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['fernəs] [mɑ:r] .

The	seams	and	gashes	which	her	fairness	mar	.
这	接缝	和	伤口	哪个	她	公平	马尔	.

她白皙的肌肤上留下了伤痕和裂口。

[soʊ][wi:; wi] , [wen] ['sʌd(ə)n] [woʊ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [sped] ,

So	we	,	when	sudden	woe	like	lightning	sped	,
所以	我们	,	什么时候	突然	悲哀	喜欢	闪电	加速	,

所以，当突如其来的灾祸如闪电般袭来时，

[faindz][ˌju: 'es][ænd; ənd] [smaɪts] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdɪd] [pleɪs] ,

Finds	us	and	smites	us	in	our	guarded	place	,
发现	我们	和	打击	我们	在	我们的	守卫	地方	,

他找到我们，在我们设防的地方击打我们。

['æftər] [wʌn] [bri:f] , [bɪ'wɪldərd] ['moʊmənts] [speɪs] ,

After	one	brief	,	bewildered	moment's	space	,
后	一	简短的	,	困惑	瞬间	空间	,

短暂的茫然之后，

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['hev(ə)nli] ['ɪnstɪŋkt] [tɔ:t] [ænd; ənd][led] ,

By	the	same	heavenly	instinct	taught	and	led	,
经过	这	相同的	天上	本能	教授	和	引领	,

凭借着同样的来自上天的直觉教导和引导，

[ə'dʒʌst] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [lɔ:s] , [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,

Adjust	our	lives	to	loss	,	make	friends	with	pain	,
调整	我们的	生活	到	损失	,	制作	朋友们	和	疼痛	,

调整生活以适应失去，与痛苦为友。

[baɪnd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['ʃætərd] [hoʊps] [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [blu:m] [ə'gen] .

Bind	all	our	shattered	hopes	and	bid	them	bloom	again	.
绑定	全部	我们的	破碎	希望	和	出价	他们	盛开	再次	.

将我们所有破碎的希望重新凝聚起来，让它们再次绽放。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

AT	THE	GATE
在	这	门

在门口

" [fɔ:r; fər][bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] .

"	For	behold	,	the	kingdom	of	God	is	within	you	.
"	为了	看哪	,	这	王国	的	上帝	是	之内	你	.

“因为看哪，神的国就在你们心里。”

" [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [hɪr] ?

"	Thy	kingdom	here	?
"	你的	王国	这里	?

“你的王国在这里？”

[lɔ:rd] , [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

Lord	,	can	it	be	?
主	,	能	它	是	?

主啊，这是真的吗?

['sɜ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] ['evriwer]

Searching	and	seeking	everywhere
搜索	和	寻求	到处

四处搜寻

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
For **many** **a** **year** **,**
为了 许多 一个 年 ,

多年来，

" [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] " [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [prer] .
" **Thy** **kingdom** **come** **"** **has** **been** **my** **prayer** **.**
" 你的 王国 来 " 有 到过 我的 祷告 .

“愿你的国降临”一直是我的祷告。

[wʌz; wəz] [ðæt] [dɪr] ['kɪŋdəm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] [soʊ] [nɪr] ?
Was **that** **dear** **kingdom** **all** **the** **while** **so** **near** **?**
曾是 那 亲爱的 王国 全部 这 尽管 所以 靠近 ?

那片美丽的王国一直都离我们这么近吗?

['blaɪndɪd] [ænd; ənd] [dʌl]
Blinded **and** **dull**
失明 和 乏味的

盲目而迟钝

[wɪð; wɪθ] ['selfɪʃ] [sɪn] ,
With **selfish** **sin** **,**
和 自私 罪 ,

带着自私的罪恶，

[hæv; həv] [aɪ] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [geɪts]
Have **I** **been** **sitting** **at** **the** **gates**
有 我 到过 坐着 在 这 大门

我一直坐在大门边吗?

[kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Called **Beautiful** **,**
称为 美丽的 ,

被称为美丽

[wer] [ðaɪ] [fer] ['eɪndʒl] [stændz] [ænd; ənd] [weɪts] ,
Where **Thy** **fair** **angel** **stands** **and** **waits** **,**
在哪里 你的 公平的 天使 站立 和 等待 ,

在你美丽的天使站立等候的地方，

[wɪð; wɪθ] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [lɑːk] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] ?
With **hand** **upon** **the** **lock** **to** **let** **me** **in** **?**
和 手 之上 这 锁 到 让 我 在 ?

你用手按着锁让我进去吗?

[wʌz; wəz] [aɪ] [ðə; ðɪ] [wɔːl]
Was **I** **the** **wall**
曾是 我 这 墙

我就是那堵墙吗?

[wɪtʃ] [bɑːrd] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,
Which **barred** **the** **way** **,**
哪个 禁止 这 方式 ,

挡住了去路，

['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ðɪ] ['glɔːrɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪs] ,
Darkening **the** **glory** **of** **Thy** **grace** **,**
变暗 这 荣耀 的 你的 优雅 ,

遮蔽了你恩典的光辉，

['haɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪ]
Hiding **the** **ray**
隐藏 这 射线

隐藏光线

[wɪtʃ] , ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [æz; əz][frʌm; frəm] [ðaɪ] ['veri] [feɪs] ,
Which , shining out as from Thy very face ,
哪个 , 灼灼 出去 作为 从 你的 非常 脸 ,

那光芒，仿佛从你的脸上散发出来，

[hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] ?
Had shown to other men the perfect day ?
有 所示 到 其他 男人 这 完美的 天 ?

是否曾向其他男人展示过完美的一天?

[wʌz; wəz][aɪ][ðə; ði][bɑːr]
Was I the bar
曾是 我 这 酒吧

我当时在酒吧吗?

[wɪtʃ] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [aʊt]
Which shut me out
哪个 关闭 我 出去

这让我无法出门。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] ['dʒɔɪəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪst]
From the full joyance which they taste
从 这 满的 欢乐 哪个 他们 品尝

他们品尝到了全部的喜悦

[huːz] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər]
Whose spirits are
谁 烈酒 是

他们的灵魂是

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['pærədaɪs] [ɪm'breɪst] , —
Within Thy Paradise embraced , —
之内 你的 天堂 拥抱 , —

在你拥抱的天堂之中，——

[ðaɪ] ['blesɪd; blest]['pærədaɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ][fɑːr] ?
Thy blessed Paradise , which seemed so far ?
你的 蒙福 天堂 , 哪个 似乎 所以 远的 ?

你那看似遥远的幸福天堂?

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [swelz] :
The vision swells :
这 想象 涌浪 :

视野逐渐扩大:

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ]
I seem to catch
我 似乎 到 抓住

我好像抓住了

[sə'lestʃ(ə)l] ['briːzɪz] , ['rʌslɪŋ] [loʊ] ,
Celestial breezes , rustling low ,
天体 微风 , 沙沙声 低的 ,

天风轻拂，低声沙沙作响

[ðə; ði] ['æsfə'del] ,
The asphodels ,
这 水仙花 ,

水仙花，

[wer] , ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] ['evər] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Where , singing softly ever to and fro ,
在哪里 , 歌唱 轻轻 曾经 到 和 弗 ,

那里，轻柔地唱着歌，来回往复，

[muːvz] [iːtʃ] [fer] [seɪnt] [huː] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [dwelz] .
Moves each fair saint who in Thy presence dwells .
移动 每个 公平的 圣 WHO 在 你的 在场 居住地 .

感动着每一位居住在你面前的美丽圣徒。

[let] [ˌem 'iː][nɑːt][sɪt]
Let me not sit
让 我 不是 坐

让我不要坐

[əˈnʌðər] ['aʊər] ,
Another hour ,
其他 小时 ,

又过了一个小时，

['aɪdlɪ] [əˈweɪtɪŋ] [wʌt] [ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [wɪn] ,
Idly awaiting what is mine to win ,
闲散地 等待中 什么 是 矿 到 赢 ,

静静等待属于我的东西到来，

['blaɪndɪd] [ɪn] [wɪt] ,
Blinded in wit ,
失明 在 有 ,

被智慧蒙蔽了双眼，

[lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [rend] [ðiːz] [wɔːlz] [ʌv; əv] [self] [ænd; ənd] [sɪn] ;
Lord Jesus , rend these walls of self and sin ;
主 耶稣 , 撕裂 这些 墙壁 的 自己 和 罪 ;

主耶稣，求你撕裂自我和罪恶的围墙；

[biːt] [daʊn] [ðə; ði] [geɪt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] .
Beat down the gate , that I may enter it .
打 向下 这 门 , 那 我 可能 进入 它 .

攻破城门，让我进去。

[ə; eɪ] [hoʊm] .
A HOME .
一个 家 .

家。

[wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊm] ?
What is a home ?
什么 是 一个 家 ?

家是什么?

[ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [speɪs] ,
A guarded space ,
一个 守卫 空间 ,

一个戒备森严的地方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗句(Verses)
第5/7页

[wer'ɪn] [ə; eɪ] [fju:] , [ˌʌn'ferli] [blest] ,
Wherein a few , unfairly blest ,
其中 一个 很少 , 不公平 祝福 ,

其中少数人，因不公平的恩赐而受益，

[ʃæl; ʃəl][sɪt] [tə'geðər] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
Shall sit together , face to face ,
将 坐 一起 , 脸 到 脸 ,

应该面对面坐在一起，

[ænd; ənd][bæsk][ænd; ənd] [pɜ:r] [ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət] [rest] ?
And bask and purr and be at rest ?
和 晒 和 呼噜声 和 是 在 休息 ?

然后晒太阳、发出咕噜声、安然休息?

[wer] ['kʊʃnd] [wɔ:lz] [raɪz] [ʌp] [bɪ'twi:n]
Where cushioned walls rise up between
在哪里 缓冲 墙壁 上升 向上 之间

在缓冲墙之间

[ɪts] ['ɪnmeɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] [er] ,
Its inmates and the common air ,
它是 囚犯 和 这 常见的 空气 ,

它的囚犯和公共空气，

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [peɪn] , [ænd; ənd][pæd][ænd; ənd] [skri:n]
The common pain , and pad and screen
这 常见的 疼痛 , 和 软垫 和 屏幕

常见的疼痛，以及垫子和屏幕

[frʌm; frəm] [bloʊz] [ʌv; əv] [feɪt] [ɔ:r]['waɪndz][ʌv; əv] [ker] ?
From blows of fate or winds of care ?
从 打击 的 命运 或者 风 的 关心 ?

是命运的打击，还是忧虑的风?

[wer] [ɑ:rt] [meɪ] ['blɑ:səm] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fri:] ,
Where Art may blossom strong and free ,
在哪里 艺术 可能 开花 强的 和 自由的 ,

艺术得以蓬勃发展、自由自在的地方

[ænd; ənd] ['pleʒər] [fɜ:rl][hɜ:r; hər] ['sɪlkən] [wɪŋ] ,
And Pleasure furl her silken wing ,
和 乐趣 卷发 她 丝 翼 ,

快乐收起了她丝滑的翅膀，

[ænd; ənd] ['evri] ['leɪdn] ['moʊmənt][bi:; bi]
And every laden moment be
和 每一个 满载 片刻 是

每一个沉重的时刻

[ə; eɪ] ['preʃəs] [ænd; ənd][pɪ'kju:liər] [θɪŋ] ?
A precious and peculiar thing ?
一个 宝贵的 和 奇特 事物 ?

一件珍贵而独特的东西?

[ænd; ənd][pæst][ænd; ənd]['fju:tʃər] , ['sɔ:ftli] [veɪld]

And	Past	and	Future	,	softly	veiled
和	过去的	和	未来	,	轻轻	含蓄

过去与未来，被轻轻地遮蔽着

[ɪn] ['haɪdɪŋ] [mɪsts] , [ʃæl; ʃəl] [floʊt] [ænd; ənd][laɪ]

In	hiding	mists	,	shall	float	and	lie
在	隐藏	薄雾	,	将	漂浮	和	说谎

在迷雾中，漂浮躺卧

[fər'gɑ:tn] [hæf] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'seild]

Forgotten	half	,	and	unassailed
被遗忘的	一半	,	和	未受攻击

被遗忘的一半，未受攻击的

[baɪ] ['i:ðər] [hoʊp][ɔ:r] ['meməri] ,

By	either	hope	or	memory	,
经过	任何一个	希望	或者	记忆	,

无论是出于希望还是记忆，

[waɪl] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['prez(ə)nt] [wi:vz]

While	the	luxurious	Present	weaves
尽管	这	豪华	展示	编织

奢华的礼物编织

[hɜ:r; hər] ['pɜ:rfju:md] ['spɛlz] [ˌʌn'traɪd] , [ʌn'tru:] ,

Her	perfumed	spells	untried	,	untrue	,
她	香	咒语	未经尝试	,	不属实	,

她那未经尝试、虚假的香水咒语

['brɔɪdərz] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rmənts] , [hi:ps] [hɜ:r; hər] [ʃi:vz] ,

Broiders	her	garments	,	heaps	her	sheaves	,
刺绣	她	服装	,	堆积如山	她	捆	,

她绣制衣服，堆放麦捆，

[ɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ?

All	for	the	pleasure	of	a	few	?
全部	为了	这	乐趣	的	一个	很少	?

这一切都只是为了少数人的享乐吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðɪs] , [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔ:r; fər] [θɪŋ]

Can	it	be	this	,	the	longed	-	for	thing
能	它	是	这	,	这	渴望	-	为了	事物

难道这就是人们梦寐以求的东西吗?

[wɪtʃ] ['wɔndərəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['restləs] [foʊm] ,

Which	wanderers	on	the	restless	foam	,
哪个	流浪者	在	这	不安	泡沫	,

那些在躁动的泡沫上游荡的人们，

[ʌn'ʃeltərd] ['begərz] , [bɜ:rdz][ɑ:n] [wɪŋ] ,

Unsheltered	beggars	,	birds	on	wing	,
无家可归	乞丐	,	鸟类	在	翼	,

无家可归的乞丐，展翅飞翔的鸟儿，

[ə'spaɪər][tu:; tə] , [dri:m] [ʌv; əv] , ['krɪs(ə)n] " [hoʊm] " ?

Aspire	to	,	dream	of	,	christen	"	Home	"	?
渴望	到	,	梦	的	,	克里斯汀	"	家	"	?

渴望、梦想、命名"家"?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ɑːrt] [meɪ] [bluːm] , [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [blɪs] ;

Art	may	bloom	,	and	peace	and	bliss	;
艺术	可能	盛开	,	和	和平	和	极乐	;

艺术可以绽放，和平与幸福也可以到来；

[griːf] [meɪ] [rɪ'freɪn] [ænd; ənd] [deθ] [fər'get] ;

Grief	may	refrain	and	Death	forget	;
悲伤	可能	避免	和	死亡	忘记	;

悲伤或许会消散，死亡或许会遗忘；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

But	if	there	be	no	more	than	this	,
但	如果	那里	是	不	更多的	比	这	,

但如果仅此而已，

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hoʊm] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [jet] .

The	soul	of	home	is	wanting	yet	.
这	灵魂	的	家	是	想要	然而	.

家的灵魂尚未完全展现。

[dɪm] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][fɑːr] ['glɔːri] [kɔːt] ,

Dim	image	from	far	glory	caught	,
暗淡	图像	从	远的	荣耀	捕捉	,

远处荣耀的模糊影像被捕捉到，

[fer] [taɪp] [ʌv; əv] ['fɛrɚ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ,

Fair	type	of	fairer	things	to	be	,
公平的	类型	的	更公平	事物	到	是	,

更公平的事情，

[ðə; ði] [truː] [hoʊm] ['raɪzɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] ,

The	true	home	rises	in	our	thought	,
这	真的	家	上升	在	我们的	想法	,

真正的家存在于我们的思想中。

[ə; eɪ] ['biːkən] [set][fɔːr; fər][men][tuː; tə] [siː] .

A	beacon	set	for	men	to	see	.
一个	信标	放	为了	男人	到	看	.

为男人们树立的灯塔。

[ɪts] [læmps] [bɜːrn] ['friːli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Its	lamps	burn	freely	in	the	night	,
它是	灯	烧伤	自由	在	这	夜晚	,

它的灯在夜里自由燃烧，

[ɪts] ['faɪər] - [gləuz] [ʌn'hɪdn] [ʃed]

Its	fire	-	glows	unchidden	shed
它是	火	-	发光	未受责备	棚

它的火光照耀着未受责备的棚子

[ðer; ðər] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [laɪt]

Their	cheering	and	abounding	light
他们的	欢呼	和	丰富	光

他们的欢呼和充沛的光芒

[ɑːn] ['hoʊmləs] [foʊk] [ʌn'kʌmfərtɪd] .

On	homeless	folk	uncomforted	.
在	无家可归者	民间	不安	.

无家可归者得不到安慰。

[iːtʃ] [swiːt] [ænd; ənd] ['siːkrət] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn]

Each	sweet	and	secret	thing	within
每个	甜的	和	秘密	事物	之内

每一样甜蜜而神秘的东西

['gɪvz] [aʊt] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ɑːn][ðə; ði] [er] , —
Gives out a fragrance on the air , —
给予 出去 一个 香味 在 这 空气 , —

散发香味，——

[ə; eɪ] ['θæŋkfl] [breθ] , [sent] [fɔːrθ] [tuː; tə] [wɪn]
A thankful breath , sent forth to win
一个 感恩 气息 , 发送 前进 到 赢

感激的呼吸，送往胜利

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [frʌm; frəm] ['ʌðər] - [ker] .
A little smile from others ' care .
一个 小的 微笑 从 其他的 - 关心 .

他人关怀带来的一丝微笑。

[ðə; ði] [fjuː] , [ðeɪ] [bæsk][ɪn]['kloʊzər] [hiːt] ;
The few , they bask in closer heat ;
这 很少 , 他们 晒 在 更近 热 ;

少数人，他们沐浴在更温暖的阳光下；

[ðə; ði] ['meni] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [reɪ] .
The many catch the farther ray .
这 许多 抓住 这 更远 射线 .

许多人捕捉到了更远的光线。

[laɪf] ['haɪər] [siːmz] , [ðə; ði] [wɜːrld] [mɔːr] [swiːt] ,
Life higher seems , the world more sweet ,
生活 更高 似乎 , 这 世界 更多的 甜的 ,

生活似乎更美好，世界也更美好。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [les] [fɑːr] [ə'weɪ] .
And hope and Heaven less far away .
和 希望 和 天堂 较少的 远的 离开 .

希望和天堂也不再遥远。

[soʊ][ðə; ði][oʊld]['mɪrək(ə)l] [ə'nuː]
So the old miracle anew
所以 这 老的 奇迹 重新

于是，古老的奇迹再次上演。

[ɪz] [rɔːt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [pruːvd] [gʊd] ,
Is wrought on earth and proved good ,
是 锻 在 地球 和 已证实 好的 ,

是地上所造的，并且被证明是好的。

[ænd; ənd] [krʌmz] [ə'pɔːʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ,
And crumbs apportioned for a few ,
和 面包屑 按比例分配 为了 一个 很少 ,

还有分配给少数人的面包屑，

[gɑːd] - ['blesɪd; blest] , [sə'faɪs] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] .
God - blessed , suffice a multitude .
上帝 - 蒙福 , 足够了 一个 民众 .

蒙神眷顾，足以满足众人。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['kɪntuː] .
THE LEGEND OF KINTU .
这 传奇 的 金图 .

金图的传说。

[wen] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [fjuː] ,
When earth was young and men were few ,
什么时候 地球 曾是 年轻的 和 男人 是 很少 ,

当地球还很年轻，人类还很少的时候，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['freʃli] [bɔːrn][ænd; ənd] [nuː]

And	**all**	**things**	**freshly**	**born**	**and**	**new**
和	全部	事物	新鲜的	出生	和	新的

以及所有新生事物和新事物

[siːmd] [meɪd] [fɔːr; fər] ['blesɪŋ] , [nɑːt][fɔːr; fər][bæn] ,

Seemed	**made**	**for**	**blessing**	**,**	**not**	**for**	**ban**	**,**
似乎	制成	为了	祝福	,	不是	为了	禁止	,

似乎是为祝福而造，而非为禁止而造。

['kɪntuː] , [ðə; ði][gɑːd] , [ə'pɪrd] [æz; əz][mæn] .

Kintu	**,**	**the**	**god**	**,**	**appeared**	**as**	**man**	**.**
金图	,	这	上帝	,	出现	作为	男人	.

金图神以人的形象出现。

[klæd][ɪn][ðə; ði][pleɪn] [waɪt] ['priːstli] [dres] ,

Clad	**in**	**the**	**plain**	**white**	**priestly**	**dress**	**,**
覆膜	在	这	清楚的	白色的	祭司	裙子	,

他身穿朴素的白色神父服，

[hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

He	**journeyed**	**through**	**the**	**wilderness**	**,**
他	旅程	通过	这	荒野	,

他穿越了荒野，

[hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'saɪd] .

His	**wife**	**beside**	**.**
他的	妻子	旁	.

他的妻子在旁边。

[ə; eɪ][maɪld] - [feɪst] [kaʊ]

A	**mild**	**-**	**faced**	**cow**
一个	温和的	-	面对	奶牛

一头面容温和的牛

[ðeɪ] [droʊv] , [ænd; ənd][wʌn] [loʊ] - [bliːtɪŋ] [læm] ;

They	**drove**	**,**	**and**	**one**	**low**	**-**	**bleating**	**lamb**	**;**
他们	驾驶	,	和	一	低的	-	咩咩叫	羊肉	;

他们开车，路上有一只低声咩叫的小羊羔；

[hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ][raɪp][bə'nænə] - [baʊ] ,

He	**bore**	**a**	**ripe**	**banana**	**-**	**bough**	**,**
他	钻孔	一个	成熟	香蕉	-	买	,

他带着一根成熟的香蕉枝，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [ruːt] [ʌv; əv]['fruːtf(ə)l][jæm] :

And	**she**	**a**	**root**	**of**	**fruitful**	**yam**	**:**
和	她	一个	根	的	卓有成效	薯	:

她就像多产的山药根：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['wɜːrldli] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [stɔːr] ,

This	**was**	**their**	**worldly**	**worth**	**and**	**store**	**,**
这	曾是	他们的	世俗	值得	和	店铺	,

这就是他们的世俗价值和财富。

[bʌt; bət][gɑːd][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

But	**God**	**can**	**make**	**the**	**little**	**more**	**.**
但	上帝	能	制作	这	小的	更多的	.

但上帝能让微不足道的事情变得更好。

[ðə; ði][glæd] [ɜːrθ] [nuː] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [hɜːr; hər] [moʊld]

The	**glad**	**earth**	**knew**	**his**	**feet**	**;**	**her**	**mould**
这	高兴的	地球	知道	他的	脚	;	她	模具

欣喜的大地认出了他的脚步；她的模样

['trembld] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənɪŋ] [θrilz] , [ænd; ənd] [stɜːrd] .

Trembled	**with**	**quickening**	**thrills**	**,**	**and**	**stirred**	**.**
颤抖	和	加速	刺激	,	和	搅拌	.

一阵阵激动涌上心头，他颤抖着，激动不已。

[mɪ'rækjələs] ['hɑːvists] [spred] [ænd; ənd] [roʊld] ,

Miraculous	**harvests**	**spread**	**and**	**rolled**	**,**
神奇	收获	传播	和	滚动	,

奇迹般的丰收蔓延开来，

[ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [goʊld] ;

The	**orchards**	**shone**	**with**	**ruddy**	**gold**	**;**
这	果园	闪耀	和	红润	金子	;

果园闪耀着金灿灿的红光；

[ðə; ði] ['flɑːks] [ɪn'kriːst] , [ɪn'kriːst] [ðə; ði][hɜːrd] ,

The	**flocks**	**increased**	**,**	**increased**	**the**	**herd**	**,**
这	羊群	增加	,	增加	这	一群	,

羊群数量增加了，牛群数量也增加了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [spred] [ænd; ənd] [gruː]

And	**a**	**great**	**nation**	**spread**	**and**	**grew**
和	一个	伟大的	国家	传播	和	生长

一个伟大的国家兴起壮大。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪft] ['lɪnɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

From	**the**	**swift**	**lineage**	**of**	**the**	**two**	**,**
从	这	迅速	血统	的	这	二	,

从两者的迅捷血统来看，

['piːplɪŋ] [ðə; ði]['sɑːlətəri] [pleɪs] ;

Peopling	**the**	**solitary**	**place**	**;**
人口	这	孤	地方	;

使这片荒凉之地有人居住；

[ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [reɪs] ,

A	**fair**	**and**	**strong**	**and**	**fruitful**	**race**	**,**
一个	公平的	和	强的	和	卓有成效	种族	,

一场公平、强大且富有成果的比赛，

[huː] [nuː] [nɑːt][peɪn][nɔːr][wɑːnt][nɔːr] [griːf] ,

Who	**knew**	**not**	**pain**	**nor**	**want**	**nor**	**grief**	**,**
WHO	知道	不是	疼痛	也不	想	也不	悲伤	,

谁曾不知痛苦、匮乏和悲伤?

[ænd; ənd]['kɪntuː] ['reɪnd] [ðer; ðər][lɔːrd][ænd; ənd] [tʃiːf] .

And	**Kintu**	**reigned**	**their**	**lord**	**and**	**chief**	**.**
和	金图	统治	他们的	主	和	首席	.

金图是他们的领主和首领。

[soʊ][sped] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'lɔːŋ] ,

So	**sped**	**three**	**centuries**	**along**	**,**
所以	加速	三	几个世纪	沿着	,

就这样，三个世纪飞逝而过。

[tɪl] - [sʌnz] [wækst] [fɪrs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;

Till	**Kintu's**	**sons**	**waxed**	**fierce**	**and**	**strong**	**;**
直到	-	儿子们	打蜡	凶猛的	和	强的	;

直到金图的儿子们变得凶猛强壮；

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][wɔːr] , [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [sleɪ] ;

They	**learned**	**to**	**war**	**,**	**they**	**loved**	**to**	**slay**	**;**
他们	学习	到	战争	,	他们	喜爱	到	杀戮	;

他们学会了战争，他们喜欢杀戮；

['kruːəl][ænd; ənd][dɑːrk] [gruː] [ɔːl][ðer; ðər]['feɪsɪz] ;
Cruel and dark grew all their faces ;
残忍的 和 黑暗的 生长 全部 他们的 面孔 ;

他们脸上都变得残酷阴沉;

[dɪs'kɔːrdənt] [deθ] - [kraɪz] [skerd] [ðə; ðiː] [deɪ] ,
Discordant death - cries scared the day ,
不和谐的 死亡 - 哭泣 害怕的 这 天 ,

刺耳的死亡哀嚎吓坏了白天,

[blʌd] [steɪnd] [ðə; ðiː] [griːn] [ænd; ənd]['hoʊli]['pleɪsɪz] ;
Blood stained the green and holy places ;
血 染色 这 绿色的 和 圣 地方 ;

鲜血染红了绿色的圣地;

[ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [lʌst] , [wɪð; wɪθ]['æŋgər][hɑːt] ,
And drunk with lust , with anger hot ,
和 醉 和 欲望 , 和 愤怒 热的 ,

沉醉于欲望，怒火中烧,

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [maɪld]['kɪntuː] [hiːdid] [nɑːt] .
His sons mild Kintu heeded not .
他的 儿子们 温和的 金图 听从了 不是 .

他的儿子们性情温和，但金图并不在意。

[æt; ət] [læst] [ðə; ðiː] [gɑːd] [ə'roʊz] [ɪn] [ræθ] ,
At last the god arose in wrath ,
在 最后的 这 上帝 出现 在 愤怒 ,

最终，神明怒不可遏地复活了。

[hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] [taɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː] [pæθ] ,
His sandals tied , and down the path ,
他的 凉鞋 系 , 和 向下 这 小路 ,

他系好凉鞋，沿着小路走去。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ,
His wife beside him , as of yore ,
他的 妻子 旁 他 , 作为 的 昔时 ,

他的妻子像往常一样在他身边。

[hiː; hi] [went] .
He went .
他 去 .

他走了。

[ə; eɪ] [kaʊ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [læm]
A cow , a single lamb
一个 奶牛 , 一个 单身的 羊肉

一头母牛，一只羔羊

[ðeɪ] [tʊk] ; [wʌn]['tuːbər][ʌv; əv][ðə; ðiː][jæm] ;
They took ; one tuber of the yam ;
他们 采取 ; 一 块茎 的 这 薯 ;

他们取了一块山药块茎;

[wʌn] ['jeloʊ] - ['pɑːdɪd] [brænʧ] [ðeɪ] [bɔːr]
One yellow - podded branch they bore
一 黄色的 - 带荚的 分支 他们 钻孔

它们带出一根黄荚枝条

[ʌv; əv][raɪp][bə'nænə] , — [ðiːz] , [noʊ] [mɔːr] ,
Of ripe banana , — these , no more ,
的 成熟 香蕉 , — 这些 , 不 更多的 ,

成熟的香蕉——这些，不再有了。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp] ['hɑːrvɪst] [stɔːr] .

Of	all	the	heaped	-	up	harvest	store	.
的	全部	这	堆积如山	-	向上	收成	店铺	.

所有堆积如山的收获都储存起来了。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [hʌt] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [tent] ,

They	left	the	huts	,	they	left	the	tent	,
他们	左边	这	小屋	,	他们	左边	这	帐篷	,

他们离开了小屋，他们离开了帐篷。

[nɔːr] [tɜːrnd] , [nɔːr][kæst][ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] :

Nor	turned	,	nor	cast	a	backward	look	:
也不	转向	,	也不	投掷	一个	落后	看	:

既不转身，也不回头看一眼：

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [θɪk] [baʊz] [met] [ænd; ənd] [ʃʊk] .

Behind	,	the	thick	boughs	met	and	shook	.
在后面	,	这	厚的	树枝	遇见	和	摇晃	.

后面，粗壮的树枝相互碰撞，摇曳不定。

[ðeɪ] ['vænɪʃt] .

They	vanished	.
他们	消失了	.

他们消失了。

[lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [lə'ment]

Long	with	wild	lament
长的	和	荒野	哀叹

长久的狂野哀叹

[mɔːnd] [ɔːl][ðə; ði] [traɪb] , [ɪn] [veɪn] , [ɪn] [veɪn] ;

Mourned	all	the	tribe	,	in	vain	,	in	vain	;
哀悼	全部	这	部落	,	在	徒劳	,	在	徒劳	;

全族哀悼，徒劳无功，徒劳无功；

[ðə; ði] [gɪft] [wʌns] ['gɪv(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][noʊ] [mɔːr] ,

The	gift	once	given	was	given	no	more	,
这	礼物	一次	给定	曾是	给定	不	更多的	,

那份曾经送出的礼物，如今已不再送出。

[ðə; ði] [griːvd] [gɑːd] [keɪm] [nɑːt] [ə'gen] .

The	grieved	god	came	not	again	.
这	伤心	上帝	来了	不是	再次	.

悲痛的神灵再也没有降临。

[tuː; tə] [wʌt] [fɑːr]['pærədaɪs] [ðeɪ] ['fɛrd] ,

To	what	far	paradise	they	fared	,
到	什么	远的	天堂	他们	表现	,

他们究竟去了多么遥远的乐园?

[ðæt] ['hev(ə)nli] [per] , [wʌt] ['wɪldərnəs]

That	heavenly	pair	,	what	wilderness
那	天上	一对	,	什么	荒野

那对天作之合，多么美好的荒野

[ðer; ðər]['dʒent(ə)l] [ruːl] [nekst] [oʊnd] [ænd; ənd] [ʃerd] ,

Their	gentle	rule	next	owned	and	shared	,
他们的	温和的	规则	下一个	拥有	和	共享	,

他们温和的统治接下来拥有并共享，

['noʊɪθ] [noʊ][mæn] , — [noʊ][mæn][kæn; kən] [ges] .

Knoweth	no	man	,	—	no	man	can	guess	.
知道	不	男人	,	—	不	男人	能	猜测	.

无人知晓，无人能猜到。

[ɑːn] ['siːkrət] [roʊdz] , [baɪ] ['pɑːθweiz] [blaɪnd] ,

On	secret	roads	,	by	pathways	blind	,
在	秘密	道路	,	经过	路径	瞎的	,

在隐秘的道路上，沿着看不见的小径，

[ðə; ði][gɔdz][goʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [faɪnd] ;

The	gods	go	forth	,	and	none	may	find	;
这	神	去	前进	,	和	没有任何	可能	寻找	;

众神出走，无人能找到；

[bʌt; bət][sæd][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [gɑːd][ɪz][nɑːt] !

But	sad	the	world	where	God	is	not	!
但	伤心	这	世界	在哪里	上帝	是	不是	!

但上帝不在的世界真令人悲哀!

[baɪ][mæn][wʌz; wəz]['kɪntuː] [suːn] [fər'gɑːt] ,

By	man	was	Kintu	soon	forgot	,
经过	男人	曾是	金图	很快	忘了	,

金图很快就被世人遗忘了。

[ɔːr] [neɪmd] [ænd; ənd] [held] [æz; əz]['ledʒənd] [dɪm] ,

Or	named	and	held	as	legend	dim	,
或者	命名	和	握住	作为	传奇	暗淡	,

或者被命名为并作为传说中的人物而流传下来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɔːŋd] [ɜːrθ] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

But	the	wronged	earth	,	remembering	him	,
但	这	冤枉	地球	,	记住	他	,

但受冤屈的大地，仍铭记着他。

[baɪ] ['skænti] [fruːt] [ænd; ənd] ['tɑːrdi] [greɪn]

By	scanty	fruit	and	tardy	grain
经过	稀少	水果	和	迟迟	粮食

果实稀少，谷物迟迟不来。

[ænd; ənd]['saɪlənt] [sɔːŋ] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] [peɪn] .

And	silent	song	revealed	her	pain	.
和	沉默的	歌曲	揭晓	她	疼痛	.

无声的歌声诉说着她的痛苦。

[soʊ] ['sentʃəriz] [keɪm] , [ænd; ənd] ['sentʃəriz] [went] ,

So	centuries	came	,	and	centuries	went	,
所以	几个世纪	来了	,	和	几个世纪	去	,

就这样，几个世纪过去了，几个世纪又过去了。

[ænd; ənd] [hiːpt] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [tent] .

And	heaped	the	graves	and	filled	the	tent	.
和	堆积如山	这	坟墓	和	已填	这	帐篷	.

堆起坟墓，填满帐篷。

[kɪŋz] [roʊz] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] [wei]

Kings	rose	,	and	fought	their	royal	way
国王	玫瑰	,	和	战斗	他们的	皇家	方式

诸王崛起，为王而战。

[tuː; tə]['kɑːŋkwest]['oʊvər] [hiːps] [ʌv; əv] [sleɪn] ,

To	conquest	over	heaps	of	slain	,
到	征服	超过	堆积如山	的	被杀	,

为了征服成堆的亡灵，

[ænd; ənd] ['reɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

And	reigned	a	little	.
和	统治	一个	小的	.

他曾短暂地统治过一段时间。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] ,
Then , one day ,
然后 , 一 天 ,

然后，有一天，

[ðeɪ] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [dʌst] [ə'gen] .
They vanished into dust again .
他们 消失了 进入 灰尘 再次 .

它们再次化为尘埃。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kɪŋz] [juː'sɜːpt] [ðer; ðər] [pleɪs] ,
And other kings usurped their place ,
和 其他 国王 篡夺 他们的 地方 ,

其他国王篡夺了他们的地位。

[huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] - [reɪs] ,
Who called themselves of Kintu's race ,
WHO 称为 他们自己 的 - 种族 ,

他们自称是金图一族的人，

[ænd; ənd] ['wəːʃɪp] ['kɪntuː] ; [nɑːt][æz; əz][hiː; hi] ,
And worshipped Kintu ; not as he ,
和 崇拜 金图 ; 不是 作为 他 ,

他们敬拜金图，而不是像他那样敬拜他。

[ðə; ði][maɪld] , [bɪ'nɪgnənt] ['deɪəti; 'diːəti] ,
The mild , benignant deity ,
这 温和的 , 仁慈的 神 ,

温和仁慈的神灵，

[huː] [held] [ɔːl] [laɪf] [ə; eɪ]['hoʊli] [θɪŋ] ,
Who held all life a holy thing ,
WHO 握住 全部 生活 一个 圣 事物 ,

祂视一切生命为神圣之物，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['ɪnsekt] [ɔːr][ʌv; əv] [kɪŋ] ,
Be it of insect or of king ,
是 它 的 昆虫 或者 的 国王 ,

无论是昆虫还是国王，

[wʊd] [hæv; həv] [ɔː'deɪnd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][waɪld] [raɪt] ,
Would have ordained , but with wild rite ,
会 有 受戒 , 但 和 荒野 仪式 ,

本来应该举行仪式，但却是野蛮的仪式，

[wɪð; wɪθ] ['ɔːltəz] [hiːpt] , [ænd; ənd] ['doʊlərəs] [kraɪz] ,
With altars heaped , and dolorous cries ,
和 祭坛 堆积如山 , 和 悲伤的 哭泣 ,

祭坛上堆满了祭品，传来阵阵哀嚎，

[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [dæns] , [ænd; ənd] [beɪl] - [fairz] [laɪt] ,
And savage dance , and bale - fires light ,
和 野蛮的 舞蹈 , 和 包 - 火灾 光 ,

还有野蛮的舞蹈，以及点燃的柴堆篝火，

[æn; ən] [ʌnək'septid] ['sækrɪfaɪs] .
An unaccepted sacrifice .
一个 不被接受 牺牲 .

不被接受的牺牲。

[æt; ət] [læst] , [wen] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [floʊn] ,
At last , when thousand years were flown ,
在 最后的 , 什么时候 千 年 是 飞行 ,

最终，当千年时光流逝，

[ðə; ði] [greɪt] [mɑː] - ['ændə] [fɪld] [ðə; ði] [θroʊn] :

The	great	Ma	-	anda	filled	the	throne	:
这	伟大的	马	-	和	已填	这	王座	:

伟大的摩安达登上了王位:

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [hɑːrt] [ænd; ənd] [haɪ] ,

A	prince	of	generous	heart	and	high	,
一个	王子	的	慷慨的	心	和	高的	,

一位心地善良、品格高尚的王子

[ɪm'petʃuəs] , ['noʊb(ə)l] , [fɪrs] , [ænd; ənd] [truː] ;

Impetuous	,	noble	,	fierce	,	and	true	;
浮躁	,	高贵	,	凶猛的	,	和	真的	;

冲动、高尚、勇猛、真诚;

[hɪz; ɪz] [ræθ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['hɜːrtl] [baɪ] ,

His	wrath	like	lightning	hurtling	by	,
他的	愤怒	喜欢	闪电	疾驰	经过	,

他的怒火如同闪电般袭来,

[hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [duː] .

His	pardon	like	the	healing	dew	.
他的	赦免	喜欢	这	康复	露	.

他的赦免如同治愈的甘露。

[ænd; ənd] [tʃiːfs] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz] [swɔːr] [iːtʃ] [wʌn]

And	chiefs	and	sages	swore	each	one
和	酋长们	和	智者	发誓	每个	一

酋长和智者们都发誓.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] - ['wɜːrðiːəst] [sʌn] .

He	was	great	Kintu's	worthiest	son	.
他	曾是	伟大的	-	最值得	儿子	.

他是伟大的金图最杰出的儿子。

[wʌn] [naɪt] , [ɪn] ['fɔrists] [stɪl] [ænd; ənd] [diːp] ,

One	night	,	in	forests	still	and	deep	,
一	夜晚	,	在	森林	仍然	和	深的	,

一天晚上,在寂静幽深的森林里,

[ə; eɪ] ['ʃepərd] [sæt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,

A	shepherd	sat	to	watch	his	sheep	,
一个	牧羊人	卫星	到	手表	他的	羊	,

牧羊人坐着看羊。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] , [æz; əz] [θruː] ['dɑːrknəs] [dɪm]

And	started	,	as	through	darkness	dim
和	开始	,	作为	通过	黑暗	暗淡

于是,黑暗渐渐消散,开始变得昏暗。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ræŋ] [ænd; ənd] [kɑːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

A	strange	voice	rang	and	calmed	to	him	:
一个	奇怪的	嗓音	响铃	和	平静下来	到	他	:

一个陌生的声音响起,安抚着他:

" [weɪk] !

"	Wake	!
"	唤醒	!

“唤醒!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wʌndɚz] ['weɪtɪŋ] [ðiː] !

there	are	wonders	waiting	thee	!
那里	是	奇迹	等待	你	!

奇迹正等着你!

[goʊ] [wer] [ðə; ði] [θɪk] [mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə][biː; bi] ,

Go	**where**	**the**	**thick**	**mimosas**	**be**	**,**
去	在哪里	这	厚的	含羞草	是	,

去那些有浓郁含羞草鸡尾酒的地方，

[ˈfrɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpən] [pleɪn] ,

Fringing	**a**	**little**	**open**	**plain**	**,**
边缘	一个	小的	打开	清楚的	,

边缘是一小片开阔的平原，

[ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ˈwʊdɪst] [ðaʊ] [geɪn] ?

Honor	**and**	**power**	**wouldest**	**thou**	**gain**	**?**
荣誉	和	力量	最	你	获得	?

你想获得荣誉和权力吗?

[goʊ] , [ˈfuːlɪʃ] [mæn] , [tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] [blaɪnd] ;

Go	**,**	**foolish**	**man**	**,**	**to**	**fortune**	**blind**	**;**
去	,	愚蠢	男人	,	到	财富	瞎的	;

愚人啊，盲目地去追逐财富吧!

[ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] .

Follow	**the**	**stream**	**,**	**and**	**thou**	**shall**	**find**	**.**
跟随	这	溪流	,	和	你	将	寻找	.

顺流而下，你就会找到。

" [θriː] [ˈsevrəl] [naɪts] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

"	**Three**	**several**	**nights**	**the**	**voice**	**was**	**heard**	**,**
"	三	一些	夜晚	这	嗓音	曾是	听到	,

“连续三个晚上都听到了这个声音，

[ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈfætɪk] [groʊn] .

Louder	**and**	**more**	**emphatic**	**grown**	**.**
更大声	和	更多的	强调	生长	.

声音更大，语气更洪亮。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [θraɪs] - [rɪˈpiːtɪd] [wɜːrd] ,

Then	**,**	**at**	**the**	**thrice**	**-**	**repeated**	**word**	**,**
然后	,	在	这	三次	-	重复	单词	,

然后，在重复三次的单词处，

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [roʊz][ænd; ənd] [went] [əˈloʊn] ,

The	**shepherd**	**rose**	**and**	**went**	**alone**	**,**
这	牧羊人	玫瑰	和	去	独自的	,

牧羊人起身独自离去。

[ˈθredɪŋ] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm]

Threading	**the**	**mazes**	**of**	**the**	**stream**
螺纹	这	迷宫	的	这	溪流

穿过溪流的迷宫

[laɪk] [wʌn] [huː] [ˈwɔndəz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

Like	**one**	**who**	**wanders**	**in**	**a**	**dream**	**.**
喜欢	一	WHO	漫游	在	一个	梦	.

如同梦游者一般。

[lɔːŋ] [maɪlz] [hiː; hi][ræn] , [ðə; ði] [striːm] [bɪˈsaɪd] ,

Long	**miles**	**he**	**ran**	**,**	**the**	**stream**	**beside**	**,**
长的	英里	他	跑	,	这	溪流	旁	,

他跑了很长的路，旁边是小溪。

[wɪtʃ] [ðɪs] [wei] , [ðæt] [wei] , [tɜːrnd] [ænd; ənd][sped] ,

Which	**this**	**way**	**,**	**that**	**way**	**,**	**turned**	**and**	**sped**	**,**
哪个	这	方式	,	那	方式	,	转向	和	加速	,

一会儿往这边走，一会儿往那边走，转弯加速，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [gaɪd] .

And	called	and	sang	,	a	noisy	guide	.
和	称为	和	唱	,	一个	嘈杂	指导	.

喧闹的向导一边呼喊一边唱歌。

[æt; ət] [læst] [ɪts] ['veɪgrənt] ['dænsəz, 'dænsɪz] [led]

At	last	its	vagrant	dances	led
在	最后的	它是	流浪汉	舞蹈	引领

最终，它那游荡的舞蹈引领着

[tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [θɪk] [mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] - [ʃeɪd]

To	where	the	thick	mimosas	'	shade
到	在哪里	这	厚的	含羞草	-	阴影

在浓密的含羞草树荫下

['sə:kld] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [æn; ən] ['oʊpən] [gleɪd] ;

Circled	and	fringed	an	open	glade	;
圈起来	和	流苏	一个	打开	林间空地	;

环绕并镶边一片开阔的林间空地;

[ðer; ðər] [ðə; ði] [waɪld] ['stri:mlit] [dɑ:nst] [ə'weɪ] ,

There	the	wild	streamlet	danced	away	,
那里	这	荒野	流子	跳舞	离开	,

那条野溪在那里欢快地流淌着，

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['streɪndʒli] [waɪt] ,

The	moon	was	shining	strangely	white	,
这	月亮	曾是	灼灼	奇怪的	白色的	,

月亮发出一种奇异的白色光芒。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] ['fɪtf(ə)l] , ['gli:mɪŋ] [reɪ]

And	by	its	fitful	,	gleaming	ray
和	经过	它是	断断续续	,	闪闪发光	射线

以及它那忽明忽暗、闪闪发光的光芒

[ðə; ði] ['ʃepərd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [saɪt] ;

The	shepherd	saw	a	wondrous	sight	;
这	牧羊人	锯	一个	奇妙的	视线	;

牧羊人看到了奇景;

[ɪn] [ðə; ði] - [mɪdst] , [i:tʃ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [mæt] ,

In	the	glade's	midst	,	each	on	his	mat	,
在	这	-	中间	,	每个	在	他的	垫	,

在林间空地中央，每个人都躺在自己的垫子上，

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ɑ:rmd] ['wɒrɪrz] [sæt] ,

A	group	of	armed	warriors	sat	,
一个	团体	的	武装	战士	卫星	,

一群全副武装的战士坐着，

[waɪt] - [roʊbd] , [mə'dʒestɪk] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [aɪz]

White	-	robed	,	majestic	,	with	deep	eyes
白色的	-	身着长袍	,	雄伟	,	和	深的	眼睛

身着白袍，威严庄重，目光深邃。

[fɪkst] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɜ:rn] [sər'praɪz] ;

Fixed	on	him	with	a	stern	surprise	;
固定的	在	他	和	一个	船尾	惊喜	;

神色严厉而惊讶地盯着他;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] [æn; ən] [eɪdʒd] [tʃi:f]

And	in	their	midst	an	aged	chief
和	在	他们的	中间	一个	老年人	首席

他们中间还有一位年迈的酋长

[enθ'rəʊnd] [sæt] , [huːz] [bɪrd] , [laɪk] [foʊm] ,
Enthroned sat , whose beard , like foam ,
登基 卫星 , 谁 胡须 , 喜欢 泡沫 ,

他端坐于王座之上，胡须如同泡沫般蓬松。

[kə'rest] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [niːz] .
Caressed his mighty knees .
被爱抚 他的 强大的 膝盖 .

他抚摸着自己强壮的膝盖。

[æz; əz] [liːf]
As leaf
作为 叶子

叶子

['ʃeɪks] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʃʊk] ,
Shakes in the wind the shepherd shook ,
奶昔 在 这 风 这 牧羊人 摇晃 ,

风中摇晃，牧羊人也跟着摇晃。

[ænd; ənd] [veɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [lʊk] ,
And veiled his eyes before that look ,
和 含蓄 他的 眼睛 前 那 看 ,

面对那一幕，他下意识地遮住了双眼。

[ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
And prayed , and thought upon his home ,
和 祈祷 , 和 想法 之上 他的 家 ,

他祷告，思念着自己的家。

[nɔːr] [spoʊk] , [nɔːr] [muːvd] , [tɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Nor spoke , nor moved , till the old man ,
也不 辐 , 也不 已搬 , 直到 这 老的 男人 ,

他一言不发，一动不动，直到老人

[ɪn] [vɔɪs] [laɪk] ['wɔːtərfɔːl] , [bɪ'gæn] :
In voice like waterfall , began :
在 嗓音 喜欢 瀑布 , 开始 :

声音如瀑布般倾泻而下，开始说道：

" ['ʃepərd] , [haʊ] [neɪmz] [hɪm'self] [ðaɪ] [kɪŋ] ? "
" Shepherd , how names himself thy king ? "
" 牧羊人 , 如何 姓名 他自己 你的 国王 ? "

牧羊人啊，你怎能自称为你的王呢?

" [mɑː] - ['ændə] , " ['ænsər] , ['ʃudərɪŋ] ,
" Ma - anda , " answered , shuddering ,
" 马 - 和 , " 回答 , 颤抖 ,

“玛安达，”她颤抖着回答道。

[ðə; ði] ['ʃepərd] .
The shepherd .
这 牧羊人 .

牧羊人。

" [gʊd] , [ðaʊ] ['spiːkɪst] [wel] .
" Good , thou speakest well .
" 好的 , 你 演讲者 出色地 .

“很好，你说得真好。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ][bɪd] [ðiː] [tel]
And now , my son , I bid thee tell
和 现在 , 我的 儿子 , 我 出价 你 告诉

现在，我的儿子，我吩咐你告诉

[ðaɪ] [fɜːrst] ['kɪŋz] [neɪm] . "
Thy first king's name . "
你的 第一的 国王的 姓名 . "

你第一位国王的名字。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɪntuː] . "
" It was Kintu . "
" 它 曾是 金图 . "

“是金图。”

" - [tɪz] ['raɪtli] [sed] , [ðaʊ] ['ɑːnsə] [truː] .
" ' Tis rightly said , thou answerest true .
" - 的 没错 说 , 你 答案 真的 .

“说得对，你的回答很真实。”

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[tuː; tə][mɑː] - ['ændə] , - [sʌn] ,
To Ma - anda , Kintu's son ,
到 马 - 和 , - 儿子 ,

致马安达，金图的儿子，

['heɪs(ə)n] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] , [fiərɪŋ] [nɔːt] ,
Hasten , and bid him , fearing naught ,
趋 , 和 出价 他 , 害怕 零 ,

快点，吩咐他，不要害怕。

[kʌm] ['hɪðər] , ['teɪkɪŋ] [ðiː] [fɔːr; fər] [gaɪd] ;
Come hither , taking thee for guide ;
来 这里 , 采取 你 为了 指导 ;

来吧，以你为向导;

[ðaʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] , [nɑːt] [ə'nʌðər] [wʌn] ,
Thou and he , not another one ,
你 和 他 , 不是 其他 一 ,

只有你和他，没有别人。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg] [meɪ] [rʌn] [bɪ'saɪd] !
Not even a dog may run beside !
不是 甚至 一个 狗 可能 跑步 旁 !

连狗都不能跑过去!

[lɔːŋ] [hæz; həz][mɑː] - ['ændə]['kɪntuː] [sɔːt]
Long has Ma - anda Kintu sought
长的 有 马 - 和 金图 寻求

马安达·金图长期以来一直在寻找

[wɪð; wɪθ] [spel] [ænd; ənd][ˌkɑːndʒə'reɪʃn] [dɪm] ,
With spell and conjuration dim ,
和 拼写 和 咒语 暗淡 ,

咒语和召唤术减弱了，

[naʊ] ['kɪntuː][hæz; həz][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Now Kintu has a word for him .
现在 金图 有 一个 单词 为了 他 .

现在金图有话要对他说。

[goʊ] , [duː][ðaɪ] ['erənd] , [heɪst] [ðiː] [hens] ,
Go , do thy errand , haste thee hence ,
去 , 做 你的 差事 , 匆忙 你 因此 ,

去吧，完成你的差事，快点离开。

['kɪntuː] [inˈʃuəz] [ðaɪ] ['rekəmpens] .
Kintu insures thy recompense .
金图 保险 你的 补偿 .

Kintu保证你会得到补偿。

" [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ræn] , [stɑːr] - [led] ,
" All night the shepherd ran , star - led ,
" 全部 夜晚 这 牧羊人 跑 , 星星 - 引领 ,

“牧羊人整夜奔跑，以星光为指引，

[ɔːl] [ðə; ði] [hɑːt] [deɪ] [hiː; hi] ['heɪsnd] [streɪt] ,
All the hot day he hastened straight ,
全部 这 热的 天 他 加快 直的 ,

整个炎热的一天，他都加快脚步，径直向前走去。

[nɔːr] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [sliːp] , [nɔːr] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [bred] ,
Nor stopped for sleep , nor stopped for bread ,
也不 停止 为了 睡觉 , 也不 停止 为了 面包 ,

没有停下来睡觉，也没有停下来吃面包。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ,
Until he reached the city gate ,
直到 他 达到 这 城市 门 ,

直到他到达城门，

[ænd; ənd] [sɔː] [red] ['reɪz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [fɔːl]
And saw red rays of evening fall
和 锯 红色的 射线 的 晚上 落下

看见傍晚的红光落下

[ɑːn][ðə; ði] [liːf] - ['hʌtɪd] ['kæpɪt(ə)l] .
On the leaf - hutted capital .
在 这 叶子 - 小屋 首都 .

在树叶搭建的都城里。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [hiː; hi][toʊld] .
He sought the king , his tale he told .
他 寻求 这 国王 , 他的 故事 他 讲述 .

他找到了国王，讲述了他的遭遇。

[mɑː] - ['ændə] ['fɔːltəd] [nɑːt] , [nɔːr] [steɪd] .
Ma - anda faltered not , nor stayed .
马 - 和 犹豫不决 不是 , 也不 入住 .

马安达没有动摇，也没有停留。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tent] :
He seized his spear , he left the tent :
他 查获 他的 矛 , 他 左边 这 帐篷 :

他抓起长矛，离开了帐篷:

[ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [braʊn] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kwiːnz] ,
Shook off the brown arms of his queens ,
震惊 离开 这 棕色的 武器 的 他的 女王们 ,

他甩开了女王们棕色的手臂，

[huː] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ] ['weɪlɪŋ] [skriːmz] ;
Who clasped his knees with wailing screams ;
WHO 紧握 他的 膝盖 和 哀嚎 尖叫 ;

他双膝紧紧抱住，发出凄厉的哀嚎;

[ɑːn] [peɪn] [ʌv; əv] ['ɪnstənt] [deθ] [fərˈbæd,fərˈbeɪd]
On pain of instant death forbade
在 疼痛 的 立即的 死亡 禁止

违者处以立即处死

[ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [spaɪ] [ɔːr] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ;

That	man	should	spy	or	follow	him	;
那	男人	应该	间谍	或者	跟随	他	;

那个人应该去监视他或者跟踪他;

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] , ['ɑːrtʃɪŋ] [dɪm] ,

And	down	the	pathway	,	arching	dim	,
和	向下	这	路径	,	拱形	暗淡	,

沿着小路向下，昏暗的拱形，

['fɪrləs] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [boʊld]

Fearless	and	light	of	heart	and	bold
无畏	和	光	的	心	和	大胆的

无所畏惧、心胸开阔、勇敢无畏

['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wer] [hiː; hi] [went] .

Followed	the	shepherd	where	he	went	.
随后	这	牧羊人	在哪里	他	去	.

跟着牧羊人去了他所在的地方。

[bʌt; bət] [wʌn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ]

But	one	there	was	who	loved	his	king
但	一	那里	曾是	WHO	喜爱	他的	国王

但其中有一位深爱着他的国王。

[tuː] [wel] [tuː; tə] ['sʌfər] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , —

Too	well	to	suffer	such	strange	thing	,	—
也	出色地	到	遭受	这样的	奇怪的	事物	,	—

我身体太好了，不应该遭受这种怪事。

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊst] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ,

The	chieftain	of	the	host	was	he	,
这	头目	的	这	主持人	曾是	他	,

他是这支军队的首领。

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ɪn] [dɪ'griː] ;

Next	to	the	monarch	in	degree	;
下一个	到	这	君主	在	程度	;

地位仅次于君主;

[ænd; ənd] , [fiərɪŋ] [waɪl] [ɔːr] ['strætədʒəm]

And	,	fearing	wile	or	stratagem
和	,	害怕	诡计	或者	策略

而且，害怕诡计或计谋

['menəst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]

Menaced	the	king	,	he	followed	them
受威胁	这	国王	,	他	随后	他们

他威胁国王，然后跟随他们。

[wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [tred] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

With	noiseless	tread	and	out	of	sight	.
和	无声	踏	和	出去	的	视线	.

履带无声，隐蔽性好。

[soʊ] [ɑːn] [ðeɪ] ['fɛrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [θruː] ,

So	on	they	fared	the	forest	through	,
所以	在	他们	表现	这	森林	通过	,

于是他们继续穿过森林。

[frʌm; frəm] ['iːvnɪŋ] [ʃeɪdz] [tuː; tə] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] ,

From	evening	shades	to	dawning	light	,
从	晚上	色调	到	黎明	光	,

从黄昏的阴影到黎明的曙光，

[frʌm; frəm] ['dæmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [duː] ， —

From	damning	to	the	dusk	and	dew	,	—
从	令人震惊的	到	这	黄昏	和	露	，	—

从诅咒到黄昏和露水，——

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['fɑːloʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] .

The	unseen	follower	and	the	two	.
这	看不见	追随者	和	这	二	.

看不见的追随者和他们两人。

['ɔːftˌtaɪmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][skæn]

Ofttimes	the	king	turned	back	to	scan
经常	这	国王	转向	后退	到	扫描

国王常常转身扫描

[ðə; ði] [pæθ] , [bʌt; bət] ['nevər] [sɔː] [hiː; hi][mæn] .

The	path	,	but	never	saw	he	man	.
这	小路	，	但	绝不	锯	他	男人	.

沿着这条路走，却从未见过他。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - ['gɑːrdɪd] [speɪs]

At	last	the	forest	-	guarded	space
在	最后的	这	森林	-	守卫	空间

终于到了森林保护区

[ðeɪ] [riːtʃt] ， [wer] ， [reɪndʒd] [ɪn]['ɔːrdər] , [sæt] ,

They	reached	,	where	,	ranged	in	order	,	sat	,
他们	达到	，	在哪里	，	范围	在	命令	，	卫星	，

他们到达了那里，按顺序坐了下来，

[iːtʃ] ['kaʊtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['breɪdɪd] [mæt] ,

Each	couched	upon	his	braided	mat	,
每个	卧倒	之上	他的	编织	垫	，

他们各自躺在自己编织的垫子上，

[ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] ['wɒrɪrz] ， [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

The	white	-	robed	warriors	,	face	to	face
这	白色的	-	身着长袍	战士	，	脸	到	脸

身穿白袍的武士们，面对面

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][mə'dʒestɪk] [tʃiːf] .

With	their	majestic	chief	.
和	他们的	雄伟	首席	.

他们拥有威严的首领。

[ðə; ði] [kɪŋ] ，

The	king	,
这	国王	，

国王，

[ˌɔːl'biːɪt][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [fɪr] [ɔːr] [ɔː] ，

Albeit	unused	to	fear	or	awe	,
尽管	未使用的	到	害怕	或者	敬畏	，

尽管不习惯恐惧或敬畏，

[boʊd] [daʊn] [ɪn] ['hɑːmɪdʒ] ， ['wʌndərɪŋ] ，

Bowed	down	in	homage	,	wondering	,
鞠躬	向下	在	尊敬	，	好奇	，

俯身致敬，心中疑惑，

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [fiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

And	bent	his	eyes	,	as	fearing	to	be
和	弯曲	他的	眼睛	，	作为	害怕	到	是

他低下头，仿佛害怕.....

['blaɪndɪd][baɪ]['reɪz][ʌv; əv]['deɪəti; 'di:əti] .

Blinded	**by**	**rays**	**of**	**deity**	**.**
失明	经过	射线	的	神	.

被神明的光芒所蒙蔽。

[ðen] [æskt] [ðə; ði] ['maɪti] [vɔɪs] [ænd; ənd][kɑ:m] ,

Then	**asked**	**the**	**mighty**	**voice**	**and**	**calm**	**,**
然后	问	这	强大的	嗓音	和	冷静的	,

然后，那威严而平静的声音问道：

" [ɑ:rt] [ðaʊ] [mɑ:] - ['ændə] [kɔ:ld] ? "

"	**Art**	**thou**	**Ma**	**-**	**anda**	**called**	**?**	**"**
"	艺术	你	马	-	和	称为	?	"

“你就是玛安达吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	**I**	**am**	**.**	**"**
"	我	是	.	"

“我是。”

" [ænd; ənd][ɑ:rt] [ðaʊ] [kɪŋ] ? "

"	**And**	**art**	**thou**	**king**	**?**	**"**
"	和	艺术	你	国王	?	"

“你是王吗？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

"	**The**	**king**	**am**	**I**	**,**
"	这	国王	是	我	,

“我就是国王，

" [ðə; ði][boʊld][mɑ:] - ['ændə] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .

"	**The**	**bold**	**Ma**	**-**	**anda**	**made**	**reply**	**.**
"	这	大胆的	马	-	和	制成	回复	.

勇敢的马安达作出了回应。

" [tɪz] ['raɪtli] ['spoʊkən] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [sʌn] ,

"	**Tis**	**rightly**	**spoken**	**;**	**but**	**,**	**my**	**son**	**,**
"	的	没错	说	;	但	,	我的	儿子	,

“这话没错；但是，我的孩子，

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [maɪ] [kə'mænd] [fər'gɑ:t] ,

Why	**hast**	**thou**	**my**	**command**	**forgot**	**,**
为什么	哈斯特	你	我的	命令	忘了	,

你为何忘记了我的命令?

[ðæt] [noʊ][mæn][wɪð; wɪθ] [ði:] [tu:; tə] [ðɪs] [spɑ:t]

That	**no**	**man**	**with**	**thee**	**to**	**this**	**spot**
那	不	男人	和	你	到	这	点

愿无人与你一同来到此地

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ɪk'sept] [ðaɪ] [gaɪd] [ə'loʊn] ? "

Should	**come**	**,**	**except**	**thy**	**guide**	**alone**	**?**	**"**
应该	来	,	除了	你的	指导	独自的	?	"

除了你的向导，还能来吗?

" [noʊ][mæn][hæz; həz] [kʌm] , " [mɑ:] - ['ændə] [sed] .

"	**No**	**man**	**has**	**come**	**,**	**"**	**Ma**	**-**	**anda**	**said**	**.**
"	不	男人	有	来	,	"	马	-	和	说	.

“没有人来，”马安达说。

" [ə'loʊn] [wi:; wi] ['dʒɜ:ni:d] , [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] ;

"	**Alone**	**we**	**journeyed**	**,**	**he**	**and**	**I**	**;**
"	独自的	我们	旅程	,	他	和	我	;

“我们独自踏上旅程，只有他和我；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] ,
And **often** **have** **I** **turned** **my** **head** **,**
和 经常 有 我 转向 我的 头 ,

我常常转过头去，

[ænd; ənd]['nevər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][spaɪ] .
And **never** **living** **thing** **could** **spy** **.**
和 绝不 活的 事物 可以 间谍 .

没有任何生物能够窥视。

[nʌn] [ɪz][ðer; ðər] , [ɑːn][maɪ] [feɪθ] [æz; əz] [kɪŋ] . "
None **is** **there** **,** **on** **my** **faith** **as** **king** **.** **"**
没有任何 是 那里 , 在 我的 信仰 作为 国王 . "

以我作为国王的信仰来看，那里没有一个。”

" [ə; eɪ] ['kɪŋz] [wɜːrd][ɪz][ə; eɪ] ['weɪti] [θɪŋ] ,
" **A** **king's** **word** **is** **a** **weighty** **thing** **,**
" 一个 国王的 单词 是 一个 重 事物 ,

国王的话举足轻重，

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] .
" **The** **old** **man** **answered** **.**
" 这 老的 男人 回答 .

“老人回答道。”

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , —
" **Let** **it** **be** **,** **—**
" 让 它 是 , —

“随它去， -

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðiː] !
But **still** **a** **man** **HAS** **followed** **thee** **!**
但 仍然 一个 男人 有 随后 你 !

但是，仍然有人跟随你!

[naʊ] ['ænsər] , [mɑː] - ['ændə] , [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] :
Now **answer** **,** **Ma** **-** **anda** **,** **one** **more** **thing** **:**
现在 回答 , 马 - 和 , 一 更多的 事物 :

马安达，现在再回答一个问题:

[huː] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðaɪ] [laɪn] , [wʌz; wəz] [kɪŋ] ? "
Who **,** **first** **of** **all** **thy** **line** **,** **was** **king** **?** **"**
WHO , 第一的 的 全部 你的 线 , 曾是 国王 ? "

你的祖先中，第一位是国王吗?

" ['kɪntuː][ðə; ði][gɑːd] . "
" **Kintu** **the** **god** **.** **"**
" 金图 这 上帝 . "

“神金图。”

" - [tɪz] [wel] , [maɪ] [sʌn] ,
" **'** **Tis** **well** **,** **my** **son** **,**
" - 的 出色地 , 我的 儿子 ,

“一切都好，我的儿子。”

[ɔːl] ['kriːtʃərz] ['kɪntuː] [lʌvd] , — [nɑːt][wʌn]
All **creatures** **Kintu** **loved** **,** **—** **not** **one**
全部 生物 金图 喜爱 , — 不是 一

金图所爱的一切生灵，——没有一个。

[tuː] ['pɪtɪf(ə)l][ɔːr] [wiːk] [ɔːr] [smɔːl] ;
Too **pitiful** **or** **weak** **or** **small** **;**
也 可怜 或者 虚弱的 或者 小的 ;

太可怜、太弱小、太渺小;

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

He	knew	them	and	he	loved	them	all	;
他	知道	他们	和	他	喜爱	他们	全部	;

他认识他们，他爱他们所有人；

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

And	never	did	a	living	thing	,
和	绝不	做过	一个	活的	事物	,

而且从未做过任何活物，

[ɔːr][bɜːrd][ɪn] [er] [ɔːr] [fɪʃ] [ɪn] [leɪk] ,

Or	bird	in	air	or	fish	in	lake	,
或者	鸟	在	空气	或者	鱼	在	湖	,

或者空中的鸟儿，或者湖里的鱼儿。

[ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [pæŋ] [fɔːr; fər] - [seɪk] .

Endure	a	pang	for	Kintu's	sake	.
忍受	一个	疼痛	为了	-	清酒	.

为了金图的缘故，忍受一下痛苦吧。

[ðen] [roʊz][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ʌv; əv] ['difərɪŋ] [maɪnd] ,

Then	rose	his	sons	,	of	differing	mind	,
然后	玫瑰	他的	儿子们	,	的	不同	头脑	,

于是他的儿子们站了起来，但他们意见不一。

[huː] [gɔːdʒd] [ɑːn]['kruːəl] [fiːsts] [iːtʃ] [deɪ] ,

Who	gorged	on	cruel	feasts	each	day	,
WHO	饱食	在	残忍的	盛宴	每个	天	,

他们每日沉溺于残酷的盛宴之中，

[ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd] [dʒɒɪ] [tuː; tə] [sleɪ] ,

And	bathed	in	blood	,	and	joyed	to	slay	,
和	洗澡	在	血	,	和	喜悦	到	杀戮	,

沐浴在鲜血中，以杀戮为乐，

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

And	laughed	at	pain	and	suffering	.
和	笑了	在	疼痛	和	痛苦	.

他们嘲笑痛苦和磨难。

[ðen] ['kɪntuː] ['sædli] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

Then	Kintu	sadly	went	his	way	.
然后	金图	令人遗憾的是	去	他的	方式	.

然后，金图悲伤地离开了。

[ðə; ði][gɔdz] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][kaɪnd] ,

The	gods	long	-	suffering	are	and	kind	,
这	神	长的	-	痛苦	是	和	种类	,

诸神宽容仁慈，

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] ['pɑːrd(ə)n] , [lɔːŋ] [ðeɪ] [weɪt] ;

Often	they	pardon	,	long	they	wait	;
经常	他们	赦免	,	长的	他们	等待	;

他们常常会宽恕，他们会等待很久；

[bʌt; bət] [men] [ɑːr; ər]['iːv(ə)l] , [men] [ɑːr; ər][blaɪnd] .

But	men	are	evil	,	men	are	blind	.
但	男人	是	邪恶的	,	男人	是	瞎的	.

但人是邪恶的，人是盲目的。

['æftər] [mʌtʃ] ['tæriəns] , [mʌtʃ] [dɪ'beɪt] ,

After	much	tarriance	,	much	debate	,
后	很多	拖延	,	很多	辩论	,

经过长时间的拖延和辩论，

[ðə; ði] [gʊd] [gɔdz] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] ;

The	good	gods	leave	them	to	their	fate	;
这	好的	神	离开	他们	到	他们的	命运	;

仁慈的神明让他们自生自灭；

[soʊ]['kɪntuː] [went] [wer] [nʌn] [meɪ] [faɪnd] .

So	Kintu	went	where	none	may	find	.
所以	金图	去	在哪里	没有任何	可能	寻找	.

于是金图去了无人能找到的地方。

[iːtʃ] [kɪŋ] [ɪn][tɜːrn][hæz; həz] [sɔːt] [sɪns] [ðen] ,

Each	king	in	turn	has	sought	since	then	,
每个	国王	在	转动	有	寻求	自从	然后	,

此后，历代国王都曾寻求.....

[frʌm; frəm] ['kɔːrə] [daʊn] , [ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [laɪn] ,

From	Chora	down	,	the	first	in	line	,
从	乔拉	向下	,	这	第一的	在	线	,

从乔拉往下，排在第一位，

[tuː; tə][wɪn] [lɔːst] ['kɪntuː] [bæk] [tuː; tə] [men] .

To	win	lost	Kintu	back	to	men	.
到	赢	丢失的	金图	后退	到	男人	.

把失散的金图赢回给男人。

[veɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [veɪn] [wɜːr; wər] [ðaɪn] ,

Vain	was	his	search	,	and	vain	were	thine	,
徒劳	曾是	他的	搜索	,	和	徒劳	是	你的	,

他的寻找是徒劳的，你的寻找也是徒劳的。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] ['speʃ(ə)l] [greɪs]

Save	that	the	gods	have	special	grace
节省	那	这	神	有	特别的	优雅

除了神明的特殊恩典之外

[tuː; tə] [ðiː] , [mɑː] - ['ændə] .

To	thee	,	Ma	-	anda	.
到	你	,	马	-	和	.

致你，玛安达。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

Face	to	face
脸	到	脸

面对面

[wɪð; wɪθ]['kɪntuː] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][stænd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

With	Kintu	thou	shall	stand	,	and	he
和	金图	你	将	站立	,	和	他

你将与金图并肩而立，他

[ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [ðiː] ;

Shall	speak	the	word	of	power	to	thee	;
将	说话	这	单词	的	力量	到	你	;

祂将向你传达力量之言；

[klɑːspt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [ʃer]

Clasped	to	his	bosom	,	thou	shall	share
紧握	到	他的	怀	,	你	将	分享

你将依偎在他的怀里，与他分享

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [er] ,

His	knowledge	of	the	earth	,	the	air	,
他的	知识	的	这	地球	,	这	空气	,

他对大地、空气的了解，

[ænd; ənd] [di:p] [θɪŋz] , ['si:krət] [θɪŋz] , [ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] .

And	deep	things	,	secret	things	,	shall	learn	.
和	深的	事物	,	秘密	事物	,	将	学习	.

深奥的事物，隐秘的事物，我都要学习。

[bʌt; bət] [steɪ] , " — [ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [gru:] [stɜ:rn] , —

But	stay	,	"	—	the	old	man's	voice	grew	stern	,	—
但	停留	,	"	—	这	老的	男人的	嗓音	生长	船尾	,	—

“但是留下来，”老人的声音变得严厉起来，“

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['fɜ:rðər] [spi:k] , [dɪ'kler]

"	Before	I	further	speak	,	declare
"	前	我	更远	说话	,	宣布

在我进一步发言之前，请先声明

[hu:] [ɪz] [ðæt] [mæn][ɪn] ['æmbʊʃ] [ðer; ðər] ! "

Who	is	that	man	in	ambush	there	!	"
WHO	是	那	男人	在	伏击	那里	!	"

那个埋伏的人是谁?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] , — [noʊ][mæn][aɪ] [si:] . "

"	There	is	no	man	,	—	no	man	I	see	.	"
"	那里	是	不	男人	,	—	不	男人	我	看	.	"

“我没看到任何人。”

" [dɪ'naɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][veɪn] .

"	Deny	no	longer	,	it	is	vain	.
"	否定	不	更长	,	它	是	徒劳	.

不要再否认了，否认是徒劳的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:]

Within	the	shadow	of	the	tree
之内	这	阴影	的	这	树

在树荫下

[hi:; hi] ; [loʊ] , [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm][pleɪn] !

He	lurketh	;	lo	,	behold	him	plain	!
他	潜伏者	;	洛	,	看哪	他	清楚的	!

他潜伏着；看哪，他显露真容!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] ; — [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd]

"	And	the	king	saw	;	—	for	at	the	word
"	和	这	国王	锯	;	—	为了	在	这	单词

王看见了；——因为在.....

[frʌm; frəm] ['kʌvərt] [stoʊl] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [spaɪ] ,

From	covert	stole	the	hidden	spy	,
从	隐蔽	偷窃	这	隐	间谍	,

从秘密渠道窃取了隐藏的间谍，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mɑ:ˌnɑ:rks] [saɪd] .

And	sought	his	monarch's	side	.
和	寻求	他的	君主的	边	.

于是他去寻求君主的帮助。

[wʌn] [kraɪ] ,

One	cry	,
一	哭	,

一声哭喊，

[ə; eɪ]['laɪənz] [rɔ:r] , [mɑ:] - ['ændə] [geɪv] ,

A	lion's	roar	,	Ma	-	anda	gave	,
一个	狮子的	吼	,	马	-	和	给予	,

马安达发出了一声狮吼，

[ðen] [siːzd] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [dreɪv] .

Then	seized	his	spear	,	and	poised	and	drave	.
然后	查获	他的	矛	,	和	准备	和	德雷夫	.

然后他抓起长矛，摆好架势，开始冲锋。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt][ˌaɪ 'tiː] [hist] [ænd; ənd] [hwɜːd] ,

Like	lightning	bolt	it	hissed	and	whirred	,
喜欢	闪电	螺栓	它	嘶嘶作响	和	嗡嗡作响	,

它像闪电一样发出嘶嘶声和呼啸声，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [bluː] .

A	flash	across	the	midnight	blue	.
一个	闪光	穿过	这	午夜	蓝色的	.

一道闪电划过午夜的蓝天。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [groʊn] , [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [red] ,

A	single	groan	,	a	jet	of	red	,
一个	单身的	呻吟	,	一个	喷射	的	红色的	,

一声呻吟，一股鲜血喷涌而出，

[ænd; ənd] , [pɪrst] [ænd; ənd] ['strɪkən] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

And	,	pierced	and	stricken	through	and	through	,
和	,	穿孔	和	受打击的	通过	和	通过	,

而且，被刺穿、被击穿，彻底透彻，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [fel] [ded] ;

Upon	the	ground	the	chief	fell	dead	;
之上	这	地面	这	首席	跌倒	死的	;

首领倒地身亡；

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [noʊ] [deθ] [kʊd; kəd] [tʃeɪs] ,

But	still	with	love	no	death	could	chase	,
但	仍然	和	爱	不	死亡	可以	追赶	,

但即便如此，爱也无法阻挡死亡的脚步。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] .

His	eyes	sought	out	his	master's	face	.
他的	眼睛	寻求	出去	他的	硕士学位	脸	.

他的目光四处寻找主人的脸。

[blent][wɪð; wɪθ][mɑː] - [ændəz] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ]

Blent	with	Ma	-	anda's	a	wild	cry
混合	和	马	-	安达的	一个	荒野	哭

与马安达的狂野呐喊融合

[ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [ɑːn] [haɪ] ,

Of	many	voices	rose	on	high	,
的	许多	声音	玫瑰	在	高的	,

许多声音高高响起，

[ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

A	shriek	of	anguish	and	despair	.
一个	尖叫	的	痛苦	和	绝望	.

一声充满痛苦和绝望的尖叫。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [er] ;

Which	shook	and	filled	the	startled	air	;
哪个	摇晃	和	已填	这	惊慌	空气	;

震动声响彻惊恐的空气；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ræθ] [stɪl] [hɑːt] ,

And	when	the	king	,	his	wrath	still	hot	,
和	什么时候	这	国王	,	他的	愤怒	仍然	热的	,

国王怒火中烧之时，

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['græsi] [pleɪn]

Turned	him	,	the	little	grassy	plain
转向	他	,	这	小的	草丛	清楚的

他转过身，来到了那片小小的草地平原。

[ɔːl] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [leɪ] :

All	lonely	in	the	moonlight	lay	:
全部	孤独	在	这	月光	躺	:

月光下，孤零零地躺着：

[ðə; ði] [tʃiːfs] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɔːl] [ə'weɪ]

The	chiefs	had	vanished	all	away
这	酋长们	有	消失了	全部	离开

酋长们全都消失了。

[æz; əz] [meltid] ['ɪntuː] [θɪn] , [bluː] [wɪnd] ;

As	melted	into	thin	,	blue	wind	;
作为	融化	进入	薄的	,	蓝色的	风	;

化作轻柔的蓝色微风；

[gɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn] .

Gone	was	the	old	man	.
已消失	曾是	这	老的	男人	.

老人已经走了。

[stʌnd] [ænd; ənd][blaɪnd] ,

Stunned	and	blind	,
目瞪口呆	和	瞎的	,

惊愕不已，双目失明

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [stʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

For	a	long	moment	stood	the	king	;
为了	一个	长的	片刻	站立	这	国王	;

国王伫立良久；

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [weɪk] ; [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	tried	to	wake	;	he	rubbed	his	eyes	,
他	尝试	到	唤醒	;	他	摩擦	他的	眼睛	,

他试图醒来；他揉了揉眼睛，

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] [driːm] [tuː; tə][end] .

As	though	some	fearful	dream	to	end	.
作为	尽管	一些	可怕	梦	到	结尾	.

仿佛一场可怕的噩梦即将结束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] , [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] :

It	was	no	dream	,	this	fearful	thing	:
它	曾是	不	梦	,	这	可怕	事物	:

这可怕的事情并非梦境：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðer; ðər][ðə; ði] [skaɪz] ,

There	was	the	forest	,	there	the	skies	,
那里	曾是	这	森林	,	那里	这	天空	,

那里有森林，那里有天空。

[ðə; ði] ['ʃepərd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['məːdəd] [frend] .

The	shepherd	—	and	his	murdered	friend	.
这	牧羊人	—	和	他的	被谋杀	朋友	.

牧羊人——以及他被谋杀的朋友。

[wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] , [bɪ'wɪldərd] , [meɪzd] ,

With	feverish	haste	,	bewildered	,	mazed	,
和	发烧	匆忙	,	困惑	,	迷宫	,

焦急万分，茫然不知所措，不知所措

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['veɪnli] [sped] ,

This	way	and	that	he	vainly	sped	,
这	方式	和	那	他	徒劳地	加速	,

他徒劳地奔跑着，这样那样地奔跑着。

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [laɪk] [wʌn] [hæf] [kreɪzd] ;

Beating	the	air	like	one	half	crazed	;
殴打	这	空气	喜欢	一	一半	疯狂	;

像半疯子一样挥舞着拳头；

[wɪð; wɪθ] [prerz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ˌʌn'nʌmbərd] ,

With	prayers	and	cries	unnumbered	,
和	祈祷	和	哭泣	未编号	,

伴随着无数的祈祷和哭喊，

['sɜːrtʃɪŋ] , [ɪm'plɔːrɪŋ] , — [veɪn] , [ɔːl] [veɪn] .

Searching	,	imploring	,	—	vain	,	all	vain	.
搜索	,	恳求	,	—	徒劳	,	全部	徒劳	.

寻找，恳求——徒劳，全是徒劳。

['oʊnli][ðə; ði] ['ekəuiŋ] [wʊdz] [rɪ'plaɪd] ,

Only	the	echoing	woods	replied	,
仅有的	这	回声	树林	回复	,

只有回荡着回声的树林回应着。

[wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [buːmz] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [aɪlz] [θruː] ,

With	mocking	booms	their	long	aisles	through	,
和	嘲讽	繁荣	他们的	长的	过道	通过	,

伴随着嘲讽的轰鸣声，他们穿过长长的通道，

" [kʌm] [bæk] , ['kɪntuː] , ['kɪntuː] , ['kɪntuː] !

"	Come	back	,	Kintu	,	Kintu	,	Kintu	!
"	来	后退	,	金图	,	金图	,	金图	!

“回来吧，金图，金图，金图！

" [ænd; ənd] ['pɪtiləs] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [peɪn]

"	And	pitiless	to	all	his	pain
"	和	无情	到	全部	他的	疼痛

“对他的所有痛苦都毫不留情”

[ðə; ði] [ʌn'ænsərɪŋ] [gɔdz][hɪz; ɪz] [suːt] [dɪ'naɪd] .

The	unanswering	gods	his	suit	denied	.
这	未作答	神	他的	套装	否认	.

他的诉讼遭到了众神的无声驳斥。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz] ['dɔːnɪŋ] ['sloʊli] [krept]

At	last	,	as	dawning	slowly	crept
在	最后的	,	作为	黎明	缓慢地	悄悄地爬

终于，黎明缓缓降临

[tuː; tə] [deɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [wept]

To	day	,	the	king	sank	down	and	wept
到	天	,	这	国王	沉没	向下	和	哭泣

今天，国王颓然倒地，痛哭流涕。

[ə; eɪ] [speɪs] ; [ðen] , ['lɪftɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

A	space	;	then	,	lifting	as	they	could
一个	空间	;	然后	,	举重	作为	他们	可以

一个空间；然后，尽可能地抬起

[ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɜːrd(ə)n] , [wʌns] [ə; eɪ] [mæn] ,

The	lifeless	burden	,	once	a	man	,
这	无生命	负担	,	一次	一个	男人	,

曾经是个人，如今却成了毫无生气的负担。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] - [gaɪd] [bɪ'gæn]
He **and** **the** **shepherd** **-** **guide** **began**
他 和 这 牧羊人 - 指导 开始

他和牧羊人向导开始

[ðer; ðər] ['griːvəs] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
Their **grievous** **journey** **through** **the** **wood** **,**
他们的 严重的 旅行 通过 这 木头 ,

他们艰难地穿越森林，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] ['drɪri] [wei] ,
The **long** **and** **hard** **and** **dreary** **way** **,**
这 长的 和 难的 和 凄凉 方式 ,

漫长、艰辛、乏味的道路，

['trɑːdn] [soʊ] ['laɪtli] ['jestərdeɪ] ;
Trodden **so** **lightly** **yesterday** **;**
践踏 所以 轻轻 昨天 ;

昨天还被轻轻地踩过；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [æt; ət] ['iːvnɪŋz] [fɔːl] ,
And **the** **third** **day** **,** **at** **evening's** **fall** **,**
和 这 第三 天 , 在 晚上 落下 ,

第三天，傍晚时分，

[geɪnd] [ðə; ði] [liːf] - ['hʌtɪd] ['kæpɪt(ə)l] .
Gained **the** **leaf** **-** **hutted** **capital** **.**
获得 这 叶子 - 小屋 首都 .

攻占了茅屋之都。

[ðer; ðər] ['beriəl] [raɪts] [wɜːr; wər]['duːli] [peɪd] :
There **burial** **rites** **were** **duly** **paid** **:**
那里 葬礼 仪式 是 正式地 有薪酬的 :

葬礼仪式已按规定举行：

[laɪk] ['braɪdgruːm] [dekt] [fɔːr; fər] ['bæŋkwɪtɪŋ] ,
Like **bridegroom** **decked** **for** **banqueting** **,**
喜欢 新郎 甲板 为了 宴会 ,

就像盛装打扮准备赴宴的新郎一样，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] - ['paɪər] ;
The **chief** **adorned** **his** **funeral** **-** **pyre** **;**
这 首席 装饰 他的 葬礼 - 火葬堆 ;

酋长装饰了自己的葬礼柴堆；

[rer] [gʌmz] [ænd; ənd]['spaɪsɪz] [fed] [ðə; ði]['faɪər] ,
Rare **gums** **and** **spices** **fed** **the** **fire** **,**
稀有的 牙龈 和 香料 美联储 这 火 ,

珍稀树胶和香料助燃了大火。

['pəːfjuːmz] [ænd; ənd] ['evri] ['preʃəs] [θɪŋ] ;
Perfumes **and** **every** **precious** **thing** **;**
香水 和 每一个 宝贵的 事物 ;

香水和所有珍贵物品；

[ænd; ənd] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [prerz] [wɜːr; wər] [preɪd] ,
And **songs** **were** **sung** **,** **and** **prayers** **were** **prayed** **,**
和 歌曲 是 唱 , 和 祈祷 是 祈祷 ,

人们唱歌，人们祈祷。

[ænd; ənd] [priːsts] [dɑːnst] ['dʒuːbɪlənt][ɔːl] [deɪ] .
And **priests** **danced** **jubilant** **all** **day** **.**
和 神父 跳舞 喜庆 全部 天 .

祭司们整天欢欣雀跃地跳舞。

[bʌt; bət] [proʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] [mɑː] - ['ændə] [leɪ] ,

But	prone	the	king	Ma	-	anda	lay	,
但	易于	这	国王	马	-	和	躺	,

但国王马安达却俯卧在地。

[wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [krest] ,

With	ashes	on	his	royal	crest	,
和	灰烬	在	他的	皇家	波峰	,

他的皇家徽章上沾有骨灰，

[ænd; ənd] [groʊn] , [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

And	groaned	,	and	beat	upon	his	breast	,
和	呻吟	,	和	打	之上	他的	胸部	,

他呻吟着，捶打着胸膛。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn]['kɪntuː] [laʊd] [ænd; ənd][waɪld] :

And	called	on	Kintu	loud	and	wild	:
和	称为	在	金图	大声	和	荒野	:

然后大声而狂野地呼唤着金图：

" ['fɑːðər] , [kʌm] [bæk] , [fər'gɪv] [ðaɪ] [tʃaɪld] !

"	Father	,	come	back	,	forgive	thy	child	!
"	父亲	,	来	后退	,	原谅	你的	孩子	!

“父亲，回来吧，原谅你的孩子！”

" ['bɪtər] [ðə; ði][kraɪ] , [bʌt; bət] [veɪn] , [ɔːl] [veɪn] ;

"	Bitter	the	cry	,	but	vain	,	all	vain	;
"	苦的	这	哭	,	但	徒劳	,	全部	徒劳	;

“呼喊虽苦涩，却徒劳无功，全然徒劳；

[ðə; ði] [griːvd] [gɑːd] [keɪm] [nɑːt] [ə'gen] .

The	grieved	god	came	not	again	.
这	伤心	上帝	来了	不是	再次	.

悲痛的神灵再也没有降临。

['iːstər] .

EASTER	.
复活节	.

复活节。

[wen] [dɔːnz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['iːstər] [sʌn]

When	dawns	on	earth	the	Easter	sun
什么时候	黎明	在	地球	这	复活节	太阳

当复活节的太阳照耀大地时

[ðə; ði] [dɪr] [seɪnts] [fiːl] [æn; ən] ['ænsər] [θrɪl] .

The	dear	saints	feel	an	answering	thrill	.
这	亲爱的	圣徒	感觉	一个	回答	刺激	.

亲爱的圣人们感受到了一种欣喜的回应。

[wɪð; wɪθ] ['waɪtɪst] ['flaʊərz] [ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [fɪl] ;

With	whitest	flowers	their	hands	they	fill	;
和	最白	花朵	他们的	双手	他们	充满	;

她们手中捧着最洁白的鲜花；

[ænd; ənd] , ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

And	,	singing	all	in	unison	,
和	,	歌唱	全部	在	齐声	,

然后，众人齐声歌唱：

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['bætlmənts] [ðeɪ] [pres] —

Unto	the	battlements	they	press	—
到	这	城垛	他们	按	—

他们向城垛发起冲锋——

[ðə; ði] ['veri] [mɑ:rdʒ][ʌv; əv] ['hev(ə)n] — [haʊ] [nɪr] !

The	very	marge	of	heaven	—	how	near	!
这	非常	玛吉	的	天堂	—	如何	靠近	!

天国的边缘——多么近啊!

[ænd; ənd] [bend] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [hɪr]

And	bend	,	and	look	upon	us	here
和	弯曲	,	和	看	之上	我们	这里

弯下腰，看看我们这里。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [reɪn] [daʊn] ['tendərnəs] .

With	eyes	that	rain	down	tenderness	.
和	眼睛	那	雨	向下	压痛	.

眼神里满是温柔。

[ðer; ðər]['roʊziz] , [brɪmd] [wɪð; wɪθ]['freɪgrənt] [du:] ,

Their	roses	,	brimmed	with	fragrant	dew	,
他们的	玫瑰	,	满溢	和	香	露	,

它们的玫瑰，饱含芬芳的露珠，

[ðer; ðər] ['liliz] [fer] [ðeɪ] [reɪz] [ɑ:n] [haɪ] ;

Their	lilies	fair	they	raise	on	high	;
他们的	百合花	公平的	他们	增加	在	高的	;

她们将美丽的百合花高高举起;

" [rɪ'dʒɔɪs] !

"	Rejoice	!
"	麾	!

“麾!

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] ['rɪzn] !

The	Lord	is	risen	!
这	主	是	升起	!

主复活了!

" [ðeɪ] [kraɪ] ;

"	they	cry	;
"	他们	哭	;

他们哭喊着;

" [kraɪst] [ɪz] [ə'rɪzn] ; [wi:; wi] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] !

"	Christ	is	arisen	;	we	prove	it	true	!
"	基督	是	出现	;	我们	证明	它	真的	!

基督已经复活；我们证明这是真的!

" [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd][draɪ] [ðoʊz] ['feɪθləs] [terz]

"	Rejoice	,	and	dry	those	faithless	tears
"	麾	,	和	干燥	那些	不忠	眼泪

欢欣吧，擦干那些不信的眼泪吧

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['i:stər] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [steɪnd] ;

With	which	your	Easter	flowers	are	stained	;
和	哪个	你的	复活节	花朵	是	染色	;

你的复活节鲜花沾染了什么?

[ʃer] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [blɪs] , [hu:] [hæv; həv] [ə'teɪnd]

Share	in	our	bliss	,	who	have	attained
分享	在	我们的	极乐	,	WHO	有	已达到

分享我们的喜悦，那些已经获得幸福的人。

[ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['jɪrz] ;

The	rapture	of	the	eternal	years	;
这	狂喜	的	这	永恒	年	;

永恒岁月的狂喜;

" [hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [in'djuəz] ,
" Have proved the promise which endures ,
" 有 已证实 这 承诺 哪个 持续 ,

“已经证明了那永恒的承诺，

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [deɪnd] , [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [daɪd] ;
The Love that deigned , the Love that died ;
这 爱 那 设计 , 这 爱 那 死亡 ;

那屈尊降贵的爱，那消逝的爱；

[hæv; həv] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr]['heɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] —
Have reached our haven by His side —
有 达到 我们的 避风港 经过 他的 边 —

我们已经抵达祂身边的避难所——

[ɑːr; ər] ['kraɪsts] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɑːr; ər] [jɔːrz] ;
Are Christ's , but none the less are yours ;
是 基督的 , 但 没有任何 这 较少的 是 你的 ;

虽然是基督的，但也是你的；

" [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪrnəs] ['nevər] [noʊn]
" Yours with a nearness never known
" 此致 和 一个 接近 绝不 已知

“以前所未有的亲密之心与您同在

[waɪl] ['pɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði][veɪlz][ʌv; əv] [sens] ;
While parted by the veils of sense ;
尽管 分手了 经过 这 面纱 的 感觉 ;

透过感官的面纱；

['ɪnfɪnət] ['nɑːlɪdʒ] , [dʒɔɪ] [ɪn'tens] ,
Infinite knowledge , joy intense ,
无限 知识 , 喜悦 激烈的 ,

无穷的知识，极致的喜悦，

[ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [lʌv] [ə'loʊn] ,
A love which is not love alone ,
一个 爱 哪个 是 不是 爱 独自的 ,

一种不仅仅是爱的爱

" [bʌt; bət] [feɪθ] [pɝ'fɛktəd] , ['vɪʒ(ə)n] [friː] ,
" But faith perfected , vision free ,
" 但 信仰 完善 , 想象 自由的 ,

但信心完全，眼目无异，

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ['lɪmɪtləs] [ænd; ənd] [waɪz] —
And patience limitless and wise —
和 耐心 无限 和 明智的 —

以及无限的耐心和智慧——

[bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['rɪzn] , [ə'raɪz] !
Beloved , the Lord is risen , arise !
心爱 , 这 主 是 升起 , 出现 !

亲爱的弟兄姊妹，主已复活，起来吧!

[ænd; ənd] [der] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][glæd][æz; əz][wiː; wi] !
And dare to be as glad as we !
和 敢 到 是 作为 高兴的 作为 我们 !

敢于和我们一样快乐吗?

" [wiː; wi][duː] [rɪ'dʒɔɪs] , [wiː; wi][duː] [gɪv] [θæŋks] ,
" We do rejoice , we do give thanks ,
" 我们 做 麾 , 我们 做 给 谢谢 ,

我们欢欣鼓舞，我们心怀感恩，

[oʊ]['blesɪd; blest][wʌnz] , [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][geɪn] ,

O	blessed	ones	,	for	all	your	gain	,
哦	蒙福	一个	,	为了	全部	你的	获得	,

蒙福的人们，为了你们的一切收获，

[æz; əz] ['dɪmli] [θruː] [ðiːz] [mɪsts] [ʌv; əv] [peɪn]

As	dimly	through	these	mists	of	pain
作为	依稀	通过	这些	薄雾	的	疼痛

透过这层痛苦的迷雾，隐约可见

[wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ræŋks] .

We	catch	the	gleaming	of	your	ranks	.
我们	抓住	这	闪闪发光	的	你的	排名	.

我们看到了你们队伍中闪耀的光芒。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'raɪz] , [wɪð; wɪθ] [ziːl] [ɪn'kriːst] ,

We	will	arise	,	with	zeal	increased	,
我们	将要	出现	,	和	热情	增加	,

我们将奋起，热情高涨，

['blendɪŋ] , [ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [straɪv] [ænd; ənd] [groʊp] ,

Blending	,	the	while	we	strive	and	grope	,
混合	,	这	尽管	我们	努力	和	摸索	,

融合，在我们努力摸索的过程中

['aʊər; ɑːr] ['peɪlər] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [hoʊp]

Our	paler	festival	of	Hope
我们的	肤色较浅	节日	的	希望

我们黯淡的希望节

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - ['pɜːrfɪkt] [fiːst] .

With	your	Fruition's	perfect	feast	.
和	你的	-	完美的	盛宴	.

享受 Fruition 为您精心准备的完美盛宴。

[bend] [loʊ] [bɪ'lʌvɪd] , [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ;

Bend	low	beloved	,	against	the	blue	;
弯曲	低的	心爱	,	反对	这	蓝色的	;

亲爱的，低下头，迎着蔚蓝；

[lɪft] ['haɪər] [stɪl] [ðə; ði] ['liliz] [fer] ,

Lift	higher	still	the	lilies	fair	,
举起	更高	仍然	这	百合花	公平的	,

把百合花捧得更高，

[tɪl] , ['fɑːloʊɪŋ] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['treʒərz] [ɑːr; ər] ,

Till	,	following	where	our	treasures	are	,
直到	,	下列的	在哪里	我们的	宝藏	是	,

直到我们找到宝藏为止，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fiːst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

We	come	to	join	the	feast	with	you	.
我们	来	到	加入	这	盛宴	和	你	.

我们来和你们一起赴宴。

[baɪnd] - [wiːd] .

BIND	-	WEED	.
绑定	-	杂草	.

旋花。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ]

In	the	deep	shadow	of	the	porch
在	这	深的	阴影	的	这	门廊

在门廊的阴影深处

[ə; eɪ] ['slendər] [baɪnd] - [wiːd] [sprɪŋz] ,

A	slender	bind	-	weed	springs	,
一个	苗条	绑定	-	杂草	弹簧	,

一株纤细的旋花草萌发而出，

[ænd; ənd] [klaɪmz] , [laɪk] ['eri] ['ækrəbæt] ,

And	climbs	,	like	airy	acrobat	,
和	攀登	,	喜欢	轻盈的	杂技演员	,

他像轻盈的杂技演员一样攀爬，

[ðə; ði] ['trelisiz] , [ænd; ənd] [swɪŋz]

The	trellises	,	and	swings
这	棚架	,	和	摇摆

棚架和秋千

[ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [sʌn]

And	dances	in	the	golden	sun
和	舞蹈	在	这	金的	太阳

在金色的阳光下翩翩起舞

[ɪn] ['feri] ['luːps] [ænd; ənd] [rɪŋz] .

In	fairy	loops	and	rings	.
在	仙女	循环	和	戒指	.

像仙女的圆圈和圆环一样。

[ɪts] [kʌp] - [ʃeɪpt] ['blɔsəmz] , [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

Its	cup	-	shaped	blossoms	,	brimmed	with	dew	,
它是	杯子	-	形状	花朵	,	满溢	和	露	,

它杯状的花朵，饱含露水，

[laɪk] ['pɜːrli] ['tʃælɪs] ,

Like	pearly	chalices	,
喜欢	珍珠般的	圣杯	,

如同珍珠般的圣杯，

[hoʊld] ['kuːlɪŋ] ['fauntinz] , [tuː; tə] [rɪ'freʃ]

Hold	cooling	fountains	,	to	refresh
抓住	冷却	喷泉	,	到	刷新

摆放清凉的喷泉，以降温

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [biːz] ;

The	butterflies	and	bees	;
这	蝴蝶	和	蜜蜂	;

蝴蝶和蜜蜂；

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ɑːn]['vaɪbrənt] [wɪŋz]

And	humming	-	birds	on	vibrant	wings
和	哼唱	-	鸟类	在	充满活力	翅膀

还有展翅飞翔的蜂鸟，它们拥有绚丽的翅膀。

['hʌvər] , [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [iːz] .

Hover	,	to	drink	at	ease	.
徘徊	,	到	喝	在	舒适	.

悬停片刻，轻松畅饮。

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [bed] ,

And	up	and	down	the	garden	-	bed	,
和	向上	和	向下	这	花园	-	床	,

在花坛里上上下下地走动，

[mɪd] [bɑːks] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [juː] ,

Mid	box	and	thyme	and	yew	,
中	盒子	和	百里香	和	紫杉	,

中部黄杨、百里香和紫杉，

[ænd; ənd] [spaɪks] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['lævəndər] ,

And	spikes	of	purple	lavender	,
和	尖峰	的	紫色的	薰衣草	,

还有紫色的薰衣草穗，

[ænd; ənd] [spaɪks] [ʌv; əv]['lɑːrkspɜːr] [bluː] ,

And	spikes	of	larkspur	blue	,
和	尖峰	的	翠雀	蓝色的	,

还有翠雀花的蓝色花穗，

[ðə; ði][baɪnd] - [wiːd] ['tendrəlz] [wɪn] [ðer; ðər] [weɪ] ,

The	bind	-	weed	tendrils	win	their	way	,
这	绑定	-	杂草	卷须	赢	他们的	方式	,

旋花卷须最终占据了上风。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] .

And	find	a	passage	through	.
和	寻找	一个	通道	通过	.

找到一条通道。

[wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪz] ['koʊksɪŋ] , ['delɪkət] ,

With	touches	coaxing	,	delicate	,
和	触摸	哄骗	,	精美的	,

轻柔的、诱人的、细腻的触碰

[ænd; ənd][aːts] [ðæt] ['nevər] ['taɪər] ,

And	arts	that	never	tire	,
和	艺术	那	绝不	胎	,

还有那些永不疲倦的艺术，

[ðeɪ] [taɪ] [ðə; ði] [roʊz] - [triːz] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,

They	tie	the	rose	-	trees	each	to	each	,
他们	领带	这	玫瑰	-	树木	每个	到	每个	,

他们将玫瑰树一棵接一棵地绑在一起。

[ðə; ði]['laɪlək][tuː; tə][ðə; ði]['braɪər] ,

The	lilac	to	the	brier	,
这	紫丁香	到	这	荆棘	,

紫丁香与荆棘，

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['greɪsləs] [θɪŋz] [ə; eɪ] [greɪs] ,

Making	for	graceless	things	a	grace	,
制作	为了	毫无风度	事物	一个	优雅	,

将不优雅的事物变成优雅，

[wɪð; wɪθ] ['stedi] , [swiːt] [dɪ'zaɪər] .

With	steady	,	sweet	desire	.
和	稳定的	,	甜的	欲望	.

带着稳定而甜蜜的渴望。

[tɪl] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr][ðə; ði] ['gɑːrdn] [groʊθ] .

Till	near	and	far	the	garden	growths	.
直到	靠近	和	远的	这	花园	增长	.

翻耕花园里近处和远处的植物。

[ðə; ði] [swiːt] , [ðə; ði] [freɪl] , [ðə; ði] [ruːd] ,

The	sweet	,	the	frail	,	the	rude	,
这	甜的	,	这	脆弱	,	这	粗鲁的	,

甜美的、脆弱的、粗鲁的，

[drɔː] [kloʊz] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] ,

Draw	close	,	as	if	with	one	consent	,
画	关闭	,	作为	如果	和	一	同意	,

彼此靠近，仿佛心意相通。

[ænd; ənd][faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] ,
And find each other good ,
和 寻找 每个 其他 好的 ,

并且发现彼此都很优秀，

[held] [baɪ][ðə; ði][baɪnd] - [wiːdz] ['plaɪənt] ['luːps] ,
Held by the bind - weed's pliant loops ,
握住 经过 这 绑定 - 杂草 柔韧的 循环 ,

被旋花柔软的环状物束缚着，

[ɪn][ə; eɪ] [dɪr] ['brʌðərhʊd] .
In a dear brotherhood .
在 一个 亲爱的 兄弟情 .

在亲爱的兄弟情谊中。

[laɪk] [wʌn] [fer] ['sɪstər] , ['slendər] , [ɑːrtʃ] ,
Like one fair sister , slender , arch ,
喜欢 一 公平的 姐姐 , 苗条 , 拱 ,

像一位美丽的姐妹，苗条，拱形，

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn] [bluːm] [ænd; ənd] [pɔɪz] ,
A flower in bloom and poise ,
一个 花 在 盛开 和 沉着 ,

一朵盛开而姿态优美的花，

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ,
Gentle and merry and beloved ,
温和的 和 欢乐 和 心爱 ,

温柔、快乐、受人爱戴的

['meɪkɪŋ] [noʊ][stɜːr][ɔːr] [nɔɪz] ,
Making no stir or noise ,
制作 不 搅拌 或者 噪音 ,

静悄悄的，没有发出任何声音。

[bʌt; bət] ['sweɪɪŋ] , [lɪŋkɪŋ] , ['blesɪŋ] [ɔːl]
But swaying , linking , blessing all
但 摇晃 , 链接 , 祝福 全部

但摇摆、连接、祝福一切

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [bɔɪz] .
A family of boys .
一个 家庭 的 男孩们 .

一家都是男孩。

['eɪprəl] .
APRIL .
四月 .

四月。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ə'pɑːn][ðə; ði] [iːst] - [wɪnd] , ['paɪpɪŋ] , ['kriːpɪŋ] ,
upon the east - wind , piping , creeping ,
之上 这 东方 - 风 , 管道 , 爬行 ,

东风吹拂，发出尖锐的鸣叫，缓缓爬行。

[kʌmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔːl] ['klæmərəs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ;
Comes a voice all clamorous with despair ;
来 一个 嗓音 全部 喧闹的 和 绝望 ;

传来一个充满绝望的喧闹声；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪprəl] , ['kraɪɪŋ] [sɔːr] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,

It	is	April	,	crying	sore	and	weeping	,
它	是	四月	,	哭泣	疮	和	哭泣	,

现在是四月，哭泣不止，悲痛欲绝。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪli] [ɜːrθ] , [soʊ] [braʊn] [ænd; ənd] [ber] .

O'er	the	chilly	earth	,	so	brown	and	bare	.
超过	这	寒冷	地球	,	所以	棕色的	和	裸	.

越过冰冷的土地，一片棕黄光秃秃的。

" [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['məːməz] , ['sɔbiŋ] ,

"	When	I	went	away	,	"	she	murmurs	,	sobbing	,
"	什么时候	我	去	离开	,	"	她	低语	,	啜泣	,

“我离开的时候，”她抽泣着低声说道。

" [ɔːl] [maɪ]['vaɪələt] - [bæŋks] [wɜːr; wər] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ;

"	All	my	violet	-	banks	were	starred	with	blue	;
"	全部	我的	紫色	-	银行	是	星形	和	蓝色的	;

“我所有的紫罗兰色河岸都点缀着蓝色的星光；

[huː] , [oʊ] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , ['beɪsli] ['rɔbiŋ]

Who	,	O	,	who	has	been	here	,	basely	robbing
WHO	,	哦	,	WHO	有	到过	这里	,	卑鄙地	抢劫

谁，哦，谁曾在这里，卑鄙地抢劫

[bluːm] [ænd; ənd]['oʊdər][frʌm; frəm][ðə; ði]['freɪgrənt] [kruː] ?

Bloom	and	odor	from	the	fragrant	crew	?
盛开	和	气味	从	这	香	全体人员	?

芬芳船员们的芬芳和香气?

" [huː] [hæz; həz] [reft] [ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] , —

"	Who	has	reft	the	robin's	hidden	treasure	,	—
"	WHO	有	反射	这	罗宾的	隐	宝藏	,	—

谁偷走了知更鸟藏匿的宝藏？——

[ɔːl] [ðə; ði] ['spekld] [sfiəz] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ?

All	the	speckled	spheres	he	loved	so	well	?
全部	这	斑驳的	球体	他	喜爱	所以	出色地	?

他如此钟爱的那些带斑点的球体?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] [wɪtʃ] [dɑːnst] [ɪn] ['meri] ['meʒər]

And	the	buds	which	danced	in	merry	measure
和	这	花蕾	哪个	跳舞	在	欢乐	措施

那些欢快起舞的花蕾

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪəsɪnθs] [bel] ?

To	the	chiming	of	the	hyacinth's	bell	?
到	这	鸣响	的	这	风信子的	钟	?

伴着风信子钟声的鸣响?

" [wer] [ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] [hedʒ] - ['roʊz; 'raʊz] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['meɪɪŋ] ?

"	Where	are	all	my	hedge	-	rows	,	flushed	with	Maying	?
"	在哪里	是	全部	我的	对冲	-	行	,	酡	和	五月	?

“我的篱笆边，那些盛开着五月花的树篱都到哪里去了？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːfi] [reɪn] , [ðæt] [tɔːst] [soʊ] [fer] ,

And	the	leafy	rain	,	that	tossed	so	fair	,
和	这	绿叶	雨	,	那	抛掷	所以	公平的	,

还有那轻柔飘落的树叶雨，如此美丽，

[laɪk] [ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] ['fauntinz] ['pleɪɪŋ] ,

Like	the	spray	from	silver	fountains	playing	,
喜欢	这	喷	从	银	喷泉	玩耍	,

就像银色喷泉喷出的水柱，

[wer] [ðə; ði][elm] - [triːz] ['kɑːləm] [roʊz][ɪn][er] ?
Where the elm - tree's column rose in air ?
在哪里 这 榆树 - 树的 柱子 玫瑰 在 空气 ?

榆树的树干在哪里升腾而起?

" [ɔːl][ɑːr; ər] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ;
" All are vanished , and my heart is breaking ;
" 全部 是 消失了 , 和 我的 心 是 打破 ;

“一切都消失了，我的心都碎了;

[ænd; ənd][maɪ] [terz] [ðeɪ] ['sloʊli] [drɪp][ænd; ənd][fɔːl] ;
And my tears they slowly drip and fall ;
和 我的 眼泪 他们 缓慢地 滴 和 落下 ;

我的眼泪缓缓滴落;

['oʊnli] [deθ] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ]
Only death could listen without waking
仅有的 死亡 可以 听 没有 醒来

只有死神才能在不惊醒的情况下倾听。

[tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][kɔːl] !
To the grief and passion of my call !
到 这 悲伤 和 热情 的 我的 称呼 !

致我呼唤时的悲痛与激情!

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] - .
" Thus she plaineth .
" 因此 她 - .

她如此辩解。

[ðen] [ten] ['mɪljən] ['vɔɪsɪz] .
Then ten million voices .
然后 十 百万 声音 .

然后是1000万人的声音。

['taɪni] , ['mɜːrmərəs] , [laɪk][drɑːps][ʌv; əv][reɪn] ,
Tiny , murmurous , like drops of rain ,
微小的 , 低语 , 喜欢 滴 的 雨 ,

细小、轻柔，如同雨滴，

[reɪzd] [ɪn] [sɔːŋ] [æz; əz] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [ri'dʒɔisiz] ,
Raised in song as when the wind rejoices ,
提高 在 歌曲 作为 什么时候 这 风 欢欣鼓舞 ,

如同风儿欢快歌唱般高歌，

[rɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ə'gen] .
Ring the answer , " We are here again .
戒指 这 回答 , " 我们 是 这里 再次 .

电话那头传来回答：“我们又来了。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['haɪdɪŋ] , ['eɪprəl] .
" We were hiding , April .
" 我们 是 隐藏 , 四月 .

“我们当时在躲藏，艾普丽尔。”

[dɪd][juː; jʊ] [mɪs] [ˌjuː 'es] ?
Did you miss us ?
做过 你 错过 我们 ?

你们想念我们了吗?

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['riːəli] [gɔːn] [ə'weɪ] ;
None of us were really gone away ;
没有任何 的 我们 是 真的 已消失 离开 ;

我们谁也没有真正离开;

[stuːp] [ðaɪ] ['prɪti] [hed] [ænd; ənd] ['dʒentli] [kɪs] [ˌjuː 'es]

Stoop	thy	pretty	head	and	gently	kiss	us
哈腰	你的	漂亮的	头	和	轻轻地	吻	我们

低下你美丽的头颅，轻轻地吻我们。

[wʌns] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .

Once	before	we	all	come	out	to	play	.
一次	前	我们	全部	来	出去	到	玩	.

在我们大家出来玩之前。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [bɜːrl] [ʌv; əv] ['roʊziz] ,

"	Here	are	all	the	clustering	burls	of	roses	,
"	这里	是	全部	这	聚类	树瘤	的	玫瑰	,

这里全是簇生的玫瑰花瘤，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dændɪlaɪənz] ['mɪmɪk] [sʌn] ;

And	the	dandelion's	mimic	sun	;
和	这	蒲公英的	模仿	太阳	;

还有蒲公英模仿太阳的光芒；

[ʌv; əv] [ðaɪ] [mʌtʃ] - [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['pəʊziːz]

Of	thy	much	-	beloved	and	vanished	posies
的	你的	很多	-	心爱	和	消失了	花束

你挚爱的、已逝的花束

[nʌn] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] !

None	are	missing	,	not	a	single	one	!
没有任何	是	丢失的	,	不是	一个	单身的	一	!

一个都没少，一个也没有！

" ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [griːn] [pʊʃ] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ,

"	Little	points	of	green	push	out	to	greet	her	,
"	小的	积分	的	绿色的	推	出去	到	迎接	她	,

“点点绿意探出头来迎接她，

['lɪt(ə)l] [k'riːpəz] [græsp] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [hem] ,

Little	creepers	grasp	her	garment's	hem	,
小的	爬行者	抓牢	她	服装的	她们	,

小藤蔓缠绕着她的衣摆，

['hɪd(ə)n] ['swiːtnəs] [groʊ] ['evər] [swiːtər]

Hidden	sweetnesses	grow	ever	sweeter
隐	甜味	生长	曾经	更甜

隐藏的甜蜜愈发甜蜜

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bendz] [ænd; ənd] ['braɪtli] [smaɪlz] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

As	she	bends	and	brightly	smiles	at	them	.
作为	她	弯曲	和	明亮地	微笑	在	他们	.

她弯下腰，对他们露出灿烂的笑容。

['evri] [ter; tɪ(ə)r] [ɪz] ['ænsər] [baɪ] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] ,

Every	tear	is	answered	by	a	blossom	,
每一个	撕	是	回答	经过	一个	开花	,

每一滴眼泪都会迎来一朵鲜花。

['evri] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['læftər] [blent] ,

Every	high	with	songs	and	laughter	blent	,
每一个	高的	和	歌曲	和	笑声	混合	,

每一次高潮都伴随着歌声和欢笑，

['æp(ə)l] - [bluːmz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['briːzɪz] [tɔːs] [ðem; ðəm] .

Apple	-	blooms	upon	the	breezes	toss	them	.
苹果	-	花朵	之上	这	微风	折腾	他们	.

微风吹拂，苹果花随风摇曳。

['eɪprəl] [noʊz] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][ɪz]['kɑːntent] .

April	**knows**	**her**	**own**	**,**	**and**	**is**	**content**	**.**
四月	知道	她	自己的	,	和	是	内容	.

艾普丽尔很了解自己，也很满足。

[meɪ] .

MAY	**.**
可能	.

可能。

[nuː] ['flaʊəri] [sents] [struːd] ['evriwer] ,

New	**flowery**	**scents**	**strewed**	**everywhere**	**,**
新的	如花	气味	散落的	到处	,

到处弥漫着新的花香，

[nuː] ['sʌnʃaɪn] [pɔːd] [ɪn] [lɑːr'dʒes] [fer] ,

New	**sunshine**	**poured**	**in**	**largesse**	**fair**	**,**
新的	阳光	倾倒	在	慷慨	公平的	,

新的阳光倾泻而下，带来丰盛的馈赠。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [naʊ] , " [wiː; wi] [seɪ] .

"	**We**	**shall**	**be**	**happy**	**now**	**,**	**"**	**we**	**say**	**.**
"	我们	将	是	快乐的	现在	,	"	我们	说	.

“我们现在应该感到高兴了，”我们说。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst] ['tremblz] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

A	**voice**	**just**	**trembles**	**through**	**the**	**air**	**,**
一个	嗓音	只是	颤抖	通过	这	空气	,

一个声音在空气中颤抖着响起，

[ænd; ənd] ['hwispəz] , " [meɪ] .

And	**whispers**	**,**	**"**	**May**	**.**
和	低语	,	"	可能	.

低语道：“五月。”

" [neɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] !

"	**Nay**	**,**	**but**	**we**	**MUST**	**!**
"	不	,	但	我们	必须	!

不，但我们必须这样做！

[noʊ]['taɪni] [bʌd]

No	**tiny**	**bud**
不	微小的	芽

没有小芽

[bʌt; bət] [θrilz] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [æt; ət][ðə; ði] [flʌd]

But	**thrills**	**with**	**rapture**	**at**	**the**	**flood**
但	刺激	和	狂喜	在	这	洪水

但洪水带来的兴奋和狂喜却难以抑制。

[ʌv; əv] [freʃ] [jʌŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [stəːz][tuː; tə] - [deɪ] .

Of	**fresh**	**young**	**life**	**which**	**stirs**	**to**	**-**	**day**	**.**
的	新鲜的	年轻的	生活	哪个	搅拌	到	-	天	.

充满活力的青春气息。

[ðə; ði] [seɪm] [waɪld] [θrɪl] [ɪ'reɪdiːˌeɪts] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] ;

The	**same**	**wild**	**thrill**	**irradiates**	**our**	**blood**	**;**
这	相同的	荒野	刺激	辐射	我们的	血	;

同样的狂野快感涌上我们的血液；

[waɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] " [meɪ] " ?

Why	**hint**	**of**	**"**	**May**	**"**	**?**
为什么	暗示	的	"	可能	"	?

为什么暗示“五月”?

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [fæst][ænd; ənd] [suːn]

For	us	are	coming	fast	and	soon
为了	我们	是	未来	快速地	和	很快

对我们来说，它们很快就会到来。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['wɪtʃərɪz] [ʌv; əv][dʒuːn] ;

The	delicate	witcheries	of	June	;
这	精美的	巫术	的	六月	;

六月的微妙魔法；

[dʒʊ'laɪ] , [wɪð; wɪθ] ['æŋklz] [diːp] [ɪn] [heɪ] ;

July	,	with	ankles	deep	in	hay	;
七月	,	和	脚踝	深的	在	干草	;

七月，脚踝深陷干草堆；

[ðə; ði] ['baʊntɪəs] ['ɔːtəm] .

The	bounteous	Autumn	.
这	丰饶的	秋天	.

丰饶的秋天。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [tuːn]

Like	a	mocking	tune
喜欢	一个	嘲讽	调

像一首嘲讽的曲子

[ə'gen] [saʊndz] , " [meɪ] .

Again	sounds	,	"	May	.
再次	声音	,	"	可能	.

再次发出声音，“五月。”

" ['sprɪŋz] [læst] - [bɔːrn] ['dɑːrlɪŋ] , [klɪr] - [aɪd] , [swiːt] ,

"	Spring's	last	-	born	darling	,	clear	-	eyed	,	sweet	,
"	春天	最后的	-	出生	亲爱的	,	清除	-	眼睛	,	甜的	,

“春天最后出生的宝贝，眼神清澈，甜美，

['pɔːzɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['twɪŋklɪŋ] [fiːt] ,

Pauses	a	moment	,	with	white	twinkling	feet	,
停顿	一个	片刻	,	和	白色的	闪烁	脚	,

停顿片刻，露出闪着白光的脚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗句(Verses)
第6/7页

[ænd; ənd]['goʊldən] ['lɑːks] [ɪn] ['briːzi] [pleɪ] ,
And golden locks in breezy play ,
和 金的 锁 在 微风 玩 ,

金色的秀发在微风中飘逸，

[hæf] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['tendər] , [tuː; tə] [rɪ'piːt]
Half teasing and half tender , to repeat
一半 戏弄 和 一半 投标 , 到 重复

半挑逗半温柔，重复

[hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ʌv; əv] " [meɪ] .
Her song of " May .
她 歌曲 的 " 可能 .

她的歌曲《五月》。

" [ɑː] , [mʌnθ] [ʌv; əv] [hoʊp] !
" Ah , month of hope !
" 啊 , 月 的 希望 !

“啊，充满希望的月份！”

[ɔːl] ['prɑːmɪst] [gliː] ,
all promised glee ,
全部 承诺 高兴 ,

所有人都承诺会感到高兴，

[ɔːl] ['meri] ['miːnɪŋz] , [laɪ] [ɪn] [ðiː] ;
All merry meanings , lie in thee ;
全部 欢乐 含义 , 说谎 在 你 ;

所有快乐的含义，都蕴藏在你之中；

['ʃʊrli] [noʊ] [klaʊd] [kæn; kən] [dɑːnt] [ðaɪ] [deɪ] .
Surely no cloud can daunt thy day .
一定 不 云 能 吓住 你的 天 .

任何乌云都无法阻挡你美好的一天。

[ðə; ði] [raɪp] [lɪps] [pɑːrt] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] ['mɑːkəri] ,
The ripe lips part in smiling mockery ,
这 成熟 嘴唇 部分 在 微笑 嘲讽 ,

那饱满的嘴唇微微张开，带着嘲讽的微笑。

[ænd; ənd] ['mɜːrmər] , " [meɪ] .
And murmur , " May .
和 低语 , " 可能 .

低声说道：“也许。”

" [stɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smaɪl] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [meɪ] [wiː; wi] [gliːn] ;
" Still from the smile a comfort may we glean ;
" 仍然 从 这 微笑 一个 舒适 可能 我们 收集 ;

“或许我们还能从微笑中得到些许慰藉；

[ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] " [mʌst; məst] - ['biːz] , "
Although our " must - be's , "
虽然 我们的 " 必须 - 是的 , "

尽管我们“必须”的，

" [ʃæl; ʃəl] - ['biːz] , " ['aɪd(ə)l] [siːm] ,
" shall - be's , " idle seem ,
" 将 - 是的 , " 闲置的 似乎 ,

“shall-be's”，似乎有些空洞，

[kloʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wʌn]['lɪt(ə)l] [wɜːrd][wiː; wi] [leɪ] :
Close to our hearts one little word we lay :
关闭 到 我们的 心 一 小的 单词 我们 躺 :

我们心中铭记着一句话:

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi] [driːm] ,
We may not be as happy as we dream ,
我们 可能 不是 是 作为 快乐的 作为 我们 梦 ,

我们或许无法像梦想中那样幸福，

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] — [meɪ] .
But then we — may .
但 然后 我们 — 可能 .

但是，我们或许会。

['siːkrɪts] .
SECRETS .
秘密 .

秘密。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [braɪt] ['sʌmər] , [dɪr] [tuː; tə][bɜːrd][ænd; ənd] [biː] ,
In the long , bright summer , dear to bird and bee ,
在 这 长的 , 明亮的 夏天 , 亲爱的 到 鸟 和 蜜蜂 ,

在漫长而明亮的夏季，鸟儿和蜜蜂都喜爱的季节里，

[wen] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɪn] ['lɪvəri] [griːn] [ænd; ənd] [geɪ] ,
When the woods are standing in liveries green and gay ,
什么时候 这 树林 是 常设 在 涂装 绿色的 和 同性恋 ,

当树林披上翠绿明媚的外衣时，

['meri] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [saʊnd] [frʌm; frəm] ['evri] [triː] ,
Merry little voices sound from every tree ,
欢乐 小的 声音 声音 从 每一个 树 ,

每棵树上都传来欢快的童音，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspər] ['siːkrɪts] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
And they whisper secrets all the day .
和 他们 耳语 秘密 全部 这 天 .

他们整天窃窃私语，说着秘密。

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [streɪndʒ] [θɪŋz] ;
If we knew the language , we should hear strange things ;
如果 我们 知道 这 语言 , 我们 应该 听到 奇怪的 事物 ;

如果我们懂这种语言，我们应该会听到一些奇怪的事情;

['mɪsɪz] . - , ['mɪsɪz] . ['flɜːri] , [diːp] [ɪn] ['praɪvət] [tʃæt] .
Mrs . Chirry , Mrs . Flurry , deep in private chat .
太太 . - , 太太 . 暴风雪 , 深的 在 私人的 聊天 .

Chirry 太太，Flurry 太太，正在进行私密聊天。

" [haʊ] [ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər] ['nes(t)lɪŋ] , [dɪr] ?
" How are all your nestlings , dear ?
" 如何 是 全部 你的 雏鸟 , 亲爱的 ?

亲爱的，你的雏鸟们都好吗?

[duː] [ðeɪ] [juːz][ðer; ðər] [wɪŋz] ?
Do they use their wings ?
做 他们 使用 他们的 翅膀 ?

它们会使用翅膀吗?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [sæd] [teɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kæt] ? "

What	**was**	**that**	**sad**	**tale**	**about**	**a**	**cat**	**?**	**"**
什么	曾是	那	伤心	故事	关于	一个	猫	?	"

那个关于猫的悲伤故事是什么来着?

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [nuː] ['kɑːtɪdʒ] ? "

"	**Where**	**is**	**your**	**new**	**cottage**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你的	新的	小屋	?	"

你的新别墅在哪里?

" [hʌʃ] !

"	**Hush**	**!**
"	嘘	!

嘘!

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [hʌʃ] " .

I	**pray**	**you**	**,**	**hush**	**"**	**.**
我	祈祷	你	,	嘘	"	.

我求你，安静”。

[pliːz] [spiːk] ['veri] ['sɔːftli] , [dɪr] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .

Please	**speak**	**very**	**softly**	**,**	**dear**	**,**	**and**	**make**	**no**	**noise**	**.**
请	说话	非常	轻轻	,	亲爱的	,	和	制作	不	噪音	.

亲爱的，请轻声细语，不要发出噪音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] .

It	**is**	**on**	**the**	**lowest**	**bough**	**of**	**the**	**lilac**	**bush**	**.**
它	是	在	这	最低	买	的	这	紫丁香	衬套	.

它位于丁香树最低的枝条上。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

And	**I**	**am**	**so**	**dreadfully**	**afraid**	**of**	**boys**	**.**
和	我	是	所以	极其糟糕	害怕的	的	男孩们	.

我非常害怕男生。

" ['mɪstər] . - [tʃoʊz] [ðə; ði][spɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] ;

"	**Mr**	**.**	**Chirry**	**chose**	**the**	**spot**	**,**	**without**	**consulting**	**me**	**;**
"	先生	.	-	选择	这	点	,	没有	咨询	我	;

“奇里先生在没有咨询我的情况下就选定了地点;

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['pʌblɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Such	**a**	**very**	**public**	**place**	**,**	**and**	**insecure**	**for**	**it**	**,**
这样的	一个	非常	民众	地方	,	和	不安全	为了	它	,

这是一个非常公共的场所，因此缺乏安全保障。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] ['nɜːrvəsnəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

I	**can**	**scarcely**	**sleep**	**at**	**night**	**for**	**nervousness**	**;**	**but**	**he**
我	能	几乎	睡觉	在	夜晚	为了	紧张	;	但	他

我紧张得夜不能寐；但他

[sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌznt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] . "

Says	**I**	**am**	**a**	**silly**	**thing**	**and**	**doesn't**	**mind**	**a**	**bit**	**.**	**"**
说道	我	是	一个	愚蠢的	事物	和	不	头脑	一个	少量	.	"

他说我傻乎乎的，但一点也不介意。

" [soʊ][ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [hæv; həv] [kən'træktɪd] , [hæv; həv] [ðeɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] ?

"	**So**	**the**	**Bluebirds**	**have**	**contracted**	**,**	**have**	**they**	**,**	**for**	**a**	**house**	**?**
"	所以	这	蓝知更鸟	有	合同	,	有	他们	,	为了	一个	房子	?

“所以蓝鸟队已经签了买房的合同，是吗? ”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nest] [ɪz] ['ʌndər] [weɪ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['mɪstər] . [ren] ?

And	**a**	**nest**	**is**	**under**	**way**	**for**	**little**	**Mr**	**.**	**Wren**	**?**
和	一个	巢	是	在下面	方式	为了	小的	先生	.	鹪	?

小鹪鹩先生的巢穴正在筑好吗?

[hʌʃ] , [dɪr] , [hʌʃ] !
Hush , dear , hush !
嘘 , 亲爱的 , 嘘 !

嘘，亲爱的，嘘！

[biː; bi]['kwaɪət] , [dɪr] ; ['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
Be quiet , dear ; quiet as a mouse .
是 安静的 , 亲爱的 ; 安静的 作为 一个 老鼠 .

安静点，亲爱的；像老鼠一样安静。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['weɪti] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['wɪspər] [ðem; ðəm] .
These are weighty secrets , and we must whisper them .
这些 是 重 秘密 , 和 我们 必须 耳语 他们 .

这些都是重大的秘密，我们必须悄悄告诉别人。

" [kloʊz] [ðə; ði] ['daʊni] ['daʊədʒər] ['nes(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [baʊ]
" Close the downy dowagers nestle on the bough
" 关闭 这 绒毛状 老妇人 雀巢 在 这 买

“闭上眼睛，毛茸茸的老太太们依偎在树枝上

[waɪl] [ðə; ði] ['tɪmərəs] ['vɔɪsɪz] ['sɔːfn] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [dred] ,
While the timorous voices soften low with dread ,
尽管 这 胆怯的 声音 软化 低的 和 恐惧 ,

当胆怯的声音因恐惧而变得低沉柔和时，

[ænd; ənd][wiː; wi] , ['wɔːkɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] , ['lɪt(ə)l] ['rekən] [ðer; ðər]
And we , walking underneath , little reckon their
和 我们 , 步行 下 , 小的 估计 他们的

而我们，走在下面，却丝毫没有意识到他们的

['mistəriz] [ɑːr; ər] ['kaʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [ˌoʊvər'hed] .
Mysteries are couching in the tree - tops overhead .
谜团 是 教练 在 这 树 - 最高额 开销 .

神秘的事物正栖息在头顶的树梢上。

[ɑː] , [ðə; ði] ['prɪti] ['wɪspəˌrɝːz] !
Ah , the pretty whisperers !
啊 , 这 漂亮的 低语者 !

啊，这些美丽的低语者！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wel]
It was very well
它 曾是 非常 出色地

非常好

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd] [griːn] , [ə'waɪl] [ə'goʊ] —
When the leaves were thick and green , awhile ago —
什么时候 这 树叶 是 厚的 和 绿色的 , 一会儿 前 —

不久前，树叶还茂密翠绿的时候——

[liːvz] [ɑːr; ər] ['siːkrət] - ['kiːpəz] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [læst] [liːf] [fel]
Leaves are secret - keepers ; but since the last leaf fell
树叶 是 秘密 - 守门员 ; 但 自从 这 最后的 叶子 跌倒

树叶是秘密的守护者；但自从最后一片叶子落下后……

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [bɪ'loʊ] .
There is nothing hidden from the eyes below .
那里 是 没有什么 隐 从 这 眼睛 以下 .

下面的一切尽收眼底。

['bɛrd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [braʊn] ['tenəmənts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [siː]
Bared are the brown tenements , and all the world may see
裸露 是 这 棕色的 廉租公寓 , 和 全部 这 世界 可能 看

裸露的棕色廉租房暴露无遗，世人皆可目睹。

[wʌt] ['mɪsɪz] . - , ['mɪsɪz] . ['flɜːri] , [hɪd][soʊ][kloʊz] [ðæt] [deɪ] .

What	Mrs	.	Chirry	,	Mrs	.	Flurry	,	hid	so	close	that	day	.
什么	太太	.	-	,	太太	.	暴风雪	,	隐藏	所以	关闭	那	天	.

那天，奇里太太、弗鲁里太太究竟把什么东西藏得那么近?

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [wɪŋz] , [koʊld]['waɪndz] ['rʌslɪŋ] [biː; bi] ,

In	the	place	of	rustling	wings	,	cold	winds	rustling	be	,
在	这	地方	的	沙沙声	翅膀	,	寒冷的	风	沙沙声	是	,

不再是翅膀的沙沙声，而是寒风的沙沙声。

[ænd; ənd] ['θɪkli] [laɪ][ðə; ði]['aɪsɪklz] [wer] [wʌns][ðə; ði][wɔːrm] [bruːd] [leɪ] .

And	thickly	lie	the	icicles	where	once	the	warm	brood	lay	.
和	浓密	说谎	这	冰柱	在哪里	一次	这	温暖的	幼虫	躺	.

曾经温暖的雏鸟栖息的地方，如今却布满了厚厚的冰柱。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tiːz] [ðə; ði] ['bɜːrdi] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ɪn] [sprɪŋ] , —

Shall	we	tease	the	birdies	,	when	they	come	back	in	spring	,	—
将	我们	逗	这	小鸟球	,	什么时候	他们	来	后退	在	春天	,	—

春天鸟儿们回来的时候，我们要不要逗逗它们?

[tiːz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][hæv; həv] ['fæðəmd] [ɔːl][ðer; ðər] ['siːkrɪts] [smɔːl] ,

Tease	and	tell	them	we	have	fathomed	all	their	secrets	small	,
逗	和	告诉	他们	我们	有	深邃	全部	他们的	秘密	小的	,

戏弄他们，告诉他们我们已经洞悉了他们所有的小秘密。

['evri] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪr] [ænd; ənd] ['preʃəs] , [θɪŋ] ,

Every	secret	hiding	-	place	and	dear	and	precious	,	thing	,
每一个	秘密	隐藏	-	地方	和	亲爱的	和	宝贵的	,	事物	,

每一个秘密的藏身之处，以及每一个珍贵的东西，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] [red] [liːvz] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ?

Which	they	left	behind	the	leaves	,	the	red	leaves	,	in	the	fall	?
哪个	他们	左边	在后面	这	树叶	,	这	红色的	树叶	,	在	这	落下	?

秋天，它们留下了哪些落叶，那些红叶?

[ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [læf] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [wɪŋk] [ðer; ðər] ['sɔːsi] [aɪz] ,

They	would	only	laugh	at	us	and	wink	their	saucy	eyes	,
他们	会	仅有的	笑	在	我们	和	眨眼	他们的	风骚的	眼睛	,

他们只会嘲笑我们，并眨眨他们那双轻佻的眼睛。

[ænd; ənd] ['ænsər] , " [læst] ['jɪrz] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər][ɔːl][pæst][ænd; ənd][toʊld] .

And	answer	,	"	Last	year's	secrets	are	all	past	and	told	.
和	回答	,	"	最后的	年	秘密	是	全部	过去的	和	讲述	.

回答说："去年的秘密都已经过去，都说出去了。"

[nuː] ['jɪrz] [brɪŋ] [nuː] ['hæpəniŋz] [ænd; ənd] [freʃ] ['mistəriz] ,

New	years	bring	new	happenings	and	fresh	mysteries	,
新的	年	带来	新的	事件	和	新鲜的	谜团	,

新年带来新的事件和新的谜团，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪl] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] !

You	are	very	welcome	to	the	stale	ones	of	the	old	!
你	是	非常	欢迎	到	这	陈旧	一个	的	这	老的	!

欢迎您品尝那些陈旧的、过时的美食!

" [haʊ] [ðə; ði] [liːvz] [keɪm] [daʊn] .

"	HOW	THE	LEAVES	CAME	DOWN	.
"	如何	这	树叶	来了	向下	.

"树叶是如何落下的。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [liːvz] [keɪm] [daʊn] .

I'll	tell	you	how	the	leaves	came	down	.
患病的	告诉	你	如何	这	树叶	来了	向下	.

我来告诉你树叶是怎么落下来的。

[ðə; ði] [greɪt] [triː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [sed] ,

The	**great**	**Tree**	**to**	**his**	**children**	**said**	**,**
这	伟大的	树	到	他的	孩子们	说	,

大树对它的孩子们说：

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['sliːpi] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braʊn] ,

"	**You're**	**getting**	**sleepy**	**,**	**Yellow**	**and**	**Brown**	**,**
"	你是	获得	困	,	黄色的	和	棕色的	,

“你们都犯困了，黄棕色……”

[jes] , ['veri] ['sliːpi] , ['lɪt(ə)l] [red] ;

Yes	**,**	**very**	**sleepy**	**,**	**little**	**Red**	**;**
是的	,	非常	困	,	小的	红色的	;

是的，小红帽很困；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][bed] . "

It	**is**	**quite**	**time**	**you**	**went**	**to**	**bed**	**.**	**"**
它	是	相当	时间	你	去	到	床	.	"

你该睡觉了。

" [ɑː] ! " ['bɛgd] [iːtʃ] ['sɪli] , ['paʊtɪŋ] [liːf] ,

"	**Ah**	**!**	**"**	**begged**	**each**	**silly**	**,**	**pouting**	**leaf**	**,**
"	啊	!	"	乞求	每个	愚蠢的	,	撅嘴	叶子	,

“啊！”每一片傻乎乎的、撅着嘴的叶子都哀求道。

" [let] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [meɪ] ;

"	**Let**	**us**	**a**	**little**	**longer**	**May**	**;**
"	让	我们	一个	小的	更长	可能	;

“让我们再多等一段时间吧，五月；

[dɪr] ['fɑːðər] [triː] , [bɪ'hoʊld]['aʊər; ɑːr] [griːf] ,

Dear	**Father**	**Tree**	**,**	**behold**	**our**	**grief**	**,**
亲爱的	父亲	树	,	看哪	我们的	悲伤	,

亲爱的树父啊，请看看我们的悲伤吧！

- [tɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ]

'	**Tis**	**such**	**a**	**very**	**pleasant**	**day**
-	的	这样的	一个	非常	令人愉快的	天

真是个好天气！

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .

We	**do**	**not**	**want**	**to**	**go**	**away**	**.**
我们	做	不是	想	到	去	离开	.

我们不想离开。

" [soʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] ['meri] [deɪ]

"	**So**	**,**	**just**	**for**	**one**	**more**	**merry**	**day**
"	所以	,	只是	为了	一	更多的	欢乐	天

“所以，就再多快乐一天吧。”

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [triː] [ðə; ði] ['liːflits] [klʌŋ] ,

To	**the**	**great**	**Tree**	**the**	**leaflets**	**clung**	**,**
到	这	伟大的	树	这	传单	紧紧抓住	,

叶片依附在大树上，

['frɔlɪkt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [weɪ] ,

Frolicked	**and**	**danced**	**and**	**had**	**their**	**way**	**,**
嬉戏	和	跳舞	和	有	他们的	方式	,

他们嬉戏玩闹，载歌载舞，为所欲为。

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['briːzɪz] [swʌŋ] ,

Upon	**the**	**autumn**	**breezes**	**swung**	**,**
之上	这	秋天	微风	摇摆	,

秋风摇曳，

['wɪspərɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][spɔːrts] [ə'mʌŋ] ,
Whispering all their sports among ,
耳语 全部 他们的 运动的 之中 ,

他们低声谈论着彼此之间的所有体育赛事，

" [pər'hæps][ðə; ði] [greɪt] [triː] [wɪl] [fər'get]
" Perhaps the great Tree will forget
" 也许 这 伟大的 树 将要 忘记

或许那棵参天大树会忘记。

[ænd; ənd][let][juː 'es] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ]
And let us stay until the spring
和 让 我们 停留 直到 这 春天

让我们一直待到春天吧。

[ɪf] [wiː; wi][ɔːl][beg][ænd; ənd][koʊks][ænd; ənd][fret] .
If we all beg and coax and fret .
如果 我们 全部 求 和 哄 和 烦恼 .

如果我们都苦苦哀求、百般劝说、焦躁不安。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [triː] [dɪd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ;
" But the great Tree did no such thing ;
" 但 这 伟大的 树 做过 不 这样的 事物 ;

但是，那棵大树并没有这样做；

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['wɪspərɪŋ] .
He smiled to hear their whispering .
他 微笑 到 听到 他们的 耳语 .

听到他们的窃窃私语，他笑了。

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] [ɔːl] , [tuː; tə][bed] , " [hiː; hi][kraɪd] ;
" Come , children all , to bed , " he cried ;
" 来 , 孩子们 全部 , 到 床 , " 他 哭 ;

“孩子们，都来睡觉吧！”他喊道；

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [liːvz] [kʊd; kəd][ɜːrdʒ][ðer; ðər] [prer]
And ere the leaves could urge their prayer
和 埃雷 这 树叶 可以 敦促 他们的 祷告

树叶还没来得及发出祈祷的呼唤。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,
He shook his head , and far and wide ,
他 摇晃 他的 头 , 和 远的 和 宽的 ,

他摇了摇头，然后四面八方……

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] ['evriwer] ,
Fluttering and rustling everywhere ,
飘动 和 沙沙声 到处 ,

到处都是飘动和沙沙声，

[daʊn] [sped][ðə; ði] ['liːflits] [θruː] [ðə; ði] [er] .
Down sped the leaflets through the air .
向下 加速 这 传单 通过 这 空气 .

传单在空中快速飘落。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ; [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [leɪ] ,
I saw them ; on the ground they lay ,
我 锯 他们 ; 在 这 地面 他们 躺 ,

我看见了他们；他们躺在地上，

['goʊldən][ænd; ənd] [red] , [ə; eɪ] ['hʌdld] [swɔːrm] ,
Golden and red , a huddled swarm ,
金的 和 红色的 , 一个 蜷缩着 蜂群 ,

金色和红色，一群挤在一起的虫子，

['weɪtɪŋ] [tɪl] [wʌn][frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] ,
Waiting till one from far away ,
等待 直到 一 从 远的 离开 ,

等待远方的一个人，

[waɪt] [bed] - [kloʊðz] [hiːpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
White bed - clothes heaped upon her arm ,
白色的 床 - 衣服 堆积如山 之上 她 手臂 ,

白色的床单堆在她手臂上，

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ræp] [ðem; ðəm] [seɪf] [ænd; ənd][wɔːrm] .
Should come to wrap them safe and warm .
应该 来 到 裹 他们 安全的 和 温暖的 .

应该把它们裹得严严实实，保暖舒适。

[ðə; ði] [greɪt] [ber] [triː] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [smaɪld] .
The great bare Tree looked down and smiled .
这 伟大的 裸 树 看起来 向下 和 微笑 .

那棵光秃秃的大树向下望去，露出了微笑。

" [gʊd] - [naɪt] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [liːvz] " [hiː; hi] [sed] ;
" Good - night , dear little leaves " he said ;
" 好的 - 夜晚 , 亲爱的 小的 树叶 " 他 说 ;

“晚安，亲爱的小叶子们，”他说；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [iːtʃ] ['sliːpi] [tʃaɪld]
And from below each sleepy child
和 从 以下 每个 困 孩子

而每个昏昏欲睡的孩子，都从下方仰望着他们。

[rɪ'plaɪd] " [gʊd] - [naɪt] , " [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] ,
Replied " Good - night , " and murmured ,
回复 " 好的 - 夜晚 , " 和 低声说道 ,

他回答说“晚安”，然后低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
" It is so nice to go to bed .
" 它 是 所以 好的 到 去 到 床 .

“能上床睡觉真好。”

" ['bɑːkərəul] .
" BARCAROLES .
" 船歌 .

“船长。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['oʊvər][ðə; ði] [læpsɪŋ] [lə'guːn][ɔːl][ðə; ði] [deɪ]
Over the lapsing lagune all the day
超过 这 失效 泻湖 全部 这 天

整日俯瞰着缓缓流淌的泻湖

[ɜːrdʒɪŋ] [maɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][wɪð; wɪθ] [ɔːr] - [stroʊks] [laɪt] ,
Urging my gondola with oar - strokes light ,
敦促 我的 贡多拉 和 桨 - 笔画 光 ,

我轻轻划动船桨，催促着我的贡多拉前进。

['ɔːlweɪz] [bɪ'saɪd] [wʌn] ['ʃædoʊi] ['wɔːtərweɪ]
Always beside one shadowy waterway
总是 旁 一 阴暗的 水路

始终位于一条阴暗的水道旁

[aɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [pɪr] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] , ['dʒeləs] [saɪt] ,

I	pause	and	peer	,	with	eager	,	jealous	sight	,
我	暂停	和	同伴	,	和	渴望的	,	嫉妒的	视线	,

我停下脚步，带着渴望和嫉妒的目光凝视着，

[tɔːrd] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [wer] [pə'piːtə] [stændz] ,

Toward	the	Piazza	where	Pepita	stands	,
朝向	这	广场	在哪里	南瓜子	站立	,

朝着佩皮塔所在的广场走去，

[wuː] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['pɪdʒɪns] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [flaɪt] .

Wooing	the	hungry	pigeons	from	their	flight	.
求爱	这	饥饿的	鸽子	从	他们的	航班	.

引诱饥饿的鸽子从空中飞来。

[dɑːrk] [ðə; ði] [kə'næl] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,

Dark	the	canal	;	but	she	shines	like	the	sun	,
黑暗的	这	运河	;	但	她	闪耀	喜欢	这	太阳	,

运河一片昏暗；但她却像太阳一样闪耀。

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] , [waɪn] - [braʊn] [aɪz] .

With	yellow	hair	and	dreaming	,	wine	-	brown	eyes	.
和	黄色的	头发	和	做梦	,	葡萄酒	-	棕色的	眼睛	.

她有着金色的头发和梦幻般的酒红色眼睛。

[θɪk] [kraʊd] [ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] [fɔːr; fər] [fuːd] .

Thick	crowd	the	doves	for	food	.
厚的	人群	这	鸽子	为了	食物	.

成群的鸽子为了觅食而聚集在一起。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [nʌn] .

She	gives	ME	none	.
她	给予	我	没有任何	.

她一个也没给我。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [siː] .

She	sees	and	will	not	see	.
她	看到	和	将要	不是	看	.

她既看见又视而不见。

[veɪn] [ɑːr; ər] [maɪ] [saɪz] .

Vain	are	my	sighs	.
徒劳	是	我的	叹息	.

我的叹息都是徒劳。

[wʌn] [sloʊ] , [rɪ'lʌktənt] [stroʊk] .

One	slow	,	reluctant	stroke	.
一	慢的	,	不情愿的	中风	.

缓慢而犹豫地挥动了一下。

[ɑː'hɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈！

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] ,

she	turns	,
她	转弯	,

她转过身，

['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [wɪð; wɪθ] [kɔɪ] [ænd; ənd] [feɪnd] [sər'praɪz] .

Gestures	and	smiles	,	with	coy	and	feigned	surprise	.
手势	和	微笑	,	和	害羞	和	假装	惊喜	.

手势和微笑，带着羞涩和假装的惊讶。

['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['bæflɪŋ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['liːdoʊ] [træk] ,

Shifting	**and**	**baffling**	**is**	**our**	**Lido**	**track**	**,**
转变	和	莫名其妙	是	我们的	丽都	追踪	,

我们的丽都赛道变幻莫测，令人费解。

[blaɪnd][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɝːənts] [floʊ] .

Blind	**and**	**bewildering**	**all**	**the**	**currents**	**flow**	**.**
瞎的	和	扑朔迷离	全部	这	电流	流动	.

所有的水流都令人眼花缭乱、不知所措。

[ˌem 'iː] [ðeɪ] [pər'pleks][nɑːt] .

Me	**they**	**perplex**	**not**	**.**
我	他们	困扰	不是	.

它们并不令我困惑。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [blæk]

In	**the**	**midnight**	**black**
在	这	午夜	黑色的

在午夜的黑暗中

[aɪ][hoʊld][maɪ] [weɪ] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [roʊ] ,

I	**hold**	**my**	**way**	**secure**	**and**	**fearless**	**row**	**,**
我	抓住	我的	方式	安全的	和	无畏	排	,

我坚定地划着船，安全无畏。

[bʌt; bət] [ɑː] !

But	**ah**	**!**
但	啊	!

但是啊!

[wʌt] [tʃɑːrt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [maɪ] [siː] ,

what	**chart**	**have**	**I**	**to**	**her**	**,**	**my**	**Sea**	**,**
什么	图表	有	我	到	她	,	我的	海	,

我有什么图表可以给她，我的大海?

[huːz] [fer] , [mɪ'stɪrɪəs] [depθs] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] ?

Whose	**fair**	**,**	**mysterious**	**depths**	**I**	**long**	**to**	**know**	**?**
谁	公平的	,	神秘	深度	我	长的	到	知道	?

我渴望了解她那美丽而神秘的内心世界?

['sʌt(ə)l] [æz; əz][sæd] [mə'rɑːʒ] ; [truː] [ænd; ənd] [ʌn'truː]

Subtle	**as**	**sad**	**mirage**	**;**	**true**	**and**	**untrue**
微妙的	作为	伤心	海市蜃楼	;	真的	和	不属实

微妙得如同悲伤的海市蜃楼；真假难辨

[ʃiː; ʃi] [siːmz] , [ænd; ənd] , ['presɪŋ] ['evər][ɑːn][ɪn][veɪn] ,

She	**seems**	**,**	**and**	**,**	**pressing**	**ever**	**on**	**in**	**vain**	**,**
她	似乎	,	和	,	紧迫	曾经	在	在	徒劳	,

她似乎，而且，徒劳地不断坚持着，

[aɪ] [jɜːrn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] , ['temptɪŋ] [bluː] .

I	**yearn**	**across**	**the**	**mocking**	**,**	**tempting**	**blue**	**.**
我	向往	穿过	这	嘲讽	,	诱人的	蓝色的	.

我渴望越过那嘲弄人、诱人的蓝色。

['nevər] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [mɔːr] [nɪr] , ['nevər] [aɪ] [geɪn]

Never	**she**	**draws**	**more**	**near**	**,**	**never**	**I**	**gain**
绝不	她	平局	更多的	靠近	,	绝不	我	获得

她从未靠近，我也从未得逞

[ə; eɪ] - [speɪs] [tɔːrd] [wer] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪlz] ;

A	**furlong's**	**space**	**toward**	**where**	**she**	**sits**	**and**	**a**	**miles**	**;**
一个	-	空间	朝向	在哪里	她	坐着	和	一个	英里	;

她坐的地方往前走一弗隆，也就是一英里;

[smaɪlz] [ænd; ənd] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][peɪn] .

Smiles	**and**	**cares**	**nothing**	**for**	**my**	**love**	**and**	**pain**	**.**
微笑	和	关心	没有什么	为了	我的	爱	和	疼痛	.

他面带微笑，对我的爱和痛苦毫不在意。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][wɪn][hɜːr; hər] ?

How	**shall**	**I**	**win**	**her**	**?**
如何	将	我	赢	她	?

我该如何赢得她的芳心?

[wʌt] [meɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm][duː]

What	**may**	**strong**	**arm**	**do**
什么	可能	强的	手臂	做

强权可以做什么?

[ə'genst] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] ['dɪstəns] ?

Against	**such**	**gentle**	**distance**	**?**
反对	这样的	温和的	距离	?

如此轻柔的距离?

[aɪ][kæn; kən] [seɪ]

I	**can**	**say**
我	能	说

我可以这么说

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][stændz][tuː; tə] [wuː]

No	**more**	**than**	**this**	**,**	**that**	**when**	**she**	**stands**	**to**	**woo**
不	更多的	比	这	,	那	什么时候	她	站立	到	哇

仅此而已，当她站起来求爱时。

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['wɔːtərweɪ] ,

The	**doves**	**beside**	**the**	**shadowy**	**waterway**	**,**
这	鸽子	旁	这	阴暗的	水路	,

幽暗水道旁的鸽子，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['sʌmtaɪmz] — [ʃiː; ʃi] [smaɪlz]

And	**when**	**I**	**look**	**and**	**long**	**,**	**sometimes**	**—**	**she**	**smiles**
和	什么时候	我	看	和	长的	,	有时	—	她	微笑

当我凝视她，久久不愿离去时，有时——她会微笑。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [smaɪl] [wʌn] [deɪ] !

Perhaps	**she**	**will**	**do**	**more**	**than**	**smile**	**one**	**day**	**!**
也许	她	将要	做	更多的	比	微笑	一	天	!

也许有一天，她会展现出比微笑更多的表情!

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [braʊn] [ænd; ənd] [fer] ,

Light	**and**	**darkness**	**,**	**brown**	**and**	**fair**	**,**
光	和	黑暗	,	棕色的	和	公平的	,

光明与黑暗，棕色与白色

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] , —

they	**think**	**I**	**do**	**not**	**see**	**,**	**—**
他们	思考	我	做	不是	看	,	—

他们以为我看不见，——

[aɪ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['swɪftli] ['roʊɪŋ] .

I	behind	them	,	swiftly	rowing	.
我	在后面	他们	,	迅速地	划船	.

我跟在他们后面，快速划桨。

['roʊɪŋ] ?

Rowing	?
划船	?

划船?

[jes] , [bʌt; bət] [aɪz] [ɑːr; ər] [friː] ,

Yes	,	but	eyes	are	free	,
是的	,	但	眼睛	是	自由的	,

是的，但是眼睛是自由的。

[aɪz] [ænd; ənd]['fænsis] : —

Eyes	and	fancies	:	—
眼睛	和	幻想	:	—

眼睛和幻想：—

[naʊ] [wʌt] ['faɪər][ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] [glɑːnsiz] !

Now	what	fire	in	looks	and	glances	!
现在	什么	火	在	看起来	和	眼神	!

眼神里充满了热情!

[naʊ] [ðə; ði][dɑːrk] [hed] [bendz] , [groʊn] ['boʊldər] .

Now	the	dark	head	bends	,	grown	bolder	.
现在	这	黑暗的	头	弯曲	,	生长	更大胆	.

现在，那颗黑色的头颅低了下来，变得更加大胆了。

['rɪŋlɪts] ['mɪŋg(ə)l] — ['saɪləns] — ['broʊkən]

Ringlets	mingle	—	silence	—	broken
环状物	交融	—	沉默	—	破碎的

卷发交织在一起——寂静——破碎

([ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][bɪ'hoʊldər])

(	All	unconscious	of	beholder	)
(	全部	无意识	的	旁观者	)

（所有人都没有意识到旁观者的存在）

[baɪ][ə; eɪ] [kɪs] !

By	a	kiss	!
经过	一个	吻	!

一个吻!

[wʌt] [kʊd; kəd] ['lʌvəz] [æsk][ɔːr] [mɪs]

What	could	lovers	ask	or	miss
什么	可以	恋人	问	或者	错过

恋人们会问什么，又会错过什么呢?

[ɪn] [sʌtʃ] ['muːnlaɪt] , [sʌtʃ] [dʒuːn] ['weðər] ,

In	such	moonlight	,	such	June	weather	,
在	这样的	月光	,	这样的	六月	天气	,

在这样的月光下，在这样的六月天气里，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [boʊt] [laɪk] [ðɪs] , ([ˌem 'iː] ['roʊɪŋ] !)

But	a	boat	like	this	,	(	me	rowing	!	)
但	一个	船	喜欢	这	,	(	我	划船	!	)

但像这样的船，（我划船！）

[ænd; ənd] [fər'evər] [ænd; ənd] [tə'geðər]

And	forever	and	together
和	永远	和	一起

永远在一起

[tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪŋ] ?
To be floating ?
到 是 漂浮的 ?

漂浮?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [sʌtʃ] ['boʊtɪŋ]
if she and I such boating
如果 她 和 我 这样的 划船

如果她和我一起划船

[maɪt] [bʌt; bət] [ʃer] [wʌn] [deɪ] , [sʌm; səm] ['feloʊ]
Might but share one day , some fellow
可能 但 分享 一 天 , 一些 同伴

或许有一天会分享，某个家伙

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ɑːrmz][bɪ'haɪnd] , [pə'skwaːli] ,
With strong arms behind , Pasquale ,
和 强的 武器 在后面 , 帕斯夸莱 ,

帕斯夸莱在背后有强壮的臂膀支撑着，

[ɔːr][luː'iːdʒi] , [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['ɔːnɪŋ] ,
Or Luigi , with gay awning ,
或者 路易吉 , 和 同性恋 棚 ,

或者路易吉，带着同性恋风格的遮阳篷，

([ʃiː; ʃi] [laɪks] ['jeloʊ] !)
(She likes yellow !)
(她 点赞 黄色的 !)

（她喜欢黄色！）

[ʃiː; ʃi] — [aɪ] [miːn] [pə'piːtə] — ['meloʊ]
She — I mean Pepita — mellow
她 — 我 意思是 南瓜子 — 醇厚

她——我是说佩皮塔——性格温和

['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] , [noʊ] ['ʌðər]
Moonlight on the waves , no other
月光 在 这 波浪 , 不 其他

月光洒在海面上，别无其他

[tuː; tə] [breɪk] ['saɪləns] [ɔːr] [kætʃ] ['hwispəz] ,
To break silence or catch whispers ,
到 休息 沉默 或者 抓住 低语 ,

打破沉默或捕捉窃窃私语，

[ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [naʊ] [aɪ] ['smʌðər]
All the love which now I smother
全部 这 爱 哪个 现在 我 窒息

我如今扼杀的所有爱

[toʊld][ænd; ənd]['spoʊkən] , —
Told and spoken , —
讲述 和 说 , —

讲述和口述——

['lisnd] [tuː; tə] , [ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər]['toʊkən] :
Listened to , a kiss for token :
听着 到 , 一个 吻 为了 令牌 :

听话，以一个吻作为交换：

[haʊ] , [maɪ] [siː'njɔːr] ?
How , my Signor ?
如何 , 我的 签名者 ?

怎么了，先生?

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[soʊ] [suːn]
so soon
所以 很快

这么快

['hoʊmwərd] [baʊnd] ?
Homeward bound ?
回家 边界 ?

回家的路?

[wiː; wi] , [bɔːrn] [ʌv; əv] ['venɪs] ,
We , born of Venice ,
我们 , 出生 的 威尼斯 ,

我们，生于威尼斯，

[lɪv; laɪv] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [næp] [baɪ] [nuːn] .
Live by night and nap by noon .
居住 经过 夜晚 和 午睡 经过 中午 .

夜以继日，中午小憩。

[ɪf] - [twɜːr] [ˌem 'iː] , [naʊ] ,
If ' twere me , now ,
如果 - 是 我 , 现在 ,

如果是我现在，

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [braʊn] - [aɪd] [gɜːrl] , [ðɪs] [praʊ]
With my brown - eyed girl , this prow
和 我的 棕色的 - 眼睛 女孩 , 这 船首

和我那棕色眼睛的女孩一起，这艘船

[wʊd] [nɑːt] [tɜːrn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [stɪl] ;
Would not turn for hours still ;
会 不是 转动 为了 小时 仍然 ;

几个小时过去了，仍然没有转动;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siː'njɔːr] [bɪdz] , [kə'mændz] ,
But the Signor bids , commands ,
但 这 签名者 出价 , 命令 ,

但签署人下令，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
I am here to do his will ,
我 是 这里 到 做 他的 将要 ,

我来这里是为了执行他的遗愿。

[hiː; hi] [ɪz] ['mæstər] .
He is master .
他 是 掌握 .

他是大师。

[glaɪd] [wiː; wi] [ɑːn] ; [soʊ] , ['fæstər] , ['fæstər] .
Glide we on ; so , faster , faster .
滑行 我们 在 ; 所以 , 快点 , 快点 .

我们继续滑行；所以，更快，更快。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] ['seɪfli] ['lændɪd] .

Now	the	two	are	safely	landed	.
现在	这	二	是	安全	登陆	.

现在两人已安全着陆。

[b'woʊnoʊ]['mɑːnəu] , ['grɑːtsiːeɪ] , [siː'njɔːr] ,

Buono	mano	,	grazie	,	Signor	,
布奥诺	手	,	谢谢	,	签名者	,

Buono mano, grazie, Signor,

[ðeɪ] [huː] [lʌv] [ɑːr; ər]['oʊpən] - ['hændɪd] .

They	who	love	are	open	-	handed	.
他们	WHO	爱	是	打开	-	递交	.

有爱的人慷慨大方。

[naʊ] , [pə'piːtə] !

Now	,	Pepita	!
现在	,	南瓜子	!

现在，佩皮塔!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[tɔːr'tʃɛloʊ] .

TORCELLO	.
托切洛	.

托尔切洛。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] " [jes] , " [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] - [smaɪt] .

She	has	said	"	yes	,	"	and	the	world	is	a	-	smite	.
她	有	说	"	是的	,	"	和	这	世界	是	一个	-	惩击	.

她答应了，全世界都震惊了。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sɪts][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][maɪ] [driːm] ;

There	she	sits	as	she	sat	in	my	dream	;
那里	她	坐着	作为	她	卫星	在	我的	梦	;

她像我梦中那样坐在那里;

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [gliːm] ,

There	she	sits	,	and	the	blue	waves	gleam	,
那里	她	坐着	,	和	这	蓝色的	波浪	闪耀	,

她坐在那里，蓝色的波浪闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [berz] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪl]

And	the	current	bears	us	along	the	while
和	这	当前的	熊	我们	沿着	这	尽管

而水流则带着我们一路前行。

[fɔːr; fər] ['hæpi] [maɪl]['æftər] ['hæpi] [maɪl] ,

For	happy	mile	after	happy	mile	,
为了	快乐的	英里	后	快乐的	英里	,

为了快乐的一英里又一英里，

[ə; eɪ] ['feri] [boʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['feri] [striːm] .

A	fairy	boat	on	a	fairy	stream	.
一个	仙女	船	在	一个	仙女	溪流	.

仙女船，仙女溪流。

[ðə; ði]['ændʒələs] ['belz] [saɪərɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

The	Angelus	bells	siring	to	and	fro	,
这	安吉勒斯	铃铛	父系	到	和	弗	,

天使报喜钟声此起彼伏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] ['liŋgəz] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [swel] ,

And	the	sunset	lingers	to	hear	their	swell	,
和	这	日落	徘徊不去	到	听到	他们的	膨胀	,

夕阳西下，静静聆听着它们的涛声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnset] [lʌvz] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] [wel] .

For	the	sunset	loves	such	music	well	.
为了	这	日落	爱	这样的	音乐	出色地	.

因为日落很喜欢这样的音乐。

[ə; eɪ][bɪg] , [braɪt] [muːn] [ɪz] ['hʌvər] [loʊ] ,

A	big	,	bright	moon	is	hovering	low	,
一个	大的	,	明亮的	月亮	是	悬停	低的	,

一轮又大又亮的月亮低悬在空中。

[wer] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪz][ɔːl] [ə'gloʊ] ,

Where	the	edge	of	the	sky	is	all	aglow	,
在哪里	这	边缘	的	这	天空	是	全部	闪耀	,

天空边缘一片闪耀，

[laɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] , [red] [ʃel] .

Like	the	middle	heart	of	a	red	,	red	shell	.
喜欢	这	中间	心	的	一个	红色的	,	红色的	壳	.

就像一颗鲜红贝壳的中心。

[ðə; ði]['liːdoʊ] [floʊts] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊər] ;

The	Lido	floats	like	a	purple	flower	;
这	丽都	浮标	喜欢	一个	紫色的	花	;

丽都像一朵紫色的花一样漂浮着；

['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [roʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪlz] [æt; ət] [siː] ;

Orange	and	rose	are	the	sails	at	sea	;
橙子	和	玫瑰	是	这	帆	在	海	;

橙色和玫瑰色是海上的风帆；

[sɪlk] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ðə; ði][sɜːrf] - [laɪn] [friː]

Silk	and	pink	the	surf	-	line	free
丝绸	和	粉色的	这	冲浪	-	线	自由的

丝绸和粉色冲浪线自由

['tʌmblz] [ænd; ənd] [tʃaɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['aʊər]

Tumbles	and	chimes	,	and	the	perfect	hour
翻滚	和	编钟	,	和	这	完美的	小时

翻滚声和钟声，以及完美的时刻

[klɑːsps] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][foʊldz][ˌjuː 'es][ɪn][ɪts] ['paʊər] ,

Clasps	us	and	folds	us	in	its	power	,
扣环	我们	和	折叠	我们	在	它是	力量	,

它紧紧地拥抱我们，将我们包裹在它的力量之中。

[foʊldz][ˌjuː 'es][ænd; ənd][hoʊldz][ˌjuː 'es] , [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Folds	us	and	holds	us	,	my	love	and	me	.
折叠	我们	和	持有	我们	,	我的	爱	和	我	.

祂将我们拥入怀中，我的爱人和我。

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['sædnəs] ['eniwer]

Can	there	be	sadness	anywhere
能	那里	是	悲伤	任何地方

悲伤可以存在于任何地方吗?

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [naɪt] ?

In	the	world	to	-	night	?
在	这	世界	到	-	夜晚	?

今晚的世界里?

[ɔːr] [terz] [ɔːr] [saɪz]
Or tears or sighs
或者 眼泪 或者 叹息

或是眼泪，或是叹息

[bɪˈniːθ] [sʌtʃ] [ˈfestl] [muːn] [ænd; ənd] [skaɪz] ?
Beneath such festal moon and skies ?
下面 这样的 节日 月亮 和 天空 ?

在如此喜庆的月光和天空下?

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [ˈmeməri] [ɔːr] [dɪˈsper] ?
Can there be memory or despair ?
能 那里 是 记忆 或者 绝望 ?

记忆和绝望之间是否存在区别?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈlʌvɪd] ?
What is it , beloved ?
什么 是 它 , 心爱 ?

亲爱的，什么事?

[waɪ] [pɔɪnt] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,
Why point you there ,
为什么 观点 你 那里 ,

为什么要带你去那里?

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [duː] [ɪn] [ðoʊz] [ˈdɪrɪst] [aɪz] ?
With sudden dew in those dearest eyes ?
和 突然 露 在 那些 亲爱的 眼睛 ?

那双最亲爱的眼睛里突然闪过露珠吗?

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[wʌn][sæd] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ɜːrθ] !
one sad thing on the happy earth !
一 伤心 事物 在 这 快乐的 地球 !

这世间唯一令人悲伤的事!

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnərz] [veɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪdl] [əˈreɪ] ,
Like a mourner's veil in the bridal array ,
喜欢 一个 哀悼者的 面纱 在 这 新娘 大批 ,

就像新娘礼服中丧服的面纱一样，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [saɪ] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [geɪ] ,
Or a sorrowful sigh in the music gay ,
或者 一个 悲伤 叹 在 这 音乐 同性恋 ,

或是在欢快的音乐中发出悲伤的叹息，

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði] [fiːst] [ə; eɪ] [dɜːrθ] ,
A shade on the sun , in the feast a dearth ,
一个 阴影 在 这 太阳 , 在 这 盛宴 一个 匮乏 ,

阳光下有阴凉，盛宴中却有匮乏。

[drɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [əˈkrɔːs] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,
Drawn like a ghost across our way ,
绘制 喜欢 一个 鬼 穿过 我们的 方式 ,

像幽灵一样横穿我们的道路，

[tɔːrˈtʃɛloʊ] [sɪts] [ænd; ənd] [riˈbjuːks] ['aʊər; ɑːr] [mɜːrθ] .
Torcello sits and rebukes our mirth .
托切洛 坐着 和 责备 我们的 欢笑 .

托尔切洛坐着，斥责我们的欢笑。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [huː] [sæt] [æz; əz] [kwiːn] ,

She	sits	a	widow	who	sat	as	queen	,
她	坐着	一个	寡妇	WHO	卫星	作为	女王	,

她是一位寡妇，曾是女王。

['æʃɪz] [ɑːn] [braʊz] [wʌns] [kraʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] ;

Ashes	on	brows	once	crowned	and	bright	;
灰烬	在	眉毛	一次	加冕	和	明亮的	;

额头上沾染着灰烬，曾经的额头是光亮的；

[woʊ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [wʌns] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] ;

Woe	in	the	eyes	once	full	of	light	;
悲哀	在	这	眼睛	一次	满的	的	光	;

曾经充满光明的双眼，如今却满是悲伤；

[hɜːr; hər] [sæd] , [fer] ['roʊziz] [ænd; ənd] ['mænɪfoʊld] [griːn] ,

Her	sad	,	fair	roses	and	manifold	green	,
她	伤心	, 公平的		玫瑰	和	歧管	绿色的	,

她那悲伤而美丽的玫瑰和繁茂的绿色，

[ɔːl] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['pælɪd] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [naɪt] ,

All	bitter	and	pallid	and	heavy	with	night	,
全部	苦的	和	苍白	和	重的	和	夜晚	,

一切都苦涩、苍白，笼罩着夜晚的沉重。

[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [wəʊz] [ˌʌn'siːn] .

Are	full	of	the	shadows	of	woes	unseen	.
是	满的	的	这	阴影	的	烦恼	看不见	.

充满了看不见的苦难阴影。

[let] [ˌjuː 'es] ['hɜːri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌn'blɪst] ,

Let	us	hurry	away	from	her	face	unblest	,
让	我们	匆忙	离开	从	她	脸	不幸的	,

让我们赶紧离开她那张不幸的脸庞，

[roʊ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] [dʌn] ,

Row	us	away	,	for	the	song	is	done	,
排	我们	离开	,	为了	这	歌曲	是	完毕	,

划船带我们离开，因为歌已经结束了。

[ðə; ði] ['ændʒələs] ['belz] [siːs] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

The	Angelus	bells	cease	,	one	by	one	,
这	安吉勒斯	铃铛	停止	,	一	经过	一	,

晚祷钟声一个接一个地停止了。

- [hed] [laɪz] [ɑːn] [maɪ] [brest] ;

Pepita's	head	lies	on	my	breast	;
-	头	谎言	在	我的	胸部	;

佩皮塔的头枕在我的胸口；

[bʌt; bət] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'rest] ,

But	,	trembling	and	full	of	a	vague	unrest	,
但	,	发抖	和	满的	的	一个	模糊的	动荡	,

但是，他颤抖着，心中充满一种莫名的不安，

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] .

I	long	for	the	morrow	and	for	the	sun	.
我	长的	为了	这	明天	和	为了	这	太阳	.

我渴望明天，渴望阳光。

[maɪ] [raɪts] .

MY	RIGHTS	.
我的	权利	.

我的权利。

[jes] , [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

Yes	,	God	has	made	me	a	woman	,
是的	,	上帝	有	制成	我	一个	女士	,

是的，上帝让我成为了女人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi]

And	I	am	content	to	be
和	我	是	内容	到	是

我乐于如此

[dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [nɑːt] [riːtʃɪŋ] [aʊt]

Just	what	He	meant	,	not	reaching	out
只是	什么	他	意思是	,	不是	到达	出去

祂的意思就是这样，没有伸出援手。

[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [sɪns] [hiː; hi]

For	other	things	,	since	He
为了	其他	事物	,	自从	他

至于其他事情，因为他

[huː] [noʊz] [ˌem ˈiː] [best] [ænd; ənd] [lʌvz] [ˌem ˈiː] [moʊst] [hæz; həz] [ˈɔːrdərd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

Who	knows	me	best	and	loves	me	most	has	ordered	this	for	me	.
WHO	知道	我	最好的	和	爱	我	最多	有	订购	这	为了	我	.

最了解我、最爱我的人为我订购了这份礼物。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [maɪ] [laɪf] [aʊt]

A	woman	,	to	live	my	life	out
一个	女士	,	到	居住	我的	生活	出去

一个女人，要度过我的一生

[ɪn] [ˈkwaɪət] [ˈwʊmənli] [weɪz] ,

In	quiet	womanly	ways	,
在	安静的	女性	方式	,

以安静的女性方式，

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [ˈbæt(ə)l] ,

Hearing	the	far	-	off	battle	,
听力	这	远的	-	离开	战斗	,

听到远处传来战斗声，

[ˈsiːɪŋ] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz]

Seeing	as	through	a	haze
看到	作为	通过	一个	阴霾

透过薄雾

[ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] , [ˈstrʌglɪŋ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] [faɪt] [θruː] [ðer; ðər] [ˈbɪzi]

The	crowding	,	struggling	world	of	men	fight	through	their	busy
这	拥挤	,	挣扎	世界	的	男人	斗争	通过	他们的	忙碌的

拥挤、挣扎的男人们在繁忙的生活中奋力拼搏。

[deɪz] .

days	.
天	.

天。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [strɔːŋ] [ɔːr] [ˈvæliənt] ,

I	am	not	strong	or	valiant	,
我	是	不是	强的	或者	英勇	,

我既不强壮也不勇敢，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] [faɪt]

I	would	not	join	the	fight
我	会	不是	加入	这	斗争

我不会加入这场战斗

[ɔːr]['dʒɑːs(ə)l][wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪz]

Or	jostle	with	crowds	in	the	highways
或者	推搡	和	人群	在	这	高速公路

或者在高速公路上与人群拥挤。

[tuː; tə] ['sʌli] [maɪ]['gɑːrmənts] [waɪt] ;

To	sully	my	garments	white	;
到	玷污	我的	服装	白色的	;

玷污我的白色衣裳;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][kleɪm][maɪ] [raɪt] .

But	I	have	rights	as	a	woman	,	and	here	I	claim	my	right	.
但	我	有	权利	作为	一个	女士	,	和	这里	我	宣称	我的	正确的	.

但我作为女性拥有权利，在这里我主张我的权利。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz][tuː; tə] [bluːm]

The	right	of	a	rose	to	bloom
这	正确的	的	一个	玫瑰	到	盛开

玫瑰绽放的权利

[ɪn] [ɪts] [oʊn] [swiːt] , ['seprət] [wei] ,

In	its	own	sweet	,	separate	way	,
在	它是	自己的	甜的	,	分离	方式	,

以它自身甜蜜而独特的方式，

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] [pɪŋk]

With	none	to	question	the	perfumed	pink
和	没有任何	到	问题	这	香	粉色的

没有人质疑这芬芳的粉色

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [neɪ]

And	none	to	utter	a	nay
和	没有任何	到	说出	一个	不

无人表示反对。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [ruːt] [ɔːr] [pɔɪnts] , [ə; eɪ] [θɔːrn] , [æz; əz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][roʊz] - [triː] [meɪ] .

If	it	reaches	a	root	or	points	,	a	thorn	,	as	even	a	rose	-	tree	may	.
如果	它	到达	一个	根	或者	积分	,	一个	刺	,	作为	甚至	一个	玫瑰	-	树	可能	.

如果它长到根部或尖端，就会长出刺，就像玫瑰树一样。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] - [bɜːrtʃ][tuː; tə] [groʊ] ,

The	right	of	the	lady	-	birch	to	grow	,
这	正确的	的	这	女士	-	桦木	到	生长	,

白桦树的生长权

[tuː; tə] [groʊ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] ,

To	grow	as	the	Lord	shall	please	,
到	生长	作为	这	主	将	请	,

按照主的旨意成长，

[baɪ] ['nevər] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [oʊk] [ri'bjuːkt] ,

By	never	a	sturdy	oak	rebuked	,
经过	绝不	一个	结实的	橡木	责备	,

从未有一根坚固的橡树遭到责备。

[dɪ'naɪd] [nɔːr] [sʌn] [nɔːr] [briːz] ,

Denied	nor	sun	nor	breeze	,
否认	也不	太阳	也不	微风	,

阳光和微风都无法阻挡，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts]['plaɪənt] ['slendərnəs] , [kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋgər] [triːz] .

For	all	its	pliant	slenderness	,	kin	to	the	stronger	trees	.
为了	全部	它是	柔韧的	苗条	,	亲属	到	这	更强	树木	.

尽管它纤细柔韧，但与更强壮的树木同属一类。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ， —

The	right	to	a	life	of	my	own	,	—
这	正确的	到	一个	生活	的	我的	自己的	，	—

我有权过我自己的生活，——

[nɑːt] ['mɪrlɪ] [ə; eɪ]['kæʒuəl][bɪt]

Not	merely	a	casual	bit
不是	仅仅	一个	随意的	少量

不仅仅是随便聊聊

[ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [laɪf] ， [flʌŋ] [aʊt]

Of	somebody	else's	life	,	flung	out
的	某人	其他人的	生活	，	扔	出去

别人的生活，被抛弃了

[ðæt] ， ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ，

That	,	taking	hold	of	it	,
那	，	采取	抓住	的	它	，

抓住它，

[aɪ] [meɪ] [stænd][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪfər] [dʌz] ['æftər][ə; eɪ]['nuːmərəl] [rɪt] .

I	may	stand	as	a	cipher	does	after	a	numeral	writ	.
我	可能	站立	作为	一个	密码	做	后	一个	数字	写	.

我或许会像数字文本后面的密码一样屹立不倒。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['gæðər] [ænd; ənd] [gliːn]

The	right	to	gather	and	glean
这	正确的	到	收集	和	收集

采集和收集的权利

[wʌt] [fuːd] [aɪ] [niːd] [ænd; ənd][kæn; kən]

What	food	I	need	and	can
什么	食物	我	需要	和	能

我需要哪些食物？我能吃到什么？

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːnəd] [stɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

From	the	garnered	store	of	knowledge
从	这	获得	店铺	的	知识

从已积累的知识库中

[wɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [hiːpt] [fɔːr; fər][mæn] ,

Which	man	has	heaped	for	man	,
哪个	男人	有	堆积如山	为了	男人	,

哪一个人为另一个人堆积了？

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [friː] [hændz] ['friːli] [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['ɔːrdərd] [plæn] .

Taking	with	free	hands	freely	and	after	an	ordered	plan	.
采取	和	自由的	双手	自由	和	后	一个	订购	计划	.

双手自由地、按照计划进行。

[ðə; ði] [raɪt] — [ɑː] ， [best] [ænd; ənd] [swiːtəst] ！ —

The	right	—	ah	,	best	and	sweetest	!	—
这	正确的	—	啊	，	最好的	和	最甜美的	！	—

右边——啊，最好最甜美的！——

[tuː; tə][stænd][ɔːl] [ˌʌndɪs'meɪd]

To	stand	all	undismayed
到	站立	全部	毫不气馁

镇定自若，毫不气馁

[wen'evər] ['sɑːroʊ] [ɔːr][wɑːnt][ɔːr][sɪn]

Whenever	sorrow	or	want	or	sin
每当	悲哀	或者	想	或者	罪

每当悲伤、匮乏或罪恶

[kɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [eɪd] ,

Call	for	a	woman's	aid	,
称呼	为了	一个	女性的	援助	,

请求妇女援助

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɔːr] ['kwestʃən] , [baɪ] ['nevər] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌgeɪn'sed] .

With	none	to	call	or	question	,	by	never	a	look	gainsaid	.
和	没有任何	到	称呼	或者	问题	,	经过	绝不	一个	看	盖赛德	.

没有可以打电话或质问的人，也没有人反驳。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bælət] ;

I	do	not	ask	for	a	ballot	;
我	做	不是	问	为了	一个	选票	;

我不要求投票；

[ðoʊ] ['veri] [laɪf] [wɜːr; wər] [æt; ət] [steɪk] ,

Though	very	life	were	at	stake	,
尽管	非常	生活	是	在	赌注	,

虽然生命危在旦夕，

[aɪ] [wʊd] [beg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['noʊblɚ] ['dʒʌstɪs]

I	would	beg	for	the	nobler	justice
我	会	求	为了	这	更高贵	正义

我恳求更高尚的正义。

[ðæt] [men] [fɔːr; fər] - [seɪk]

That	men	for	manhood's	sake
那	男人	为了	-	清酒

那些男人为了男子气概而做出的事

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] , [nɔːr] [wɪð'hoʊld] [tɪl] [aɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [ænd; ənd] [teɪk] .

Should	give	ungrudgingly	,	nor	withhold	till	I	must	fight	and	take	.
应该	给	毫不犹豫地	,	也不	扣压	直到	我	必须	斗争	和	拿	.

应该毫不吝惜地给予，也不应该等到不得不战斗和索取时才肯施舍。

[ðə; ði] [fliːt] [fʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [fʊt]

The	fleet	foot	and	the	feeble	foot
这	舰队	脚	和	这	微弱	脚

迅捷的脚步和虚弱的脚步

[bəuθ] [siːk] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [goʊl] ,

Both	seek	the	self	-	same	goal	,
两个都	寻找	这	自己	-	相同的	目标	,

两者追求的是同一个目标。

[ðə; ði] ['wiːkəst] ['soʊldʒɚz] [neɪm] [ɪz] [rɪt]

The	weakest	soldier's	name	is	writ
这	最弱	士兵的	姓名	是	写

最弱小的士兵的名字会被写下来。

[ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi] - [roʊl] ,

On	the	great	army	-	roll	,
在	这	伟大的	军队	-	卷	,

在大军名册上，

[ænd; ənd] [gɑːd] , [huː] [meɪd] ['mænz] ['bɑːdi] [strɔːŋ] , [meɪd] [tuː] [ðə; ði] ['wʊmənz] [soʊl]

And	God	,	who	made	man's	body	strong	,	made	too	the	woman's	soul
和	上帝	,	WHO	制成	男人的	身体	强的	,	制成	也	这	女性的	灵魂

上帝赋予男人强壮的身体，也赋予了女人灵魂。

['sɑːlstɪs] .

SOLSTICE	.
冬至	.

冬至。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[aɪ][sɪt][æt; ət] ['i:vnɪŋz] ['sentɪd] [kloʊz] ,
I sit at evening's scented close ,
我 坐 在 晚上 香味 关闭 ,

我坐在傍晚芬芳的角落里，

[ɪn] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪd] ;
In fulness of the summer - tide ;
在 充满 的 这 夏天 - 潮 ;

盛夏时节；

[ɔ:l] ['du:i] [fer] [ðə; ði] ['lɪli] [gləuz] ,
All dewy fair the lily glows ,
全部 露水 公平的 这 百合 发光 ,

露珠晶莹剔透，百合花闪闪发光。

[noʊ]['sɪŋg(ə)l]['pet(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] ;
No single petal of the row ;
不 单身的 花瓣 的 这 排 ;

一排花瓣中没有一片是完整的；

[hæz; həz] ['fɔ:lən] [tu:; tə][dɪm][ðə; ði]['roʊzɪz] [praɪd] .
Has fallen to dim the rose's pride .
有 倒下 到 暗淡 这 玫瑰的 自豪 .

已经凋零，令玫瑰的骄傲黯然失色。

[swi:t] ['ɛrz] , [swi:t] ['hɑ:məniz] [ʌv; əv][hju:] ,
Sweet airs , sweet harmonies of hue ,
甜的 播出 , 甜的 和声 的 色调 ,

甜美的空气，甜美的色彩和谐，

[sə'raʊnd] , [kə'res] [ˌem 'i:] ['evriwer] ;
Surround , caress me everywhere ;
环绕 , 抚摸 我 到处 ;

包围我，爱抚我全身；

[ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv] [dʌsk] , [ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv] [du:] ,
The spells of dusk , the spells of dew ,
这 咒语 的 黄昏 , 这 咒语 的 露 ,

黄昏的魔咒，露水的魔咒，

[maɪ] ['sensɪz] [sti:l] , [maɪ] ['ri:z(ə)n] [wu:] ,
My senses steal , my reason woo ,
我的 感官 偷 , 我的 原因 哇 ,

我的感官偷窃，我的理智诱惑，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [tu:; tə] [ter] ,
And sing a lullaby to tare ,
和 唱歌 一个 催眠曲 到 皮重 ,

唱首摇篮曲哄睡吧，

[bʌt; bət] ['veɪnli] [du:][ðə; ði][wɔ:rm] ['ɛrz] [sɪŋ] ,
But vainly do the warm airs sing ,
但 徒劳地 做 这 温暖的 播出 唱歌 ,

但温暖的微风徒劳地歌唱着，

[ɔ:l] [veɪn] [ðə; ði]['roʊziz] - ['ræptʃərəs] [breθ] ;
All vain the roses ' rapturous breath ;
全部 徒劳 这 玫瑰 - 欣喜若狂 气息 ;

玫瑰的芬芳都化为乌有；

[ə; eɪ] [tʃɪl] [blæst] , [æz; əz][frʌm; frəm] ['wɪntri] [wɪŋ] ,

A	chill	blast	,	as	from	wintry	wing	,
一个	寒意	爆炸	,	作为	从	冬季	翼	,

一阵寒风，如同从冬翼吹来。

[smaɪts] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , ['ʃudərɪŋ] ,

Smites	on	my	heart	,	and	,	shuddering	,
打击	在	我的	心	,	和	,	颤抖	,

击打着我的心脏，我颤抖着，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [deθ] .

I	see	the	beauty	changed	to	death	.
我	看	这	美丽	已更改	到	死亡	.

我眼睁睁地看着美丽化作死亡。

[ə'fɑːr][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [luːm] [ænd; ənd][raɪz] ,

Afar	I	see	it	loom	and	rise	,
远方	我	看	它	织布机	和	上升	,

远处，我看到它隐约可见，缓缓升起。

[ðæt] ['pɪtiləs] [ænd; ənd] ['aɪsi] [ʃeɪp] .

That	pitiless	and	icy	shape	.
那	无情	和	冰冷的	形状	.

那无情冰冷的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [blɔts] [ðə; ði] [bluː] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪmz] [ðə; ði] [skaɪz] ;

It	blots	the	blue	,	it	dims	the	skies	;
它	印迹	这	蓝色的	,	它	暗淡	这	天空	;

它遮蔽了蓝色，使天空黯淡无光；

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['sʌmər] [lænd][ˌaɪ 'tiː] [kraɪz] ,

Amid	the	summer	land	it	cries	,
之中	这	夏天	土地	它	哭泣	,

在夏日大地中，它哭泣着，

" [aɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] !

"	I	come	,	and	there	is	no	escape	!
"	我	来	,	和	那里	是	不	逃脱	!

“我来了，你们无处可逃！”

" [oʊ] , ['bɪtər] [drɑːp][ɪn] [bluːm] [ænd; ənd] [swiːt] !

"	O	,	bitter	drop	in	bloom	and	sweet	!
"	哦	,	苦的	降低	在	盛开	和	甜的	!

“哦，苦涩的花朵，甜蜜的花朵！”

[oʊ] , ['kæŋkər][ɑːn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [deɪ] !

O	,	canker	on	the	smiling	day	!
哦	,	溃疡	在	这	微笑	天	!

哦，笑容灿烂的日子里却出现了溃疡!

[hæv; həv][wiː; wi][bʌt; bət] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [miːt]

Have	we	but	climbed	the	hill	to	meet
有	我们	但	攀登	这	爬坡道	到	见面

我们难道只是爬上山去相遇吗?

[ðaɪ] ['frʌntɪŋ] [fer] , [ðaɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [sliːt] ?

Thy	fronting	fare	,	thy	eyes	of	sleet	?
你的	正面	票价	,	你的	眼睛	的	霰	?

你那张迎面而来的脸，你那双冰冷的眼睛?

[tuː; tə] [heɪt] , [jet] [der] [nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] ?

To	hate	,	yet	dare	not	turn	away	?
到	恨	,	然而	敢	不是	转动	离开	?

恨之入骨，却又不敢移开目光?

[iː] .

II .

二 .

二、

[aɪ][sɪt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['ledn] [skaɪ] ,

I	**sit**	**beneath**	**a**	**leaden**	**sky**	**,**
我	坐	下面	一个	铅灰色	天空	,

我坐在阴沉的天空下，

[ə'mɪd][ðə; ði][paɪld][ænd; ənd]['drɪftɪd] [snoʊ] ;

Amid	**the**	**piled**	**and**	**drifted**	**snow**	**;**
之中	这	堆积	和	漂移	雪	;

在堆积如山的积雪之中；

[maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [wer] [laɪ]

My	**feet**	**are**	**on**	**the**	**graves**	**where**	**lie**
我的	脚	是	在	这	坟墓	在哪里	说谎

我的脚踩在坟墓上，那里躺着.....

[ðə; ði]['roʊziz] [wɪtʃ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][daɪ]

The	**roses**	**which**	**made**	**haste**	**to**	**die**
这	玫瑰	哪个	制成	匆忙	到	死

那些匆匆凋零的玫瑰

[soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

So	**long**	**,**	**so**	**very**	**long**	**ago**	**.**
所以	长的	,	所以	非常	长的	前	.

很久很久以前了。

[ðə; ði] ['sɔbiŋ] [wɪnd] [ɪz] [fɪrs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

The	**sobbing**	**wind**	**is**	**fierce**	**and**	**strong**	**,**
这	啜泣	风	是	凶猛的	和	强的	,

呜咽的风猛烈而强劲，

[ɪts] [kraɪ][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [weɪl] ,

Its	**cry**	**is**	**like**	**a**	**human**	**wail**	**,**
它是	哭	是	喜欢	一个	人类	哀号	,

它的叫声如同人类的哀嚎，

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ðɪs] [sɔːŋ] :

But	**in**	**my**	**heart**	**it**	**sings**	**this**	**song**	**:**
但	在	我的	心	它	唱歌	这	歌曲	:

但在我心中，它却唱着这首歌：

" [nɑːt] [lɔːŋ] , [oʊ] [lɔːrd] !

"	**Not**	**long**	**,**	**O**	**Lord**	**!**
"	不是	长的	,	哦	主	!

“主啊，不会太久了！”

[oʊ]

O

哦

哦

[lɔːrd] , [nɑːt] [lɔːŋ] !

Lord	**,**	**not**	**long**	**!**
主	,	不是	长的	!

主啊，不会太久了!

['ʃʊrli] [ðaɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] .

Surely	**thy**	**spring**	**-**	**time**	**shall**	**prevail**	**.**
一定	你的	春天	-	时间	将	占上风	.

你的春天必将到来。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ,

"	Out	of	the	darkness	and	the	cold	,
"	出去	的	这	黑暗	和	这	寒冷的	,

“走出黑暗和寒冷，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [depθs] [aɪ] [li:n] ,

Out	of	the	wintry	depths	I	lean	,
出去	的	这	冬季	深度	我	倾斜	,

我从凛冽的寒冬深处探出头来，

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [aɪ][klæsp][ænd; ənd][hoʊld]

And	lovingly	I	clasp	and	hold
和	深情地	我	搭扣	和	抓住

我深情地紧紧拥抱

[ðə; ði] ['prɔmisiz] , [ænd; ənd] [si:] [ʌn'rəʊld]

The	promises	,	and	see	unrolled
这	承诺	,	和	看	展开

这些承诺，以及随之展开的一切

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [gri:n] .

A	vision	of	the	summer	green	.
一个	想象	的	这	夏天	绿色的	.

夏日绿意盎然的景象。

[oʊ] , [laɪf][ɪn] [deθ] , [swi:t] [plʌkt] [frʌm; frəm][peɪn] !

O	,	life	in	death	,	sweet	plucked	from	pain	!
哦	,	生活	在	死亡	,	甜的	拨弦	从	疼痛	!

哦，死亡中的生命，从痛苦中摘取的甜蜜！

[oʊ] , ['dɪstənt] ['vɪʒ(ə)n] [fer] [tu:; tə] [si:] !

O	,	distant	vision	fair	to	see	!
哦	,	遥远	想象	公平的	到	看	!

哦，远方的景色真美！

[ʌp] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɪl] [wi:; wi] [pres] [ænd; ənd] [streɪn] ;

Up	the	long	hill	we	press	and	strain	;
向上	这	长的	爬坡道	我们	按	和	拉紧	;

我们奋力攀登漫长的山坡；

[wi:; wi][kæn; kən] [ber] [ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə'teɪn] ,

We	can	bear	all	things	and	attain	,
我们	能	熊	全部	事物	和	达到	,

我们可以忍受一切苦难并取得成就，

[ɪf] [wʌns]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz][tɜ:rn][tu:; tə] [ði:] !

If	once	our	faces	turn	to	Thee	!
如果	一次	我们的	面孔	转动	到	汝	!

如果我们的脸转向你！

[ɪn] [ðə; ði] [mɪst] .

IN	THE	MIST	.
在	这	薄雾	.

迷雾之中。

['sɪtɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] [mɪst] ,

Sitting	all	day	in	a	silver	mist	,
坐着	全部	天	在	一个	银	薄雾	,

整天坐在银色的薄雾中，

[ɪn] ['sɪlvər] ['saɪləns] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ,

In	silver	silence	all	the	day	,
在	银	沉默	全部	这	天	,

整日寂静如银，

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊ] , [sɔːft] [kɪs] [ʌv; əv] [spreɪ] ,
Save for the low , soft kiss of spray ,
节省 为了 这 低的 , 柔软的 吻 的 喷 ,

除了轻柔的喷雾之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪsp] [ʌv; əv][sændz][baɪ]['wɔːtərz] [kɪst] ,
And the lisp of sands by waters kissed ,
和 这 口齿不清 的 沙子 经过 水 亲吻 ,

水边沙滩轻柔的沙沙声，

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] [drɔːz] [ʌp][ðə; ði][beɪ] .
As the tide draws up the bay .
作为 这 潮 平局 向上 这 湾 .

随着潮水涌入海湾。

['lɪt(ə)l] [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [siː] ,
Little I hear and nothing I see ,
小的 我 听到 和 没有什么 我 看 ,

我几乎什么也听不到，什么也看不到。

[ræpt] [ɪn] [ðæt] [veɪl] [baɪ] ['fɛəriz] [spʌn] ;
Wrapped in that veil by fairies spun ;
包装 在 那 面纱 经过 仙女 旋转 ;

被仙女纺织的面纱包裹着；

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [ɪz] ['vænɪʃt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
The solid earth is vanished for me ,
这 坚硬的 地球 是 消失了 为了 我 ,

坚实的大地对我来说已经消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊərz] [spiːd] ['nɔɪzləsli] ,
And the shining hours speed noiselessly ,
和 这 灼灼 小时 速度 无声 ,

而闪耀的时光却悄无声息地流逝。

[ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [sʌn] .
A web of shadow and sun .
一个 网站 的 阴影 和 太阳 .

光影交错，交织成网。

['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [veɪl]
Suddenly out of the shifting veil
突然 出去 的 这 转变 面纱

突然间，从变幻莫测的面纱中.....

[ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l][bɑːrk] , [baɪ][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [lɪt] ,
A magical bark , by the sunbeams lit ,
一个 神奇 吠 , 经过 这 阳光 点燃 ,

阳光照射下，一片神奇的树皮

[flits] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , — [ɔːr] [siːmz] [tuː; tə] [flɪt] , —
Flits like a dream , — or seems to flit , —
飞掠 喜欢 一个 梦 , — 或者 似乎 到 掠过 , —

像梦一样飘忽不定，——或者说，像是在轻盈地掠过，——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [praʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːsəmər] [seɪl] ,
With a golden prow and a gossamer sail ,
和 一个 金的 船首 和 一个 游丝 帆 ,

船头呈金色，船帆轻盈飘逸

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
And the waves make room for it .
和 这 波浪 制作 房间 为了 它 .

海浪为它腾出了空间。

[ə; eɪ] [fer] , [swɪft] [bɑːrk][frʌm; frəm][sʌm; səm]['reɪdiənt] [relm] ,

A	fair	,	swift	bark	from	some	radiant	realm	,
一个	公平的	,	迅速	吠	从	一些	辐射状	领域	,

来自某个光辉世界的清晰而迅捷的吠叫声，

[ɪts] ['daɪmənd] ['kɔːrdˌɪdʒ] [kʌts] [ðə; ði][skaɪ]

Its	diamond	cordage	cuts	the	sky
它是	钻石	绳索	削减	这	天空

它的钻石绳索切割天空

[ɪn] ['glɪtərɪŋ] [laɪnz] ; [ɔːl] ['saɪləntli]

In	glittering	lines	;	all	silently
在	闪闪发光	线条	;	全部	默默

闪闪发光的线条；一切都静悄悄的

[ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['spɪrɪt][hoʊldz][ðə; ði] [helm]

A	seeming	spirit	holds	the	helm
一个	似乎	精神	持有	这	舵

仿佛有神灵掌控着舵轮。

[ænd; ənd] [stiəz] : [wɪl] [hiː; hi] [pæs] [ˌem 'iː][baɪ] ?

And	steers	:	will	he	pass	me	by	?
和	牛	:	将要	他	经过	我	经过	?

掌舵：他会从我身边经过吗?

[ɑː] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði]['ves(ə)l] [hɪr] !

Ah	,	not	for	me	is	the	vessel	here	!
啊	,	不是	为了	我	是	这	血管	这里	!

啊，这艘船不适合我!

['nɔɪzləs] [ænd; ənd][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [siː] - ['bɝːdz] , [flaɪt] ,

Noiseless	and	fast	as	a	sea	-	bird's	,	flight	,
无声	和	快速地	作为	一个	海	-	鸟类	,	航班	,

像海鸟飞行一样无声而迅速，

[ʃiː; ʃi] [swəːvz] [ænd; ənd] ['væniʃiz] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] ;

She	swerves	and	vanishes	from	my	sight	;
她	急转弯	和	消失	从	我的	视线	;

她猛地一转，消失在我的视线中；

[noʊ][flæp][ʌv; əv][seɪl] , [noʊ] ['pɑːrtɪŋ] [tʃɪr] , —

No	flap	of	sail	,	no	parting	cheer	,	—
不	瓣膜	的	帆	,	不	离别	欢呼	,	—

没有帆的拍打，没有离别的欢呼——

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

She	has	passed	into	the	light	.
她	有	通过了	进入	这	光	.

她已进入光明之中。

['sɪtɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [diːpər] [mɪst] ,

Sitting	some	day	in	a	deeper	mist	,
坐着	一些	天	在	一个	更深	薄雾	,

某天，我坐在更深的雾气中，

['saɪlənt] , [ə'loʊn] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] ,

Silent	,	alone	,	some	other	day	,
沉默的	,	独自的	,	一些	其他	天	,

寂静，独自，在某个遥远的日子里

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [bɑːrk][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [beɪ] ,

An	unknown	bark	from	an	unknown	bay	,
一个	未知	吠	从	一个	未知	湾	,

来自不知名海湾的不知名树皮

[baɪ] [ˌʌn'noʊn] ['wɔːtərz] [læpt] [ænd; ənd] [kɪst] ,

By	unknown	waters	lapped	and	kissed	,
经过	未知	水	圈速	和	亲吻	,

被不知名的水流轻柔地拍打亲吻，

[ʃæl; ʃəl] [nɪr] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [spreɪ] .

Shall	near	me	through	the	spray	.
将	靠近	我	通过	这	喷	.

透过喷雾靠近我。

[noʊ][flæp][ʌv; əv][seɪl] , [noʊ] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [kiːl] :

No	flap	of	sail	,	no	scraping	of	keel	:
不	瓣膜	的	帆	,	不	刮擦	的	龙骨	:

没有帆的拍打，也没有龙骨的刮擦：

['ʃædoʊ] , [dɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bænər] [dɑːrk] ,

Shadow	,	dim	,	with	a	banner	dark	,
阴影	,	暗淡	,	和	一个	横幅	黑暗的	,

阴影，昏暗，带着一条深色的旗帜，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hʌvər] , [wɪl] [pɔːz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl]

It	will	hover	,	will	pause	,	and	I	shall	feel
它	将要	徘徊	,	将要	暂停	,	和	我	将	感觉

它会悬停，会停顿，而我会感觉到

[ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] ['bekənz] , [ænd; ənd] , ['ʃɪvərɪŋ] , [stiːl]

A	hand	which	beckons	,	and	,	shivering	,	steal
一个	手	哪个	招手	,	和	,	瑟瑟发抖	,	偷

一只手在召唤，颤抖着，偷走了

[tuː; tə][ðə; ði][koʊld][strænd][ænd; ənd][ɪm'bɑːrk] .

To	the	cold	strand	and	embark	.
到	这	寒冷的	链	和	启程	.

前往寒冷的海滩，启程。

[ɪm'bɑːrk] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɑːr] [mɪ'stɪriəs] [relm] ,

Embark	for	that	far	mysterious	realm	,
启程	为了	那	远的	神秘	领域	,

启程前往那遥远而神秘的国度，

[wens] [ðə; ði] ['fæðəmləs] , ['trækləs] ['wɔːtərz] [floʊ] .

Whence	the	fathomless	,	trackless	waters	flow	.
何处	这	深不可测	,	无轨	水	流动	.

从那里流淌出深不可测、无迹可寻的河水。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [dɪm] , [ænd; ənd] [noʊ]

Shall	I	see	a	Presence	dim	,	and	know
将	我	看	一个	在场	暗淡	,	和	知道

我是否会看到一种模糊的存在，并知晓

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [helm] ,

A	Gracious	Hand	upon	the	helm	,
一个	亲切	手	之上	这	舵	,

一双慈祥的手掌舵，

[nɔːr][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] ?

Nor	be	afraid	to	go	?
也不	是	害怕的	到	去	?

不怕去吗?

[ænd; ənd] [θruː] [blæk] [weɪv] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] [blæst] ,

And	through	black	wave	and	stormy	blast	,
和	通过	黑色的	海浪	和	暴风雨	爆炸	,

穿过黑色的巨浪和暴风雨的冲击，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːg] - [riːθ] [dens] [ænd; ənd] [dʌn] ,

And	out	of	the	fog	-	wreath	dense	and	dun	,
和	出去	的	这	多雾路段	-	花圈	稠密	和	逼债	,

从浓密而昏暗的雾霭中，

['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [held] , [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [rʌn] ,

Guided	and	held	,	shall	the	vessel	run	,
引导	和	握住	,	将	这	血管	跑步	,

在引导和控制下，船舶将航行。

[geɪn] [ðə; ði] [fer] ['heɪv(ə)n] , [naɪt] ['biːɪŋ] [pæst] ,

Gain	the	fair	haven	,	night	being	past	,
获得	这	公平的	避风港	,	夜晚	存在	过去的	,

夜幕降临，抵达美丽的港湾

[ænd; ənd] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ?

And	anchor	in	the	sun	?
和	锚	在	这	太阳	?

在阳光下抛锚?

[wɪ'ðɪn] .

WITHIN	.
之内	.

之内。

[kʊd; kəd] [maɪ] [hɑːrt] [hoʊld] [ə'nʌðər] [wʌn] ?

Could	my	heart	hold	another	one	?
可以	我的	心	抓住	其他	一	?

我的心还能容纳另一个吗?

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

I	cannot	tell	.
我	不能	告诉	.

我无法判断。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən] ['æmp(ə)l] [doʊm] ,

Sometimes	it	seems	an	ample	dome	,
有时	它	似乎	一个	充足	穹顶	,

有时它看起来像一个宽阔的穹顶，

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [sel] ,

Sometimes	a	cell	,
有时	一个	细胞	,

有时是一个细胞，

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [seɪnts] ,

Sometimes	a	temple	filled	with	saints	,
有时	一个	寺庙	已填	和	圣徒	,

有时一座寺庙里挤满了圣徒，

[sə'riːn] [ænd; ənd] [fer] ,

Serene	and	fair	,
安详	和	公平的	,

宁静而公正，

[huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [pjʊr] [frʌm; frəm] ['mɔːrt(ə)l] [teɪnts]

Whose	eyes	are	pure	from	mortal	taints
谁	眼睛	是	纯的	从	凡人	污点

谁的双眼纯洁无瑕，不受凡人污秽所染?

[ɔːl] ['liliz] [ɑːr; ər] .

All	lilies	are	.
全部	百合花	是	.

所有的百合花都是如此。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃraɪn] , [ɪn] [wɪtʃ]
Sometimes a narrow shrine , in which
有时 一个 狭窄的 神社 , 在 哪个

有时是一个狭窄的神龛，其中

[wʌn] ['preʃəs] [fer]
One precious fare
一 宝贵的 票价

一张珍贵的机票

[smaɪlz] ['evər] [frʌm; frəm] [ɪts] ['gɑːrdɪd] [niːʃ] ,
Smiles ever from its guarded niche ,
微笑 曾经 从 它是 守卫 小众市场 ,

它那隐蔽的小角落里总是挂着微笑，

[wɪð; wɪθ] ['deθləs] [greɪs] .
With deathless grace .
和 永生 优雅 .

拥有永恒的优雅。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [nest] , [wer] ['wɪri] [θɪŋz] ,
Sometimes a nest , where weary things ,
有时 一个 巢 , 在哪里 厌倦 事物 ,

有时，一个巢穴，是疲惫之物栖息的地方。

[ænd; ənd] [wiːl] ; [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
And weal ; and shy ,
和 福利 ; 和 害羞的 ,

以及财富；以及害羞，

[ɑːr; ər] [bruːdid] ['ʌndər] ['mʌðər] [wɪŋz]
Are brooded under mother wings
是 沉思 在下面 母亲 翅膀

在母鸡翅膀下孵化

[tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [flaɪ] .
Till they can fly .
直到 他们 能 飞 .

直到它们能够飞翔。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ruːmz; rʊmz]
And then a palace , with wide rooms
和 然后 一个 宫殿 , 和 宽的 房间

然后是一座宫殿，有宽敞的房间。

['dɔrnd] [ænd; ənd] [drest] ,
Adorned and dressed ,
装饰 和 穿着 ,

盛装打扮，

[wer] ['iːgər] [sleɪvz] [pɔːr] [swiːt] ['pəːfjuːmz]
Where eager slaves pour sweet perfumes
在哪里 渴望的 奴隶 倒 甜的 香水

热情的奴隶们倾倒着甜美的香水

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [nuː] [gest] .
For each new guest .
为了 每个 新的 客人 .

每位新客人。

- [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , [aɪ] [noʊ] ['ɔːlweɪz]
Whiche'er it be , I know always
- 它 是 , 我 知道 总是

不管是什么，我总知道

[wɪˈðɪn] [ðæt] [dɔːr] —
Within that door —
之内 那 门 —

在那扇门内——

[huːz] [lætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪn][tuː; tə] [reɪz] —
Whose latch it is not mine to raise —
谁 闩锁 它 是 不是 矿 到 增加 —

我无权打开谁的门闩——

[bloʊz] [ˌevərˈmɔːr] ,
Blows evermore ,
打击 越来越 ,

风声越来越大，

[wɪð; wɪθ] [breθ] [ʌv; əv][bɑːm][əˈpɑːn][ɪts] [wɪŋ] ,
With breath of balm upon its wing ,
和 气息 的 香脂 之上 它是 翼 ,

它翅膀上带着一丝慰藉的气息，

[ə; eɪ][sɔːft] , [stɪl] [er] ,
A soft , still air ,
一个 柔软的 , 仍然 空气 ,

空气柔和而静谧。

[wɪtʃ] [meɪks] [iːtʃ] [ˈkloʊsli] [ˈfoʊldɪd] [θɪŋ]
Which makes each closely folded thing
哪个 制作 每个 密切 折叠 事物

这使得每个紧密折叠的东西

[lʊk] [ˈɔːlweɪz] [fer] .
Look always fair .
看 总是 公平的 .

始终保持公平的形象。

[maɪ] [ˈdɑːliŋz] , [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ˌem ˈiː] [nɪr] ,
My darlings , do you feel me near ,
我的 亲爱的们 , 做 你 感觉 我 靠近 ,

亲爱的们，你们感觉到我就在附近吗?

[æz; əz] [ˈevri] [deɪ]
As every day
作为 每一个 天

和往常一样

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈhɪd(ə)n] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪr]
Into this hidden place and dear
进入 这 隐 地方 和 亲爱的

进入这个隐秘而亲爱的地方

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [wei] ?
I take my way ?
我 拿 我的 方式 ?

我走我的路?

[ˈɔːlweɪz] [juː; jʊ][stænd][ɪn][ˈreɪdiənt] [gaɪz] ,
Always you stand in radiant guise ,
总是 你 站立 在 辐射状 伪装 ,

你总是光彩照人，

[ˈɔːlweɪz] [aɪ] [siː]
Always I see
总是 我 看

我总是看到

[ə; eɪ] ['nɔɪzləs] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
A noiseless welcome in the eyes
一个 无声 欢迎 在 这 眼睛

眼中无声的欢迎

[juː; jʊ][tɜːrn][ɑːn][ˌem 'iː] .
You turn on me .
你 转动 在 我 .

你背叛了我。

[ænd; ənd] , ['weðər] [aɪ] [kʌm] [suːn] [ɔːr] [leɪt] ,
And , whether I come soon or late ,
和 , 无论 我 来 很快 或者 晚的 ,

无论我来得早还是晚，

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'fɔːl] ,
Whate'er befall ,
什么 降临 ,

无论发生什么，

['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [geɪt]
Always within the guarded gate
总是 之内 这 守卫 门

始终在戒备森严的大门之内

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɔːl] .
I find you all .
我 寻找 你 全部 .

我找到你们了。

['menəs] .
MENACE .
威胁 .

威胁。

[ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] [fer] [ðə; ði] ['sʌmər] [laɪz] ,
All green and fair the Summer lies ,
全部 绿色的 和 公平的 这 夏天 谎言 ,

夏日绿意盎然，一片美好。

[dʒʌst] ['bʌdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bʌd][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Just budded from the bud of Spring ,
只是 萌芽 从 这 芽 的 春天 ,

刚刚从春天的花蕾中萌芽，

[wɪð; wɪθ] ['tendər] [bluː] [ʌv; əv]['wɪstf(ə)l] [skaɪz] ,
With tender blue of wistful skies ,
和 投标 蓝色的 的 怅惘 天空 ,

伴着柔和的、令人心醉的蓝色天空，

[ænd; ənd]['waɪndz] [wɪtʃ] ['sɔːftli] [sɪŋ] .
And winds which softly sing .
和 风 哪个 轻轻 唱歌 .

还有轻柔歌唱的风。

[hɜːr; hər] [klɑːk] [hæz; həz] [strʌk] [ɪts] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] ;
Her clock has struck its morning hours ;
她 钟 有 击 它是 早晨 小时 ;

她的闹钟已经敲响了清晨的时刻；

[nuːn] ['nɪrz] — [ðə; ði] ['flaʊəri] ['daɪəl][ɪz] [truː] ;
Noon nears — the flowery dial is true ;
中午 临近 — 这 如花 拨号 是 真的 ;

正午将至——花语果然如此；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [veɪlz] [ɪts] ['paʊɝz] ,

But	still	the	hot	sun	veils	its	powers	,
但	仍然	这	热的	太阳	面纱	它是	权力	,

但炽热的太阳依然掩盖着它的力量。

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [duː] .

In	deference	to	the	dew	.
在	尊重	到	这	露	.

向露水致敬。

[jet] [ðer; ðər][ə'mɪd][ðə; ði] [freʃ] [nuː] [griːn] ,

Yet	there	amid	the	fresh	new	green	,
然而	那里	之中	这	新鲜的	新的	绿色的	,

然而，就在这片崭新的绿色之中，

[ə'mɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [bruːdz] [ˌoʊvər'hed] ,

Amid	the	young	broods	overhead	,
之中	这	年轻的	幼崽	开销	,

在头顶上幼鸟的簇拥下，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['skɑːrlət] [brænʧ] [ɪz] [siːn] ,

A	single	scarlet	branch	is	seen	,
一个	单身的	猩红	分支	是	已见	,

可以看到一根鲜红色的树枝，

[swʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bænər] [red] ;

Swung	like	a	banner	red	;
摇摆	喜欢	一个	横幅	红色的	;

像一面红色的旗帜一样飘扬；

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['hektɪk] [flʌʃ]

Tinged	with	the	fatal	hectic	flush
带点色调	和	这	致命的	忙碌的	冲洗

带着致命的紧张感

[wɪtʃ] , [wen] [ɑːk'toʊbər][frɔːst][ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ,

Which	,	when	October	frost	is	in	the	near	,
哪个	,	什么时候	十月	霜	是	在	这	靠近	,

当十月霜冻临近时，

[fleɪmz] [ɑːn] [iːʧ] ['daɪɪŋ] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] ,

Flames	on	each	dying	tree	and	bush	,
火焰	在	每个	垂死	树	和	衬套	,

每棵枯死的树木和灌木上都燃着火焰。

[tuː; tə] [dek] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jɪr] .

To	deck	the	dying	year	.
到	甲板	这	垂死	年	.

为即将逝去的一年做装饰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][skaɪ] [siːmz] [nɑːt][soʊ] [bluː] ,

And	now	the	sky	seems	not	so	blue	,
和	现在	这	天空	似乎	不是	所以	蓝色的	,

现在天空似乎不再那么蓝了。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['sʌnʃaɪn] [peɪlz] [ɪts] [reɪ] ,

The	yellow	sunshine	pales	its	ray	,
这	黄色的	阳光	苍白	它是	射线	,

黄色的阳光黯淡了它的光芒，

[ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] , [prə'fetɪk] [hjuː]

A	sorrowful	,	prophetic	hue
一个	悲伤	,	预言	色调

一种悲伤的、预言性的色调

[laɪz] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdiənt] [deɪ] ,
Lies on the radiant day ,
谎言 在 这 辐射状 天 ,

躺在阳光灿烂的日子里，

[æz; əz][mɪd][ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd] ['tendərnəs]
As mid the bloom and tenderness
作为 中 这 盛开 和 压痛

正值盛放和柔嫩之时

[aɪ] [kætʃ] [ðæt] ['skɑːrlət] ['menəs] [ðer; ðər] ,
I catch that scarlet menace there ,
我 抓住 那 猩红 威胁 那里 ,

我察觉到了那抹猩红的威胁。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɪntri] [tres]
Like a gray sudden wintry tress
喜欢 一个 灰色的 突然 冬季 树

像突然降临的灰色冬发

[set] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [braɪt] [her] .
Set in a child's bright hair .
放 在 一个 孩子的 明亮的 头发 .

镶嵌在孩子明亮的头发上。

[ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði]['roʊziz] [bloʊ] ,
The birds sing on , the roses blow ,
这 鸟类 唱歌 在 , 这 玫瑰 吹 ,

鸟儿依旧歌唱，玫瑰依旧盛开，

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ]['dɪskɔːrd] [hɜːrd] [bʌt; bət] [naʊ] ,
But like a discord heard but now ,
但 喜欢 一个 Discord 听到 但 现在 ,

但就像现在听到的不和谐音一样，

[ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɛtəlz] [snoʊ]
A stain upon the petal's snow
一个 弄脏 之上 这 花瓣的 雪

花瓣上的雪渍

[ɪz] [ðæt] [wʌn][sæd] , [red] [baʊ] .
Is that one sad , red bough .
是 那 一 伤心 , 红色的 买 .

那是一根凄凉的红色树枝吗?

" [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [meɪk] [heɪst] .
" HE THAT BELIEVETH SHALL NOT MAKE HASTE .
" 他 那 相信 将 不是 制作 匆忙 .

信的人不必急躁。

" [ðə; ði]['æləuz] [groʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] ,
" The aloes grow upon the sand ,
" 这 芦荟 生长 之上 这 沙 ,

芦荟生长在沙滩上，

[ðə; ði]['æləuz] [θɜːrst] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtʃɪŋ] [hiːt] ;
The aloes thirst with parching heat ;
这 芦荟 口渴 和 干旱 热 ;

芦荟在酷热中渴求水分;

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] [stænd] ,
Year after year they waiting stand ,
年 后 年 他们 等待 站立 ,

年复一年，他们等待着。

['loʊnli] [ænd; ənd][kɑːm] , [ænd; ənd] [frʌnt] [ðə; ði] [biːt]

Lonely	and	calm	,	and	front	the	beat
孤独	和	冷静的	,	和	正面	这	打

孤独而平静，迎着节拍

[ʌv; əv] ['dezərt] ['waɪndz] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [swiːt]

Of	desert	winds	;	and	still	a	sweet
的	沙漠	风	;	和	仍然	一个	甜的

沙漠之风；依然甜美

[ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [vɔɪs] [θrilz] [ɔːl][ðer; ðər] [veɪnz] :

And	subtle	voice	thrills	all	their	veins	:
和	微妙的	嗓音	刺激	全部	他们的	静脉	:

而那轻柔的声音，令他们全身的血管都为之颤抖：

" [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪnz] ; [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,

"	Great	patience	wins	;	it	still	remains	,
"	伟大的	耐心	胜利	;	它	仍然	遗迹	,

“极大的耐心终会带来胜利；它依然有效。”

['æftər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [peɪnz] ,

After	a	century	of	pains	,
后	一个	世纪	的	疼痛	,

历经一个世纪的苦难，

[tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [bluːm] [ænd; ənd][biː; bi] [kəm'pliːt] .

To	you	to	bloom	and	be	complete	.
到	你	到	盛开	和	是	完全的	.

愿你绽放光彩，臻于完美。

" [aɪ] [groʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['θɔːrni] [weɪst] ;

"	I	grow	upon	a	thorny	waste	;
"	我	生长	之上	一个	带刺的	浪费	;

我生长在荆棘丛生的荒地上；

[hɑːt] ['nuːntaɪd] [laɪz][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

Hot	noontide	lies	on	all	the	way	,
热的	正午	谎言	在	全部	这	方式	,

正午的烈日一直笼罩着我们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['skɔːrtʃɪŋ] [breθ] [meɪks] [heɪst]

And	with	its	scorching	breath	makes	haste
和	和	它是	灼热	气息	制作	匆忙

它灼热的呼吸加速了

[iːtʃ] [f'reʃnɪŋ] [dɑːn] [tuː; tə][bɜːrn][ænd; ənd] [sleɪ] ,

Each	freshening	dawn	to	burn	and	slay	,
每个	清新	黎明	到	烧伤	和	杀戮	,

每个崭新的黎明都是为了燃烧和杀戮，

[jet] ['peɪʃntli] [aɪ][baɪd][ænd; ənd] [steɪ] :

Yet	patiently	I	bide	and	stay	:
然而	耐心	我	比德	和	停留	:

然而，我耐心地等待并停留：

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt] ,

Knowing	the	secret	of	my	fate	,
会心	这	秘密	的	我的	命运	,

知晓我命运的秘密，

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [bluːm] , [dɪr] [lɔːrd] , [aɪ] [weɪt] ,

The	hour	of	bloom	,	dear	Lord	,	I	wait	,
这	小时	的	盛开	,	亲爱的	主	,	我	等待	,

亲爱的主啊，我等待着花开的时刻。

[kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɔːr] [suːn] [ɔːr] [leɪt] ,
Come when it will , or soon or late ,
来 什么时候 它 将要 , 或者 很快 或者 晚的 ,

它该来的时候就来，无论快还是晚。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] .
A hundred years are but a day .
一个 百 年 是 但 一个 天 .

一百年不过是一天。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [goʊst] .
MY LITTLE GHOST .
我的 小的 鬼 .

我的小幽灵。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['lɝːks] [ænd; ənd] ['haɪdz] ,
I know where it lurks and hides ,
我 知道 在哪里 它 潜伏者 和 隐藏 ,

我知道它潜伏在哪里，藏在哪里。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [haʊs] ,
In the midst of the busy house ,
在 这 中间 的 这 忙碌的 房子 ,

在熙熙攘攘的家中，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [gliː] ,
In the midst of the children's glee ,
在 这 中间 的 这 孩子们的 高兴 ,

在孩子们欢呼雀跃之际，

[ɔːl] [kleɪ] [ɪts] ['ʃædoʊ] [baɪdz] :
All clay its shadow bides :
全部 黏土 它是 阴影 比德斯 :

一切泥土都留有它的影子：

['noʊbɑːdi] [noʊz] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
Nobody knows but me .
无人 知道 但 我 .

除了我以外，没人知道。

[ɑːn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] - [ʃelf] [ˌaɪ 'tiː] [dwelz] ,
On a closet - shelf it dwells ,
在 一个 壁橱 - 架子 它 居住地 ,

它被放置在衣橱的架子上。

[ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][ɔːl] ,
In the darkest corner of all ,
在 这 最黑暗的 角落 的 全部 ,

在最黑暗的角落里，

[mɪd][roʊlz][ʌv; əv] ['wʊlən] [ænd; ənd][fɜːr] ,
Mid rolls of woollen and fur ,
中 卷 的 羊毛 和 毛皮 ,

中间卷的羊毛和毛皮，

[ænd; ənd] [feɪnt] , [fər'gɑːtn] [smelz]
And faint , forgotten smells
和 头晕的 , 被遗忘的 气味

还有那些淡淡的、被遗忘的气味

[ʌv; əv] [læst] ['jɪrz] ['lævəndər] .
Of last year's lavender .
的 最后的 年 薰衣草 .

去年的薰衣草。

[ðæt] [ə; eɪ] [goʊst] [hæz; həz] [ɪts] ['dwelɪŋ] [ðer; ðər]
That a ghost has its dwelling there
那 一个 鬼 有 它是 住宅 那里

那里有鬼魂栖身。

['noʊbɑːdi] [els] [wʊd] [ges] , —
Nobody else would guess , —
无人 别的 会 猜测 , —

谁也猜不到——

" ['oʊnli] [ə; eɪ] ['beɪbiːz] [ʃuː] ,
" Only a baby's shoe ,
" 仅有的 一个 婴儿的 鞋 ,

“只是一只婴儿鞋而已，

[ə; eɪ] [kɜːrl] [ʌv; əv] ['goʊldən] [her] ,
A curl of golden hair ,
一个 卷曲 的 金的 头发 ,

一缕金色卷发，

" [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , " [ə; eɪ] [tɔɪ] [ɔːr] [tuː] , —
" You would say , " a toy or two , —
" 你 会 说 , " 一个 玩具 或者 二 , —

你会说，“一两个玩具，——

" [ə; eɪ] ['broʊkən] [dɑːl] , [huːz] [lɪps]
" A broken doll , whose lips
" 一个 破碎的 玩具娃娃 , 谁 嘴唇

“一个破碎的娃娃，它的嘴唇

[ænd; ənd] [tʃiːks] [ʌv; əv] ['wæksn] [bluːm]
And cheeks of waxen bloom
和 脸颊 的 蜡质 盛开

还有蜡质般的脸颊

[ʃoʊ] [dents] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] [smɔːl] , —
Show dents of fingers small , —
展示 凹痕 的 手指 小的 , —

手指上的凹痕很小，—

['lɪt(ə)l] , [fer] ['fɪŋgər] - [tɪps] , —
Little , fair finger - tips , —
小的 , 公平的 手指 - 尖端 , —

小巧、白皙的指尖，——

[ə; eɪ] [wɔːrn] [sæʃ] , — [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
A worn sash , — that is all .
一个 磨损 窗扇 , — 那 是 全部 .

一条破旧的腰带——仅此而已。

" ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [tuː; tə] [ges] ;
" Little to see or to guess ;
" 小的 到 看 或者 到 猜测 ;

没什么可看的，也没什么可猜的；

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ,
But whenever I open the door ,
但 每当 我 打开 这 门 ,

但每当我打开门时，

[ðer; ðər] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] [poʊst] ,
There , faithful to its post ,
那里 , 忠实 到 它是 邮政 ,

在那里，它忠于职守，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] - [sæd] ['tendərnəs] ,

With	its	eyes	'	sad	tenderness	,
和	它是	眼睛	-	伤心	压痛	,

它眼中流露出悲伤的温柔，

[aɪ] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [goʊst] .

I	see	my	little	ghost	.
我	看	我的	小的	鬼	.

我看见我的小幽灵了。

[ænd; ənd][aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

And	I	hasten	to	shut	the	door	,
和	我	趋	到	关闭	这	门	,

我赶紧把门关上。

[aɪ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd][fæst] ,

I	shut	it	tight	and	fast	,
我	关闭	它	紧的	和	快速地	,

我迅速而紧紧地关上了它。

[lest] [ðə; ðɪ] [swiːt] , [sæd] [θɪŋ] [get] [friː] ,

Lest	the	sweet	,	sad	thing	get	free	,
免得	这	甜的	,	伤心	事物	得到	自由的	,

免得那可怜的、悲伤的东西逃脱，

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [flɪt] [bɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

Lest	it	flit	beside	on	the	floor	,
免得	它	掠过	旁	在	这	地面	,

免得它飞到地板上。

[ænd; ənd]['sæd(ə)n][ðə; ðɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

And	sadden	the	day	for	me	,
和	悲伤	这	天	为了	我	,

对我来说，这是令人悲伤的一天。

[lest] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] ,

Lest	between	me	and	the	sun	,
免得	之间	我	和	这	太阳	,

免得我和太阳之间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗句(Verses)
第7/7页

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] ,

And	between	me	and	the	heavens	,
和	之间	我	和	这	天	,

而我与苍天之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] ,

And	the	laugh	in	the	children's	eyes	,
和	这	笑	在	这	孩子们的	眼睛	,

孩子们眼中闪烁着笑意，

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ,

The	shadowy	feet	should	run	,
这	阴暗的	脚	应该	跑步	,

那双阴影般的脚应该跑开了，

[ðə; ði] [feɪnt] [goʊld] [kəːlz] [ə'raɪz]

The	faint	gold	curls	arise
这	头晕的	金子	卷发	出现

淡淡的金卷悄然升起

[laɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [peɪl] ,

Like	a	gleam	of	moonlight	pale	,
喜欢	一个	闪耀	的	月光	苍白	,

像一缕苍白的月光，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]

And	all	the	warmth	and	the	light
和	全部	这	温暖	和	这	光

还有所有的温暖和光芒

[ʃʊd; ʃəd] [daɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ] ,

Should	die	from	the	summer	day	,
应该	死	从	这	夏天	天	,

应该死于夏日，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [tɜːrn][tuː; tə] [weɪl] ,

And	the	laughter	turn	to	wail	,
和	这	笑声	转动	到	哀号	,

笑声变成了哀嚎，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [tuː; tə] [preɪ] .

And	I	should	forget	to	pray	.
和	我	应该	忘记	到	祈祷	.

我竟然忘记祈祷了。

[soʊ][aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [fæst] ,

So	I	keep	the	door	shut	fast	,
所以	我	保持	这	门	关闭	快速地	,

所以我迅速把门关上。

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [goʊst] [ʃʌt] [ɪn] ,

And	my	little	ghost	shut	in	,
和	我的	小的	鬼	关闭	在	,

我的小幽灵被困住了，

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl]

And	whenever	I	cross	the	hall
和	每当	我	叉	这	大厅

每当我穿过走廊

[aɪ] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] ['hɜːri] [pæst] ;

I	shiver	and	hurry	past	;
我	颤抖	和	匆忙	过去的	;

我打了个寒颤，匆匆走过；

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

But	I	love	it	best	of	all	.
但	我	爱	它	最好的	的	全部	.

但我最喜欢的还是它。

['krɪsməs] .

CHRISTMAS	.
圣诞节	.

圣诞节。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [ðen] ,

How	did	they	keep	his	birthday	then	,
如何	做过	他们	保持	他的	生日	然后	,

那他们是怎么纪念他的生日的呢?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fer] [kraɪst] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

The	little	fair	Christ	,	so	long	ago	?
这	小的	公平的	基督	,	所以	长的	前	?

那位美丽的小基督，很久以前?

[oʊ] , ['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [haust] [ænd; ənd] [fed] ,

O	,	many	there	were	to	be	housed	and	fed	,
哦	,	许多	那里	是	到	是	房屋	和	美联储	,

哦，那里有许多人需要安置和喂养，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] , [ðeɪ] [sed] ,

And	there	was	no	place	in	the	inn	,	they	said	,
和	那里	曾是	不	地方	在	这	客栈	,	他们	说	,

他们说，客栈里没有空位了。

[soʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['meɪndʒər][ðə; ði] [kraɪst] [mʌst; məst][goʊ] ,

So	into	the	manger	the	Christ	must	go	,
所以	进入	这	马槽	这	基督	必须	去	,

所以基督必须进入马槽。

[tuː; tə] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][men] .

To	lodge	with	the	cattle	and	not	with	men	.
到	小屋	和	这	牛	和	不是	和	男人	.

与牛群同住，而不是与人同住。

[ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [ðeɪ] [mʌntʃt] [ðer; ðər] [heɪ]

The	ox	and	the	ass	they	munched	their	hay
这	牛	和	这	屁股	他们	咀嚼	他们的	干草

牛和驴在啃干草

[ðeɪ] [mʌntʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['slʌmbərd] , ['wʌndərɪŋ] [nɑːt] ,

They	munched	and	they	slumbered	,	wondering	not	,
他们	咀嚼	和	他们	沉睡	,	好奇	不是	,

他们咀嚼着，睡着了，什么也没想。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [koʊld][ænd; ənd] [bluː]

And	out	in	the	midnight	cold	and	blue
和	出去	在	这	午夜	寒冷的	和	蓝色的

午夜的寒冷和忧郁中

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [slept] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] [slept] [tu:] ,

The	shepherds	slept	,	and	the	sheep	slept	too	,
这	牧羊人	睡着了	,	和	这	羊	睡着了	也	,

牧羊人睡着了，羊群也睡着了。

[tɪl] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [stɑ:r] [reɪ]

Till	the	angels	'	song	and	the	bright	star	ray
直到	这	天使	-	歌曲	和	这	明亮的	星星	射线

直到天使的歌声和明亮的星光

['gaɪdɪd] [ðə; ði] [waɪz] [men] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .

Guided	the	wise	men	to	the	spot	.
引导	这	明智的	男人	到	这	点	.

指引智者们到达目的地。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [waɪz] [men] [nelt] [ænd; ənd] [preɪzd] ,

But	only	the	wise	men	knelt	and	praised	,
但	仅有的	这	明智的	男人	跪下	和	赞扬	,

但只有智者跪下赞美。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['ʃepərdz] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ,

And	only	the	shepherds	came	to	see	,
和	仅有的	这	牧羊人	来了	到	看	,

只有牧羊人来看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [kɛəd] [nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l]

And	the	rest	of	the	world	cared	not	at	all
和	这	休息	的	这	世界	关心	不是	在	全部

而世界其他地方的人对此毫不在意。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði][ɑ:ksənz] [stɔ:l] ;

For	the	little	Christ	in	the	oxen's	stall	;
为了	这	小的	基督	在	这	牛的	摊位	;

献给牛棚里的小基督;

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['æŋgri][ænd; ənd] [ə'meɪzd]

And	we	are	angry	and	amazed
和	我们	是	生气的	和	惊叹

我们既愤怒又震惊

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] , [hɑ:rd] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] !

That	such	a	dull	,	hard	thing	should	be	!
那	这样的	一个	乏味的	,	难的	事物	应该	是	!

那件枯燥乏味又困难的事情本不该如此!

[haʊ] [du:][wi:; wi] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] [naʊ] ?

How	do	we	keep	his	birthday	now	?
如何	做	我们	保持	他的	生日	现在	?

我们现在该如何纪念他的生日呢?

[wi:; wi] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd][wi:; wi] [reɪz] [ðə; ði] [streɪn] ,

We	ring	the	bells	and	we	raise	the	strain	,
我们	戒指	这	铃铛	和	我们	增加	这	拉紧	,

我们敲响钟声，我们加大力度，

[wi:; wi] [hæŋ] [ʌp] ['gɑ:rlənd] , ['evriwer]

We	hang	up	garland	,	everywhere
我们	悬挂	向上	花环	,	到处

我们到处挂起花环。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði]['teɪpərz] , ['twɪŋk(ə)l] [fer] ,

And	bid	the	tapers	,	twinkle	fair	,
和	出价	这	锥形	,	闪烁	公平的	,

让蜡烛闪烁，美丽动人。

[ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd]['frɑːlɪk] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][goʊ]

And	feast	and	frolic	—	and	then	we	go
和	盛宴	和	嬉戏	—	和	然后	我们	去

然后我们尽情享用美食，尽情玩乐——然后我们就走了

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn][oʊld][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] .

Back	to	the	Mine	old	lives	again	.
后退	到	这	矿	老的	生活	再次	.

回到矿井，旧生活重现。

[ɑːr; ər][wiː; wi][soʊ] ['betər] , [ðen] , [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Are	we	so	better	,	then	,	than	they
是	我们	所以	更好的	,	然后	,	比	他们

那么，我们真的比他们强那么多吗?

[huː] [feɪld] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [kraɪst] [tuː; tə] [siː] ?

Who	failed	the	new	-	born	Christ	to	see	?
WHO	失败的	这	新的	-	出生	基督	到	看	?

谁让新生基督看不见?

[tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['helpləs] [beɪb] , — [tuː; tə][juː 'es]

To	them	a	helpless	babe	,	—	to	us
到	他们	一个	无助	宝贝	,	—	到	我们

对他们来说，他是个无助的婴儿；对我们来说，他是个无助的婴儿。

[hiː; hi] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] ['seɪvjər] ['glɔːriəs] ,

He	shines	a	Saviour	glorious	,
他	闪耀	一个	救主	辉煌	,

他闪耀着救主的荣耀，

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , ['aʊər; ɑːr] [frend] , ['aʊər; ɑːr] [ɔːl] — [jet] [wiː; wi]

Our	Lord	,	our	Friend	,	our	All	—	yet	we
我们的	主	,	我们的	朋友	,	我们的	全部	—	然而	我们

我们的主，我们的朋友，我们的一切——然而我们

[ɑːr; ər] [hæf] [ə'sliːp] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] .

Are	half	asleep	this	Christmas	day	.
是	一半	睡着了	这	圣诞节	天	.

圣诞节这天，我昏昏欲睡。

- ['dɑːmɪnoʊ] .

BENEDICAM	DOMINO	.
-	骨牌	.

BENEDICAM DOMINO。

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][laɪf] : [laɪf][ɪz][nɑːt] [swiːt] ['ɔːlweɪz] .

Thank	God	for	life	:	life	is	not	sweet	always	.
感谢	上帝	为了	生活	:	生活	是	不是	甜的	总是	.

感谢上帝赐予生命：生活并非总是甜蜜的。

[hændz] [meɪ] [hiː; hi] ['hevi] - ['leɪdn] , ['hɑːrts] [ker] [fʊl] ,

Hands	may	he	heavy	-	laden	,	hearts	care	full	,
手	可能	他	重的	-	满载	,	心	关心	满的	,

双手或许沉重，心中或许忧虑重重，

[ʌn'welkəm] [naɪts] ['fɑːloʊ] [ʌn'welkəm] [deɪz] ,

Unwelcome	nights	follow	unwelcome	days	,
不受欢迎	夜晚	跟随	不受欢迎	天	,

不愉快的白昼之后，是令人不快的夜晚。

[ænd; ənd] [driːmz] [dɪ'vaɪn] [end][ɪn] [ə'weɪknɪŋz] [dʌl] .

And	dreams	divine	end	in	awakenings	dull	.
和	梦境	神圣的	结尾	在	觉醒	乏味的	.

而神圣的梦境最终却以乏味的醒来告终。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf] , ['ænɪl][laɪf][ɪz] [kɔːz] [fɔːr; fər] [preɪz] .

Still	**it**	**is**	**life**	**,**	**anil**	**life**	**is**	**cause**	**for**	**praise**	**.**
仍然	它	是	生活	,	阿尼尔	生活	是	原因	为了	称赞	.

但这毕竟是生命，任何生命都值得赞美。

[ðɪs] [eɪk] , [ðɪs] ['restləsnəs] , [ðɪs] ['kwɪkənɪŋ] [stɪŋ] ,

This	**ache**	**,**	**this**	**restlessness**	**,**	**this**	**quickening**	**sting**	**,**
这	疼痛	,	这	躁动不安	,	这	加速	蜇	,

这种疼痛，这种躁动，这种越来越强烈的刺痛感，

[pruːv] [ˌem 'iː][noʊ]['tɔːrpɪd][ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋ] ,

Prove	**me**	**no**	**torpid**	**and**	**inanimate**	**thing**	**,**
证明	我	不	迟钝	和	无生命	事物	,

别向我证明任何迟钝无生命的东西，

[pruːv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] [sprɪŋ] .

Prove	**me**	**of**	**Him**	**who**	**is**	**of**	**life**	**the**	**Spring**	**.**
证明	我	的	他	WHO	是	的	生活	这	春天	.

求你向我证明，祂是生命的源泉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] ! — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	**am**	**alive**	**!**	**—**	**and**	**that**	**is**	**beautiful**	**.**
我	是	活	!	—	和	那	是	美丽的	.

我还活着！——这真是一件美好的事。

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [lʌv] : [ðoʊ] [lʌv] [meɪ] [hɜːrt][ænd; ənd] [wuːnd]

Thank	**God**	**for**	**Love**	**:**	**though**	**Love**	**may**	**hurt**	**and**	**wound**
感谢	上帝	为了	爱	:	尽管	爱	可能	伤害	和	伤口

感谢上帝赐予爱：尽管爱有时会带来伤痛。

[ðoʊ] [set][wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrpəst] [θɔːrnz] [ɪts][roʊz] [meɪ] [biː; bi] ,

Though	**set**	**with**	**sharpest**	**thorns**	**its**	**rose**	**may**	**be**	**,**
尽管	放	和	最锋利	荆棘	它是	玫瑰	可能	是	,

即便它浑身长满尖刺，它依然是一朵玫瑰。

['roʊziz][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv]['wɪntər] , [ɔːl] [ə'tuːnd]

Roses	**are**	**not**	**of**	**winter**	**,**	**all**	**attuned**
玫瑰	是	不是	的	冬天	,	全部	协调的

玫瑰并非冬日专属，一切都和谐统一

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɜːrθ] , [fʊl] [ʌv; əv][sɔːft][stɜːr] , [ænd; ənd] [friː]

Must	**be**	**the**	**earth**	**,**	**full**	**of**	**soft**	**stir**	**,**	**and**	**free**
必须	是	这	地球	,	满的	的	柔软的	搅拌	,	和	自由的

一定是泥土，充满轻柔的搅动，自由自在。

[ænd; ənd][wɔːrm] [er] [dɔːnz] [ðə; ði][roʊz][ə'pɑːn][ɪts] [triː] .

And	**warm**	**ere**	**dawns**	**the**	**rose**	**upon**	**its**	**tree**	**.**
和	温暖的	埃雷	黎明	这	玫瑰	之上	它是	树	.

黎明前，玫瑰在树上绽放，温暖如春。

[freʃ] ['kɜ˞ːənts] [θruː] [maɪ]['froʊz(ə)n] ['pʌlsɪz] [rʌn] ;

Fresh	**currents**	**through**	**my**	**frozen**	**pulses**	**run**	**;**
新鲜的	电流	通过	我的	冷冻	脉冲	跑步	;

一股清新的电流流过我冰冷的脉搏；

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz]['teɪstɪd] ['sʌmər] , ['teɪstɪd] [sʌn] ,

My	**heart**	**has**	**tasted**	**summer**	**,**	**tasted**	**sun**	**,**
我的	心	有	尝过	夏天	,	尝过	太阳	,

我的心尝到了夏天的滋味，尝到了阳光的滋味。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θæŋk] [ðiː] , [lɔːrd] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][wʌn]

And	**I**	**can**	**thank**	**Thee**	**,**	**Lord**	**,**	**although**	**not**	**one**
和	我	能	感谢	汝	,	主	,	虽然	不是	一

主啊，我可以感谢你，虽然并非一人

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['roʊziz] [bluːmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Of	**all**	**the**	**many**	**roses**	**blooms**	**for**	**me**	**.**
的	全部	这	许多	玫瑰	花朵	为了	我	.

众多玫瑰花中，唯有一朵为我绽放。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神